

Лицевой летописный свод XVI века

Земная жизнь
Гда нашего Іса Хѧ.

Москва

В лѣто 2022 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѧ,
а ѿ Адама въ лѣто 7522

...и умер Александр.

И потом царствовали 4 раба его. И приял Македонию Арридей, брат Александров, который Филиппом нарекася, и он царствовал в Македонии. Антипатр же в Европе царствовал; в Египте же Птолемей Заяиц; а Финикией, частью Киликии и Сирией правил Селевк.

оумръ шюже олександрю :
И поггломъ црѣтшопаша д. рабнѣго .
и прїамакѣдонїю . арїандѣйбра
александропъ , иже филиппъ нарече .
тѣ црѣтшова вмакѣдонїи . анти
патрѣ же пѣфропїи црѣтшова . пѣ
егѣптѣ же птоломїи заяицицъ .
и финикїею же , икоуліею . и соурїею
селевкїи .



Киликией же –
Филот, Азией –
Антигон, Карией
же – Кассандр, Геллес-
пontoю же – Олеона,

Киликией же филиотта . азїеїю анти
гонѣ . карїеїю же кассандрѣ . елїспо
нтоїю же , олеона .



Па флагоніі еію же боуи меніи . фалкисей
 еію желнсимма . и не престадоху друу
 на друуга оъветляюще :



Па флагонией же – Евмений, Фалкисей же – Лисимах; и сии правители, не переставая, друг на друга восставали.

Хузифа же, или
Олимпиада, мать
Александрова,
в свою отчину отошла,
в землю Мирскую.

Хузифа же . рекше лѣмпиіа дѣмпиіа
Александрова . пѣспою ѡчѣноу ѡиде .
пѣмирскоу землю .

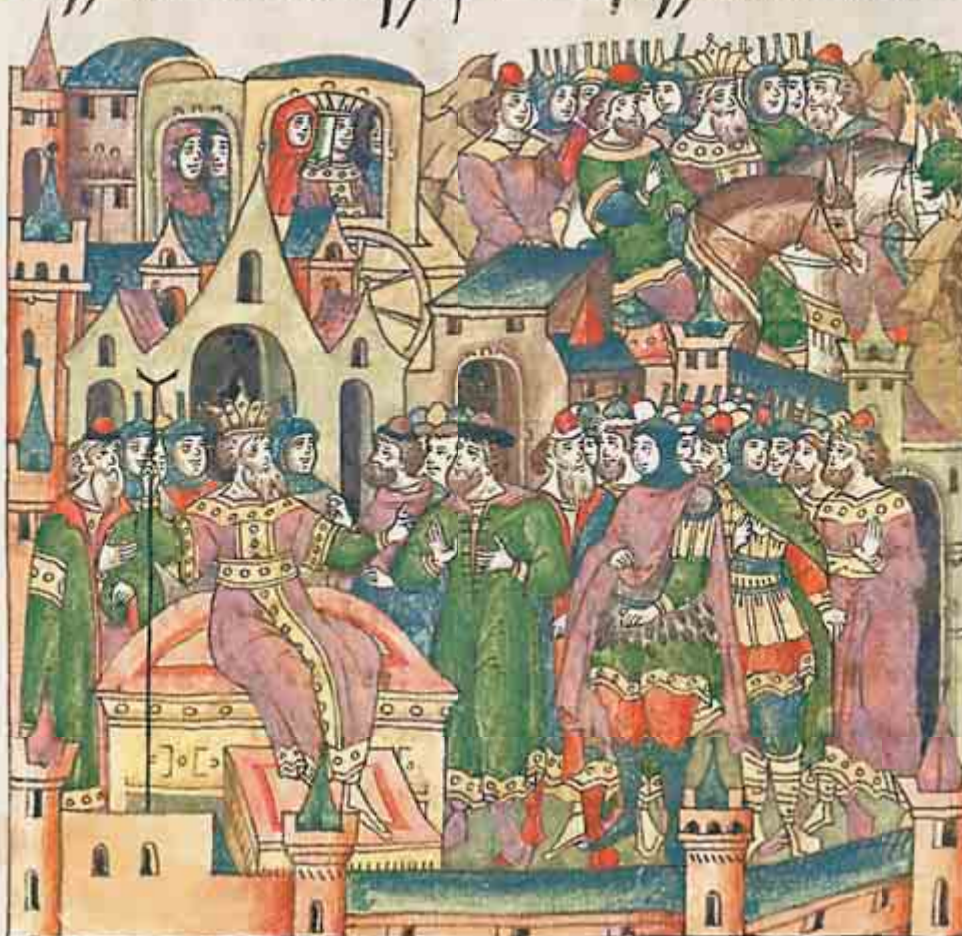


Авиз, сотворив-
ший город Ви-
зантию, послал
через море к Фолу,
царю Мирскому, Гер-
маника, своего старей-
шего воеводу, поми-
риться с ним; написал
же ему и о Хузифе,
матери Александровой,
желая взять ее в жены
и царствовать с ней.

Воузаже оубо . сътвори цындоу замѣно .
поуспирѣчь чрѣсть мѡре къ фолоу црѣю
моурѣкоу . германика споегостарѣн
шаго по е подоумири пнса снѣмь . на
писаже кнемоу ѡ охостѣ и мѣтра ле
ксандроу . да поиметь ю женѣ .
и црѣвоуде
сней .



И прїимъ оубо фолъ книги ѿ гарманїки.
 ондѣ же шнегодарѣ, и радъ бысть :



И приял же
 Фол книги
 от Германика,
 и осмотрел посланные
 им дары, и радъ был.

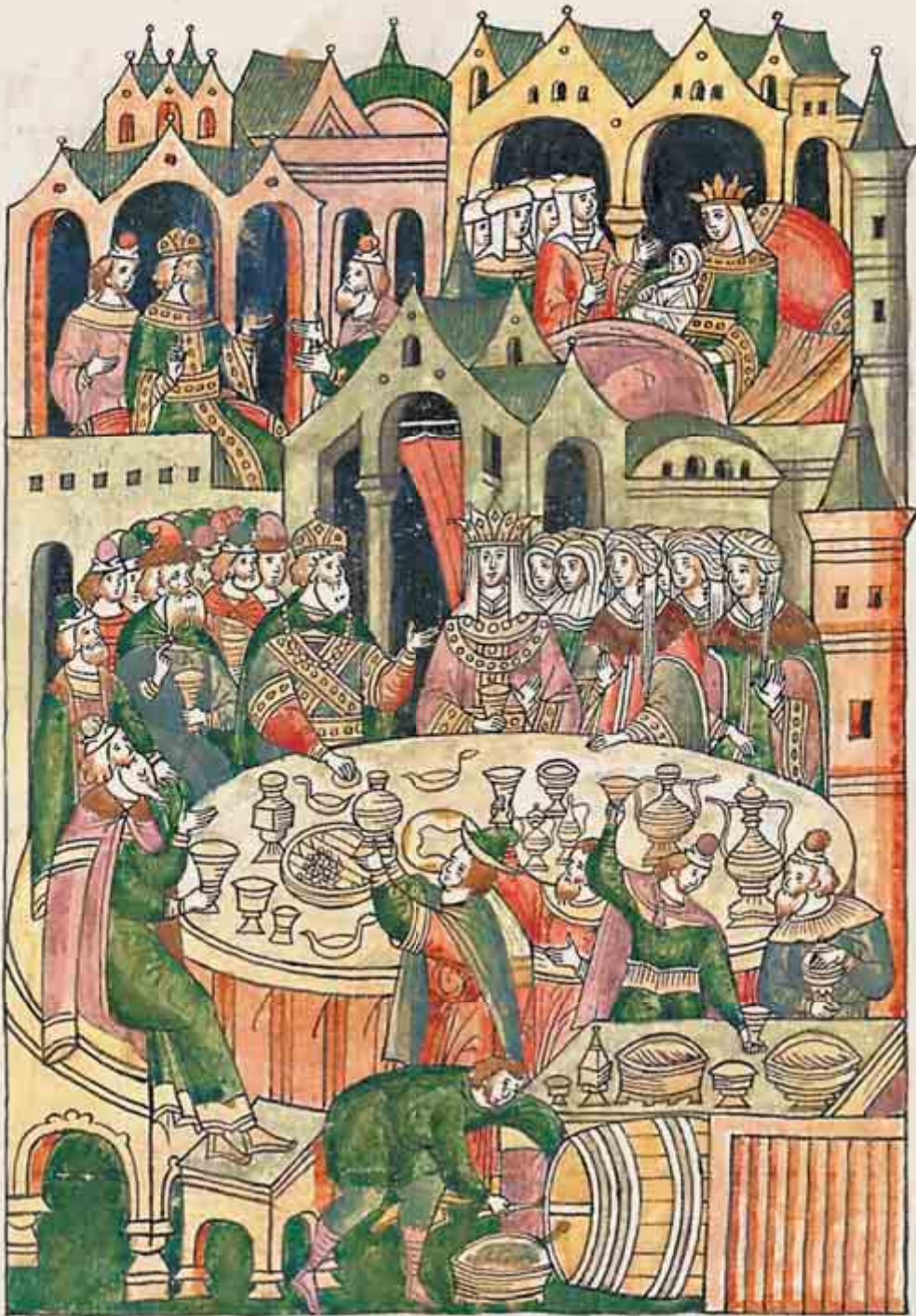
Собрал же Фол со всей Эфиопии Индейской жителей земли Мирской 4000 и пошел, ведя с собой дочь.

Събраже ѿ всеа эфиопіа индѣйскіа
 мѣрѣи . и . индепедынствѣ со боудщерь .



Встретил же его Виз на море, и приял его в городе Халкидоне с великою любовью, и дары многие дал пришедшим с ним. И вошел Фол в город Византию, и, многие дары прияв, возвеселился.

Встрѣже ѿ узанамортѣ . пѣхалисндоутѣ
 спелнскою любовію . и дары многы .
 пришедшимъ снѣмъ . и поуть зѣфоль
 пѣоузанипю . и многы
 дары приимъ оъ
 зѣселн
 ед .



И по доу злцрь ховнпоу , рекше а лѣмтїа
 доудцерь фолцря ефиопска . женюу
 филипцря мпирь александрову . и родн
 ѡней дцерь . и
 нареченма
 поузан
 пѣа .

И взял за себя
 царь Виз Хузи-
 фу, или Олим-
 пиаду, дочь Фола, ца-
 ря Эфиопского, жену
 Филиппа цря, мать
 Александрову. И роди-
 лась у Виза с Хузиной
 дочь, и нарек он ее
 именем Византия.



И взял за себя
 Византию Ро-
 мун Ермиллй,
 царь Римский, и лю-
 вить стал ее очень из-
 за красоты ее, — был
 же и сам хорош и доб-
 роумен, — и в вено
 дал ей Рим; и того
 ради боляре римские
 гневались на него.
 Родила же Византия
 та трех сыновей: пер-
 вого прозвала Ерми-
 лам, именем отца,
 второго же — Урваном,
 третьего же — Клав-
 дием.

И по доузантіа рѡмоуѣ . арміацѣррѣ
 мескѣ . любнтіюначѣствѣ . добро
 пѣдѣла . бѣашевоисамѣпростѣта
 и доврооумѣнѣствѣ . и пѣмжецѣвѣно
 цдѣенрнмѣ . датпогорѣболѣрѣ . рѣ
 мспѣвѣ гнѣцѣхочеманѣ . роднжецоу
 зантѣвѣтіа . г. ены . прѣдогожепроца
 ѣрмиллѣ . пошѣвѣскоуѣмени . вѣторого
 оурданиѣю . прѣтнѣмоужѣ . кладна .



И црѣвоу ермилу рече . и ѿца своемъ бо
 ромуна . а оура ниа поузани тѣи . гра
 дѣ мѣрнѣ .



И царствовал Ер-
 миллй в Риме,
 вместо отца
 своего Ромуна, а Урван
 царствовал в Византии,
 городе матери.

Клавдий же царство-
вал в Александрии;
он владел племенем
и внуками Хузифы, или
Олимпиады, дочери Фола,
царя Эфиопского, а восточ-
ные же земли — Македония,
Элада и Рим, царство же
Элинское, или Греческое,
происходит от племени
земли Мирской, то есть
от того же царства Эфиоп-
ского. Эфиопия варит рука
ея к Богу в последняя дни,
по пророческой речи. Ибо
проразумел блаженный Да-
вид духовным разумом,
что от Хузифы, то есть
от Олимпиады, дочери Фо-
ла, произойдут цари Грече-
ские; и проповедал Давид,
и говорил, что эфиопская
рука варит к Богу. Некото-
рые же говорили, что сие
об Эфиопском царе сказа-
но было святым Давидом.
Но глут те, которые так го-
ворят, потому что воздвиг-
нется царство то, которое
обретет Великое и Честное
Древо Святого и Честного
Креста, почтенного посреде
земли. Поэтому так и ска-
зал святой отец Давид, что
есть Эфиопия и рука ее ва-
рит к Богу, ибо нет народа
или царства под небом,
которое бы могло одолеть
царство Греческое. Ведь за-
щита у Греческого царства
есть, на которой все концы
вселенной твердо обозна-
чены, от востока до запада,
от юга до севера; и никакая
же сила не возможет греков
победить, пока заступается
за них

Яклавдий же в Александрии . предръжа
племѣ и поучаху хузифы . реи
ше илмидна . эфиопландице
ри . фолацира . а посточныя же земля
македонаны . земли и римлани .
црп поже елинско . реи шегреческое .
ѡ племенни мѣрка . того же црп по
эфиппа царипть роука едкѣ боу ппо
сѣдн дн . по пророчѣ стѣ и рѣцы .
проразумѣнь бо клѣ жемь и дѣдѣ дхоб
ны мѣ разумомъ . тако хузифы .
реи шешлмидна дщери фолопы .
быти хуципть црп по греческое . пропо
ств дгд . эфиопьска роука царипть
къ боу . дроуств и жертвша сѣ ѡ эфиоп
стѣ црѣ . рече но въ стѣ мѣ дѣдомъ .
не жють ппорицѣи ппо . цѣ зонгне
во са црп по ппо . неже обрѣтѣ ппедикое
и чпное древо . стѣ гончпнаго крппа .
почтѣнаго посрѣдѣ земля . пѣ мѣ же бо
рѣвж и ѡ цѣ дѣдѣ . по не эфиоппа . и
роука едп арпть къ боу . мѣ стѣ бо дѣ
ка илмидна црп по ппн къ семѣ мѣ гоуцаго
одолѣтп црп по у греческою . пѣ мѣ же
и забрала и бѣ стѣ на не иже пселены
конца ппердона писана соу пѣ . ѡ по
стѣ ка до запада . ѡ по лодни . до полд
нощи . ника я же бо еи лпѣ зможе рѣ
кн по вѣ дити . за стѣ поупленн бо соу пѣ

крѣпостѣи . Мы пакы на прележѣ
ще естъ зорати мѣа :



ѿ е црѣтѣ оцѣи шѣ егѣтѣ

По скончаніи же Александрѣ . лѣ . ѿ .
егѣтѣ же ешь , и лѣ оію кѣтѣ пороучи
лѣ Александрѣ . дрѣжати и црѣтѣ оцѣ
пѣтѣ оцѣи шѣ зѣачицѣю . при роко
лагопоу аспраномоу , и же црѣтѣ оцѣ
лѣтѣ . мѣ :

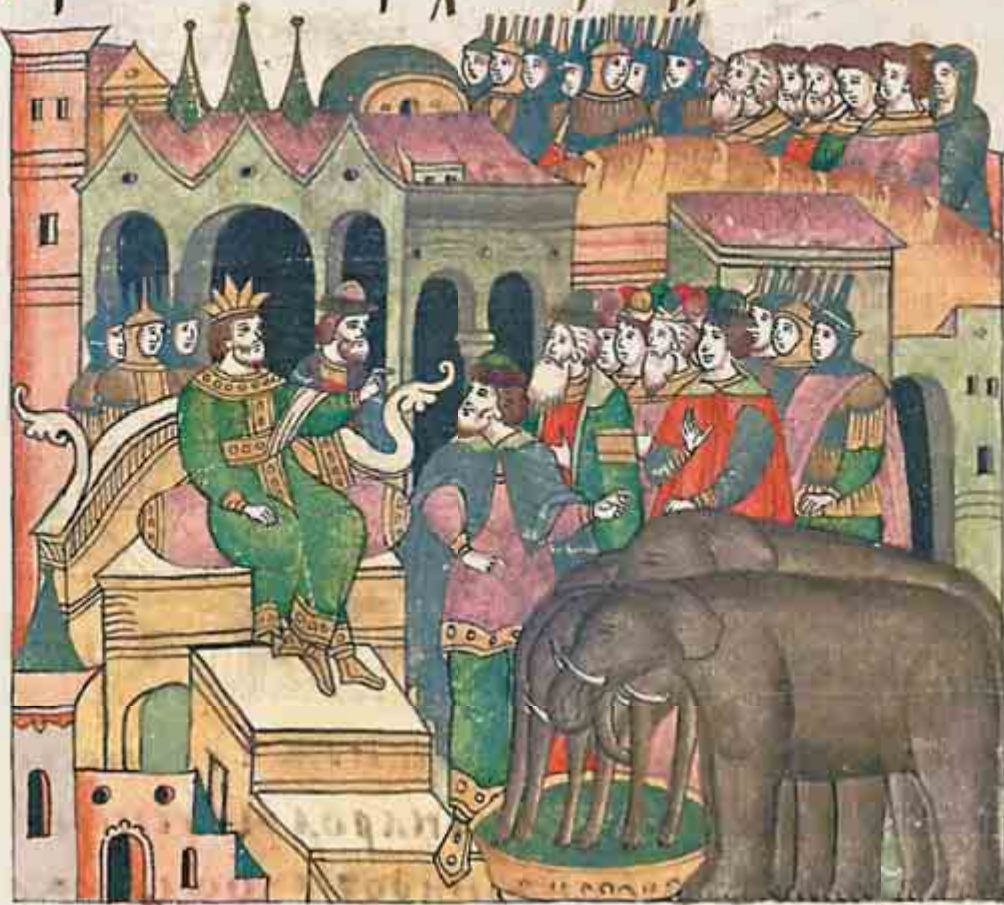
Крест Честный.
Мы же снова к тому,
что раньше отложили,
возвратимся.

1-е царствование
в Египте.

После кончины
Александровой
57 лет. Егип-
том же всем и Ливией
поручил Александр
владеть и царствовать
Птолемию Заячицу;
так его и прозывали
сын Лага, был он звез-
дочет и царствовал
42 года.



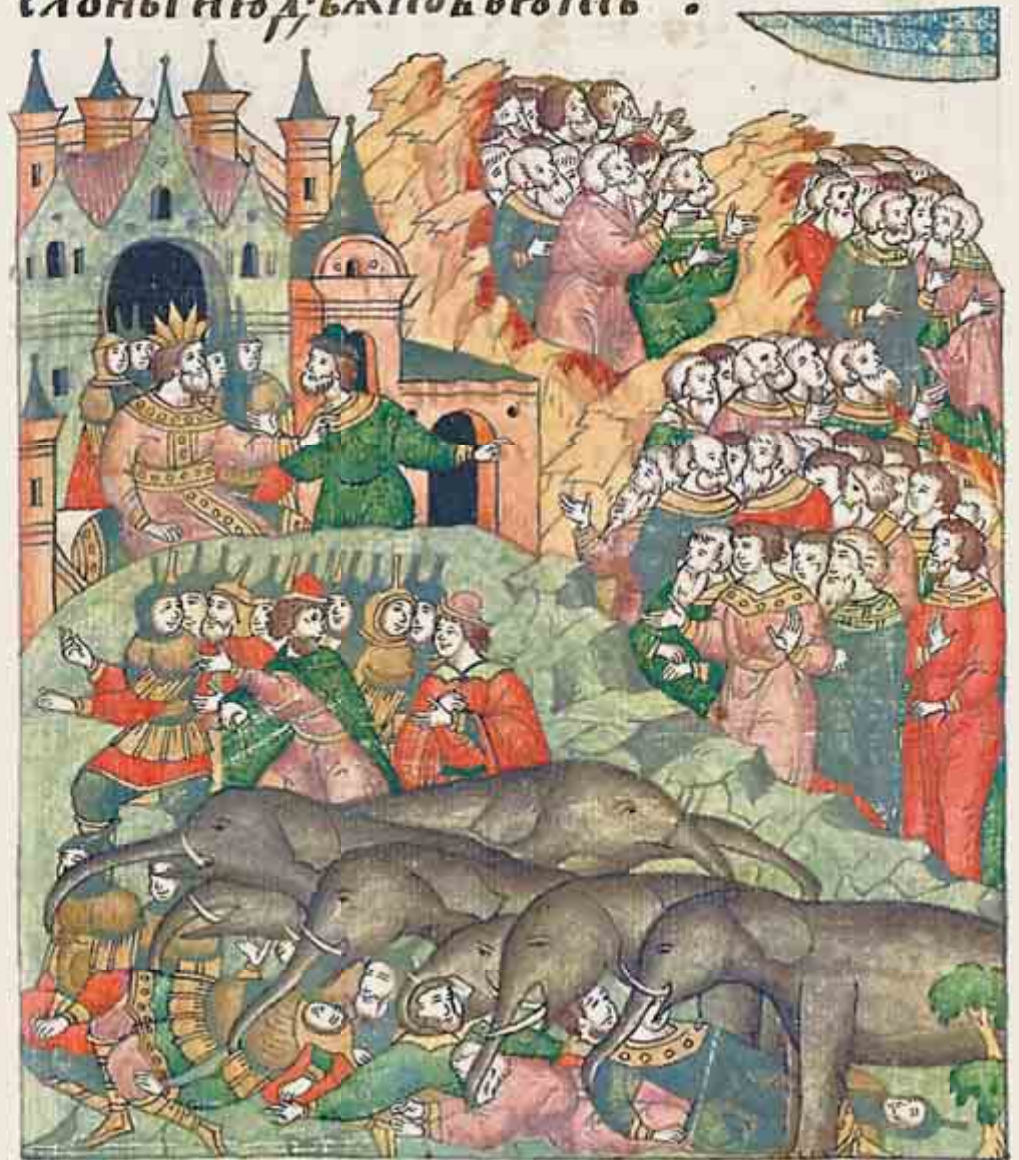
Црѣто гъ е въ Египѣ . По црѣтѣи иже Птоло-
 мѣ Птоломѣа . Црѣто Птола . гъ . и Птоломѣ
 Филаделфъ . до родѣтелный . лѣтъ . мѣ .
 и при томѣ и сирахоиць еденѣ клѣше :



Царствование
 3-е в Египте.
 После царст-
 вования того Пто-
 лемея царствовал
 3-й Птолемей, Фила-
 дельф Добродетель-
 ный, 47 лет, при ко-
 тором Иисус, сын
 Сираха, известен был.

Царствование 4-е в Египте. Потом царствовал 4-й Птолемей, Еурегитис Отчелюбец, 25 лет, при котором еврейский народ, плененный, пошел в Египет. И повелев Птолемей своим вельможам слонов 500 приготовить и напоить их ливаном, чтобы, упившись, слоны иудеев убили.

Црѣто . д . в егѣптѣ . потіомъ црѣто . д .
 д . птѣломѣн . ѿ оу ерегитисъ о чѣлю
 бець . лѣ . кѣ . при томъ ѿрѣ испѣн
 людіе племени идоша въ егѣптѣ . и
 поперѣ птѣломѣнъ свои мѣ вѣ можа мѣ
 слоновъ ꙗко приготовить . и си хѣ на
 поити ливаномъ . да оупишесѣ
 слоны и іудѣѣ по въѣтъ .



И іудѣѣ мѣже помолишисѣ . слоновѣ
 на спотѣже поа , и на народѣ оустре
 мишесѣ . мнѣ гѣ народѣ ѿ одрѣжа

Иудеи же помолились, и слоны на своих же воинов и на людей устремились, и много народу из державших на иудеев

цѣи ярость погубиша . и тако пресла
 пно иудѣи въспѣише . не пред
 ми идоша въсподен :



Црѣтво . ѣ . въ егѣпѣтѣ . потомъ црѣтвоща .
 ѣ . пподо мѣи филопатрѣ възрачнѣи .
 лѣ . љи . Црѣтвоща . ѣ . въ егѣпѣтѣ . потомъ
 црѣтвоща . ѣ . пподо мѣи , епифан
 шѣ мѣтѣролюбець . лѣ . ке . Црѣтвоща . љ .
 въ егѣпѣтѣ . потомъ црѣтвоща . љ . пподо
 мѣи , филометрѣ добродѣтѣи

ярость погубили; и так
 преславно иудеи спа-
 сены были, и невреди-
 мы пошли восвояси.

Царствование 5-е
 в Египте. Потом цар-
 ствовал 5-й Птолемей,
 Филопатор Возрачный,
 17 лет. Царствование
 6-е в Египте. Потом
 царствовал 6-й Пто-
 лемей, Епифан
 Матеролюбец, 25 лет.
 Царствование 7-е
 в Египте. Потом
 царствовал 7-й Пто-
 лемей, Филометор
 Добродетельный,

11 лет. Царствование 8-е в Египте. Потом царствовал 8-й Птолемай, нареченный Спасителем.

лѣтъ ѿ Црѣтца ѿ шѣгѣтѣ . Потоцрѣтца
ца . ѿ Птоломѣи нареченый спсѣ



Царствование 9-е в Египте. Потом царствовал 9-й Птолемай, Александр. Царствование 10-е в Египте. Потом царствовал 10-й Птолемай, брат его. Царствовали сии 3 Птолема 20 лет. Царствование 11-е в Египте. Потом царствовал 11-й Птолемай, по имени Дионисий, 29 лет; и была у него дочь Клеопатра и сын по имени Птолемай. Царствование 12-е в Египте.

Црѣтца . ѿ шѣгѣтѣ . Потоцрѣтца
ца . ѿ Птоломѣи Александръ . Црѣтца . ѿ
шѣгѣтѣ . Потоцрѣтца . ѿ Пто
ломѣи братъ его . црѣтца . ѿ шѣгѣтѣ
тѣ . Потоцрѣтца . ѿ Птоло
мѣи , имене мѣ Дионисѣи . лѣтъ . ѿ . ѿ
и мѣ Дѣрерѣ Клеопатрѣ . и сѣи мѣ
Птоломѣи . Црѣтца . ѿ шѣгѣтѣ .

Поднѣноу сѣи же црѣтѣ по пасѣтѣ ѣго птоло
 мнѣсть . лѣтѣ . гѣ :



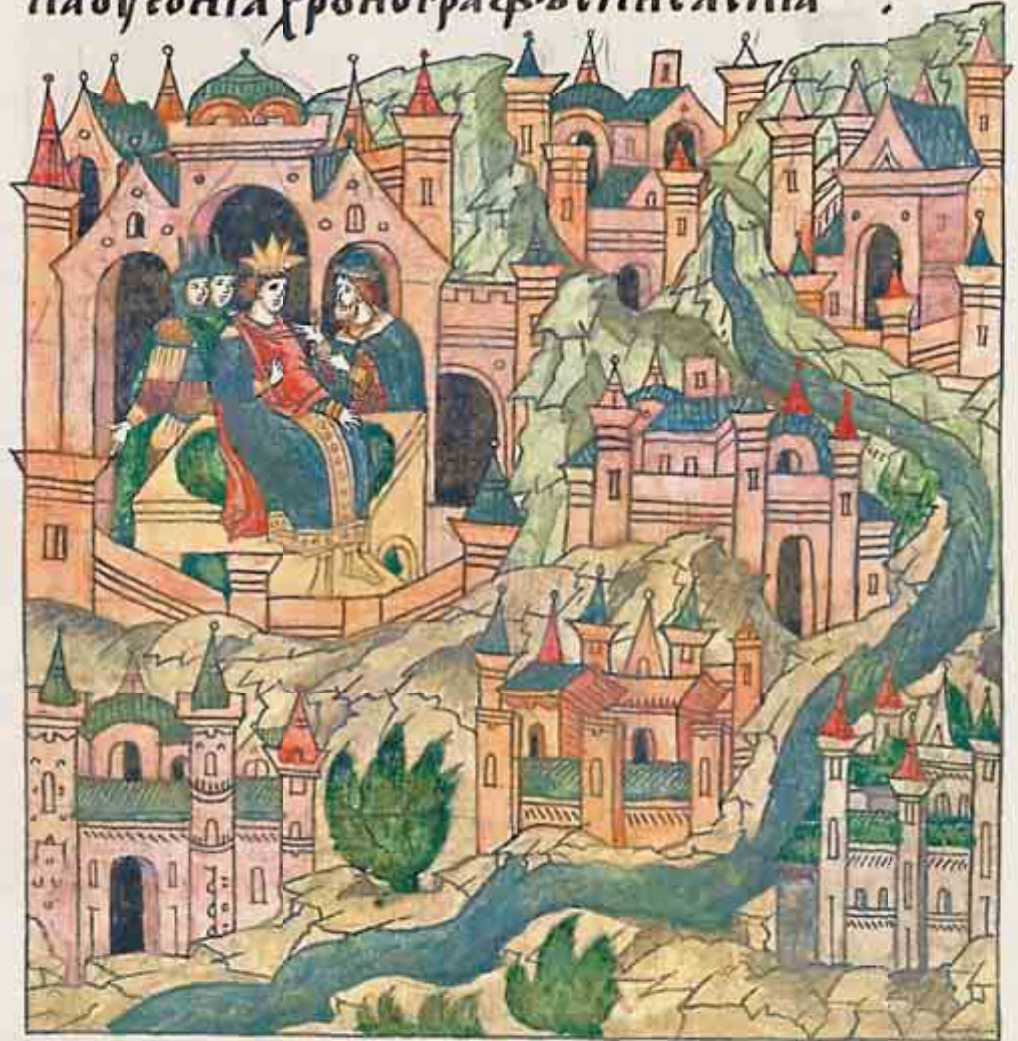
После Диониса же
 царствовал сын его
 Птолемей, 13 лет.

Црѣтѣ . гѣ . ѣго птоло . и по томѣ црѣтѣ по
 падѣи птоло днѣноу сѣи клеѣпатра и
 менемѣ . лѣтѣ . кѣ . црѣтѣ по пасѣтѣ ѣго
 птоломѣеѣ . макидонѣсь црѣтѣ по пасѣтѣ
 странѣ всеи . ѣго птоломѣеѣ лагоѣ по
 до клеѣпатры днѣноу сѣи еѣдѣцери . лѣтѣ
 тѣ . до . ѣи . лѣтѣ тѣ црѣтѣ по пасѣтѣ ѣго
 птоло . ѣго птоломѣеѣ лагоѣ по

Царствование 13-е
 в Египте. И потом
 царствовала дочь того
 Диониса, по имени
 Клеопатра, 29 лет.
 Всего же царствовало
 20 Птолемеев маке-
 донцев над Египет-
 ской страной всей:
 от Птолемея, сына
 Лага, до Клеопатры,
 дочери Диониса. Цар-
 ствовали же Птолемеи
 300 лет, до 15-го года
 царствования Августа
 Кесаря

Октавиана Себаста, который победил Антония и ту Клеопатру в стране Эпире на кораблях, в местности Левкада; и посек их Август, и покори Египет весь, как о сем премудрый Евсевий Памфилийский и Павсаний Летописец написали.

и ста оубо себастіи же повѣди . антио-
ніа . и тѣоу клеопатроу оубѣспраннѣи
пирѣвѣ кораблѣ . плѣшкати ѣмѣспетто
ствечеа . и покори егѣпетѣ всѣ тако же пре-
моудрый есѣвсей памфилійскый . и
пауусоніа хронографѣ списа ста :



Азней же Алек-
сандр пове-
лел владеть
и царствовать Анти-
гону, по прозванию
Полиоркет, до Кили-
кии и до реки Дра-
конта, которую назы-
вают сейчас Оронт,
и которая разделяет
Киликийскую стра-
ну и Сирию, которая
называется Тифон
и Офитис. **В** Сирии
же, и в Вавилоне,

Асію же повелѣ дръжа ти и црѣтѣ оуаѣи
антигонѣ . при рокомѣ . полнѣ рки
поудокни кіа . и дорѣки ефрантіа .
ю же на рца юпѣи нѣ оренты . та же
дѣлѣи тѣкни кіи скоую страну . и соу-
рїю . та же на рца етїса поуфонѣ . и
ѡфитисѣ . **В**ъ еоурїи же . и оубо апило

нѣ и въ палестинѣ, црѣтпопадшнхъ:

и в Палестине цар-
ствовали следующие:



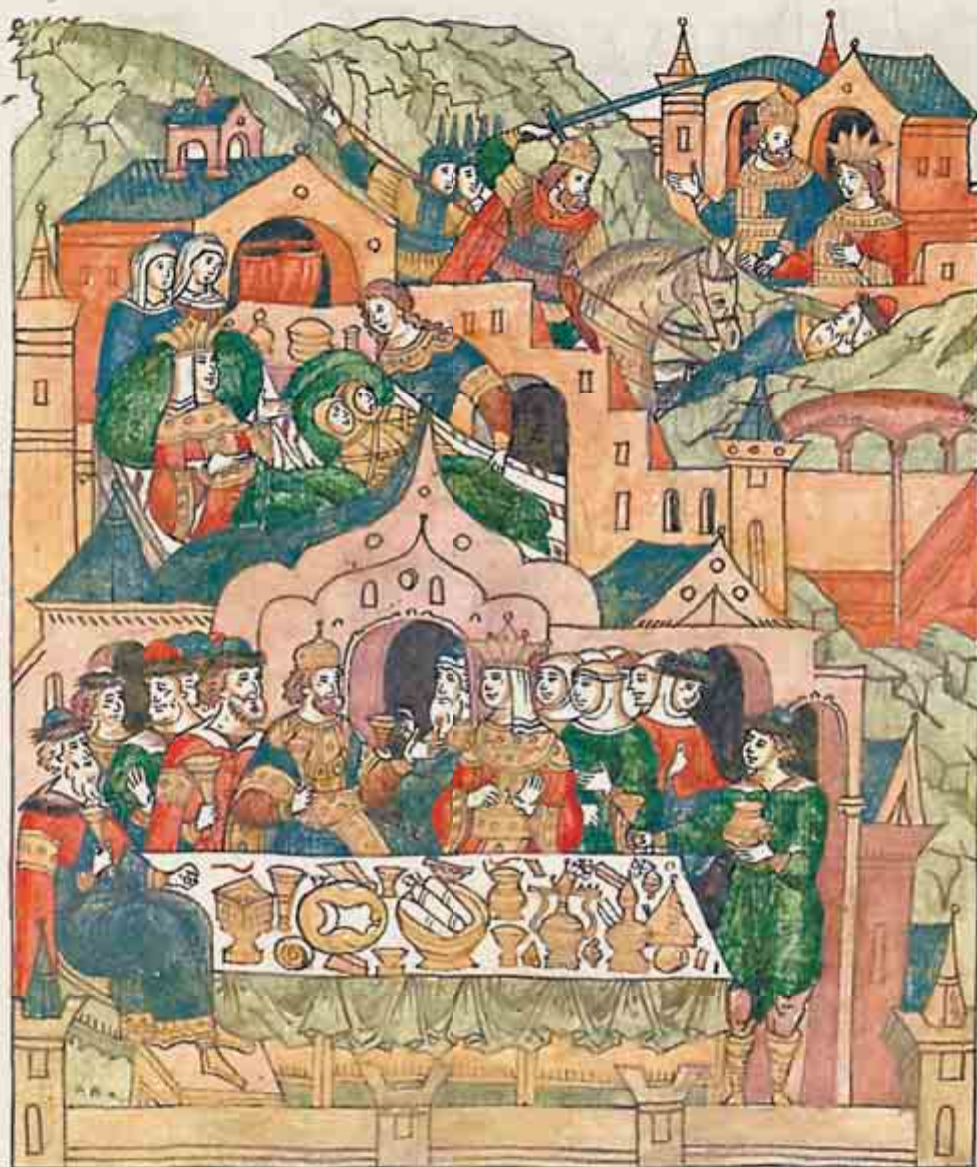
Поскончаніи александра црѣтпопадъ асїи
антингона прѣвый црѣ . а в сурїи и в а
сиїи . и въ палестинѣ црѣтпопадъ
прѣшон црѣ селеуку , никлоторо и
оукна антигона . и црѣтпопадъ асїи . сѣла
полега , снї мѣреїи . и сѣзда мѣстѣ
грѣ блн рѣ езера . и рѣкн драконїа . а
еже прозѣпа въ свое имя антигонѣю . и
одоле въ се мѣоу селеуку прїа асїю всю и
себо гѣстїио . и црѣтпопадъ антигона того .

После кончины
Александра цар-
ствовал в Азии
Антигон, первый царь,
а в Сирии, и в Вавило-
не, и в Палестине был
первым царем Селевк
Никатор. И убил Анти-
гона и царствовал
в Азии. Антигон же
построил город возле
озера и реки Драконта,
и прозвал город име-
нем своим — Антиго-
ния. И одолел Антигона
Селевк и принял Азию
всю, и все богатство,
и все царство Антигона
того.



Селевк поручил военачальникам все управление в Азии: Никомеду и Никанору, родственникам своим, из Дидима, чадам брата, и Антиоху, прозванному Сотером, сыну того Селевка.

Иже селевкѣ поцелѣ поешодамъ спрощѣ
 ѿсеинѣ и мѣтти . ннкомидоу , и нниса
 нороу . оужнкомаешоимл . дндоумен
 номл . сестроу его братпоу . чадомаже
 анттиоху пророкомъ . со
 тирленима
 того се
 леу
 кла



Сѣи же селевоуиъ . никаторъ . подженоу
 шѣиуъ . шпарфъ . именемъ апамоу
 дѣцоу юже под оукипъ шцлѣа . оброу
 ченоу бышшоу спратингоу . парфосѣ
 педикоу . шпетяже пами родн селевоиъ
 дщери дѣтъ . апамоу и лаодню . ноу
 мръши женѣ его
 апамѣ па
 рфен
 . стѣ .

Сей же Селевк
 Никатор взял
 жену из Пар-
 фии, именем Апаму;
 взял он девицу, убив
 отца ее; была же она
 обручена с воена-
 чальником парфян-
 ским великим. От сей
 Апамы родил Селевк
 дочери две: Апаму
 и Лаодику; и умерла
 жена Селевка, Апаме
 Парфянская.



И взял Селевк другую себе жену, именем Стратонику, была она девицей прекрасной и дочерью Деметрия, сына Антигона, по прозванию Полиоркета, который был убит Селевком. Сию девицу Селевк обрел в городе Росо, она скрывалась там с Деметрием, отцом своим; а город Росо создал Килис, сын Гиноров. Селевк родил дочь от Стратоники той, именем Фила. И царствовал сей Селевк в Сирии, и в Азии, и в Вавилоне,

И полѣтѣнноу ѿменемъ стратіоникѣ
 дѣцѣ прекрасноу . и дѣцѣрѣ дмитріѣ
 антигоноца . при рокомѣ . полиор
 кетѣ . оубѣнаго ѿ него . юже ѿвѣрѣ
 тѣ селеуку ѿ градѣ , росѣ . крѣю
 цѣнѣ . съ дмитріемъ ѿ цѣмѣа рѣ
 ѿжегра . създаклинѣ сѣ ѿ гинороца
 селеуку рѣ дѣцѣрѣ ѿ стратоникѣ
 тоѣ ѿменемъ филоу . и цѣрѣ тоѣ сѣ
 селеуку ѿ цѣсоурѣи . и ѿ сѣи . и ѿ ѣа

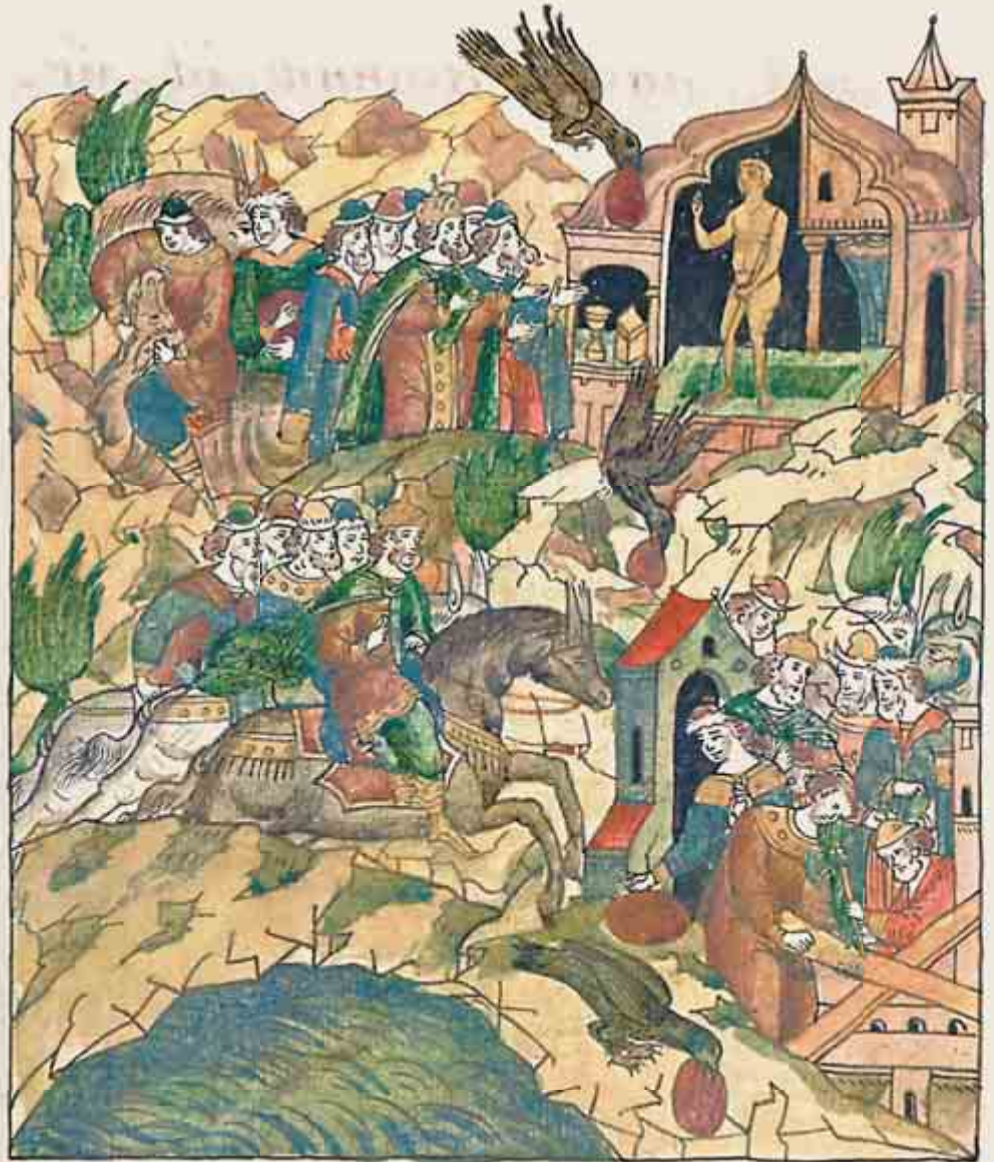
пнлѡнѣ . и шѣ палестинѣ . лѣ . мѣ :

и в Палестине 43 года.



Никатороу же Селевоуку , лѣѣ победноу
 Антнгона . поднѣркнута . хоплздр
 пнгрѣдымнѡги . натаздлпнпрѡе .
 прѣмѡрѣсоурѣтѣмѡ . и прѣшекътомо
 рю пндѣнагорѣгрѣстоушьмѡлѣ . и
 еслышаше . палеапалнста ижеѣѣѣѣ
 Здалѣ соурѡ енѣагнрѡноуѣ

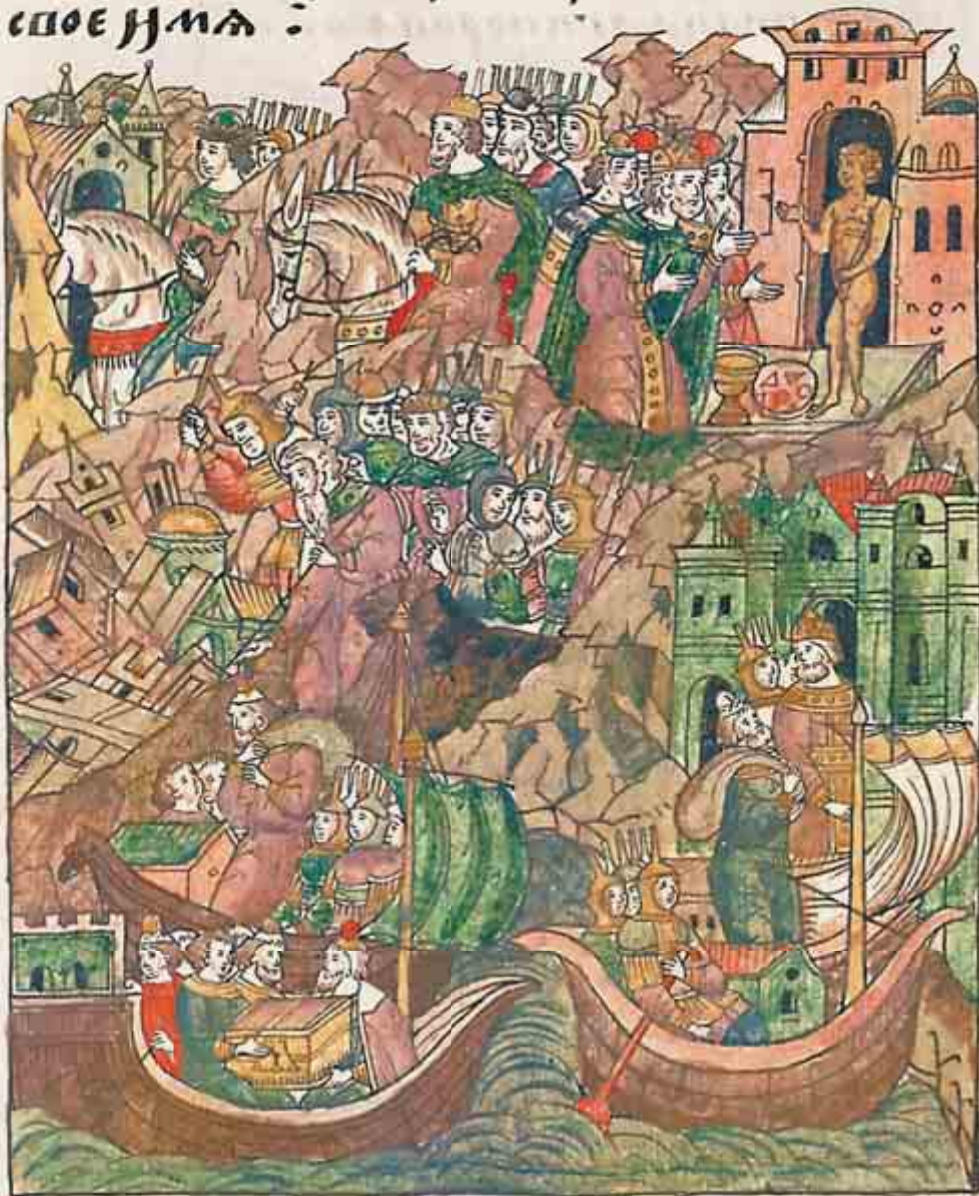
Никатор же Селевк сразу, как победил Антигона Полиоркета, стал создавать городов множество. Стал строить сначала при море Сирийском, и пришел к морю, и увидел, что на горе стоит город малый, который звали Палеополь, и который же создал Сирок, сын Агеноров.



Месяца же ксантика, то есть апреля, в 23-й день взошел Селевк на гору, которую называли Касион, принести жертву Диосу Касийскому. И принес жертву, и отрезал мясо, и молил указать место, где создавать город. И внезапно орел взял с тревника мясо и в Палеополь понес. Погнался же Селевк и бывшие с ним гадатели за орлом и обрели мясо поверженным при море ниже Палеополя у деревни Пиерии; и очертил Селевк место городу, и сразу положил ему

Нсанѣника . апрѣла мѣца 23 . въ 23 . днѣ
 деня гороу . еи же вѣтъ мѣ касионѣ .
 трекоу положи ти днѣ соу касиинскомѣ .
 ни коніа цѣ жрѣтцоу . но брѣтѣ за цѣ ма
 са . молніа гдѣ боуде зда ти градѣ . и
 оне за поу орель оземѣ стрѣбни ка ма
 со . и о ма леа полѣ понесе . гна оѣ же
 селеоу кѣ и соущіи снѣ мѣ ко вѣл ни цы
 о брѣтѣ оша ма со по рѣ жено при мѣ р
 ни же палео полѣ . ноу пещи ти епи
 рин . и начертѣа оѣ гра . а вѣе полѣ жни оѣ

Оснопаніе . и нареки град селеукию по
своему ма :



основание, и нарек
город своим име-
нем — Селевкия.

И помолвша и зиде о полъ . и по три
дней . сътвори праздникъ дню
своему . по требнику же созда . Персе
ю . сына Юпитера . и Данаи . еже
есть в горѣ Силипеонѣ . гдѣ жесть
и Иполисъ . созда же Антиохію . по
именю своего Антиоха . при роисо
вътирати . разруши Антигонію до
оснопанія . и принесе все потребное

И помолвшись,
пошел в Иопо-
лис, и на тре-
тий день сотворил
праздник в честь Диоса,
и требник создал Персею,
сыну Юпитера и Данаи,
который же требник есть
в горе Силипеоне, там,
где находится Иполис.
И создал Селевк Антиохію
в честь сына своего Антиоха,
по прозванию Сотер,
и разрушил Антигонию
до основания, и перенес
все потребное

из сего города по во-
де; город же сотворен
был Киликом, сыном
Агеноровым.

ѿ него поидѣ . грѣжесѣтпоренѣ быестѣ
Скиликѣ сна Агноропа .



Селевк же, после
разрушения
города Антиго-
нии, переселил афи-
нян в большой город
Антиохию, которую
же сам создал; пере-
селил туда и живущих
в Антигонии, которую
основал Антигон с Де-
метрием, сыном его;
переселил и других
македонцев, всего му-
жей 5300. И сотворил
Селевк в Антиохии го-
роде идола страшного
из меди. И афинян
ради, так как не почи-
тали афиняне идола,

Селевоу къже порассыпаніи Антигонѣ
града . пріселн афѣнѣ . въцелникіи
градѣ . Антиохию . иже самъ созда .
иже поущаа въ Антигоніи . іаже въ
оустлашиа Антигонѣ , съдмипріе
іномъ споймѣ . имаккѣоны дрѣгыа
пѣтьмоужь . ѣ . итѣ . не вътворна въ Анти
охи градѣ . капищемѣ дамоу страшно .
афиняни ради іакоже неч поущи мѣи .

придеже соудѣа ѿ акрополя ѿже оупѣа
 пикасо съейъ анахцра . горѣ жипин
 ѿже приселишеса въ антиохію коу
 при .



Понѣже съездѣа царь коуи польвѣтъ а мокии
 коуни пини поудѣеръ . саламина ки
 приискаго цра прише шеснею . ки при
 въ акрополи поселишеса ѿже ради
 наречеса страна та . а моукии приде
 а грна . ѿны ѿпо ѿлаграда въ
 нѣтнѣ хію . повелѣ же и мѣца соурскы

привел же Селевк судей из Акрополя. Сих судей оставил Касос, сын Анаха царя, выше жить. А сей царь Касос переселился в Антиохию из Кипра,

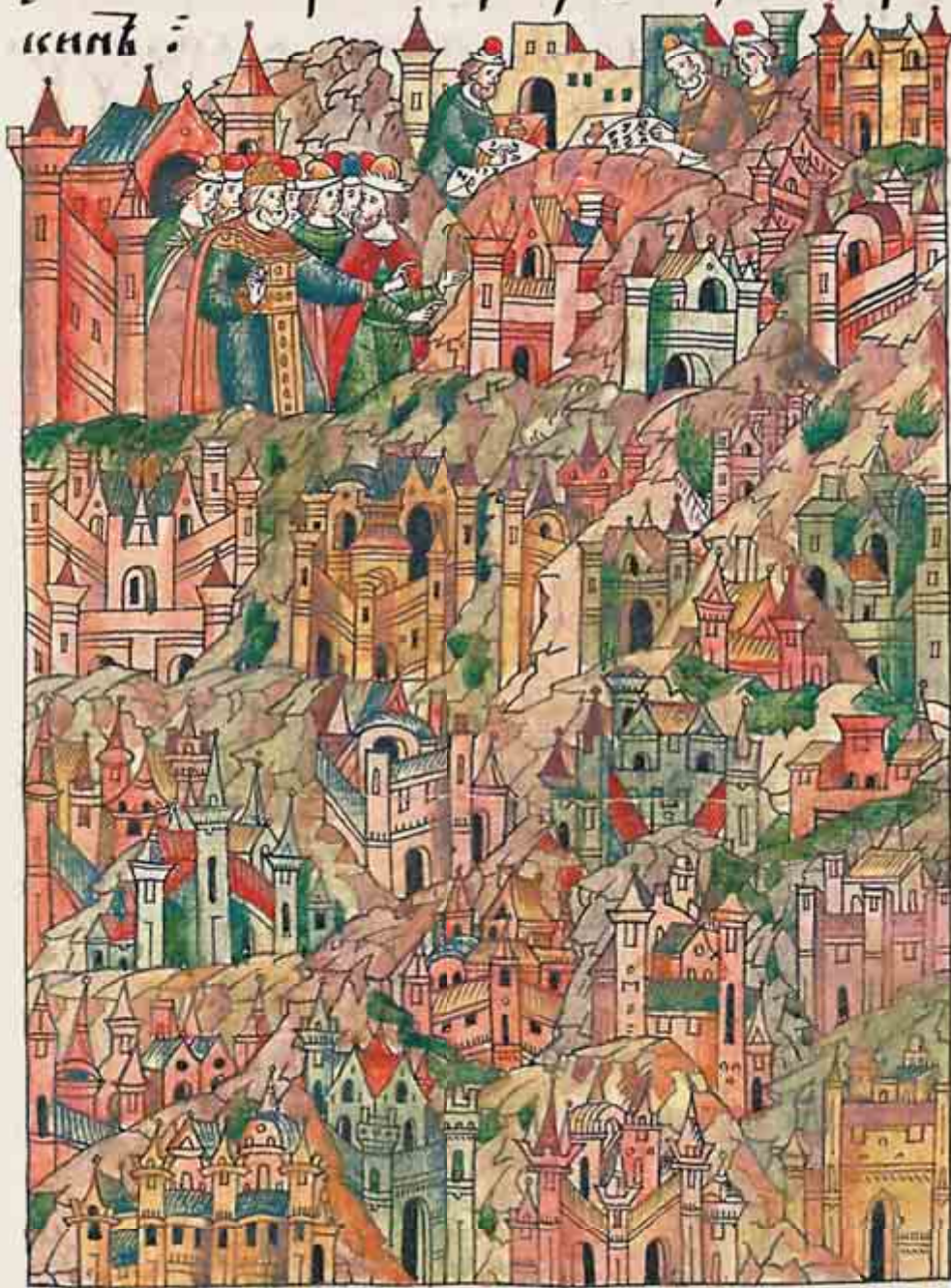
Поскольку он взял в жены Амукію Кунтинину, дочь царя Саламина Кипрского, и пришел к ней на Кипр, и в крепости городской поселился. Из-за Амукіи была наречена страна та Амукіи. Привел же Селевк агриев и оненов из Иуполиса города в Антиохию; повелел же и месяцы сирийские

по-македонски на- зывать. Оказалось же, что в той стране великаны жили; ибо на расстоянии двух поприщ от Антиохии есть место с телесами человеческими, обра- щенными в мрамор гневом Божиим, которые и теперь называют гигантами. Также есть Пагран некий; так именуют великана, в той земле жившего, расстрескав- шегося от огня, так что можно уразуметь, что жители Антиохии Сирийской живут на земле гигантов.

Имакѣдоньскы нарицаѣти : обрѣте бо
 отъ той странѣ цюды жноша ѿдою бо
 попришоу . градъ антиохїа єсть
 мѣсто нмыте десчлѣска помрамѣ
 ренагнѣ домъ бжїи мѣ . таже до нѣ
 нарицаѣт гиганты . такоже ден пагра
 нѣкого тако именує мащю да отъ
 землїи жноша . распрѣсно пена огнє .
 такоже єсть разоумѣти . такоже жєль
 тиохїанє асоурїнствѣна землїи жи
 воутѣ , гиганствѣ :



Създаже и другыи грабѣ соурин . и мене
 лаодикию . пѣи мадщери споеа лаоди
 киа . прѣже бышю и мене сесь мапданъ .
 сътвори пѣи прѣбоудносоу . създаже
 и другыи грабѣи мадщери споеа . апам
 іапамію . прѣже нарицаемоу . фарна
 кинъ .



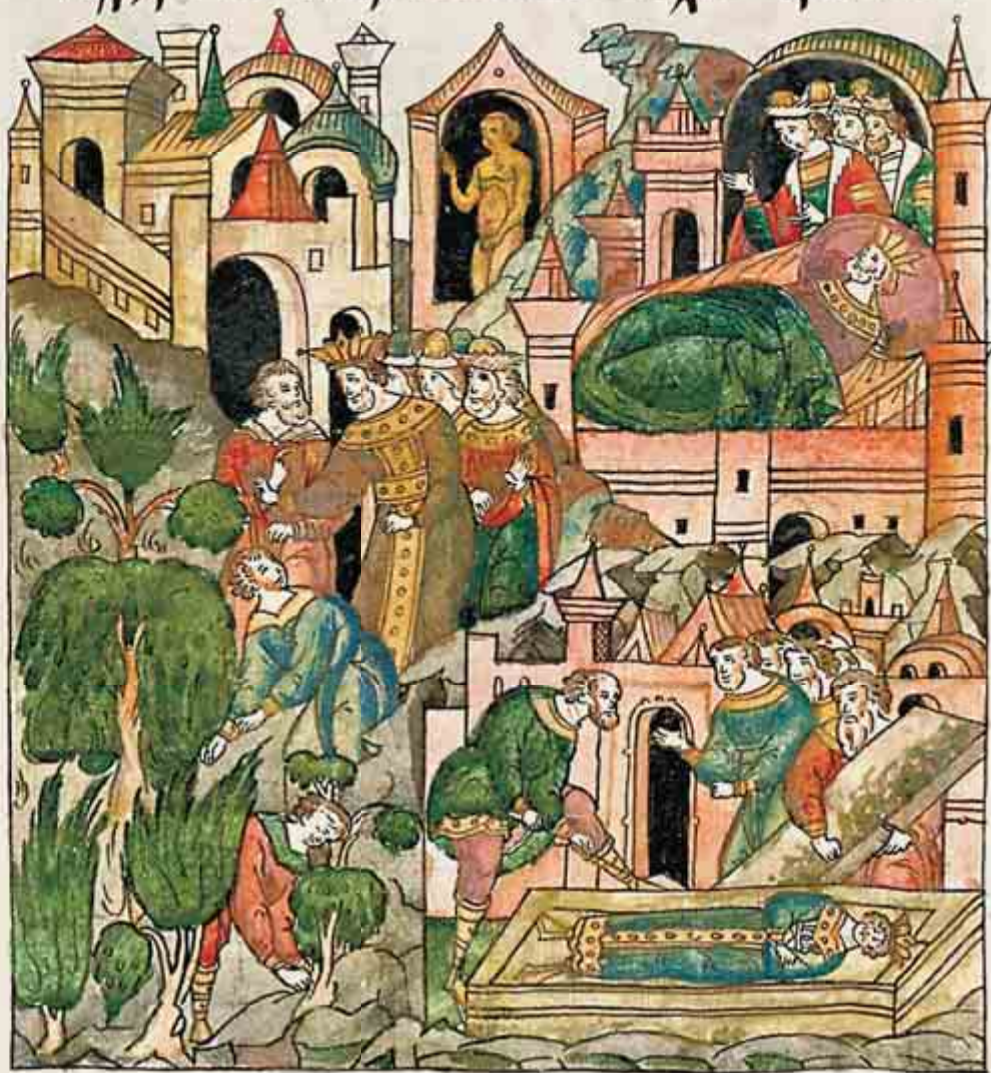
Вѣже сїи селеуикъ ѿ пельграда макидо
 ньска . създаже и другыи грабѣи пра

Создал же Селевк и другой город в Сирии и назвал его Лаодикея, именем дочери своей Лаодики, а прежде называлось село Мавдан. Принеся жертву Диосу, создал же Селевк и еще один город, и назвал именем дочери своей Апамы – Апамя, а прежде называлось село Фарнакин.

Был же сей Селевк родом из Пелы, города македонского. Создал же и другие города в разных

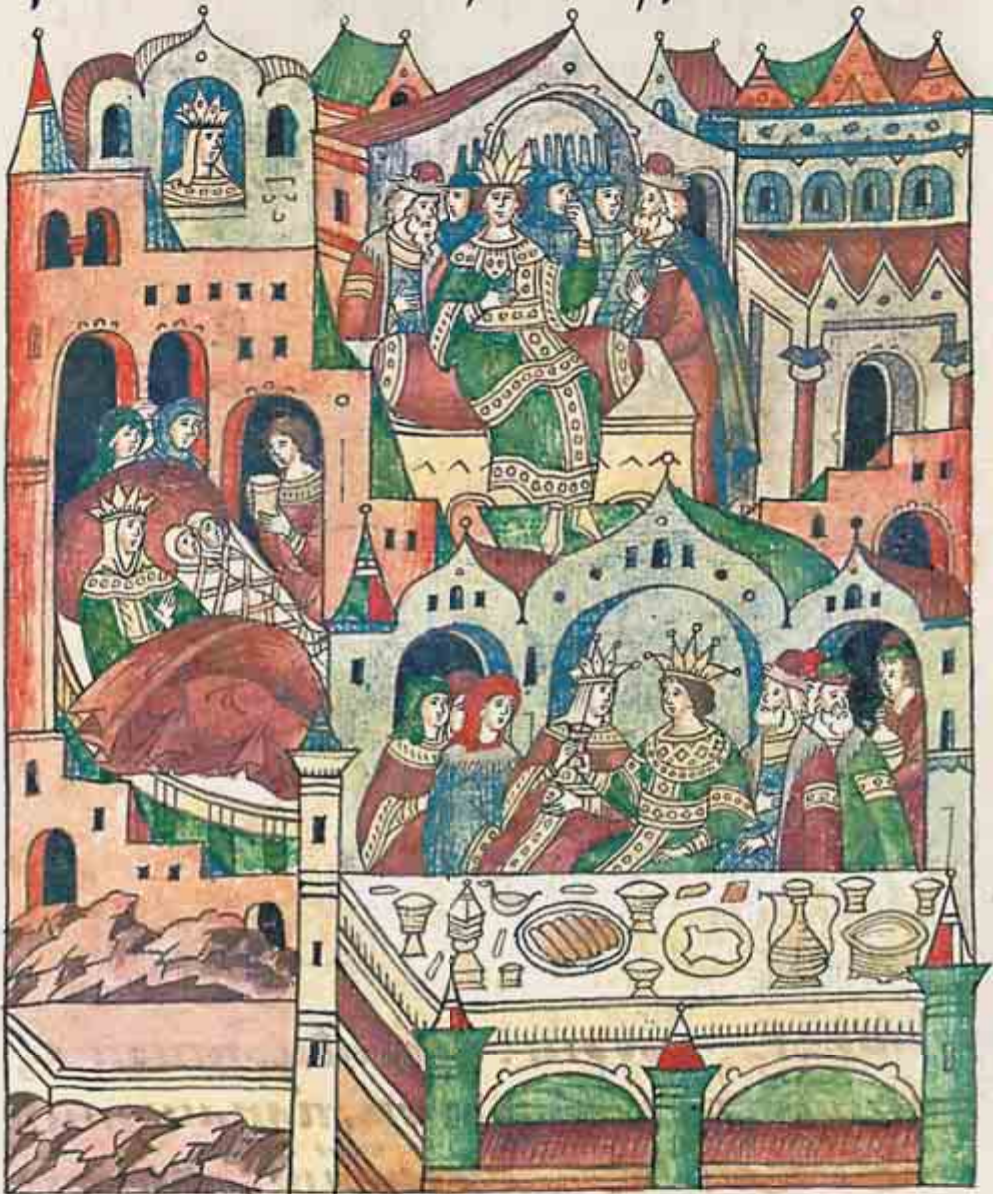
владениях и в персидских странах, числом 75, как о сем Павсаний написал. Города же нарекал Селевк своим именем и именами детей. Павсаний же написал, что Селевк именем отца своего нарек город Антиохию, посколькy Селевков отец Антиохом был. Никто же, создавая город, именем мертвого его не нарекает, ибо сие есть оскорбление, но нарекают именем живого. Так что город Антиохию Селевк назвал во имя сына своего Антиоха. И многое другое сей премудрый Павсаний написал с хитростью.

Здѣнь предрѣжаніихъ . и о прѣскыи стира
 нахъ . ихъ же число . ое . тако же паоуса
 ии исписа . ихъ же граи ма нарече пово
 и ма . и дѣтне го паоуса ни а жестиско
 тако по ви ма шца своего . нарече и ма
 емоу антиохию . за не же селеоуко по
 шца антиоха бѣ . никто же бо зидя
 гра . по ви ма мртпаго нарицаетъ .
 оуко ризна бо есть . по по ви ма жива бо .
 се же гра антиохию нарече по и ма сво
 его антиоха . и ни о го же и но сѣ и пре
 моу дрыи паоуса ни лспне а хи простыо .



Тоже селеоуикъ . и по ираклидѣ . и нѣж
 нарицаемѣ мѣ дафнѣ . насадникъ па
 рикъ . ѿ ираклиа ираклидоу . тѣже
 гра . оиѣ доу брады бѣзданѣ . оу храма
 афинны . аполонъ бѣтребникъ . да
 фиевъ нарицашеса . посредѣ сый доу
 брады . иже раклисѣ . и бурною хитро
 сть оумысли прѣвое . оумрѣже сий
 селеоуикъ олимпонѣ . лѣтъ . ѿ . и по
 гробенъ бытъ селеоуикии соуриистѣи .

Тот же Селевк был и в Ираклиде, которая же ныне называется Дафни, и посадил кипарис. От Ираклия названа Ираклида, сей город у леса был создан, у храма Афины. И Аполлонов был требник, Дафнийский назывался, посреди леса; иже Раклис и бурную хитрость умысли первое. И умер сей Селевк в Геллеспонте, в 72 года, и погребен был в Селевкии Сирийской.



Царствование 2-е
в Сирии.

Потом царство-
вал Антиох,
сын Селевка,
по прозванию Сотир,
20 лет, нарекли его
Спасителем. Сей же
Антиох, полюбил маче-
ху свою, дочь Демет-
рия, и взял ее в жены,
и с ней же родил двух
сынов: Селевка, ко-
торый малым умер,
и Антиоха, которого
нарекли Теос. И умер
Антиох, сын Селевков.

црѣшо . ѿ . пѣсоурѣи

Потомъ црѣшо оу аниѣнѣеѣго при
рокомъ сѣпирь . лѣ . ѿ . нареченыи
сѣсѣ . сѣнже аниѣнѣ оулюбимаче
хоусою дщерь дмитриѣоу . и по аѣ
женѣ . с нею жеродн . ѿ . сѣа . селеоука
иже малъо умре . ѿ аниѣнѣ оу ханареченѣ
фѣшднѣсѣ . скончажесѣ аниѣнѣ оу хъ
селеоукопѣ .



Црѣшо . ѿ . пѣсоурѣи . посѣмъ црѣшо оу
аниѣнѣ оу хъ деонаднѣсѣ тѣмнѣнѣцѣ
лѣ . ѣи . црѣшо . ѿ . пѣсоурѣи . поттомъ

Царствование
3-е в Сирии.
После сего
царствовал Антиох
Теос, рожденный вне
брака, и царствовал
15 лет. Царствование
4-е в Сирии. Потом

црѣтѣца . сѣтѣго селеуѣкъ , ѿже нѣса
 диникѣ . ѿже ѿпернакіа . лѣ . ка .
 црѣтѣца . ѿ . вѣсѣрѣн . Посѣмѣцрѣтѣца
 Александръ нѣкаторѣ . лѣ . ка . црѣтѣца .
 ѿ . вѣсоурѣн . Посѣцрѣтѣца по Алекс
 ндрѣ . селецкіи ѿчѣлюбѣцѣ

царствовал сын Антиоха Теоса Селевк, он же Каллиник, сын Береники, и царствовал 24 года. Царствование 5-е в Сирии. Потом царствовал Александр Никатор 24 года. Царствование 6-е в Сирии. Потом царствовал после Александра Селевк Отчелювец,



црѣтѣца . ѿ . вѣсоурѣн . Поселецкіи же цар
 стѣца . дмитрѣн селецкіи диникѣ .
 црѣтѣца . ѿ . вѣсоурѣн . Подмитрѣн же
 црѣтѣца Александръ палодницѣ . цар
 стѣца . ѿ . вѣсоурѣн . По Александръ же

Царствование 7-е в Сирии. После Селевка же царствовал Деметрий из Селевкии. Царствование 8-е в Сирии. После Деметрия же царствовал Александр Валас. Царствование 9-е в Сирии. После Александра же

царствовал Деметрий, он же Никатор. Царствование 10-е в Сирии. После Деметрия же царствовал Антиох.

Црѣтпопа дмитрѣин . иже и на корѣ .
 Црѣтпо . і . въсоурѣин . По дмитрѣин же цар
 стпопа антїиохѣ .



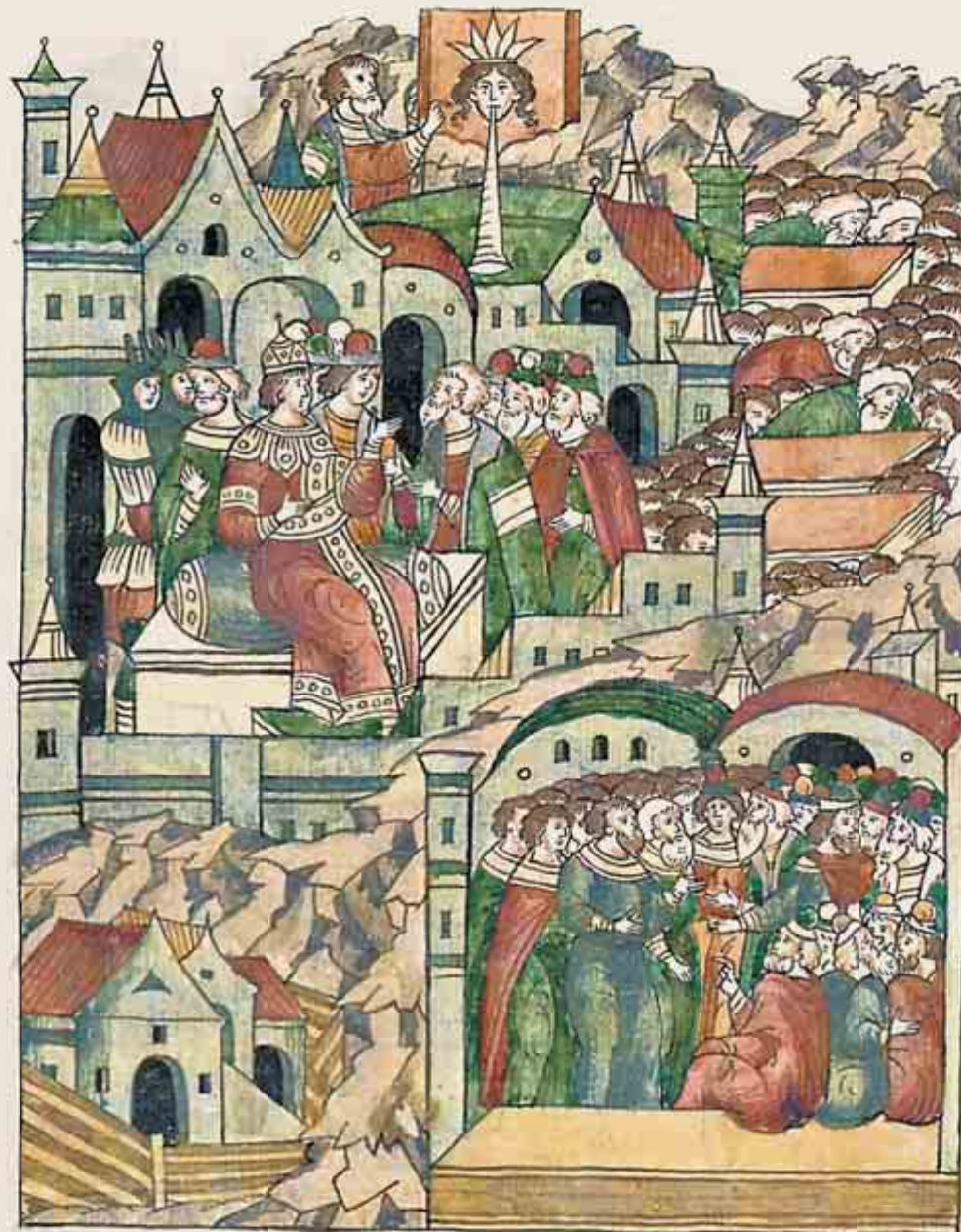
Царствование 11-е в Сирии. После Антиоха же царствовал Трифон. Царствование 12-е в Сирии. После Трифона же царствовал Птолемей. Царствование 13-е в Сирии. После Птолея царствовал Антиох из города Сиде. Царствование 14-е в Сирии. После Антиоха же царствовал Деметрий. Сии 9 царей царствовали 66 лет.

Црѣтпо . лі . въсоурѣин . По антїиосѣ же
 Црѣтпопа трифонѣ . Црѣтпо . ді . въсо
 рѣин . По трифонѣ же црѣтпопа . птоло
 мѣи . Црѣтпо . гї . въсоурѣин . По то
 ломѣи . Црѣтпопа антїиохѣ . соудн
 тѣинѣ . Црѣтпо . ді . въсоурѣин . По
 антїиосѣ же црѣтпопа . дмитрѣин . си
 ѣ . Црѣтпо . црѣтпопаша лѣтѣ . 3 . 6 .



Црѣто, ѿ. **В**ъсоурѣн . **П**отомъ црѣтоиос
 анѣио . **Г**рипъ лѣтъ . **Л**ѣ . **Ц**рѣто,
 ѿ . **В**ъсоурѣн . **П**оттомъ црѣтоиос
 ѿлеоуикъ грипичиць . **И**
 филипатторъ
 лѣтъ
 і
 .

Царствование
 15-е в Сирии.
Потом цар-
 ствовал Антиох Грип
 36 лет. **Ц**арствование
 16-е в Сирии. **П**отом
 царствовал Селевк,
 сын Грипа, он же
 Филопатор, 10 лет.



Царствование
17-е в Сирии.
Потом царство-
вал Антиох, по прозва-
нию Епифан Никатор,
12 лет. В царствование
же Антиоха недуг был
смертельный, нежито-
вица, и многие умира-
ли в городе Антиохии;
и Харес некий велел
мастерам на горе, ко-
торая была над горо-
дом, в камне изваять
лице весьма великое,
в венце, зрящее на го-
род и держащее во ус-
тах трубу, и на том
лице написал

Црѣто 21. въ соуріи. потѣо црѣтоца ан-
тинѣ при роко. епифано патро дѣ. ш.
ѣ црѣто оже егѣ не доу гоу вышю. не
жи то оица мѣ. и мѣ о гымѣ и змира-
юци о г радѣ ли о сѣ. и въ кпюхи
пирецъ по сѣ рѣ на горѣ. ѣ же кѣ на
градомѣ о камени. и злати лице сѣ
до пеліко. оѣ ѣ нѣ ы зрѣ сѣ о г радѣ.
и троубоу дрѣ жаще. и о помѣ на пи

сла́внѣушо . оустѣи ѡсопноу ю смѣрть .
 ѣжелце и домиѣ нарицаю харонионѣ .
 тѣже цѣрь созда . антиѡ непѣтницѣ .
 пѣтградѣ антиѡхїа . свѣра ти славѣ .
 бодромѣ сограждани . и домопники
 оѣцѣт пораше . ѣже естѣ дѣло носѣи
 прѣсмого . созда же и нанѣска дѣ
 прирочное и мащое .



Антиѣ антиѡхѣ цѣрь пѣз и гноу гнѣва
 на пѣполѣмѣ цѣра егѣпетска за не
 пѣзна мащѣданѣ . ѡспой ѣмоу и ю дѣи .

нечто, и остановил
 сыпной недуг смер-
 тельный. Сие же лице
 и донине называют
 Харонион. Тот же царь
 Антиох создал и дом
 для собраний у горо-
 да Антиохии, чтобы
 могли собираться все
 бояре с горожанами,
 и управители и сове-
 щаться о том, что сле-
 дует выносить на рас-
 смотрение самого ца-
 ря. Создавал же царь
 Антиох и другое и на-
 рекал именем своим.

Сей же Антиох
 царь воздвиг
 гнев на Птоле-
 мя, цѣря Египетского,
 поскольку он взимал
 дань с родственников
 Антиоху иудеев.

Сии же иудеи пришли из Палестины в Антиохию и просили Антиоха написать послание к Птолемею, к Египетскому наместнику, чтобы царь не взимал с них дани, поскольку из Египта иудеи приносили пшеницу для пищи себе, ибо голод великий был в Палестине, иудеи же в Египте покупали пшеницу.

снмкоиудѣомѣ пришеши мѣ . ѿпа
лестинныи въ антиохю . и помолитъ
ши мѣ антиоха . писати къ птоло
мѣ ю къ египетскому . мѣсто дрѣ
жа пелю . црю не взимати ѿ нихъ
дани . занеже ѿ птолѣноша хоупшени
цоу на пищу собѣ . градъ пеликоу бо шѣ
шѣ въ палестинѣ . и юдѣи же ѿ египѣ
такоу поахоупшеницоу .



Птолемей же, получив послание Антиохово, и дальше повелел также взимать с иудеев дань. И тотчас же Антиох с войском пришел на Птолемея, поскольку тот не послушался послания его.

Птоломѣи приимѣ книги антиохопы .
пѣ повеѣ възимаѣ ни дѣ . ябѣ антио
спой прииде на птоломѣа . поне не раѣкни
гахѣ его ;



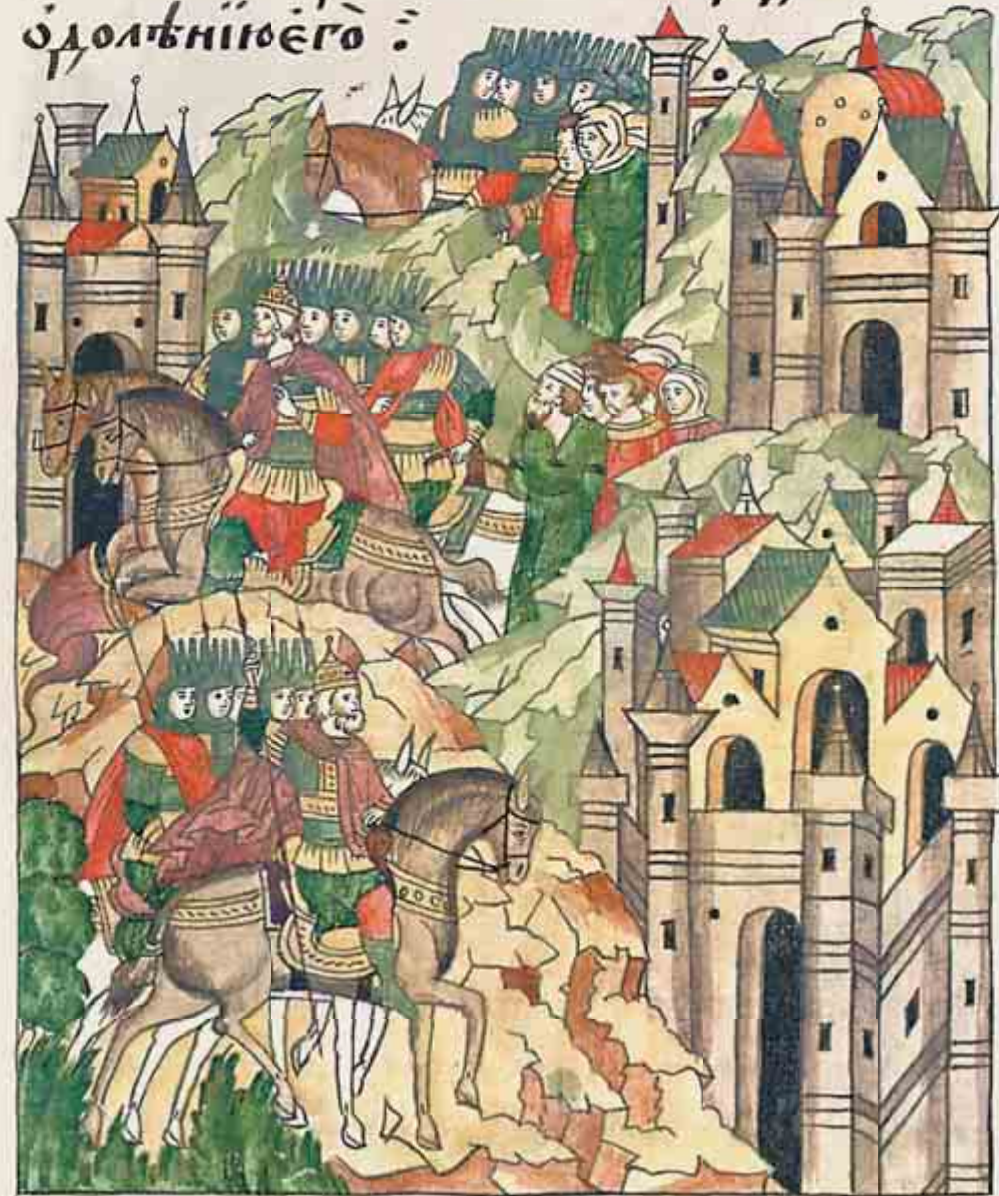
И сходу убьшшоу междуи ми . падемншо
 жестпомншго шпои анишшоу оубъ
 и оубъ жапъ пріндеолимитъ



И сошлись войска
 Антиоха и Пто-
 лемея, и пало
 множество многое
 воинов Антиоховых,
 и бежал он, и пришел
 в Лимит.

С не же уведали бывшие в Иерусалиме иудеи и устроили праздник, радуясь радости Птолемея, думая, что Антиох умер. Не случилось же то, что они думали, ибо Антиох, собрав множество воинов, внезапно напал на Птолемея и убил его, и порубил множество воинов его. И, уведав, что делали иудеи из Иерусалима, как радовались победе над ним,

Еже оубо да шес оущи на вѣрлимѣ и юдѣ .
 свѣта пиша праздникъ радующеся .
 на радость пѣтолшмѣю . мнѣ оше
 антнѣоу мрѣша . случн же сднбѣи
 пнптомю , тако же ѡнѣ мнѣша . оу
 нпнѣо сѣпокоупнѣ мнѣ жестпопо .
 пнезаапоупрѣнден аптолѣомѣа . ноу
 бѣи . по сѣкѣ мнѣ жестпооего . ноу
 пндѣпѣ ѡнѣ юдѣнѣхъ иерлимскѣхъ .
 е жестпопорншананѣ . обрадопша
 о долѣнѣю его :



Въ оружїи сѣдла іерлїимъ . ѿ нїхъ же нзи
 де корень грѣхъ оцнн . антїнѡхъ грѣ
 дынъ . снъ селеоуїкнн . филѡпаттородъ .
 о бладасоуцн мн градъ егїптїа . и
 псѣ поплени .

Антиох воору-
 жился на Иеру-
 салим. Так воз-
 ник корень грехов-
 ный – Антиох Гордый,
 сын Селевка Филопа-
 тора; завладел он все-
 ми бывшими тогда
 в Египте городами,
 и всех попленил.



Опторомъ цѣлїи іерлїїскомъ
Встїо моуже градъ оужн поуцоу псѣмъ мн
 ромъ . стїльска города онноца . не на
 пндѣ цїо моу лоука псѣтїа . и бѣгоче

О втором взятии
 Иерусалима.

Всвятom же горо-
 де жили сообщд;
 и один из святи-
 тельского рода, Хоний,
 ненавидел лукавствие,
 благочестия же

держался. И стали по всему городу вско-
ре, — и сие длилось 40 дней, — являться на воздухе на конях рыщущие, и во ору-
жии, и в золотые одежды одетые; и войска со всех сто-
рон были, и оружием блились, и золотом красовались, и блис-
тали всяким видом, облаченные в броню. Сего ради все моли-
лись, чтобы к добру было это явление.

спїа . клячнса по всемѣ градоу шъско
рѣ . за . м . днѣн ꙗко ꙗписана по здѣ
ствѣ . ꙗко нехъ рѣщюуще . ꙗко въ оружїи .
ꙗзлатпыи одеждѣи моуще . ꙗплѣки
обоамо быпаемы . ꙗ оружїемъ дон
занїа . ꙗзлатпыи красотпы . ꙗобри
спаниа по сѣкымъ пидомъ , облаче
нымъ въ бронѣ . сего ради сѣ молахо
писа . а лебго боудетъ ꙗ плаемое .



И пленіеже проіа іа дше злое прише сѣіе
 аи тиохопо . Заповѣдаѡ спобѣдо
 мною . и сѣрѣвоу и мѣи дшю о мнѡ
 гаго безоуміа и грѣдѣніа о злтѣ градѣ
 копіемъ . и погубѣи . паче по целѣ по
 емѣ неца даше сѣчи . соуща дѡ градѣ
 и збіеннѣиша . ѿ .



И дрѣзноюу пѣ стѣи нюише гордынею пе
 ликою . и постади капище иго дѣемѣ .
 и доль мрѣзокъ заповѣстѣніе . и цркви

Явлено же было
 злое – при-
 шествие Антио-
 хово. Приказал же
 он, после победы
 mnogой, поскольку
 свирепую имел душу,
 и от многого безумия
 и гордения, взять
 город копием и погу-
 бить его. И повелел
 воинам без пощады
 рубить всех, кто в го-
 роде, и убито было
 18 000 человек.

И дерзнул Анти-
 ох в святыню
 войти с горды-
 нею великою, и по-
 ставил идол иудеям,
 капь мерзкую. И было
 запустение в церкви

и осквернение нечистыми жертвами, и церковь Диоса нарек ее. И затем на высокое место пошел Антиох и сел, и воины его предстояли округ его во оружи, и повелел каждому из них, носящему копие, по одному жидовину взять и мясо свиное идоложертвенное заставляя их вкушать; если же кто не захочет из них скверну вкушать, тех томить и убивать повелел.

о скверни въ нечистыми жертвами
и церквѣ днѣ сопоу. о ли ѿпоуна рече
и паче напы соць мѣстѣ шестѣль. и
воемъ его прѣстоѣшнимъ о кроугъ его
дѣ ѿроужин. поделѣно сѣце моу копие
ѣдному коу комоу ждой, жидовина га
ти. и ма сѣснныхъ идоложрѣтше
пыноудити коушати мѣ. аще ли
кто нехощѣ ѿ нихъ скверно коушати.
сѣи стомиши и зѣити поделѣ.



О ЕЛЕЗАРѢ

Многымъ же и тымъ . онъ же каше
Елеазаръ . и менемъ старъ и шина
книгъ чинамъ . моу оуже престаръ въ
сиди въ возрастомъ . ноуди мъ баше
скаверныхъ тастни . сѣнтіа чедокросла
шѣемъ смръть и здохи . и ли сненаписью
житіе еси въсприати . и самъ къ моуцѣ
и даше . и тѣако сть многи мн прѣа въ
рлами и иа здохи прѣмѣни въ спое жи
тїе . не по тью оуны мъ нѣи съ старъ
пшн мѣса спое смръть образъ добръ .
и пѣмъ добродѣтею оуобѣтѣа писни мѣ .
и нѣи въдоху . ѿ братїи . аица . анто
нина . гоуръа . елазара . боуседонъ .
самшны . марсела . стѣмъ прѣо со мши
дою . различно мучени . стѣрпѣо прѣпе
скимъ по тѣнцы по тѣнчани быша . ѿ нихъ
цедикъ и григорїи глетѣ . тѣако стѣ прѣ
іа тѣ іерѣискимъ чинъ . бѣа по емый Ел
азаръ на оучица . и на оучи мѣны и не
въ мѣни пшн мѣ кроди кроплѣнїемъ
и иа обѣтѣа . не споею кропию . не стѣ
твори стѣ кшнѣць . конѣчно стѣ таино .
како оуни отроцы не сладо стѣ ра
бота шѣ . нѣ грѣходъ ѿ влада шѣ .
и тѣа лоу стѣ пори шн мѣ . кѣ бѣ
грѣшнїи жизни прѣста пи шѣа .
тѣако прѣа мнѣ го чѣа на дитїи соломо

О Елеазаре.

Среди множества
схваченныхъ был
человек по имени
Елеазар, старейшина
книжечеев, муж уже
престарелого возраста;
и понуждали его сквер-
ну есть. Он же изволил
лучше с доброславием
смерть воспринять, неже-
ли с ненавистью житие
и сам к муче пошел,
и так, сначала много ран
и язв получив, окончил
свое житие. Своей смер-
тью он не только юным,
но и состарившимся
пример добрый пока-
зал и память добрую
оставил по себе. С ним
и иные были 7 братьев:
Двив, Антонин, Гурій,
Елеазар, Евсевон, Самон,
Маркел, с матерью Со-
ломонидою; они различ-
ные мучения приняли
и страсотерпческими
венцами увенчаны были.
О них же Великий Гри-
горий говорит: Таким
образом, восприяв
иерейский чин, Божест-
венный Елеазар научил-
ся сам и научил других
Небесному, и не вме-
нившим крови кропле-
нием Израиля освятив,
но своею кровию, и со-
творил до последнего
конца Таинство. Также
и юные отроки не стали
рабами наслаждения,
но над грѣхами возоб-
ладдали, и тело чистым
сотворили, и к Безгреш-
ной Жизни прѣстави-
лись. Также и многочад-
ная мать Соломонида

украшена была сыновьями еще при жизни их и отошла с ними в покой, с теми, которых же родила в мире, и Богу их представила.

и н да . тѣмъ жъ и цѣмъ ѿше соущимъ
оукрашенѣша . и ѿшеши снми многи ко
ѣсть и хъ жеродноу миру кѣи прѣпослаи .



Удивился же Антиох сему чуду и опасался, чтобы не удивились и его воины мужественной добродетели мучеников, и тогда ярость их закончится, и не будут более биться истово и оставят его без помощи.

Удвоиши же славу твою . тѣмъ
полюжи бо чюдю . прещеніе създаю
днотиса . прѣпни мѣмъ же сего
добротѣтеля . егда яроупь кончѣ
тиса . ѿсекъ дѣланіе и коучитиса .
тѣко и ѿде беспомощи и безпоща .

спіюкѡградѣ іерлїмоу



В ошел. И нанес Антиох городу вред великий, и разрушил стены городские, и весь город сжег и испроверг; и церковь же блудом и скверными жертвами наполнил; иудеев же, которые не хотели перейти в языческую веру и скверну вкусить, без пощады убивал. И так многих мужей, и жен, и детей,

Въшепорази и азкою пелікою си. и ра зори оъспїи градъ сыйа, и сєсь гра заже и испроперже. и црїко въже блѣ ства и сквернѣи жрѣтѣи истїоли. нехотїащїи же и то двѣмѣ престѡупа тїи оъблїнскоу оуоѣроу. и сквернѣи ошѣа тїи нецада. и иже оаше оу бѣмнїо гыа моужа и жены и дѣтїи.



Антиох же с позором побежден был персами на их земле, и опять вооружаться стал, и от многого уныния разболелся, и сказал к вельможам своим: отступил сон от очей моих, и впал в печаль многую; и ныне воспомянул я зло, которое же сотворил в Иерусалиме, и уразумел, что того ради зла обрел я несчастье сие, и се

И антиохъ же нехъ попокъ жденъ въ прѣ
 Яскыа земля . да ѿпа за пощажденіе
 стпорно . и ѿмногаго оумьніа ра
 зболѣся . и гла къ вельможамъ своимъ
 ѿступилъ естъ сонъ ѿ очю моею .
 и низъпадохъ печалію моею мною .
 и ѿубоу помяну злы . и хъ со
 стпорныхъ пть іеримъ . но уразумѣ
 тако пть хъ радни ѿврьтѣ по злѣ сн . и се

погыбаю пѣземлнчюженѣ . и поделѣ
 оружннкоу своему беспрестанн по
 ганати . манопеніемъ шестипопаніе .
 разоумѣваѣиѣ . ꙗко съишнаго
 соудамоукаѣсть . одръжаше его ке
 спрестанн борѣ знь поупробрѣ . и
 лютыпнотрьмоуки . ключи жеса
 ёмоунизъпастиисколесницы . зане
 патеборзопезоу . и въ злоепаде
 ніепаде . и по саптежеснадегооудеса
 разслабншася . ꙗбїенедоугвтомѣ
 продолжашеса . ꙗко и черпемъ пѣ
 скипѣтпн . и борѣ знь мнпелнннн
 плотннегораспасти . и еце ѿ смр
 даоканнаго . и сквернаго его пѣла
 пѣмъ поемъ его пѣла жкобаше ѿ смра
 да . и по делнкоумншго похвалнвын
 ся . и мншго злѣсть по рнцыи нелѣ
 по . оуроспценое житпѣ пчюженѣ
 странѣ и спрощездѣже
 попрадѣ непраїенѣ
 мѣнѣбы . но умре
 похуадѣ . пѣ
 мотпачемѣ
 чнмѣ
 бѣ
 .

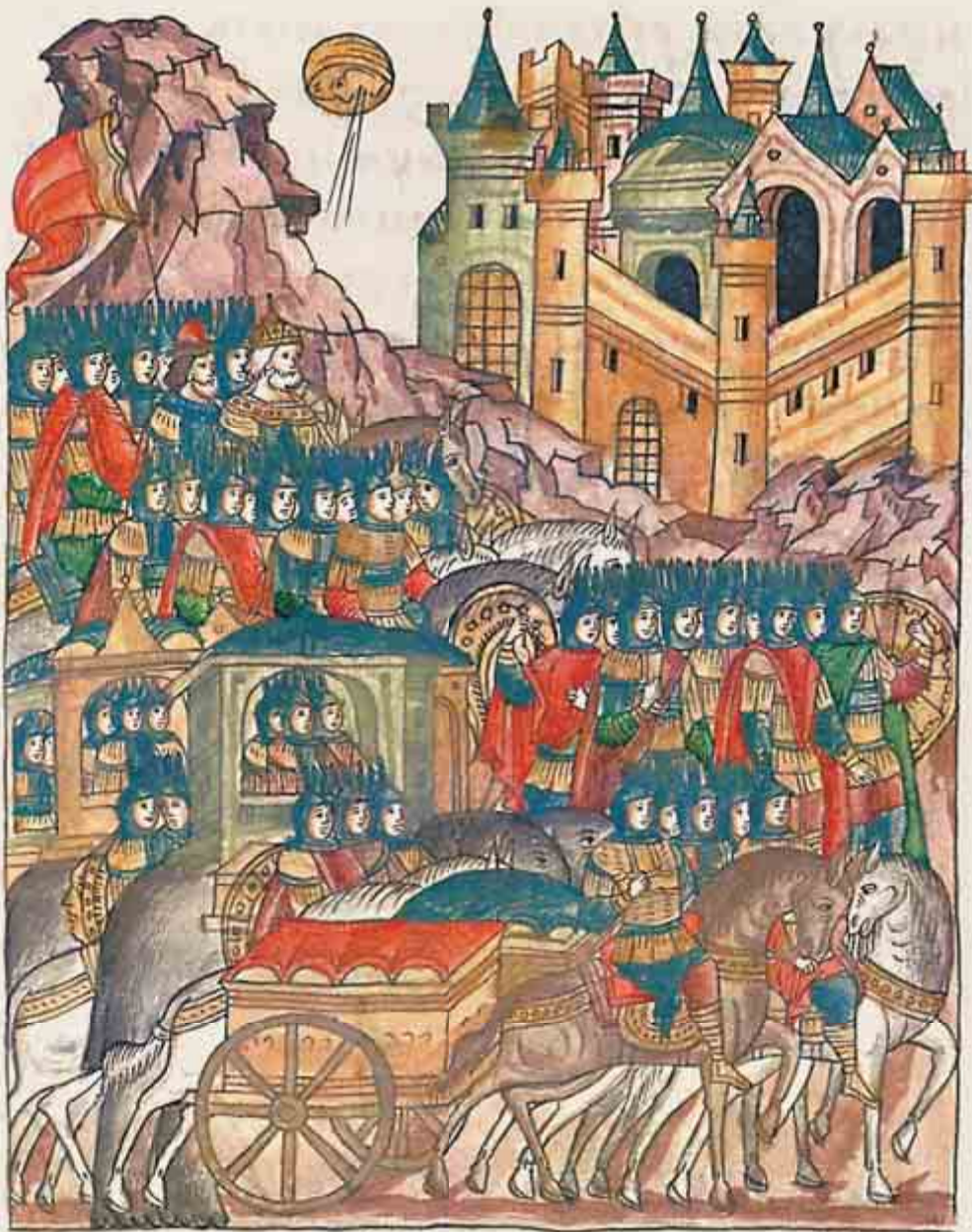
погибаю в земле чужой. И повелел оруженосцу своему беспрестанно погонять лошадей, размахивая кнутом, и разумел ясно, что Вышним Судом дана ему мука сия. Терзала его беспрестанная боль в утробе, и испытывал он внутри лютые муки. И приключилось же Антиоху низпасть с колесницы, поскольку очень борзо его везли; и в злое падение он упал, и все телесные его члены ослабли. И тогда недуг до того дошел, что и черви завелись, и в болезнях великих плоть его разлагалась; и так смердело окаянное и скверное его тело, что всем воинам Антиоха тяжело было от смрада. И повелику много похвалявшийся и много зла сотворивший Антиох с позором безумное житие свое в чужой стране закончил. И здесь справедливо неправедный мучился и умирал же худо, и там еще больше мучим был.



Царствование 18-е
в Сирии.

После Антиоха же царствовал сын его, Антиох, по прозванию Евпатор. При нем Иуда Маккавей старейшину стражей Антиоховых победил.

црѣво . нѣ . пѣсоурѣи
По антиохѣ свѣже црѣво по дѣ антиохѣ .
 Иже не пѣ папѣ орѣи ѣго при томъ
 и юдамака цѣ анниѣ старѣишны
 стравѣмъ антиохѣ
 цѣ победѣ
 пѣ
 ѣ



И приде Антиохъ на Иерусалимъ и въоу него
 конниковъ . к . и пѣшиць . Ѡ . а коле
 сницъ . т . а слоновъ . не . на обученымъ
 на брань . и разделнаго слоны на заступы .
 пристави къ каждому слоноу .
 а . мужь бронницъ . поединомъ оужн
 желѣзнь . и шоломы мѣданы на
 главахъ ихъ . и конники избранныхъ .
 ф . на раженыхъ къ каждому до зощри .

И пришел Антиох
 к Иерусалиму,
 и было у него
 конников 20 000 и пе-
 хоты 100 000, а колес-
 ниц 300, а слонов, обу-
 ченных для войны, 55.
 И распределил Антиох
 слонов по отрядам,
 и приставил к каждо-
 му слону 1000 мужей
 в броне, с одной цепью
 железной, и со шлема-
 ми медными на голо-
 вах, и конников избран-
 ных 500, приставленных
 к каждому зверю.

И забрала деревянные на каждом звере были с мастерством искусным устроены; и на каждом слоне были мужи храбрые, во оружии, по 32 человека. Когда же воссияло солнце на золотые щиты и оружие, то заблестали горы от этого сияния, как светильники горящие. И тогда были в смятении все видящие сие, и слышащие голосов множество и скрипение колесниц, ибо был полк крепкий и велий весьма, и бесчисленное множество воинов было собрано, вооруженных для долгой брани.

ИЗБРАЛА ДРЕЩЕНА НА КОЕМЪ ЖДОЗПЪ
 РИ . КОЗНЫЮ ГОРАЗНОЮ ЗАМЫШЛЕНА .
 И НА КОЕМЪ ЖДОСЛОНЪ МОУЖИ ХРАБРНИЦЪ
 РОУЖИ ПО А . П . ТАКО ЖЕ ПЪ БЕНА ШЕСАЦЕ
 НАЗЛАТЫА ЩИТЫ И ОРОУЖИА . БЛНСТА
 ХОУСА ГОРЫШНИХА . И СІАХОУ ТАКО СПЪТИ
 ДНИЦЫ ГОРАЩЕ , ПЪ МІЖЕ ПЪЗМОУЩА
 ХОУСА ПЕН . ПИДАЩЕ И СЫШАЩЕ ГЛАСА
 МНОЖЕСТВО . И СКРИПЪ И КОЛЕСНИ
 НЫ . БЪ БО ПЛАКЪ КРЪ ПОКЪ И ПЕХІН БЪ
 ДО . И ПО ИСЪ ПО КОУ ПДЕНО БЕСЧИСЛА БЪ
 РОУЖЕНЫ . ТАКО ОУ ДЛИСА БРАНЬ .



Увидел Елеазар, братъ Юдоу, ражъ
 жемьмъ слономъ - истрѣлцемъ нани
 соущимъ . Единаго же оудѣ бышши
 цѣцарскихъ бранехъ овлѣченъ . мнѣмъ
 нанемъ соущоу црю . искочидъ исполки
 своего . приѣпнса соупротивнымъ
 своимъ . и многы аи зеншк роугъ сло
 на . понимъ по тече . и проботъ чрепо
 слона . и паде софрнанемъ , ꙗбѣе скр
 шнего .



Увидел Елеазар, брат Иуды, разъя-
 ренных слонов
 и стрельцов, которые
 на слонах были; одного
 же увидел слона самого
 высокого и в царскую
 броню облаченного,
 и подумал, что на нем
 цдрь, и выежал из пол-
 ка своего, и прибли-
 зился к противникам
 своим, и многих убил
 округ слона, и под не-
 го пробрался, и проко-
 лол снизу чрево слона;
 и упал зверь на Елеа-
 зар, и сразу сокрушил
 его.

Сне же Иуда ви-
дел. И он уви-
дел, что одоле-
вают в брани враги,
и в Иерусалим бежал;
и погнал его Антиох,
и округ города встал.

Ве же иудеи даждь оу . не крипѣи еврѣи
рѣтнѣи оудѣ . оубѣрѣи мѣ оубѣвѣ же
и погна оубѣ антиохѣ оубѣ округѣ градѣста .



Затем договор
о мире с клят-
вою сотворили,
и принял Иуда Антиоха
внутри города. Анти-
ох же вошел и клятву
преступил, и стену
городскую большую
испроверг, и живу-
щих в городе пленил,
и в Антиохию возвра-
тился.

Таже слово естъ мирскѣи . съкляпѣ оубѣ оубѣ
ри оубѣи . и приапѣ его иудѣ оубѣ оубѣ оубѣ
градѣ . оубѣ же оубѣи не кляпѣ оубѣ оубѣ
престѣпѣи оубѣ . и испѣвно оубѣ градѣ оубѣ бо оубѣи
испро
вергѣ . и жн оубѣ оубѣ оубѣ
ценнѣ оубѣ . оубѣ
и пнѣ оубѣи
оубѣ оубѣ
Тнедѣ .



И въ Антиохію приидеъ . мучиша мно
 го и оумори . и разори іудѣиско стѣ
 ство . и цркви соломаню прозва . Ди
 оса волоуміискаго . нарекуе ѿ еке
 рнію ешнымн мѣсы . и оспадн іудѣ
 ѿ шѣры ѿ цѣспонхъ . и пѣне
 лннь стѣ мучашеа .
 се же стѣ порн
 и мѣ . г .
 лѣ .

В Антихию же приведя пленных, мучил их Антиох много и уморил. И разогнал иудейских святителей, и церковь Соломона храмом Диоса Олимпийского прозвал, и осквернил его свинным мясом, и отлучал иудеев от веры отцов их, и в язычество мучками понуждал их; и так мучал иудеев 3 лета.



Потом же Иуда, за три лета отеческую восставил веру, и многие показал брани, и победы великие сотворил над Антиоховыми людьми, и отогнал их от своих стран.

Потомъ же юда затрѣхъ пѣрѣизне
 мѡгъшнѣа . ѡчѣскоую прїѣтъ пѣрѣ
 мѡгы а показаша брани , и победы
 великіѣ створи на
 антиоховы лю
 ды
 свои
 страны ;



И оучиѣ антиохъ въ горѣ аниканѣнѣ .
 прѣмокасиискѣ оумоудришѣоу . ноу
 мресѣн антиохъ . *црѣшо . дѣ . цедри .*
П онѣмъ црѣшопа сѣтѣго антиохъ съ
 крвнѣ . прироисѣ
 іераксѣ . п .
 дѣ .

Мучил иудеев Антиох в горе Иаклеонте перед Доносом Касийским; и умер сей Антиох. *Царствование 19-е в Сирии.* После него царствовал сын его Антиох Зекрый, по прозванию Иеракс, 2 года.



Царствование
20-е в Сирии.
Потом царст-
вовал Деметриан, сын
Селевков, 8 лет. И при-
шел в Антиохию Вели-
кую некто по имени
Иуда, по обычаю жидо-
вин, и просил Демет-
риана царя, и дал царь
Иуде церковь и кости
Маккавейские.

Црѣтпо . іс . пѣсоуріи . потіомъ црѣтпо
па дмитріанѣ селеоукопѣ . лѣтъ . ѿ .
и пришедо въ антиохию великою . нѣ
ктоу именемъ иуда . и рапомъ жидо
пинѣ . моли дмитріана црѣ
и дае моу цркви
и костима
маккавей
ске .



И погребѣдѡвъ антиохійскихъ . по
 маричаѣмъ мѣстѣ керапесѡ . въ во
 поустѡворѣ іудѣскѣ . близѡ града анти
 охінекаго . прїимъ же іуда црїкѡю
 и очисти по себѣ . іерлїмъ созда по
 и пасху празднова по боу . сїи людіа
 іудѣистїи . спїхъ по ємоу даша
 се второе бы іерлїмоу плѣненїе . тако пр
 моудрый єсть деи памфїлїисїи созда

И погреб Иуды
 кости в Антиохии
 Великой, в месте,
 называемом Кера-
 тео; было же там
 собрание иудейское
 близ города Антиохий-
 ского. Занял же Иуда
 церковь и очистил
 ее сам, и Иерусалим
 создав, и Пасху празд-
 новал Божью. И тогда
 люди иудейские свя-
 тительство ему дали.
 Сие второе было Иеру-
 салиму пленение, как
 премудрый Евсевий
 Памфилийский

описал. В то же время Иисус, сын Сираха, Премудрый, много учившийся, и очень добродетельный и премудрый, стал известен среди евреев.

Испина . притомъ іс сирахоуицъ премоу
 дрыи многоучиыи еа . и предобродѣ
 телноуіо премростъ спѣцащъ . е прѣ
 стѣдомъ вѣаше :



Царствование
 21-е в Сирии.
 И царствовал
 Антиох, внук Грипа,
 другой сын Лодики,
 дочери Арианфа, царя
 Каппадокийского,
 и царствовал 9 лет.
 При нем пострада-
 ла от Божьего гнева
 Антиохия Великая.
 Сие было первое му-
 чение, в 8-й

Црѣтво . іа . пѣсоуріи . и црѣтпоа ампи
 ѡхъ иноуікѣ трипоцѣ . сѣла ѡдікни
 нѣ . дщери арианфа црѣа капподоіінеі
 лѣ . д . при семѣ пострада ѡбжѣа гнѣѡа
 ампи ѡхѣа періікаа . прѣпое мѣніе . и .

Дѣ црѣтшаго . примаксидонехъ . допрѣ
 вы основаніи града . и наже всели боука
 никатора . подрогнухъ лѣтѣхъ . р . и в
 ча . і днь мѣца перетія . ка . и поощенъ
 бы такоже дамнинъ хронографъ списа .
 такоже и паоусанія .



Црѣшо . кѣ . шѣсури . По лнѣтнѣ шѣжепнѣ
 цѣ припоцѣ . црѣшоцѣ лнѣтнѣ боу
 препнѣ . и спощи по шѣ парфѣ . св
 пѣкоупннана по лнѣтнѣ шѣцелннн .
 и погыбѣ шнѣтнѣ парфѣ . на слобѣ
 нѣ приншѣ .

год царствования Ан-
 тиоха, при македон-
 цах, и разрушение
 было до первоначаль-
 ных оснований города;
 а от Селевка Никато-
 ра, по-другому считая,
 было это землетрясе-
 ние в год 152-й, меся-
 ца февраля, то есть
 перития, в 21-й день,
 в час 10-й дня. И по-
 новлен был город,
 о чем и Домнин Лето-
 писец написал, также
 и Павсаний.

Царствование
 22-е в Сирии.
 После Антиоха
 же, внука Грипа, цар-
 ствовал Антиох Еуре-
 пис, и притесняли
 его парфяне, и собрал
 он против них войско
 многое и великое,
 и погубил многих пар-
 фян, и взял их под свой
 присмотр.



И Антиох женил Антиоха, сына своего, называемого Кузику, на дочери правителя Арсака, притеснявшего его, звали ее Британия; и прекратилась война.

И поаженоу Антиохоу своему на
 рнца емоу коубникоу . дщерь Арса
 ка епарха . на княстцоща шаго е
 моу . и менемъ

Британь
 ю и пр
 стл
 ра



црѣтѣ . ісѣ ісѣ . ісѣ . пѣвѣрѣн

Полнѣтнѣсть же црѣтѣ повашѣмъ племѣнѣи
 Ароузіи прѣцрѣе до црѣтѣ а нтнѣ
 хаднѣноу сл про каженѣго . нѣцѣкле
 о паптры . іантнѣхѣ . пѣлѣтѣ же црѣтѣ
 нѣхъ прѣантнѣхѣомъ днѣноу сомъ прѣ
 реченнѣмъ . пѣстѣа ароумінѣцрѣ . сѣ
 рѣчѣмъ стѣо
 дрѣжѣтѣ .

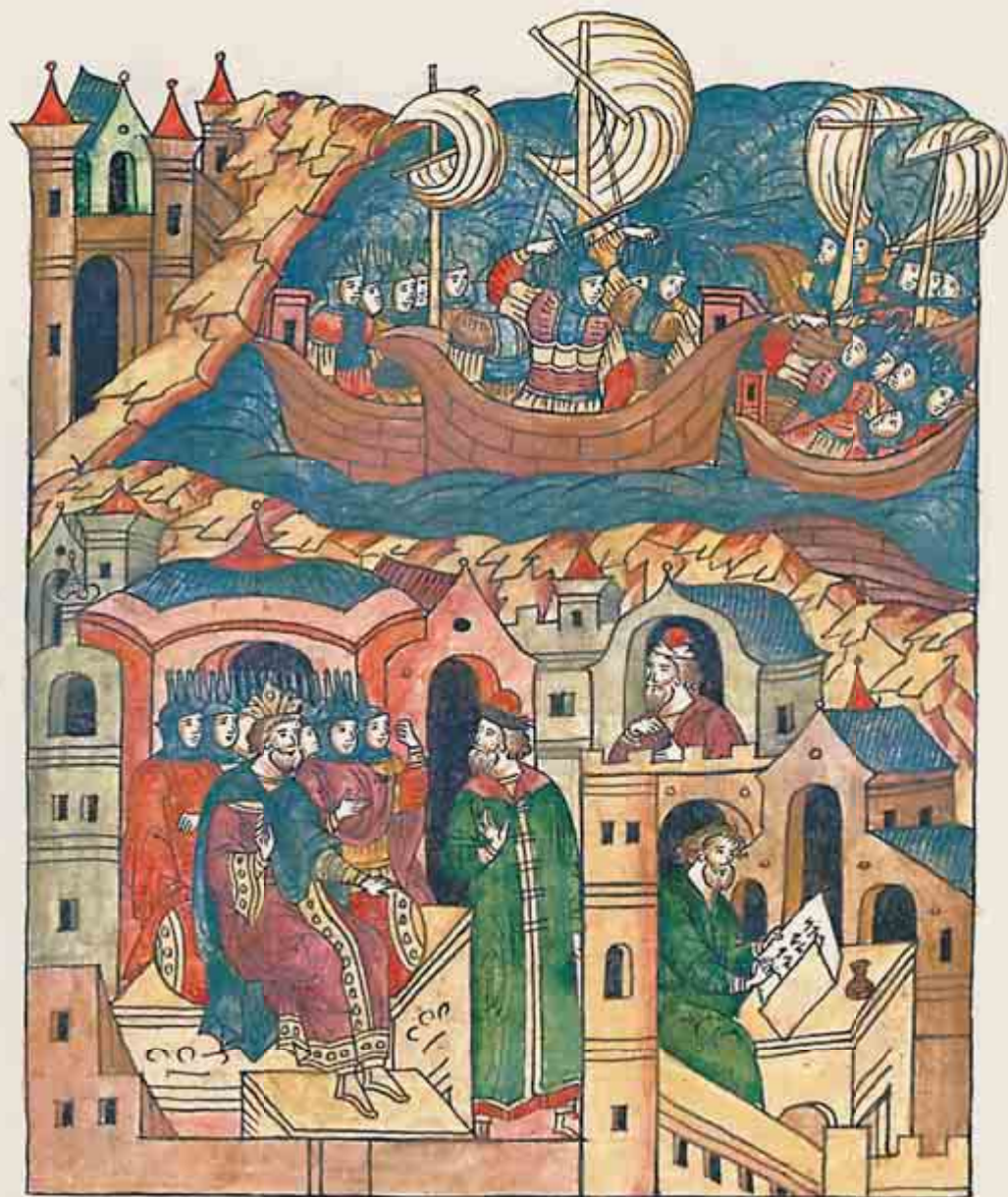
Царствование 23-е,
24-е, 25-е в Сирии.

После Антиоха
 же царствовали
 из родствен-
 ников его другие три
 царя до царствова-
 ния Антиоха Дионуса
 Прокаженного, сына
 Клеопатры и Анти-
 оха. В годы же цар-
 ствования их, перед
 Антиохом Дионусом,
 упомянутым ранее,
 восстал на Рим царь,
 точнее наместник,



Поснх же бы е оупапъ , иже оубина сѣчн .
 црѣмакндоньска . и менемъ поурса .
 и прїимъ макндонїю . и сѣтворїю по
 ксрѣноу оумомъ . о немъ же салюстїи
 помннаетъ цѣпи
 салїи ежена
 елїны .

После сего был наместником Павел, который убил на сече царя Македонского, по имени Персей, и стал править Македонией, и покорил ее своим умом, о сем же наместнике Саллюстий упоминает в своем писании «На елины».



После сего царствовал в стране своей Персей из Эпира, Кораблеворец, владевший городом Селунь. Сего же Персея называет в писании своем Евтропий, писатель римский; сего же Персея и Палефат упоминает. С Персеем сим Кораблеворцем секся, и убил его Луций Павел, которого также Палефат упоминает, того Персея друг, наместник Римский.

Поси хъ црѣтшоцацъ стпранѣ споеи переніо .
 иже ѿи пира кораблекорецъ ѿдръжай
 селоуны . егоже переніа съна мѣницъ
 писаніи своема . еоупропи ѿсѣ списа
 тель роумескѣ . пѣпрелганіи когосцо
 ихъ . сегоже и палефат поминлетъ
 персиа того . кораблекорца . еѣкинса
 оуби . лоуки ѿсѣ плаоулшеѣ . сегоже
 палефат поминлетъ . тогоже прѣ
 еѣдрогѣ . и пѣтѣ роумескѣ .



Къниже и палънъ кто и менемъ рн
 ксѣвъ . а фрѣскъ моучи рнмъ . дѣ . иъ . бѣ
 црѣсоуци . боу патпъ бо спроймъ ба
 ше иже еса и талиа болшюю
 страна оупогоуки . и по
 коридъ ратпъ
 ноуби прѣ
 реченѣ
 паоу
 да .

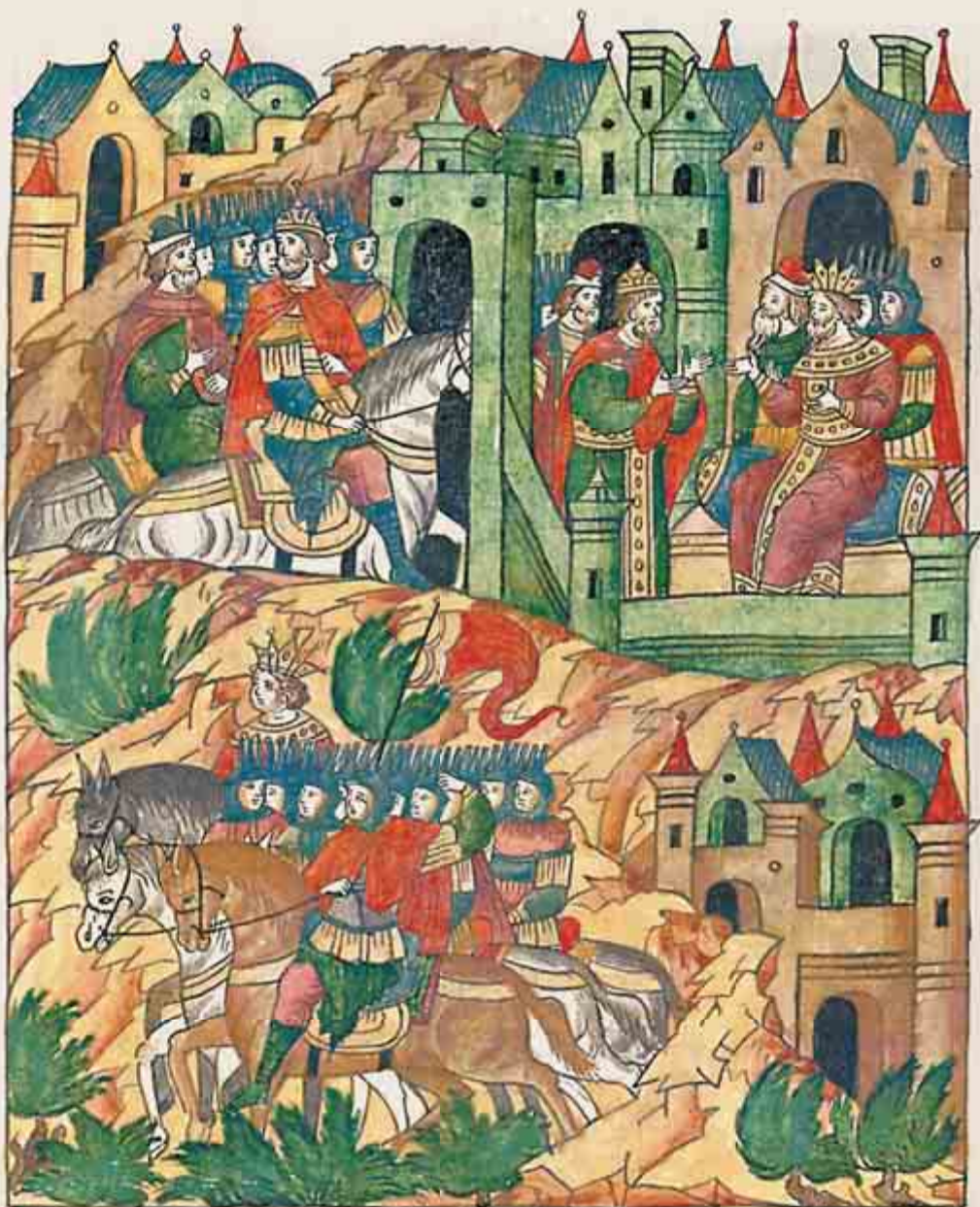
При сих же правителях некто, по имени Ганнибал, король Африканский, терзал Рим 20 лет; без царя же был Рим, и наместники управляли им; сей же Ганнибал всю Италию, большую страну, погубил и покорил ратью, и убил прежде упомянутого Павла.



И поставили боляре римские наместника сильного во всем, наиболее же всего в войнах, великого Сципиона, который еще при Ганнибале Африку погубил, и город пожег Карфаген, в котором был королем Ганнибал, и освободил пленных, и взял город с болярами своими, и возвратился в Рим.

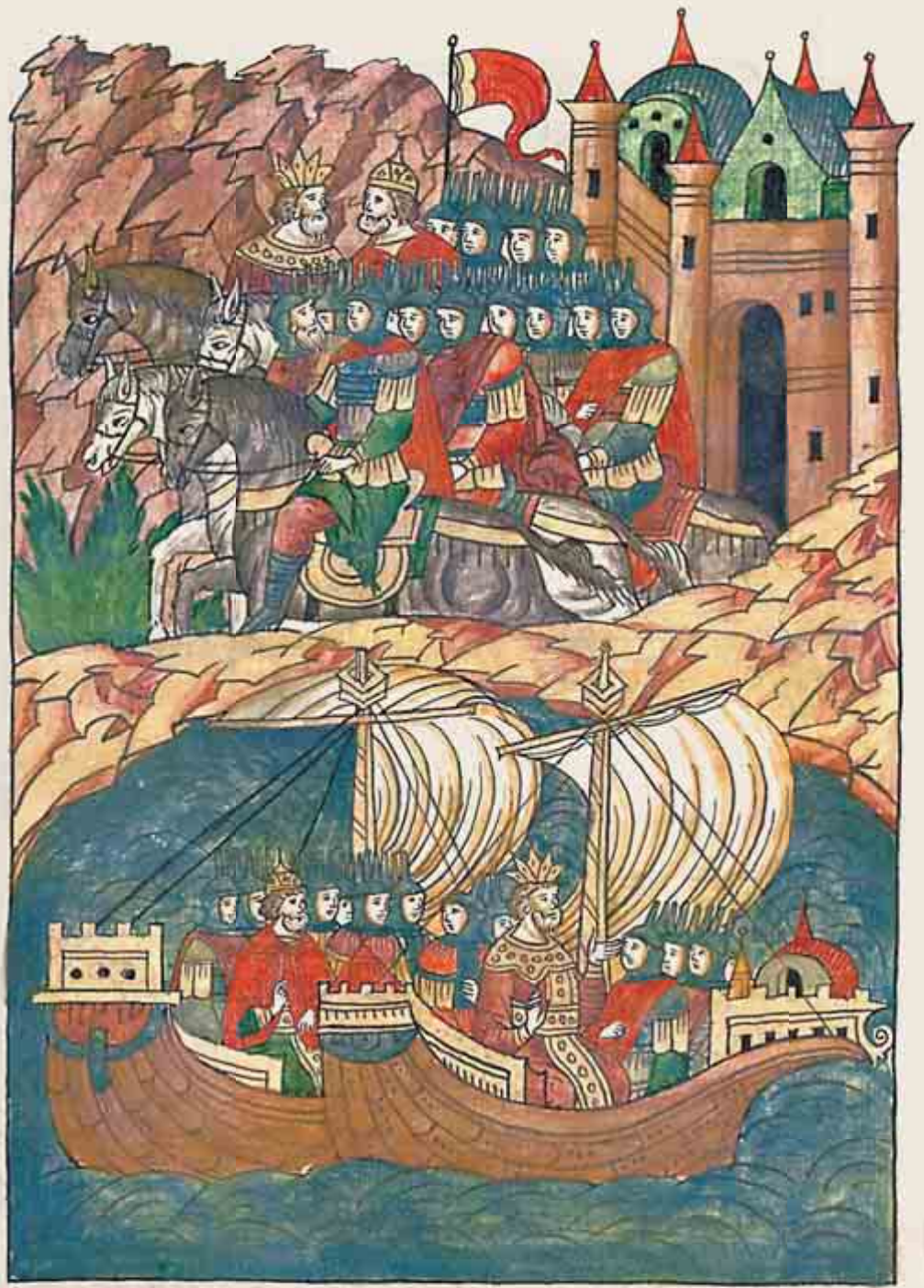
И поставиша боляре римскыи . оупа
 тасилна соущоу прицелемъ . паче пра
 тиехъ деи каго сиппиона . иже еше
 соущоу анипалоу . и пракию погоуки .
 и грапожжекартагенъ . о нем же кт
 рикств анипалъ . и распдениоу и по
 и мбсе колары соими .
 и оу зоратиса
 при мѣ

;



Ноуидѣтъ ѿ анивалъ скипиѿнопоусѣлъ
 идѣтъ ѿ фиѿанію коантинѿхоуцрѣю . ѿ
 сѣнскомоу . и моуашепомощиѣмоу .
 и мѣтъхоу же сѣ александрамакѣдонію
 сроумѣ . макѣдонѣсть клятѣноу юдо
 боу . далѣбо бахоу на по
 мощь александра
 на дѣрѣа
 под .

Нувидел Ган-
 нибал Ци-
 пионову силу,
 и пошел в Вифинию
 к Антиоху, царю Азии,
 и просил его о помо-
 щи. Было же со вре-
 мен Александра Ма-
 кедонского у римлян
 с македонцами клят-
 венное согласие, ибо
 дали римляне в по-
 мощь Александру
 против Дария воинов
 своих.



Антиох же, царь
 Ази, послушал
 Ганнибала,
 и соединился с ним,
 и пошел на Рим, и по-
 плыл с войском своим,
 когда пришел к морю
 от Вифинии.

Янтиохъ же азіиский црь . послуша
 ганнибала емъсена . и иудейскими
 наумы . и плавашь спон
 споймиши фа
 илпри
 ше
 .



И слышаше римьскыи болярѣ . постоу
 иишлоу пѣтаси дна соуци втораго
 скипциона и менемъ . братъ прѣшомъ
 скипциону . и постоу пѣшай . на ш
 бацра антيوخа асїиска . и на льни
 палариска . сирѣчь цра афрейска . и
 срѣтесася въ ѣма . и съташи съчю
 педикоусни ми . пѣшмиъ многымъ .

И, услышав о сем, римские боляре поставили наместника сильного второго, по имени Сципион, брата первому Сципиону, и поставили его против двух царей — Антиоха, царя Азии, и Ганнибала, рекса, то есть царя Африки. И встретился Сципион с обоими царями, и составил сечу великую с ними, и пали многие.



Иувидел Ганнибал, что Сципионова сила преуспевает, и бежал, и сам себя смертельным ядом уморил. Увидел же Антиох, что Ганнибал бежал, и также обратил хребет, то есть бежал, и гнал Сципион Антиоха до гор в Исаврии, которые называются Таврскими.

Видѣвъ а́ньнибалъ скипѣи́ попу́сѣлъ
 прѣспѣва́ющеу . кѣ́ждѣ о́тъ нѣсамса
 смѣртнымъ пи́тїемъ о́умори .
 видѣвъ же а́нтіохъ а́ньнибала бѣ
 жа́ша . о́брати хре́бѣтъ . и́гна
 скипѣи́ до горы са́при
 кѣ́нскыа . та́же
 нарица́ется
 та́ври .



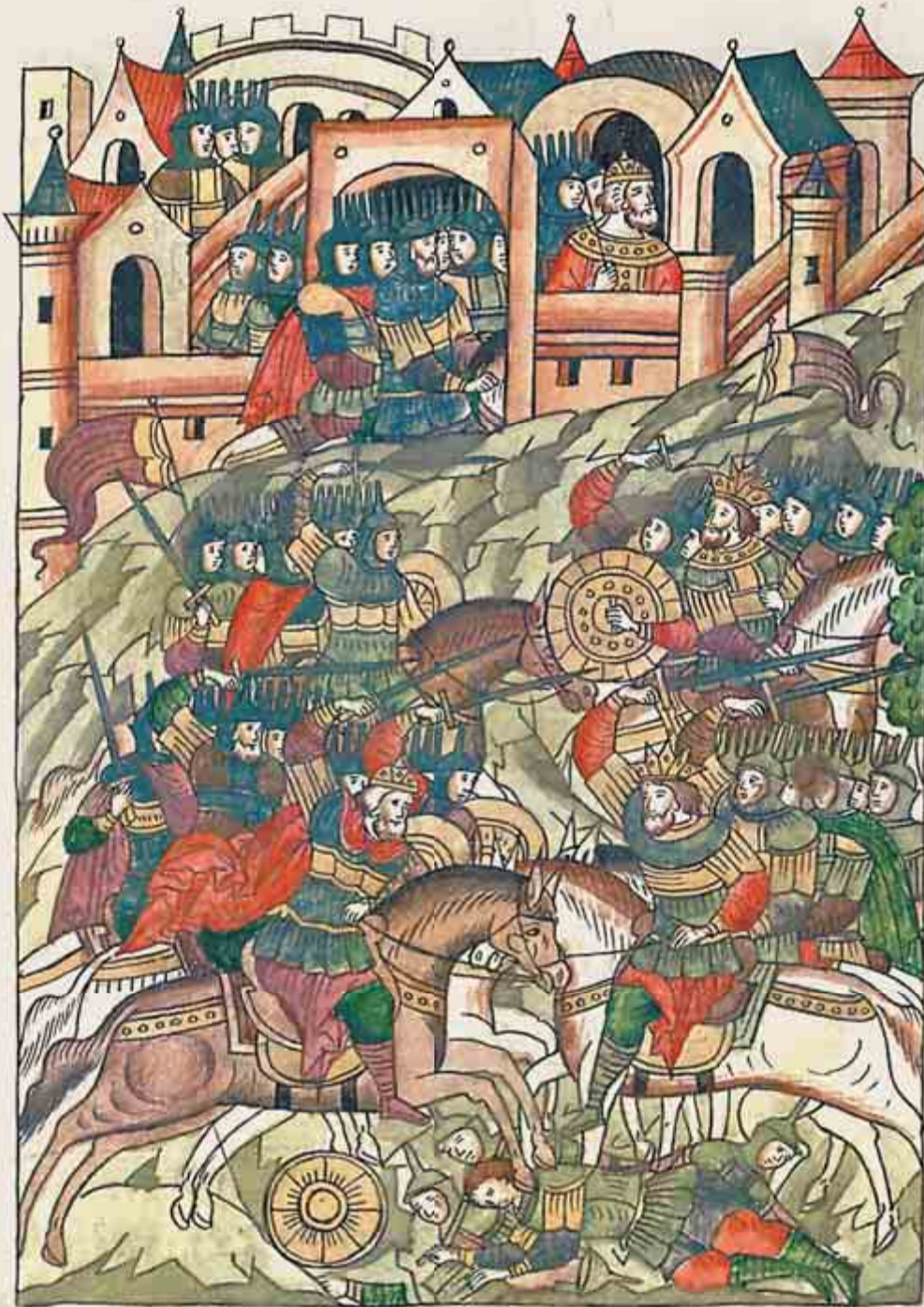
И пѣзы доша ѿ пѣрѣ послѣ молѣще . и
 ꙗкоже не имѣти ни накого же на роу
 мы и нѣмъ по мѡщѣ ꙗко рѣщепѣ ꙗ
 доша . и прѣскнпнѡнѣ . и сѡ ꙗко
 рѣнкы ꙗко ꙗко роу мы ꙗко ꙗко ꙗко
 рѣ роу мекѡ . и ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко
 роу момъ ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко

И пришли оттуда
 послы от Ан-
 тиюха с проше-
 нием и говорили, что
 не имеет он ничего
 против Рима, но дру-
 гим помощь сотво-
 рить пришел. И при-
 нял послов Сципион,
 и сотворил так, чтобы
 Антيوخ был под Римом
 и слушался повелений
 бояр римских, и да-
 вал бы каждый год
 Риму золота 4 таланта
 до конца жизни своей.



И сотворил пир Сципион, и призвал Антиоха, и дал ему первое место, и оказал почет как царю. И со славой возвратился Сципион в Рим, как премудрый Фронос написал из книг Ливия Премудрого. В 15-й год прежде так называемого Антиоха, царя Сирийского, Прокляженного,

И сътвори пиръ сципиѡнъ призва
 Антиоха . и дасть ему прѣпоѣмъ
 ство . почтъи акнцра славою пѣпрѣ
 гнса сципиѡнъ примъ . тако же пре
 моурыи фроносъ спаматпа ѡмоу
 пидпремоураго книгъ . еѣ . лѣ .
 преждереченнаго Анти
 оха цра соурѣниѣ
 прокляжена
 го .



Тирани съ нѣкто и менемъ црь а менескъ
 пришѣ съ чеса свантнѣхомъ . пелннн
 свченіемъ . но долѣ антнѣху . тн
 граннѣ прїапѣ антнѣхнѣ пелннн
 гра . И црѣтпнѣхъ
 псецѣ дѣже
 и мѣ .

Некто по имени Тигран, царь Армянский, пришел и вился с Антиохом, и была великая сеча, и одолел Антиоха Тигран, и принял Антиохию, большой город, и царство все взял, которое же имел Антиох.



Бежал сей царь Антиох в Персидскую землю от того Тиграна. И пришел же из Рима Помпей Магн по воле Кесаря, и пришел в Киликию, восставшую на Помпея, и завоевал он Киликию; и бился с Тиграном, царем Армянским.

Въжашоу се мѡуцрѣю аніпніоуцѣ прѣ
сїнскоу юземлю . по го тиграна . при
шешоу же ѡрима . помпнію магноу .
кесара дѣла . и прішешоу на киліки
пѣспашні мѣ на помпна . и побѣди
киліки . и сѣ чєвєстї
граномѣ црємѣ
арменскї;



И ѿдолѣа кѣмоу и прѣа арменію . и кси
 лиснію . и сѵрїю расѣспащѣ и мѣстїю
 дрѣжащїа и ѿмѣ
 стїю ѿмѣ
 ѿхіано .
 и ѿ

И одолел Помпей
 цря Тигра-
 на, и приял
 Армению, и Киликию,
 и Сирию, и разрушил
 царский дворец, и тем
 отомстил за антиохян.



Ивошел Помпей в Антиохию город, и сотворил ее, чтобы была под Римом, и одарил жителей многим, и создал им дом для собрания совета, ибо обвалился он. И молились ему и почтили же, как если бы он от рода афинского был. Некто же по имени Библ, военачальник Помпея, сильным был, и он при море Финикийском обрел деревню и стенами ее огородил, и город прозвал

И антиохию градъ . не сътвори двѣ
 да боудеть подроумы . адропацъ и
 много . не здадъ имъ собѣтницѣ .
 въ бо сапаламо и шабои . поупеже
 акии рода афини не касоуца . не ксто
 и менемъ фоуплосъ . стратигъ его
 силенъ сын . иже при мѣрѣ фоуницъ
 стѣмъ . обрътеть стѣны его цѣзъ
 граднѣ . иже цѣзъ граднѣ прозвѣ .

оуплосъ пѣспое ѿма :

Библ, своим именем.



Віи капице афинно . Ёже селеоуікѣ съ
 створѣ спрѣшно соуце . И капице гро
 мадиѣ сътвореное ѿ того же селеоу
 ка . и погрѣдосоуце . и спросиць пѣ
 зблѣтъ оу антиѣхидѣ . оуапріи
 послаць капетподиѣнѣ . аки делікіа
 соуце богинѣ . іако подиѣны бы шарѣ
 момѣ . иже доиѣ капице еста . и

Сей Помпей идол
 афинин, кото-
 рый же Селевк
 сотворил, — и страшен
 был, — и идол грома
 Диоса, сотворенный
 тем же Селевком, —
 и сей ужасен был, —
 попросил в благодар-
 ность у антиохян.
 И взял Помпей сии
 идолы, и принял,
 и послал в Капитолий,
 как великих богов,
 поскольку обязаны
 антиохяне были рим-
 лянам. И сии идолы
 и доныне есть,

и сверху идиолов над-
писание сие: народ
города Антиохии Ве-
ликой в благодарность
римлянам честь ока-
зали сими идолами.

прѣхоуеѣнаписаніе сѣ . арѣопедникаго
града антиохійска . цѣзѣвѣгѣтъ .
роумомѣтъсѣтѣпорисникапищем .



Антиохжецрѣслышапѣсѣ . тиграніа
црѣ арменскагогьбелѣ . ипомпій
поупокѣдоу . пришѣпадепрѣнимѣ .
просѣоунегоцрѣтѣсвоего . сѣнжепом
пійоумолѣнѣкъышѣ . ида
стѣѣмоуцрѣтѣ
соуріи . нисн
анісію .

Антиох же царь,
услышав о по-
гибели Тигра-
на, царя Армянского,
и о Помпеевой побе-
де, пришел и пал пред
ним, и просил у него
царства своего. Сей же
Помпей принял про-
шение, и дал Антиоху
царство Сирии и Ки-
ликии.



Црѣто, кѣ . пѣсрѣн . и се еже рѣтѣжа
 сѣн антѣохъ . ѿ . лѣтѣ . десѣа мѣца
 и зыдещѣ егѣпетѣ бантѣохѣа .
 помпѣн . и црѣто папѣакне сѣн антѣохъ
 македонѣ днѣннкопа . цѣтѣа жерѣ
 пѣлѣтѣ пакикеронѣ и салоу
 стѣн . премоудрѣа рѣ
 мѣскаа хитре
 цѣ .

Царствование
 26-е в Сирии.
 И всем сим
 владел сей Антиох
 19 лет, в дасни же ме-
 сяце, то есть в июне,
 ушел в Египет из Ан-
 тиохии Помпей, и цар-
 ствовал снова сей Ан-
 тиох, македонец, сын
 Дионуса. В те же лета
 были Цицерон и Сал-
 люстий, премудрые
 римские писатели.



Царь же Антиох, умирая, оставил все свое имущество римлянам и иное все. После кончины же Антиоха Диониса царя стала Антиохия Великая снова под римлянами, и вся Сирия, и Киликия, и все, чем владели македоняне. Царствовали же в Антиохии Великой, то есть в Сирии, и в Киликии, и в иных странах македоняне от Селевка Никатора до прихода римской власти лет 200 и 60 и 3.

Црь же антиохъ умирая оставише свое
 имущество римлянемъ . и съинигоу мѣсто .
 по скончаніи же антиоха диониса
 црѣ . кы антиохъ и целника и пакы по
 дреумы . и по сѣвріи и киликіи . и по се
 еже держаша македонани . црѣ по па
 шаже цѣ антиохъ и целицѣи . сирѣ
 сѣвріи . и киликіи . и инымъ страна
 македонни . о селеука . никатора .
 до приатіи римскаго . лѣ . с . и з . и . р .

Вѣтъ дѣ. ѱ. пѣ. римская область прежде
 нѣолацра . быза . ѱ . зѣ . лѣтъ :



В лето 4083-е. Рим-
 ская власть до Юлия
 цря была 465 лет.

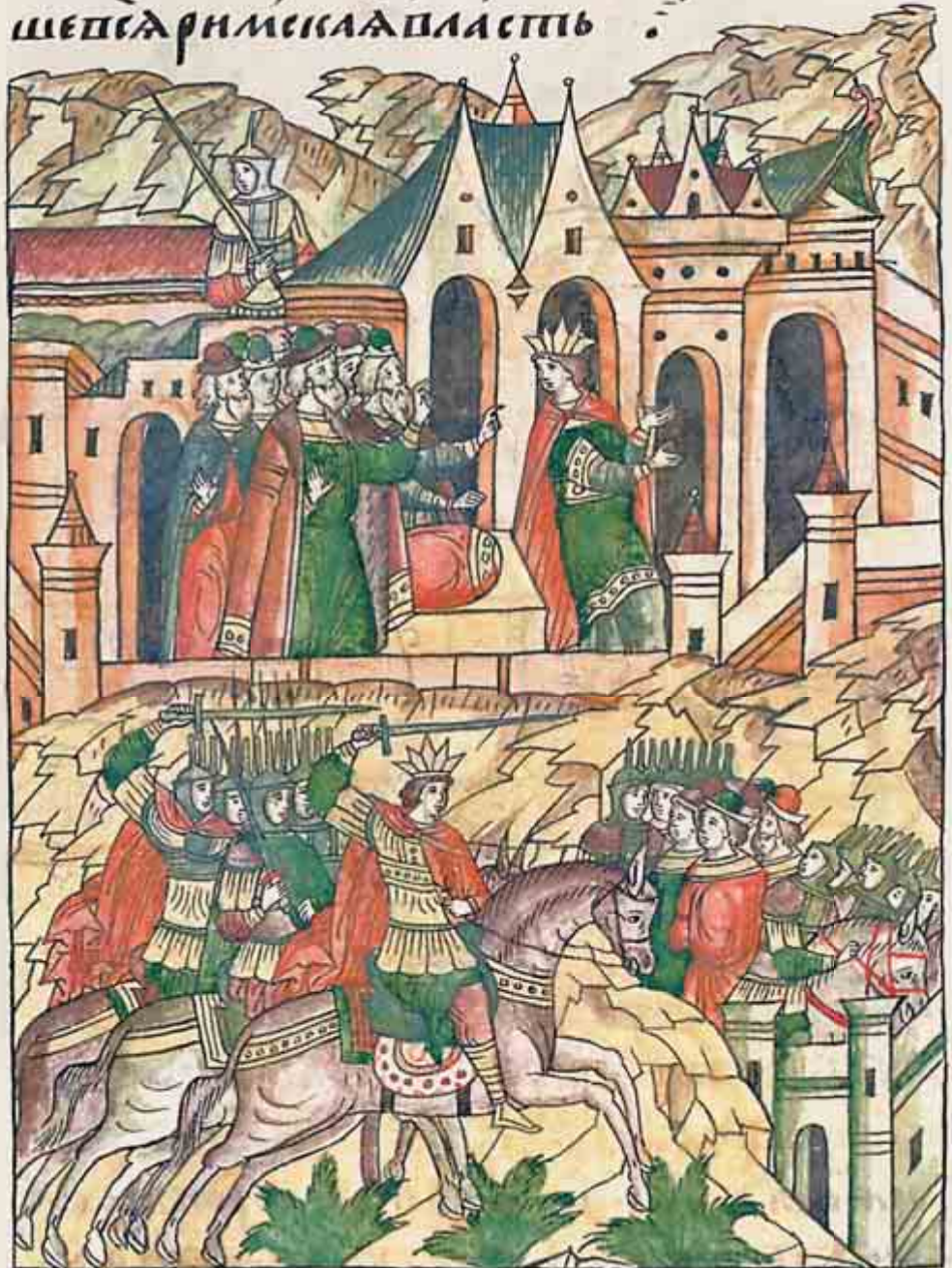
Начало црства римскаго . ѱ . црство дн
 истороцо . цѣтъ . ѱ . ѱ . мѣ .
 Римская область вса строима кѣтъ .
 прежде оупапы . лѣтъ . ѱ . зѣ . до цря
 диктора . иже не вѣтъ порожденъ . но
 мпире его оумрѣши . д . мѣць . пропо
 рошаю . и цзаша и знеа отпороча . тѣ

Начало царства Рим-
 ского. 1-е царствова-
 ние диктатора. В лето
 5447-е.

Римская же об-
 ласть вся управ-
 лялась раньше
 наместниками, лет 465,
 до цря-диктатора.
 Он же не был рожден,
 но мать его умерла,
 когда ему было 9 меся-
 цев, и пропороли ее,
 и взяли из нее дитя.
 Посему

и Кесарем дитя нарекли: ибо Кесарь означает по-римски испорток. Когда достиг Кесарь совершенного возраста, он заключил союз трех с Помпеем Магном и Крассом: сии же трое управляли всей Римской областью.

иже и кесарь нарицашеса . кесарь боже
 псармиски , испоротокъ , пъзростъ
 добръ быи . поспаденъ быи при ѿмн
 ратомъ , спомнѣмъ магномъ , и кра
 сень . сии бо тремн . спроймава
 шепсармискаа власть .



Кесарь же диктаторъ . поубиеніи кра
 са . татрѣсы насѣцы . пѣпрѣскы
 спраня , бѣпоюа съпойспойми за

Кесарь же диктатор после убивения Красса, схваченного персами на сече в персидских странах, воевал с войском своим

паныа страны . и и держеноуемоу
 бышоу ѿупастьпа . сиръчь . три
 ѿмоурапорьстау . съдѣпомъцѣ
 боляръ рѣмьскы . и помпиемъ . ма
 гномъ тѣстемъ его :



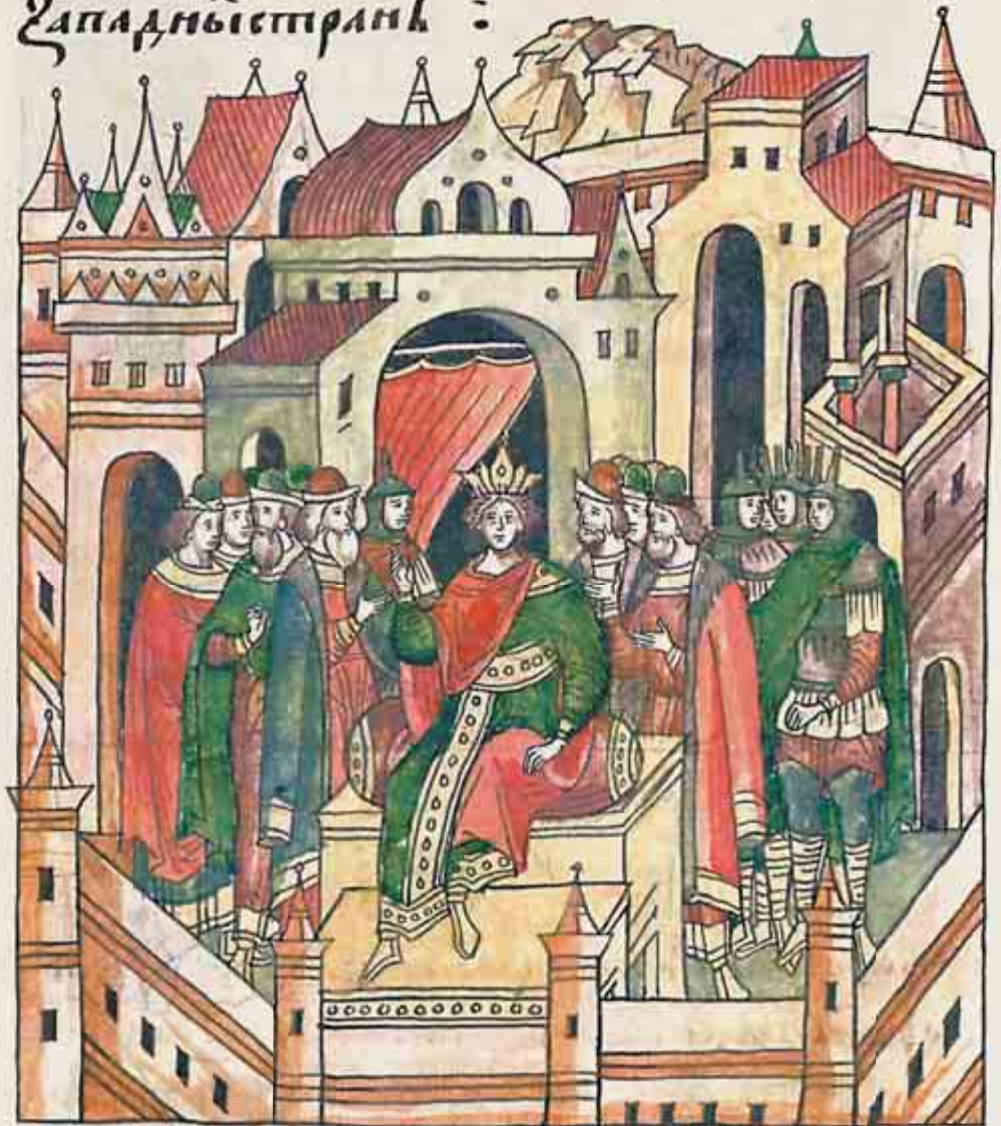
Винкесаринъ жалнцъ си . прати сѣнарн
 мы . и придожи сѣкъ соупостапомъ и .
 пѣрѣи кератъ на боляръ римскыа . и
 на помпиа . и магна . и прише на римъ .

в западных странах. И извергли его из наместничества, то есть лишили той власти, которую Кесарь имел в союзе трех; сотворил сие совет всех боляр римских и Помпей Магн, зять его.

Сей Кесарь, опечалившись, вернулся на римлян и приложился к супостатам их, и воздвиг рать на боляр римских, и на Помпея Магна, и пришел на Рим.

И приял Кесарь Рим, и порубил всех бояр его. Помпей же вышел на Кесаря и увидел, что не может ему противостоять, ни сражаться с ним, и оставил западные страны, и к восточным устремился, и мысли сии страны удержать за собой. Диктатор же власть приял над Римом и всеми западными странами.

пріяпѣи . и нежекъ шѣдъ болярѣ его .
 помпѣи же и ршениань . и иудѣи ѣко
 немоужетъ ему противостоятти .
 ни същиседни мѣ . и останаи ѣ запа
 дныѣ страны , на вѣсточныѣ доустре
 мисѣ . мысли сѣи доудръжатти . дикта
 тора же , власть прїимѣри моу . и о вѣ
 западныѣ страны :



После сего же царствовал Юлий Царь и первым один обладал римскими скипетрами, и правил с большой гордостью и буйством, потому и диктатором нарекли его,

Поси хже црѣтѣ оцѣи оулинцрѣ . и прѣ
 доѣ ѣдинѣ овладаримскимски пѣ
 тры , съмношгою грѣдынею . и боуѣ
 стїю . пѣмѣи диктаторѣ наречешн .

Ѣже естъ сѣа заемо единовластець .
 пѣтъмиже овладѣвъ нестыдѣа . и то
 мителѣстпомъ за нѣ . лѣтъ црѣтпоиѣ .

что означает едино-
 властец. Всем же
 овладѣл и без стыда,
 с жестокостью 18 лет
 царствовал.



Въвооружисѣ на по мѣа магда . и по стѣ
 поукии оъ егѣптѣ . тако же рече лоукии
 еъсписатель . сѣноуво кесарь прѣво едѣ
 прѣа рѣмскоу юа дѣствѣ . и всею оуа дѣ
 пинчама кидонѣво нѣже поселе оуцѣ
 бо никлѣторѣи изнемогше . оуа дѣ
 ша па вилонѣскоу юа страну . проси

Ивооружился
 Кесарь против
 Помпея Магна,
 и настиг его, и убил
 его в Египте, как ска-
 зано у Лукиоса писа-
 теля. Сей же Кесарь
 первым один приял
 Римскую область
 и всею владеть на-
 чал. Македоняне же,
 которые были после
 Селевка Никатора,
 изнемогли и оставили
 Вавилонскую страну,
 разрешив

персам поставлять у себя царя, также иудеям попустили иметь из бояр римских четверовластца царя. В те годы Ливий премудрый был, римский историк, который написал много о римлянах. Кесарь же диктатор-единовластец все приял, и правил с величанием 18 лет. Он же и високосный год изобрел, и законы римлянам установил, и месяцы нарек, и наместников начал поставлять на столько лет, на сколько же хотел.

пшперсы . постацлѣтнѡу себѣ црѣ .
 тѣкождѣнѡ дѣмъ попоустнѣ ша пои
 ма тн боляръ роумескѣ . четпероцла
 стьца црѣ . всталѣталоуцесѡсѣ . пре
 моудрынѣтѣ рѡмескѣ историкѣ . иже
 стисамнѡго ѡ рѡмехѣ . кесарѣ же дн
 ктаторѣ ѣдиноцластецѣ всепрѣятѣ
 примоучнѣтѣ спеднѣанѣемѣ . дѣтѣ .
 и . иже и цнскостѣ изѣобрѣтѣ .
 и законѣ роумомѣ оустѣапн . и мѣца
 нарече . ноупатпыначѣ постацлѣтн
 на дѣта иже хотѣше .



Въ то же время Вергилий въ римскихъ и писре
всписа по повѣсть о ении . и о енисеи . га
бѣкъ финикіа и о дрещаномъ конѣ . и о
павъненіи пиронскѣ . іакіе оу сръшаномъ бы
пришесть іе кесара диктатора едино
властца . примоучиша . и приимш
римъ . и иже поша боляры . и быша
боляры единовластца . и приидоша ш
гракниги . іі . артемѣсія маіа мца .
амастоіацію еспинисію . и почтте
ни быша павъантпнѣхъ и о пободѣ его .
єгда же бы подрѣмы . іі . того артемѣ
сія мца посланы . ѡ того самого кесара .
и книгы оубо почитоша . и моущасице .

деднікомоу и самозаконному

обладателю

восточныхъ

странъ . о

кеса

рѣ

про

че

е

і

В то же время Вергилий, римский писатель, написал повесть об Энее и Элиссе, которая была из Финикии, и о деревянном коне, и о пленении Трои. И тогда известно стало о пришествии Кесаря диктатора единовластца, покорившего и принявшего Рим, и избившего бояра, и ставшего правителем единовластным. И пришло в Рим послание месяца мая, то есть артемисия, в 12-й день, в текущий индикт, и прочитали послание из города Антиохии, когда же был он под римлянами, и в 12-й день того артемисия месяца послано было послание тому самому Кесарю. И послание тогда прочитали, начинающееся так: великому и самозаконному обладателю восточныхъ стран! О, Кесарь..., и прочее.



И вошел сей царь-диктатор в город Антиохию Великую в 23-й той 13-й того дртимисия месяца. Сей же Кесарь создал в Антиохии Великой палаты, которые нарек Кесарион, напротив требника Дреева, который прозвали Макелос. Поставил же Кесарь в Кесарионе идол медный удачи римской. Создал же он в верхней части города, в крепости, около горы в Антиохии баню

И пѣидеицѣрь диктаторъ . пѣантти
 ѡхнѡцелнскыи гра пѣ . іср . тѣо . гѣ . того
 артемисіа мѣа . еиже кесарь стврдѣ
 антисѡхнѡцелнцемѣ градѣ , полатѣу .
 гѣже нареке кесариѡнѣ . прѣмо прѣкни
 коуареѡпоу . иже прозпанѣ въ маке
 досѣ . постѣанже тѣоу каннцемѣ да
 но , ко ирнмьстѣ . стврдѣ же горѣ шѣ
 акрополѣ при горѣ пѣантти ѡхнѡцелнѣ

общюгражданомъ . приидоу ѿнарн
 ца емыхъ рѣкъ поуттемъ водни кисте .
 подныи поупи . създаже поупо зори
 це . понониже въ антиохїи . панфе
 онъ пастиса хоташе . цѣзградъ въ
 трѣбникъ , и поъ Александрѣ юцелникѣю
 ходи по . създа поуси кесарь , поъи ма
 своегосїа , и жеи мѣ ѿклеѣ патры . ю
 пѣзлюки поъ сѣдокроу соуцоу .

общую для горожан,
 проведя воду из из-
 вестных рек по водо-
 проводу Лаодикий-
 скому. Построил же
 Кесарь в Антиохии
 здание для зрелищ,
 поновил же в Анти-
 охии храм языческий
 Пантеон, огородил
 трѣбник от пастбищ.
 И в Александрию Ве-
 ликую ходил, и создал
 там Кесарию во имя
 своего сына, который
 был у него с Клеопат-
 рой. Клеопатру же
 возлюбил, поскольку
 очень красивой была.



И же ѿврътїи згнаноу соуцоу . поъи фла
 идоу ѿ своего сїи кратиптоломѣа . ра
 згнѣваши аснаноу сїи кесарь . распуи

О брел же
 ее в Фиваиде,
 куда она была
 изгнана братом своим
 Птолемеем, разгне-
 вавшимся на нее. Сей
 же Кесарь ее растлил

и непраздной сотворил,
и родил сына, которого
же нарек Кесарием.
Во имя же сына своего
и Кесарию создал

и непраздной сотвори . и родилъ его
нарек Кесаріа . поимажесна своего . и
Кесарію создалъ :



Сей Юлий Кесарь
там в Александрии.
И изгнал Кесарь брата
Клеопатры Птолемея из
царства Египетского, и дал
ей царство Египетское,
и убил двух сыновей,
которых поставил Пто-
лемей, в Фивиду из-
гнав Клеопатру. **С**ын
же Клеопатры и Кесаря
умер. Пришел же в Рим
сей Юлий Кесарь,
и убиен был вторым

Синоулишеть . кесарь птоу пь александрии
и згнапъ брата ентипоу шмѣа ѿ царь
стца египетска . и длеи црпшо егв
песко . оуби выи обасна иа же вѣстпа
вдеа птола шмѣа цѣи фандоу изгнапъ
ша клеопатроу . **С**нъ же клеопатры
и кесарей оумерлъ . пришѣ же прилѣ
сн ноуль кесарь оуби емъ бы . ѿ цтордо

проутѣ и инѣмъ болярѣмъ спѣшащѣмъ
мѣднѣмъ пѣвоупапѣию хуусоприсѣию .
Іантѣиопапѣтороемареченаоубѣсѣпѣ .
сежнѣкаѣ антѣиоуѣаѣтѣмъишипрѣпое
лѣтѣ . ѿтогокесара . гая . июліа
ноумрѣшюке
сарѣ га
нѣю

Брутом и иными
болярами, составив-
шими заговор с ним,
при наместниках
Исаврике и Антонии.
Во второй раз на-
речена же Великая
Антиохия честнейшей
в первый год тем
Кесарем Гаем Юлием.
И умер Кесарь Гай.



**ЦАРСТВОВАНИЕ
ВТОРОЕ, АВГУСТА,
СЫНА ЮЛИЯ.**

В лето 5405-е избрали
воляре римские Август-
та Октауя, родствен-
ника Кесаря, и Анто-
ния, зятя Августа,
и Лепида, и составили
сии трое триумвират,
и они управляли Рим-
ской областью, и ста-
вили во все годы

**ЦАРСТВОВАНИЕ
ВТОРОЕ, АВГУСТА,
СЫНА ЮЛИЯ**
В ЛЕТО . 5405 . ИЗБРАЛИ
 ВОЛЯРЕ РИМСКИЕ
 АВГУСТА ОКТЛАУА ОУЖИ КОУ КЕСАРЕЦ
 И АНТОНІА АУГУСТА ПА ЗА ПІА СЕСТРО
 И ЛЕИДА . И БЫША СІИ ТРИЕ . ТІРНОУМЪ
 ПРАТІАРЕСЪ . СІИ СТРОАХОУ РИМСКОУЮ ДІА
 ДО ФОНЛА ПОСТАПЛАЮЩЕ СЕА ДЪ ПІА

наместников. В 15-е лето правления союза трех, от Августа

оупатты . еи . дѣтѣ . прѣноумѣ прѣтѣрѣтѣ .
 аѣгоустѣ

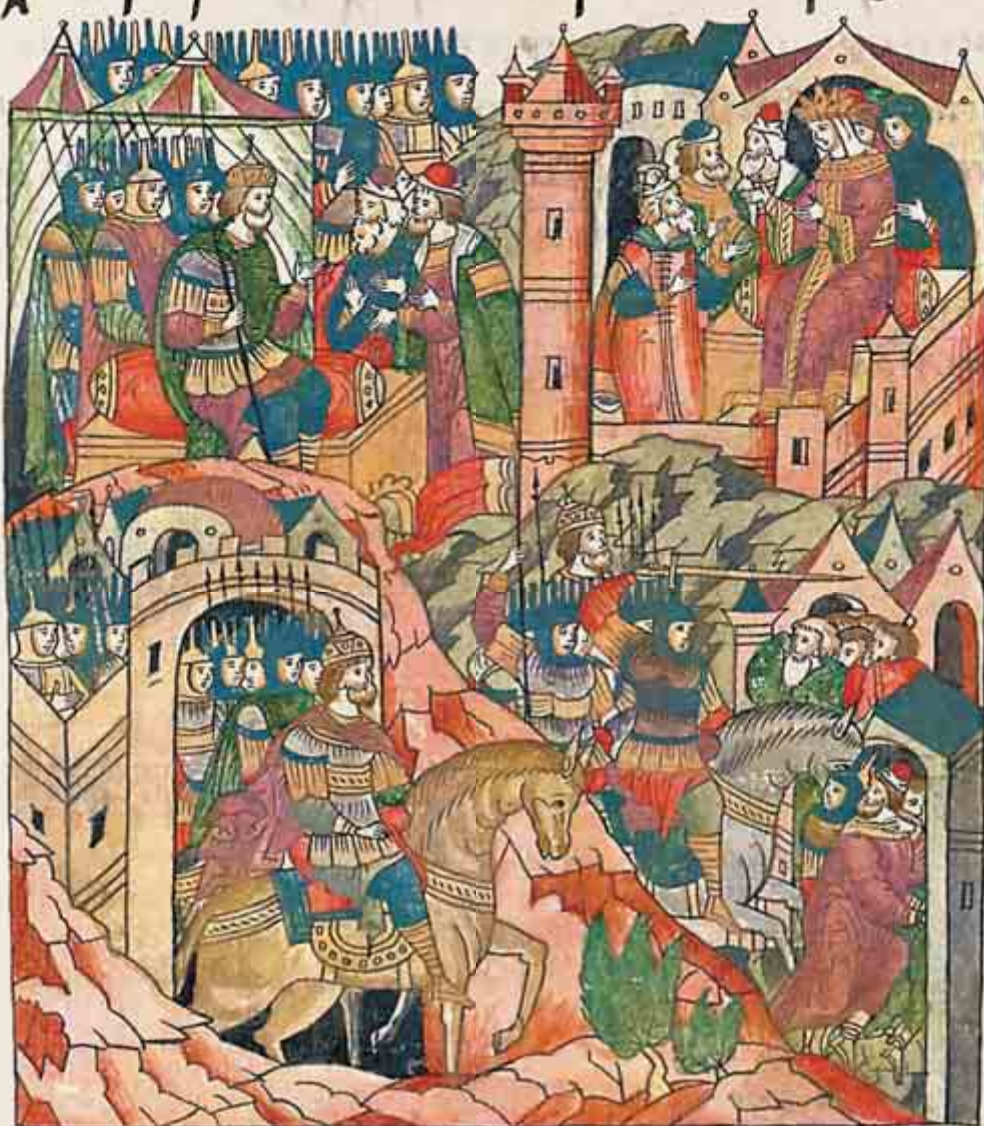


Октауѣ ѡ прѣгшнѣа егѣпѣаномѣ .
 и клеѡпатрѣ ѣже создѣао александрѣ
 делѣкѣн форѣ ѡ ѡспроѡѣ мари
 ца ѣ мемѣ кеѡѣса , прѣмо алекса

Октауя отколо-
 лись египтяне
 и Клеопатра.
 Сия же Клеопатра соз-
 дала во Александрии
 большой маяк Фарос
 на острове, называе-
 мом Протеос, напро-
 тив Александрии

и дрѣи самой поприща . ѿ насыпашъ
 землю каменіе . сътвори море . на
 поице мнѣхъ ходити по морю до
 спродатого и до фарачьскѣхъ . его же
 сътвори прираніи до сътвори . снкле
 о ппире дексѣи ѿфаномъ . клнднѣмъ .
 хитрецемъ . и же мѣресе вътвори землю .

самой, на расстоянии
 в 4 поприща. И насы-
 пали камни, и землю
 сотворили море, чтобы
 ходили по морю до ост-
 рова того и до Фароса
 люди, и очень искусство
 сие сотворила Клеопат-
 ра; мастером же был
 Дексифан Книд, кото-
 рый же море сотворил
 землею.

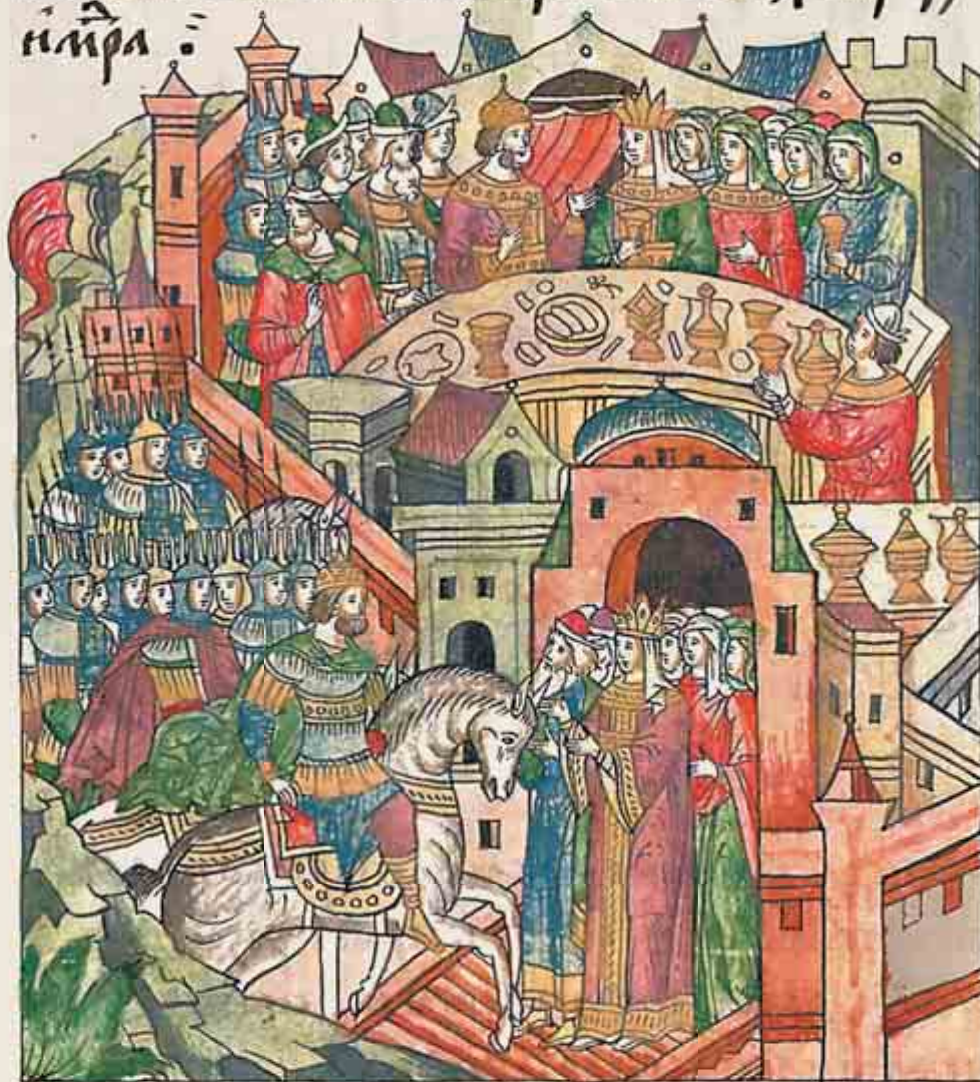


и видѣаше же роуни ѿ дрѣго шаса
 егѣпца . и клеѣ паптры црцнхъ .
 и иже орима антонин . пѣ роужн
 пса на клеѣ паптрѣ црцнхъ . и на егѣ

Узнали же римля-
 не, что отверг-
 лись египтяне
 и Клеопатра, царица
 их, и вышел из Рима
 Антоний, и вооружил-
 ся на Клеопатру, ца-
 рицу их, и на египтян,

и на Персидскую страну, ибо восток был весь в смуте и войнах. И пришел на Египет со мною силою Антоний, и пришел на Великую Александрию, и осадил город, и разорял, и послал к Клеопатре; видел же ее, когда была она прежде с Кесарем Юлием, приходившим в Египет. Клеопатра же послала к нему и прельщала, как хотелось ему. Антоний же прельстился, и похотью побежден был, и восхотел ее, и покорился ей; была же низкорослой Клеопатра, но очень хороша и мудра.

пѣвѣ и на персидскую страну . постыжѣ
 бо въ ахуосеи въ малѣ рапѣми . и снѣ
 денлетъ пепѣ съ мною силою пои . и
 пѣи ѡ съприше на великую александрию .
 о сѣдѣше градою . поустникоу де
 о папѣрѣ . да пѣдѣши дѣво въ войкѣ пре
 сесаріемъ ноуліемъ приходѣи на егѣ
 пепѣ . клеопатрѣ же дѣспоустникоу
 моу лестьцы . аки хопѣице моу . анто
 нию же прелѣстица , и похотью побѣ
 жденъ . и похотѣи . да покориса ей .
 въ женнакѣ клеопатра , но сѣдо предѣ
 и мѣра .



И приимиши того Антоніа цѣря
и поа его, и посаже жѣнь



Антоній же той мѣю женѣ . цѣря рати
са сней на роумѣ . и преидолѣ пѣи
и прѣже са сестры а цѣю
стопы , октави
женѣ по
ѣа

Иприяла Клеопатра того Антония в город, и воинов его, и пошла за него.

Антоний же, взяв ее в жены, возвратился вместе с нею на римлян и преодолел их, и отвергся от сестры Августовой Октавии, жены своей.



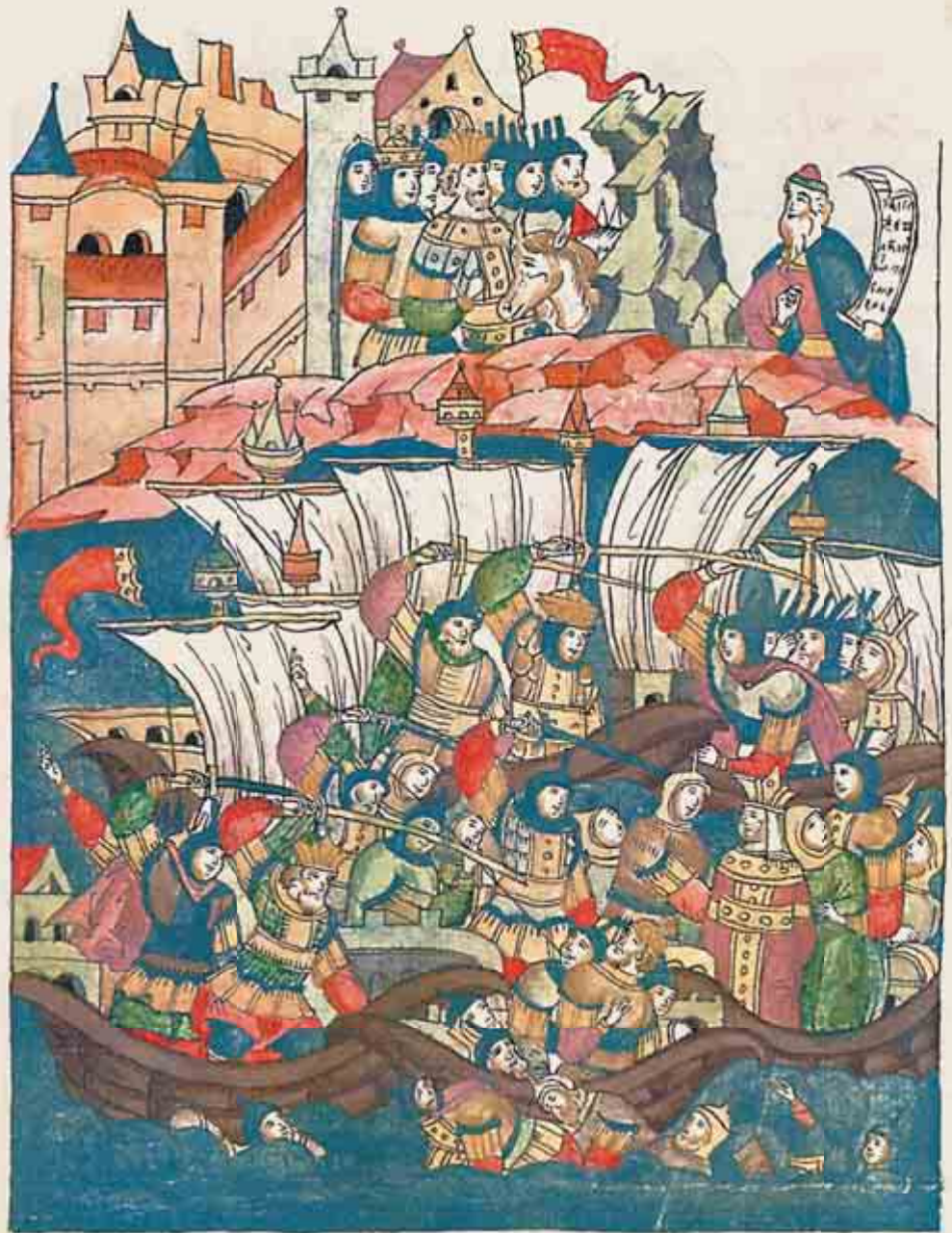
И собрал Антоний множество много воинов, а других убедил, и многое им послал, и обещал сотворить кораблей военных много и колесниц военных, и отплыл от Александрии, и пошел на римлян с Клеопатрою, и принять Рим помышлял, и из Эпирской же страны пришел, чтобы напасть на Рим.

И съпокупилъ мно́жество мно́го дру́го́е же оубѣди́въ . и мно́гой мѣтѣ посла . оубѣща́и сътворити корабли , поныскыа мно́гы . и съзины поныскыа . низъплуоуць ѿ олександрѣа поидена роумьскыа папирою прѣати римѣ мьсла . и съипирискыа жестирамы прише . пзытин жена римѣ .



Ноуши дѣноу бѣишю семоу пѣзирцѣ
 нию Антоніа, и Клеопатры, при
 мѣлѣкѣ самъ Октавио съ пѣ оружи
 санана. и рѣмѣла ноу кореніа се
 стрѣего. иже преѣвѣдѣю Антоніи
 и поѣси аѣгустъ стратинга агриппѣ
 и родо пасна и менемъ. и
 цѣлазань сестрѣ
 свою ѡк
 таві
 оу.

И уведав о сем
 возвращении
 Антония
 и Клеопатры, в Риме
 тотчас сам Октавиан
 вооружился на них,
 и из-за Рима, и из-за
 оскорбления сестры
 Октавиана, которую
 прибил Антоний.
 И взял сей Август
 военачальника по име-
 ни Агрипу, Иродова
 сына, и отдал за него
 сестру свою Октавию.



Нустремился Октавиан из Рима с Агриппой военачальником и с войсками его, и пришел в страну Эпир, в местность, называемую Левкада, и сошлись они с Антонием и Клеопатрой, и была сеча великая, как же Вергилий премудрый в писании его о щите написал, в восьмой главе. Множество же с обеих сторон воинов покрыли море, и порублено было

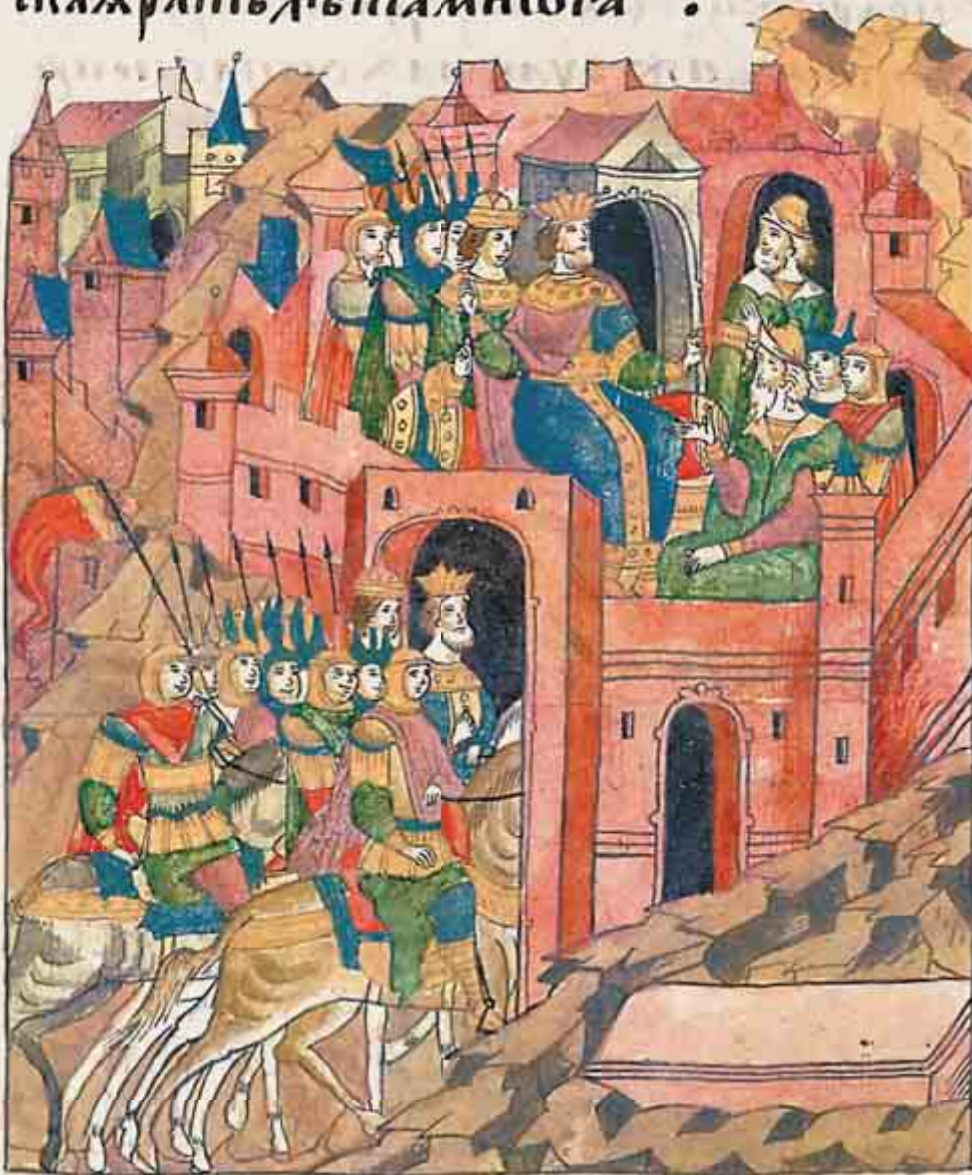
Ноустремипсаѡрима съагрипомъ стрѡ
пнгома . нсвоискимисилами ѡго
ипришѣнапнрѣстраны . намѣсто
нарцаѣмое . леоѡкатѣснй деса . съ
антониемъ иклеѡпатромъ сѣченіе
щѣнкымъ : такожепнргнлиѡсъпре
мрынъ вписаніе ѡго . ѣжеѡщитѣ
списапѣѡмомъ слоцеств . мнѡжествѡ
ѡкойѡн . покрымѡре . нсѣченѡкъи

Сторожили же ее воины, она же тайком умерла от аспиды, чтобы не привели ее живой в Рим. После умертвия же ее принесено было тело ее в Рим, миром обмазано, для доказательства сестре Августа, как Феофил Премудрый, летописец, написал. Писатели же из отечества Клеопатры, из Александрии Великой, сообщают, что Клеопатру в Египте взяли в плен, и другие вещи говорят, несогласные с тем, что читаем у римских писателей.

сисоустрегомѣжеиѡпомнѣ . оѡпанѡу
 мреѡспнды . дѡнежипоуеѡдедоупри
 поуѡртпнижеѡ несенобытѣдоѡпри
 змирною ѡбѡзано . наоупѣщаніесестр
 аѡгоустпоѡѣ . такожефеѡфилѣпремоу
 дрынхронѡграфѣсписа . списаѡшїиже
 оѡбѣспѡа александрѣицелницѣипоѡѣ
 даѡклеѡпатпроу . ѡѡегѡптѣѡѡѡу
 иинныдрѡугыѡртѣчинестѡгласноѡюце
 рѡмскымѣсписѡтелемѣ .



Потом оубо поведе Агустъ съ Агриппо
 за темъ своимъ . отирающе поиде въ
 Египетъ , покорити хоптасраноу гдѣ .
 но бичиши побѣдоу свою . и пришесть
 множествомъ поиде . покорити ны
 страны . и разарити мѣсто и дрѣвѣ
 она днѣхъ . въ же ии . лѣтъ . Егда при
 оумоурапи орѣкы . держа же Египетъ
 склѣрѣтъ дѣтѣмъ нѣмъ .



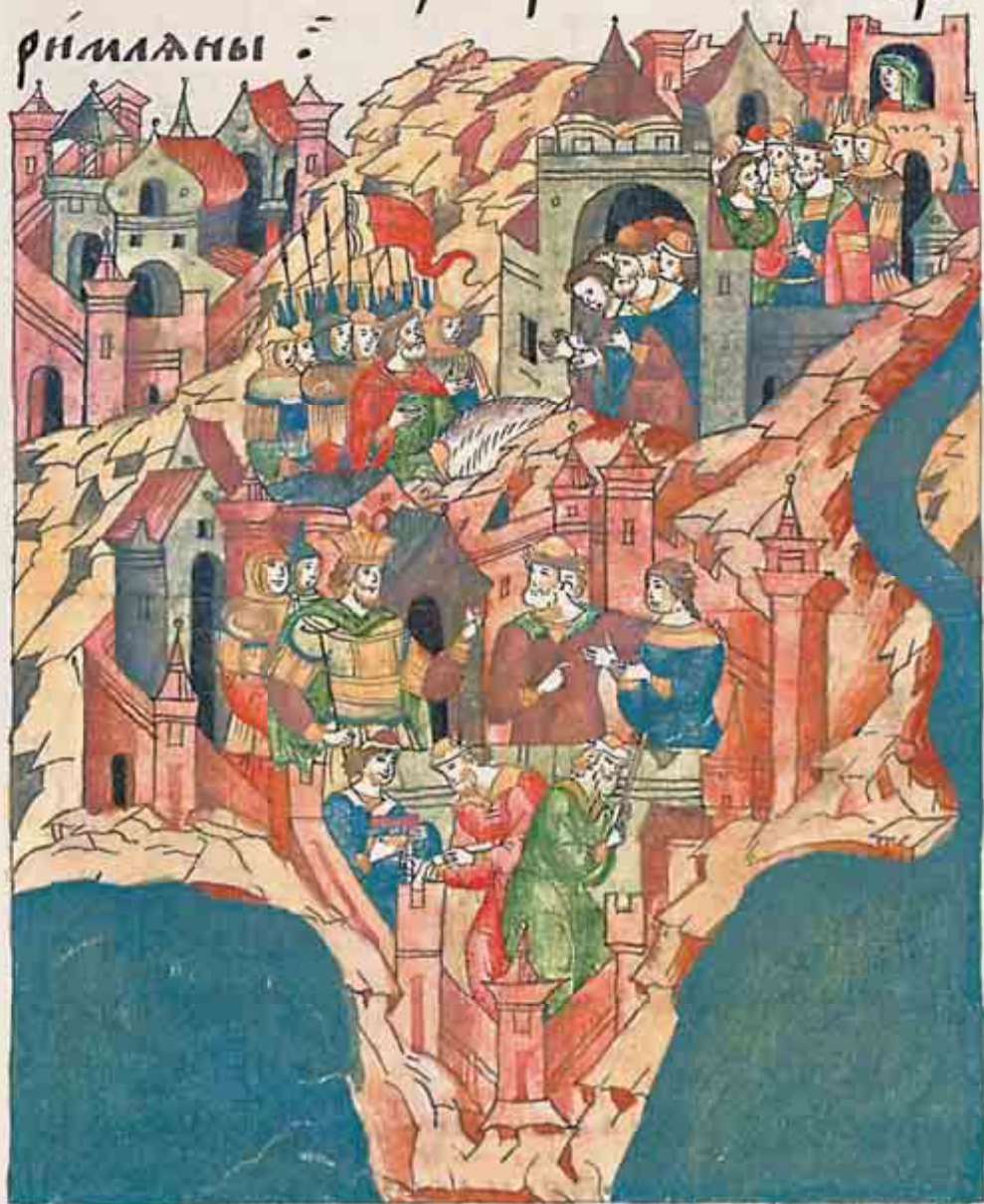
Вин же Агустъ проше Епропийскоу ю
 встраноу сию . прииде оубо узантѣана

После той же победы Август с Агриппой, зятем своим, от Эпира отошел и пошел в Египет, покорить желая страну ту и закрепить победу свою. И пришел Август с множеством войска своего, и покорил и иные страны, и разорял наместничества их. 18 же лет Август состоял в триумвирате и держал египетскую рать много лет.

Сей же Август прошел Европийскую страну всю, и пришел из Византии

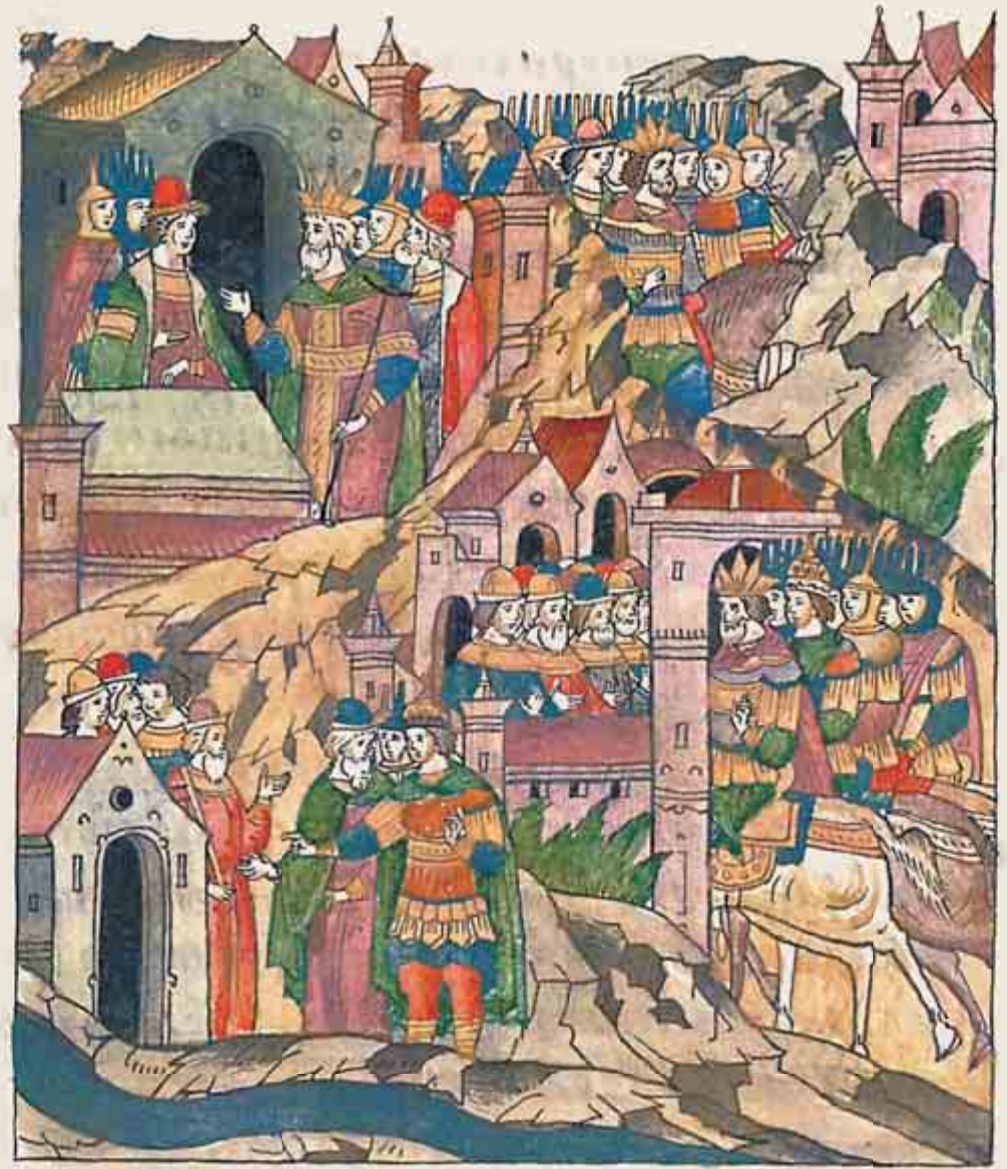
к Халкидону, городу в Азии. И поставил тотчас князя в Вифинии из своих мужей, по имени Дус, который владел страной той Динар; поставил же его прежде Кесарь, дядя его. Прежде же Вифиния имела князей, а после того Помпий Магн приял правление в той Вифинии, когда умер Никомер, наместник ее; из рода македонского он был и, умирая, оставил Вифинию пред римлянами.

Халкидонъ градъ азіа въ кою поспіахъ и бѣ
 князь дѣвѣнфаніи . ѿспоймоу и ме
 немъ доуса . и здратъ иже дрѣжа стра
 ноу поудинарѣ егоже кѣ поспіахъ
 прежде кесарь стрынѣго . кѣ бо прежде
 оубо дѣвѣнфаніа и моуци князь . пре
 тѣмъ ко помпій магноу пріахъ кѣ кѣ
 дѣвѣнфанію . оумрѣшию никомидоумѣ
 стіо дрѣжцоу еа . ѿ рода македонскоу
 бышю . иже оумираа оспіахъ пре
 римляны .



Галатию же покорил сей Август, и
 градъ ея въдъше на ризахъ емоу ю Арсенин . и
 сътвори градъ . иже прозва Анкира .
 Обявляе бо еста мѡрада . понтъ
 и скаго мѡра на треко . Давъ дѡцю Гри
 горію на очищеніе еста по ризы и епа
 рхію . въ поустыи же доны галлы до ны
 храни стіи страна у стіоу и гра . нарече
 въ имѡна страна у стіоу епархію . и рѣкоу
 галлы . тако же и людіею . и памфи
 лію и ѡвѣтѣ епархіи . Днѡ тіаромъ
 дрѣвжми въ приятии и по властїю рѣмъ
 скою сътвори . посла въ кириѡна стра
 тїи гаспо еста , съ мнѡгою ея лою , и фи
 нію . пакатїи и ноу . то же еста пархію
 бывшю . покорно уримомъ сътвори .
 посла въ пакатїи на стра тїи гаспо еста
 съ ея лою . и фриугїю , и капатїи .
 то же еста пархію бывшю . и лоуканїю
 сътвори . пороумъ предрѣвжми
 моу ѡ лоукао
 на капо
 епа
 епа

Галатию же покорил сей Август, победив Дейотара, четверовластца ее. И огородил Август селение, называемое Арсенин, и сотворил город, который прозвал Анкара, то есть якорь, так как с обеих сторон его расположено Понтийское море. В жертву принес девицу Григорию, для очищения города, и устроил наместничество, и впустил же в него галлов-воинов охранять страну ту и город, и нарек именем их страну ту, и наместничество, и реку — Галлис. Также и Лидия, и Памфилия: оба эти наместничества были подвластны Дейотару, и принял их Август, и подвластными Риму сотворил, и послал туда Куриона, военачальника своего, со мною силою. И Фригию Пакатиану, в том же наместничестве бывшую, покорной Риму сотворил, послав Пакатиана, военачальника своего с силою. И Ликаонию же Август подчинил Риму; владел же ей Ликаон, сын Капуя,



Который припал к Августу; и поручил Ликаону Август владения свои, и взял с собою на Египет. Сирия же и Киликия были подчинены Риму еще раньше, при Кесаре Юлии. И пришел Август в Сирию, и вошел в Великую Антиохию, и закрепил победу, которую одержал над Антонием тираном и над Клеопатрой, с Агриппой, зятем своим. Сей Агриппа возлюбил город Антиохию, и создал баню вне города около горы, обретя там источник,

Иже припаде аугусту и поручиша
 ему аугустъ придръжаніе свое
 и поведе с собою на египетъ . соуриискіи
 аже бы пороумы прежде ѿ кесара . и
 оулиа пришеде аугуста соурию . и иде
 въ великую антиохію . обрече победу
 доу же на антоніа мучиша . и на
 клеопатру съагрипомъ зятемъ сво
 имъ . иже агриппа възлюбимъ сѣ
 антиохіиское . създаде баню внѣ
 гра . по гороу обрѣтиша источникъ .

иже на рѣпъ своей маагрипѣн . създа же
и приложи другый поясъ . на первыи
по зорищю антионѣ хинскомуу . многа
горди народа .



иже агриппа ѿтолѣ же и зше . ѿ цгоу
принде плащникю гра соуріа . не то
зда штомъ градъ по зорищю еблѣ целн
ко . поста иже сокѣ тоу капище мр
мурано . іеще тозда штомъ же граде

который нарек име-
нем своим — Агрип-
пий. Сей же Агриппа
создал же и приложил
второй ярус над пер-
вым у зданія для зре-
лищ в Антиохии, мно-
гого ради народа.

Сей же Агриппа
оттуда же ушел,
и Август при-
шел в Лаодикею, го-
род в Сирии, и создал
в том городе зданіе
для зрелищ очень
большое, и поставил
же себе там идол мр-
морный. И еще создал
в том же городе

сень большую на четырёх столпах, — прежде же была сень малой, — и украсил столпы мрамором, и еще больше сделал ограду, и обозначил в том городе свою победу, и поставил на той четверовратнице идол медный с четырьмя конями. Покорил же Август и Финикию страну,

сѣнь великую на четырёхъ столпѣхъ . пре
жде сѣню малую . но украси столпы
мраморомъ . и плече оградилъ . о
бозначи о немъ своею побѣдоу . постави
пый на томъ четверовратницѣ камен
ный идолъ , съ четырьмя кони . покор
и же и финикію страну :



И послал военачальников с помощью, Лукала и Понтона, которые победили Тиграна, владевшего той страной, и сотворили ее наместничеством. Август и так называемую Дравию

и посла оспрашивающа о помощи . лору
кала и понтона , иже победиста
тиграна предрѣжащаго . и оспра
шивающа о помощи . на ризаемоу марашию

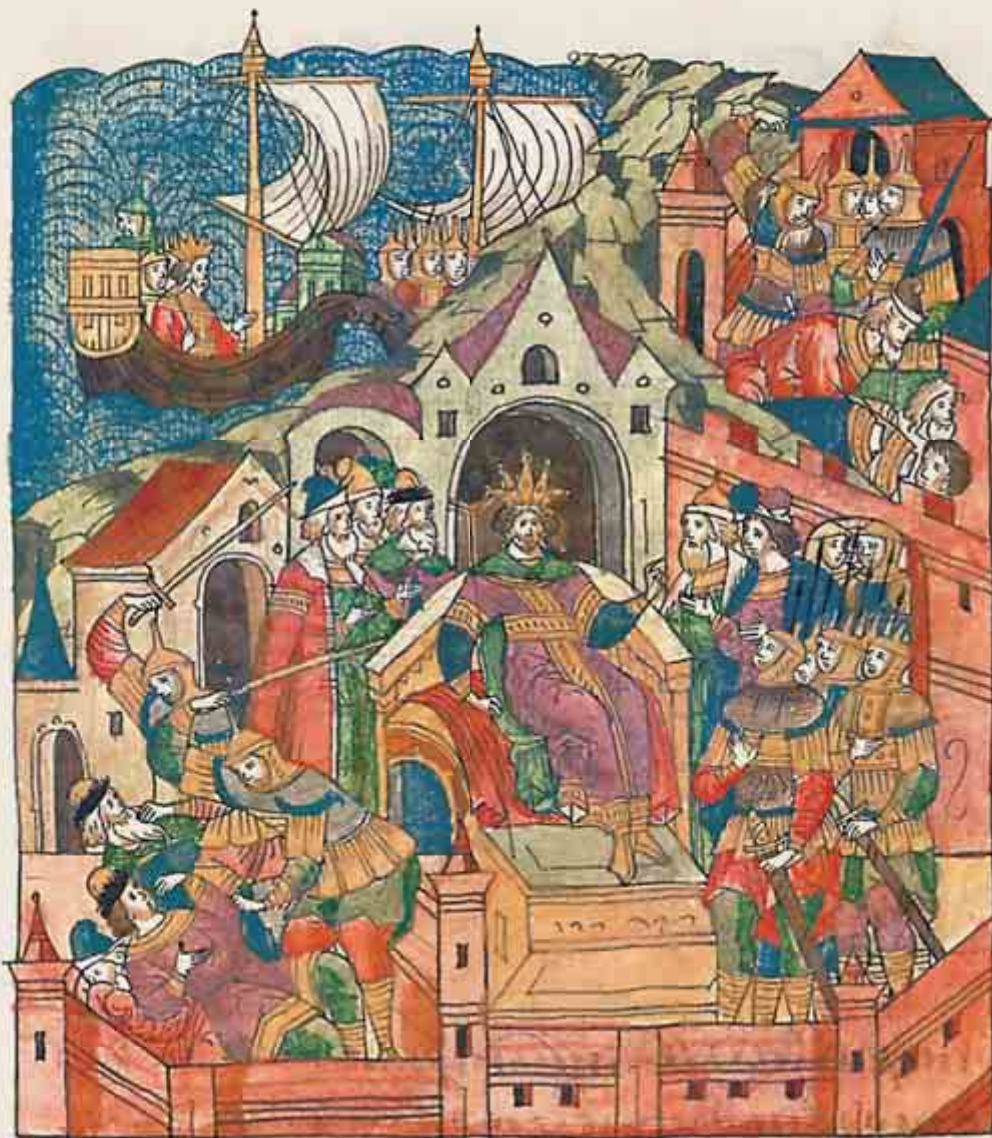
посокою . сирѣчь пороумы створи дръ
 жнмоу шарацра . парларъ срачинъ .
 ноградн съюженарече пъспроу . пъи
 мащъспра . посланаго шнегострапни
 га . и прочага же е пархїа покорн . раздѣ
 капподокиа предръжнмыа ш архелаа .
 и раздѣчетъ перо власть аирода . иудѣ
 нскыа страны . понеже принесостп
 емоу оба дары шелки . и рѣцрѣиудѣ
 нскѣ . и архелан а поустоу начестъ е
 моу етпшорн . и спїаніе поустнонѣ
 града . антиошїа цери каго . бѣ бо
 злопоушнѣ помостнпын бѣ вь мѣ
 каменіемѣ себе . поперѣ же вѣ вѣм
 мѣ сподръж а пїе ма пѣ ма мнї про по
 дїн споен начестъ его . пойма кесаре
 по марнцѣ пн . и рѣоуе ш црѣ мѣ спто
 дръж а пїе рѣ . нарече кесарїю капподо
 кїнскоую . марнцѣ емоую мазака .
 бѣ бо кесарь спрын его . а по рѣ
 ста иже вѣ вѣ мадалъ . че
 пїе рѣо власть е ца
 рїи ш до
 жншот
 дѣта
 е
 го
 .

себе, то есть Риму, подчинил; а владел ей Арав, царь варваров сарацин; и огородил Август селение, которое назвал Вестрой, по имени Вестра, посланного им военачальника. И прочие же наместничества покорил Август, кроме Каппадокии, которой владел Архелай, и кроме четверовластья Ирода в Иудейской стране, поскольку принесли ему оба сии правителя дары великие. Ирод, царь Иудейский, и Архелай Августу честь сотворили, и вымостили дороги у города Антиохии Великой, ибо плохие дороги были, и вымостили белым их камнем за свой счет. Повелел же Август обоим наместникам тем столицы свои в честь его именем Кесаря наречь. Ирод же царь-наместник нарек свою Кесарию Палестинской, а Архелай нарек свою Кесарию Каппадокийской, которую также называли Мазака. Был же Кесарь дядей того Августа, он же им дал власть царскую до конца дней его.



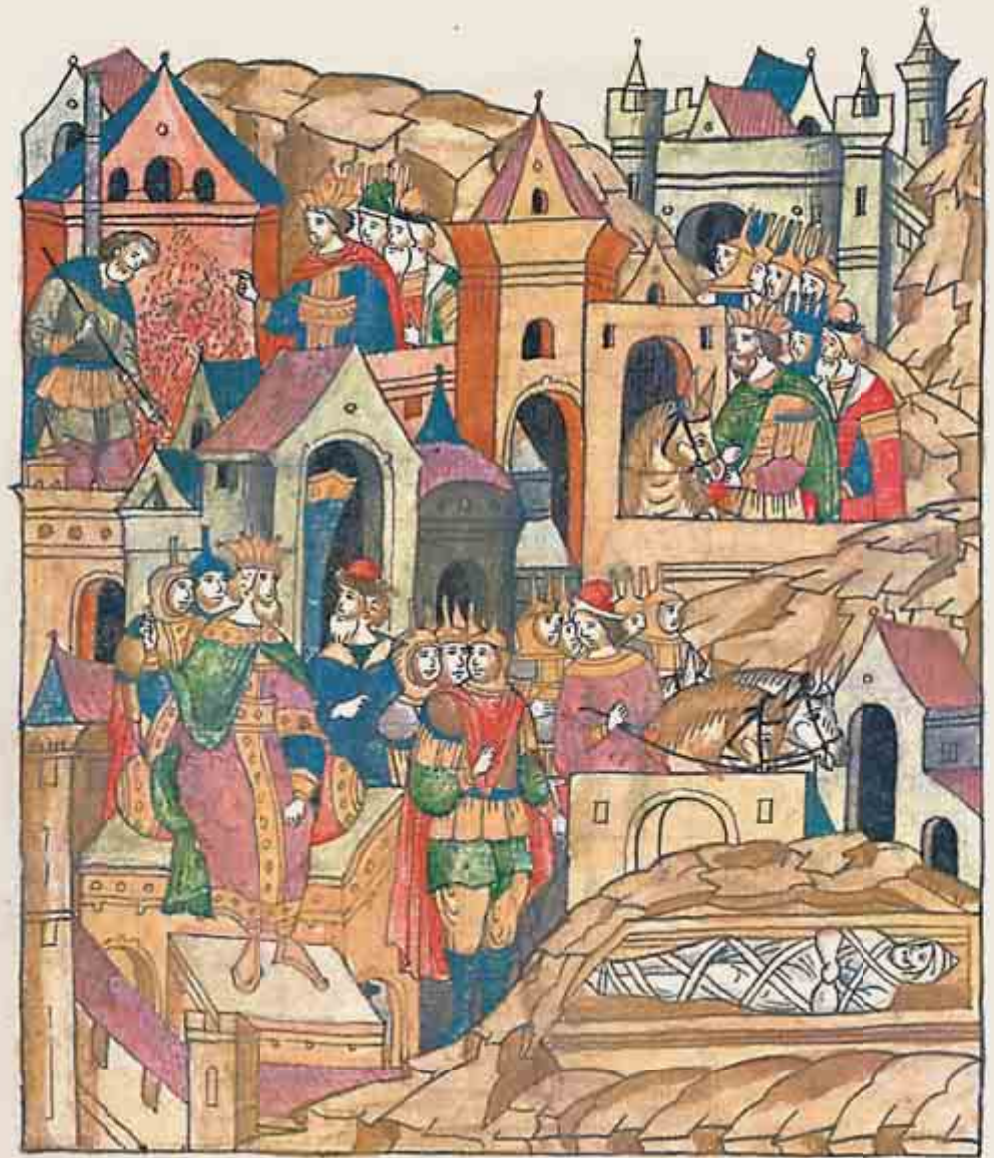
И ушел из Палестины Август и приял Египет, и покорил, и вошел в Александрию Великую, и там отметил победу свою, и покорил Египет Риму. И поставил у власти в том Египте и в Александрии первого князя из мужей своих, по имени Корнелий Галл, его же сан нарек августовым, ознаменовав его своим именем.

И ѿшеде ѿ палестины приае гвпетъ
 и покорилъ и прииде ѿ александрии
 царикою . и поучи брччн повѣдоу свою .
 стпорнаѣ гвпетъ . покорнаѣ римоу .
 и постапнласти . пѣмнѣ гвпетъ .
 ѿ александрии пердагокнаба . ѿ
 моу свои и менемъ корнелиа галскаго .
 ѣмоу жена ресамъ . лѣ
 гоусталин своего
 именимоу
 знаме
 ние



И прешесїи лѣгоу стѣмѣре . прїнде прї
 и по знєсь са хвалою . ꙗкоже покорї рї
 цєсь . и премоучи по колѣры . и црп по
 пасамѣ . по еднчанїєсьи . оуби по прѣ
 та . ꙗже кѣ оуби лѣсєсара спїры лѣм .
 єго проута оспїацнѣ . да спїре жєтї
 фєсалию . и посла по по лѣоу стѣкноу и
 по оупатїа . калпасїа . и полнѣна .
 ꙗкоже лѣоу кїанѣ прємрїи рѣмѣскы
 хїпїростїю
 списа .

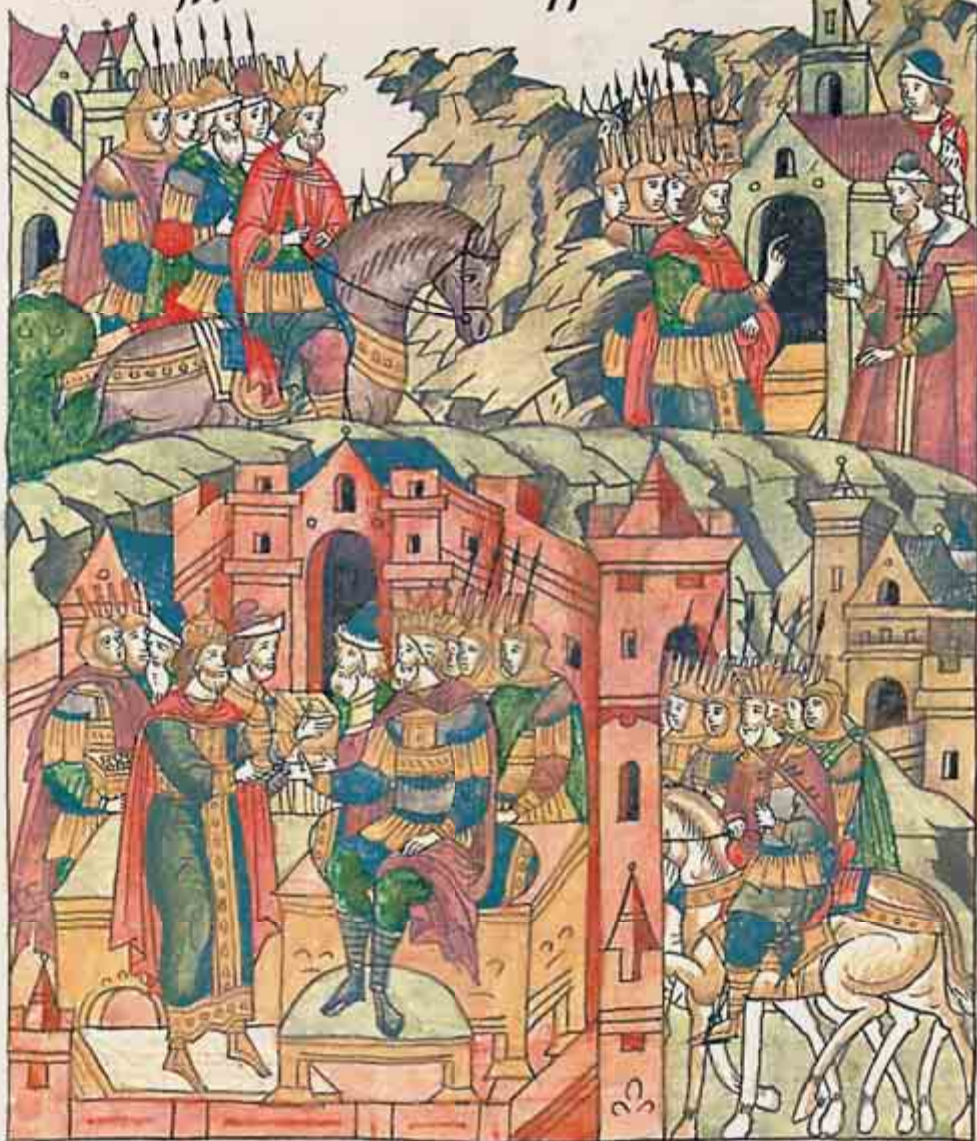
И пересек сей Август море, и пришел в Рим, и возгордился, что покорил Римские области все. И замучил бояр, и царствовал сам, в величии пребывая. И убил Август Брута, убийцу Кесаря, дяди его. Того же Брута оставили, чтобы стерег Фессалию, и послал Август воинов, и отрубил Бруту голову при наместниках Кальвине и Поллионе, как написал Лукан, премудрый римский писатель.



В те же лета Совий некто, болярин из Антиохии, пришел с Августом в Рим, и умер в Риме, и поручил в память о себе городу своему устраивать каждые 5 лет в течение 30-ти лет в дни перития месяца, то есть февраля, игры со скомошными и кукольными представлениями, и соревнованиями всякими на колесницах и среди пеших воинов. И пришел в Антиохию Август во второй раз, а зять тогда Августов, Агриппа, снял землю со старого здания для зрелищ, которое было засыпано

Въ тѣ же лѣтъ . со днѣхъ сто колѣри .
 въ Антиохіи . прише со Августомъ при
 ноу мре при мѣ пороучи . въ пѣмѣтѣ своѣ
 граду . своемоу . тѣмъ ори тина . пѣтѣ прихо
 даще . е . лѣ . л . пѣ днѣ . и перетѣ мѣца .
 и игры . со коморошныа . и коукошныа . и
 пѣтѣхъ . со узницѣ . и пѣшнхъ . при стѣ
 мѣн . и при иде . по Антиохію . пѣтѣ
 ро . е . го . при шестѣ . азѣ . тѣ . тѣ . го . да
 о . тѣ . го . у . стѣ . о . да . Агриппа . и е . тѣ . сы . па . пѣтѣ
 хъ . го . по . зорницѣ . перетѣ . тѣ . же . въ . на . писанѣ

дрѣва на гостра харѣ . и шидѣхъ и протѣ
 пелнѣ соудѣла , и почюднѣса :



древнего страха ради,
 и увидел, что с искус-
 ством великим было
 сделано, и почудился
 Август,

И съиде ѿ сѣрїа . създа же пѣоу и прѣже по
 дромнонѣ . цѣ шепѣхоу ю полатѣ оу ѿ
 споеа кнѣпѣ оу маркіанѣ , рѣкѣ . роу
 месѣ . прише оу антіохїю сѣрїскѣю
 ѿ рима . кѣ филиппѣ оу то дѣстоногѣ оу
 македонѣ оу црѣтѣ оу ю щѣ оу . оу анті
 охїноу сѣтѣ пѣнѣ дѣнѣ дѣтѣнѣ оу
 роу момѣ

И ушел из Сирии.
 Создал же там
 прежде ко-
 неристалище, как
 на Палатинском хол-
 ме, на свои средства
 Кинтос Маркиан,
 правитель Римский,
 и пришел в Антиохию
 Сирийскую из Рима
 к Филиппу Толстоно-
 гому, македонцу,
 царствовавшему в Ан-
 тиохии; пришел же
 он устроить так, чтобы
 тот день давал Риму.



Был царем первым единовластным над римлянами сей славный Август, звали же его так: Август Кесарь Октавиан; был он победителем, почтенным и державным, удачливым, правителем самодержавным. В лето 14-е царствования своего убил он Антония и Клеопатру. Был же Август худощав, с прямыми волосами, низкорослый, смуглый, с тонкими чертами лица, с красивыми глазами, и строгого нрава

Кыць первый единый разумъ - синала
 пный адоу нарицаше жеса сице . а
 поустъ кесарь . октавиасестра его .
 сеповѣдникъ чинный . и дръжа пны
 а или сь оупаторъ еже есть самоде
 ржець . цль . д . црт поу своего оуки
 а нтония . и ксе о патроу . ккъ желашъ
 то но къ простъ шасы . низокъ . чернъ
 то нкимъ лицемъ добро око . добро нра

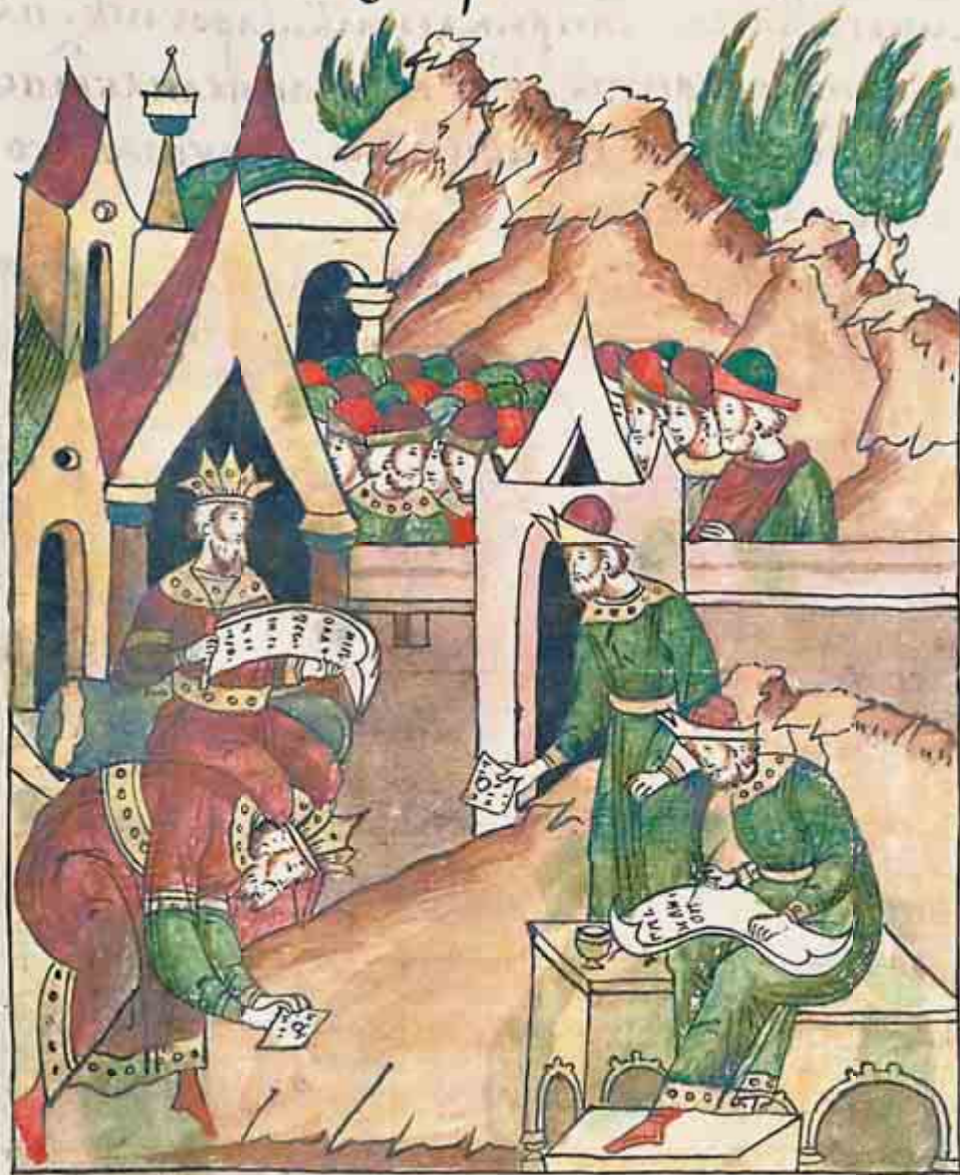
лютію . и бѣ ѿбладѣ всею землею . по
црѣтѣ ѿ сего созда трѣбникъ градѣ соукторимъ
понодинѣ , и сати полонѣ сотворитѣ
оубо . троздоуданіе . ѿ лѣ ликъ црѣтѣдѣ
свогѣ . и по . і мѣ ѿ устѣдѣ и зѣткъ цѣдѣ .
поделѣкнѣ и на писанѣ все и дрѣвѣ жимѣ и
ѿ него земли . іа прѣждѣ и мѣ шароумѣ . пѣ
оупѣтѣ и агрѣтѣ . ѿ ѣ и до на писанѣ кѣ пѣ
іа жѣтѣ роумѣ е оумѣкнѣ и мѣ . іа оупѣтѣ оубо
лѣ ромѣ роумѣ е кѣ мѣ .

очень, и обладал всею
землею. В царство-
вание же свое создал
требник Диосу в Риме,
и поновил Капитолий,
сотворив сии два зда-
ния величественными.
В 39-е лето царство-
вания своего и в 10-й
месяц установил и дал
повеление сделать
опись всем подвласт-
ным ему землям, ко-
торые тогда имели
римляне, в наместни-
чество Агриппы 2-е.
И описано было все,
что подчинялось Риму,
Евмением и Авталом,
болярами римскими.



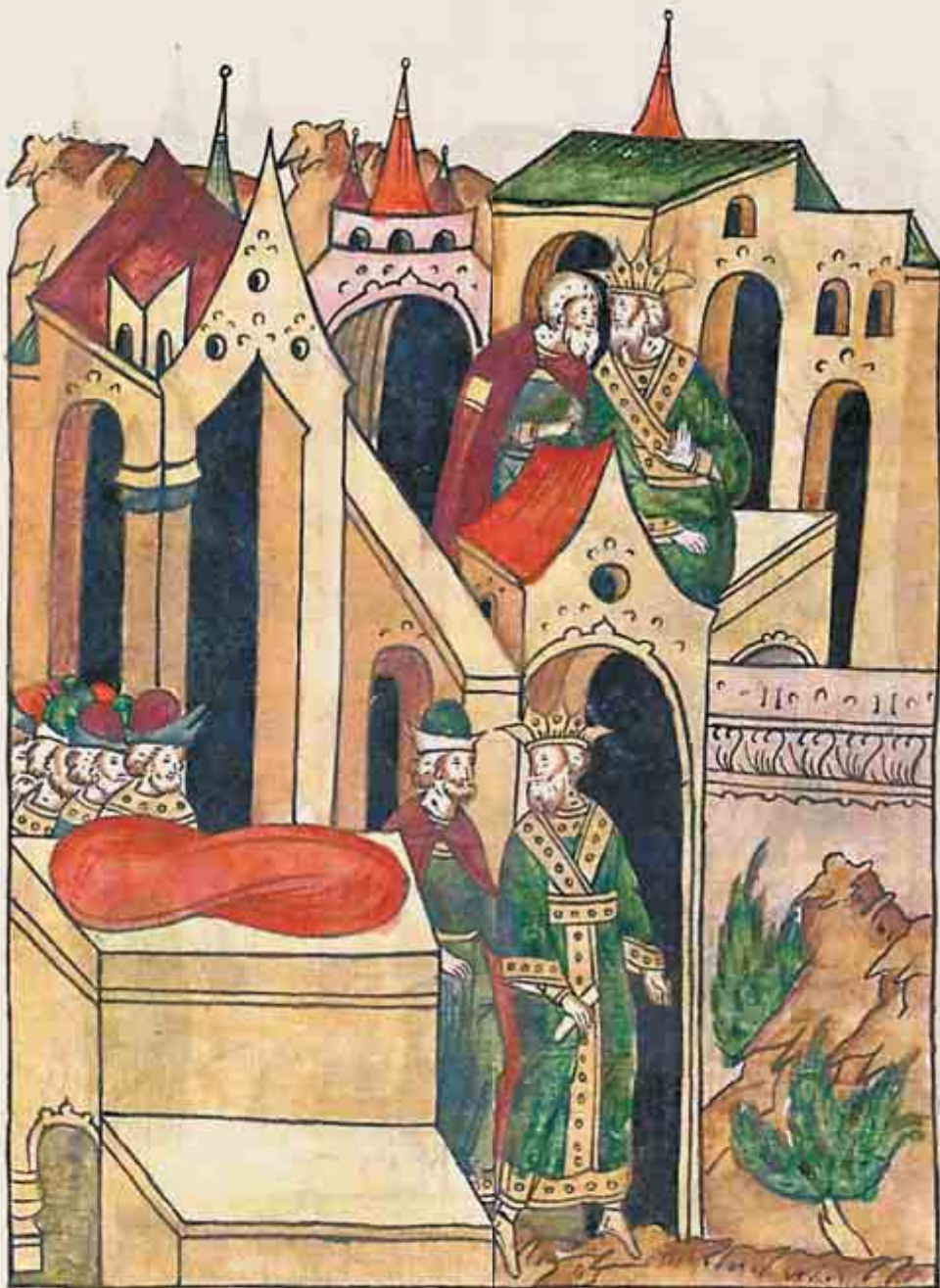
Была же боязнь
Августа вели-
ка, ибо лют
был весьма и гнев-
лив, и скоро изрицал
осуждение, потом же
в раскаяние приходил
и кротость. Сидел же
он некогда и правле-
ние творил, и к смерти
приговорил неотлож-
ной и скорой много
человек.

Віквѣсго бо іа знь деліка . лютѣ вѣтѣ
всклѣ и гнѣвливѣ вѣскортѣ изрицалѣ
ѡ соудженіе . по том же праскаганіе при
хожаще и кротость . свѣдше оубо нѣвѣ
когда прасленіе по рѣ . и смерть изрече
не ѡложно . но вѣскортѣ намнѡ гнѣли .



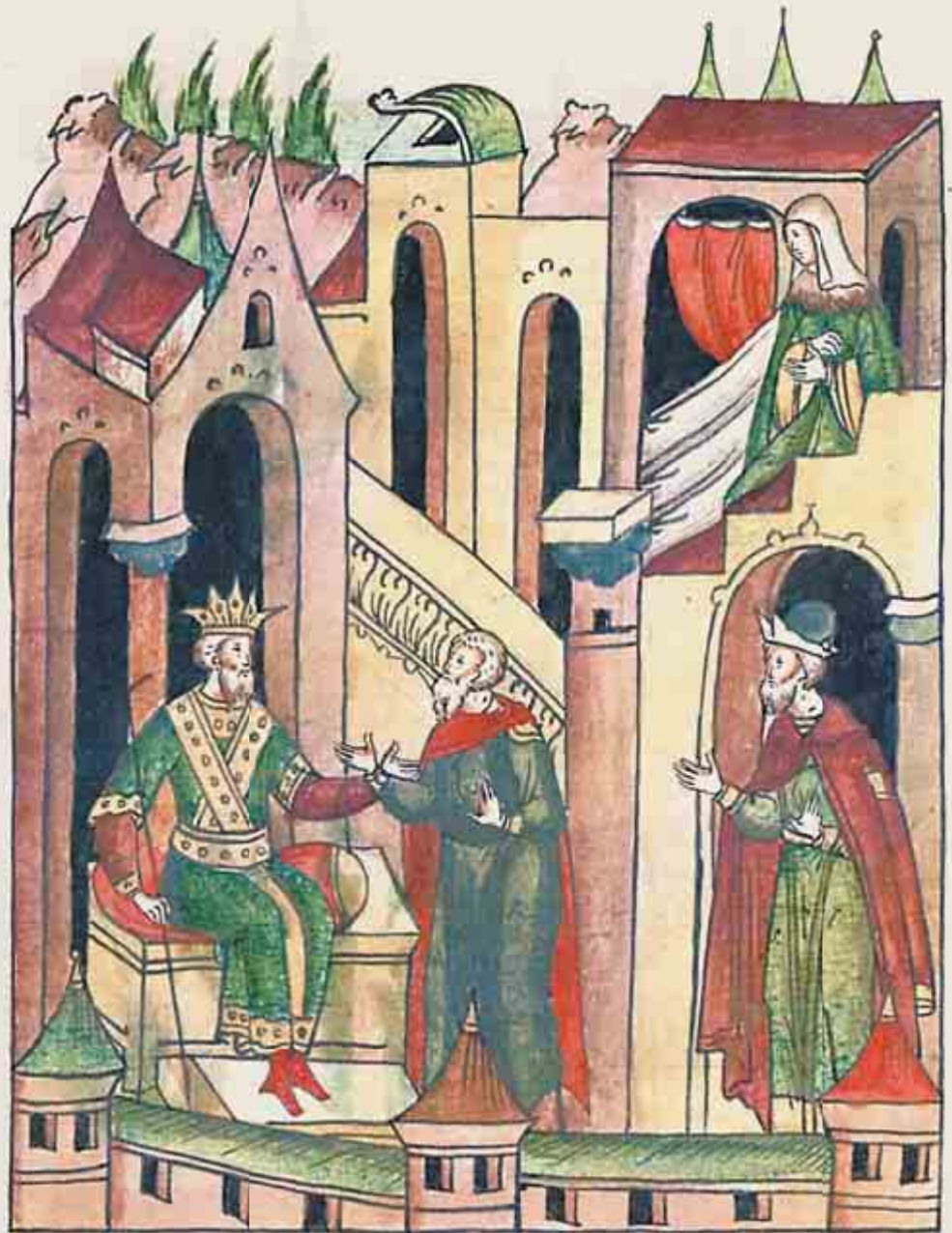
Муж же некто
премудрый
не мог при-
близиться и дать на-
ставление Кесарю из-
за народа, и на хартии
написал так: убийца,
перестань судить,
и запечатал, и кинул
Кесарю, он же взял
и прочел.

Шоужго нѣкто премоудрѣ и менѣ мникіе
немоги приближити сѣ и на казати
кесарѣ на родѣ на хартїи на писе есице оу
бице престани сѣдѣ . и запечатѣа перже кесарю
онъ озе и проче .



Ростіапта кесарьспрѣплашходѣи. остіапи
 псудкланесопргошена. сеймѣпрекыша
 оупльпремоудрѣалександринигоименѣ
 афинодорто. сепринникмоуцѣплавухорѣ.
 ѿкесартосепасте. едннотиннедостіаѣтѣ
 се. іакоданензрицаешнѿсоуженіевѣксор.
 ноперакѣизгліаѣсебѣчнсо. іа слопо.
 ісїдаоуптолитнесаіагость. тогдабегнѣ
 паразсоуднкомоуждопопрацдік.

Ивстал Кесарь,
 и с престола
 отошел, и оста-
 вил все дела незавер-
 шенными, и с сим пре-
 бывал учителем пре-
 мудрым из Алексан-
 дрии по имени Афи-
 нодор. Он же приник
 к уху Кесаря и сказал:
 о, Кесарь Себаст, од-
 ного тебе недостает —
 не изрекай осуждение
 скоро, но сначала до-
 считай про себя до 24-х,
 и, когда утихнет в тебе
 ярость, тогда без гне-
 ва рассуди каждому
 по правде.



Сей премудрый Афинодор видел, что похотию одержим Кесарь, и блудлив он весь, и что больше всего желание мучает его к замужним женам, и властью своею повелевает мужьям приводить своих жен к нему. Афинодор же хотел Кесаря отвадить от таковой страсти.

Сей премудрый Афинодоръ похотию одержимъ
 Кесаря, и блудливъ онъ весь, и что больше всего
 желание мучаетъ его к замужнимъ женамъ,
 и властью своею повелеваетъ мужьямъ
 приводить своихъ женъ къ нему. Афинодоръ
 же хотѣлъ отвадить Кесаря отъ таковой
 страсти.



И въкогда видѣ единнаго ѿ снн глий плачуща
 ѿ мѡуповелѣ посполженъ вноенитъ запеча
 та посплати кесарю . он же оутѣши и повѣ
 поделѣ себе ѿфинодоръ вриѣстоженъ ѿносо
 снн глий плвноснлѣ запечата посплати
 к кесарю . аходит
 ѿфинодоръ
 с мечемъ

И однажды Афинодор увидел, как один советник плачет, так как ему повелено было свою жену запереть в переноске и отправить к Кесарю. Афинодор же утешил его и повелел себя вместо жены одного советника запереть в переноске и отправить к Кесарю. И вошел в переноску Афинодор с мечем.



Кесарь же принял переноску и распечатал печати, и тут вышел Афинодор, мечем потряся. Удивился же Кесарь, увидев Афинодора, и от страха омертвел. Сказал же Афинодор: я, чтобы научить тебя, так сотворил. Если бы иной сие сотворил, из тех, у кого ты жен отнял и осквернил, то всяко убил бы тебя. Кесарь же клятвами себя связал, что больше таковое не сотворит.

Кесарь пріємго и раздрѣши печати. и зыде же афинодоръ мечемъ потрясая. оуди же кесарь видѣвшаго и ѿстрахашь мертвоу. рече афинодоръ азъ оубо наказати хощю сице сотвори. аще ли бы ии сие сотвори. оуби же жены ѿмлахоу еи дернѣше есако оуби бытиа. кесарь шатици себе есако закѣтомъ пакѣмъ не сотвориши.



Сей Кесарь отгоня от себя глумотворцев, и одних почитал премудрых, и почитал их прилежно. И сего ради чествовали Афинодора так, как никого из вельмож умиравших. Афинодор же сказал: хорошо мне, что, живого Кесаря оставив, умираю.

И Кесарь отгоняше от себя глумотворца.
 И единъхъ почиташе премудрыхъ честными
 прилежными. И сего ради любилъ бысть
 его такъ, яко никто не умреть оумира-
 ющихъ. Афинодоръ рече блгоестимнъ.
 яко жива Кесарь, а я умираю.
 Одигоуми
 райо



Слово святого отца
 Епифания о житии
 Святой Богородицы,
 матери Господа на-
 шего Иисуса Христа
 Н^есть же слово сего оуказаніе тако.

Слово святого отца
 Епифания о житии
 Святой Богородицы,
 матери Господа на-
 шего Иисуса Христа

В слове сем сказано
 так:

от колена Матфана, сына Давидова. Матфан же ерей был из Вифлеема, от него же родился Левгий. Левгий же родил Мелхия и Памфира. Мелхия же взял жену, и умерла безчадной жена. Памфир же родил Варпамфия. Варпамфир родил отца Богородицы Иоакима. От колена Давида, сына Соломона, родился Матфан. Сей род Иакова, отца Иосифова. И умер Матфан, и взял жену его, мать Иаковлю, Мелхия, брат Памфира, отца Иакова. И от матери Иакова родил Мелхия Илию. Иаков же от колена Соломона, Лия же от колена Нафанова. И взяли ину жену брат его от одной матери, Иаков, и родил Иосифа, который же естеством — сын Иакову, а по закону — Лиин. И жили они в Галилее; имели же братья одну жену, поскольку закон велел: если кто-то умрет бесчаден, то пусть возьмет жену его брат его и восстановит семя брату своему. Иаков же — от отца Памфира, Лия же — от отца Мелхия, брата Памфира; с тем же Иаковом братья они по отцу Матфану. Иоаким же родил Марию Богородицу, Лия же родил Иосифа по закону;

ѡколѣна матіфанова снѣ дѣдоца . ма
тіфанъ же єренѣ ѡпифлеѡма .
ѡ него же родисѣ , леѡгїи . леѡгїи же
рѡди мелхїа . и памфіра , мелхїа
поѡженоу , но умрѣ ещѣ дѣна жена па
мфірта же рѡди , парпамфіа .
варпамфірта рѡди ѡца бѣци и оліки
ма . ѡколѣна дѣдоца снѣ , солѡ
мана . рѡди сѣ матіфанъ сѣн рѡди
іакопа ѡца и ѡсифопа . но умрѣ ма
тіфанъ и поѡженоу єго . мпѣрѣ іако
па . мелхїа братѣ памфірта .
и ѡца и іакимопа . ѡ мпѣри іакопа .
и рѡди и лиѣ іакѡпа оубѡ ѡколѣ
на солѡмопа . лиѣ же ѡколѣна
на фанова . и поїли и ноуженоу
братѣ єго єдином мпѣри . іакопа
рѡди и осифа єсть етѣ помѣ оубѡ
єсть снѣ іакопа . а по законѣ ноули
инѣ . и живѣху въ галилїи . поїа
єтѣ же братѣ єдиногоуженоу . понеже
законѣ велѣше . аще кто оумрѣтѣ
бещаденѣ . да поїметѣ же ноу єго
братѣ єго . и поєтѣ итѣ етѣ ма бра
тоу єго ємоу . іаким же ѡца памфи
ра . лиѣ же ѡца мелхїа братѣ памфи
рова . то и же іакѡпа братѣ єсть
ѡца матіфана . но іаким же рѡди
и рїи бѣци . лиѣ же рѡ , іосифа по іако

поу . ꙗкобыти жоифоу и ѿцу брагпоуча
домъ . и ѿсифъ вѣшехоудожестпомъ
дреподѣль . и мѣшеже ѿ единомъ мѣри
брагпа и менемъ клеѿпа . помѣри же
бѣа .



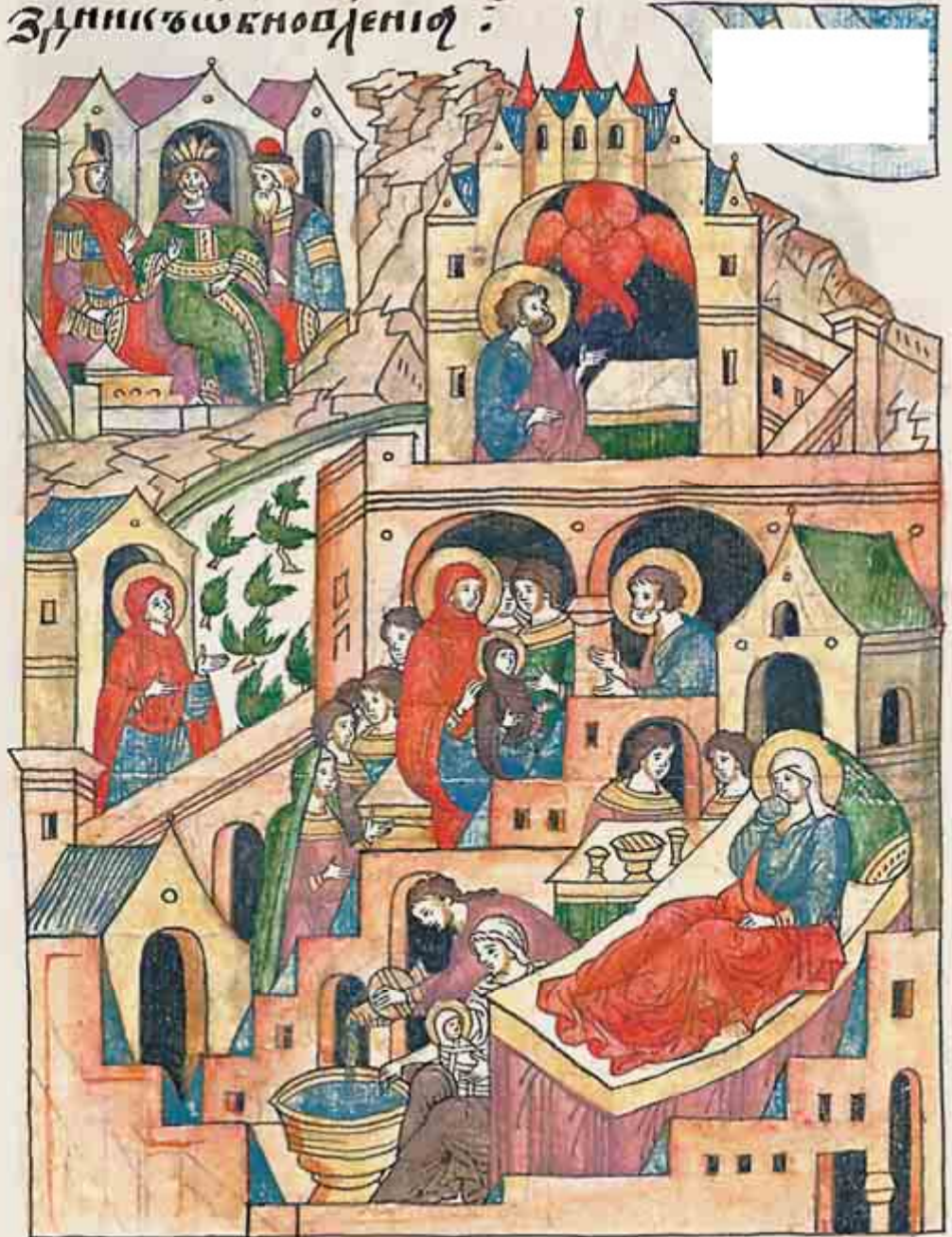
Был матфанъ ерей ѿ вифлеома . и ма
шедичери . г . мрїю . сошю . анноу . мрїа

так что Иосиф и Бого-
родица — родственни-
ки. Иосиф был художе-
ством древодель, был
же у него от одной
матери брат по имени
Клеопа. По матери же
род Богородицы был
такой:

Был Матфан, ерей
из Вифлеема,
и было дочери 3:
Мария, Совня, Анна.
Мария же

родила саломію бабу,
Совія же родила Ели-
савефъ, мать Иоанна
Крестителя. Анна же
прияла Иакима, род-
ственника Иосифова.
И пошла Анна невесто-
ю в Галилею в город
Назарефъ, и пребывала
Анна с Иакимом лет 50,
и чад не сотворили.
Когда же они вошли
в Иерусалим в празд-
ник Обновления,

росла мѣстоу . сопѣнжеро елисаѣ . мѣсто
іоанна крестителя . анна же пріятъ іакима
братіа іосифова . и деanna невестою по-
шла в галилею . въ назарефъ . и пребываа
съ іакимомъ лѣтъ . 50 . и чадъ не сотвориша .
и когда же они вошли въ іерусалимъ . въ празд-
никъ обновленія :



И молился Аким
в святилище,
и услышал глас,
говорящий с небес
к нему:

И слыша гласъ глаголющъ еи къ себѣ . тако

боудетьти дѣтище . и темъ прослави
 шиса . **Зача** же Анна жена еѣго на старость
 свою . и родитѣтище же не съполъ . и на
 ре има еѣ ирѣа . сестры свое радн . **Орже**
ста стѣла бѣа . **Рѣ** . ѣ . ѱ . пѣ . и индикѣ
 а . родиса стѣла бѣа ѡакима и анны . и в
 дѣ . црѣца ашгоустова и радовашася снѣ
 о и родитѣти и друзѣ быашю же дѣтищеву
 ирѣи . г . мѣ дѣтищеву .

Будет тебе детище,
 и тем прославиши.
 Зачала же Анна, жена
 его, в старости своей
 и родила детище жен-
 ского пола, и нарекла
 имя ей Мария, именем
 сестры своей. **О рож-**
дестве Святой Богоро-
дицы. В лето 5486-е,
 индикта 1-го, родилась
 Святая Богородица
 от Акима и Анны,
 в 22-е лето царства
 Августова, и радовались
 с нею все родственники
 ее и друзья. Когда же
 было детище Мария
 трех лет,



паше ѿ людѣи днь и нощь . Анна же остави
 шина зарефь . прииде въ иерлѣимъ . и жи
 ши на двѣхъ лѣтъ и оумре . быши на томъ
 ед . о .



Ирѣ же ѿ оубоуду оубиротѣши . преки
 паше не исходаши из домоу гдѣ ни самъ
 ащеи попреванѣ каждаше . то кмоисъ
 елисаефи исхождааше . елико еажн
 паше . и изучи же сажн до пѣсти въ и гра
 мотѣ . и еце жи поусоуцоу ѿ цоу ед .
 и баше хитрѣи оученію . и любезни по
 оуже еднѣи спдоующей . и проудд

от служителей церков-
 ных ни днем, ни но-
 чью. Анна же оставила
 Назаретъ и пришла
 в Иерусалим, и жила
 два года, и умерла;
 было же ей 79 лет.

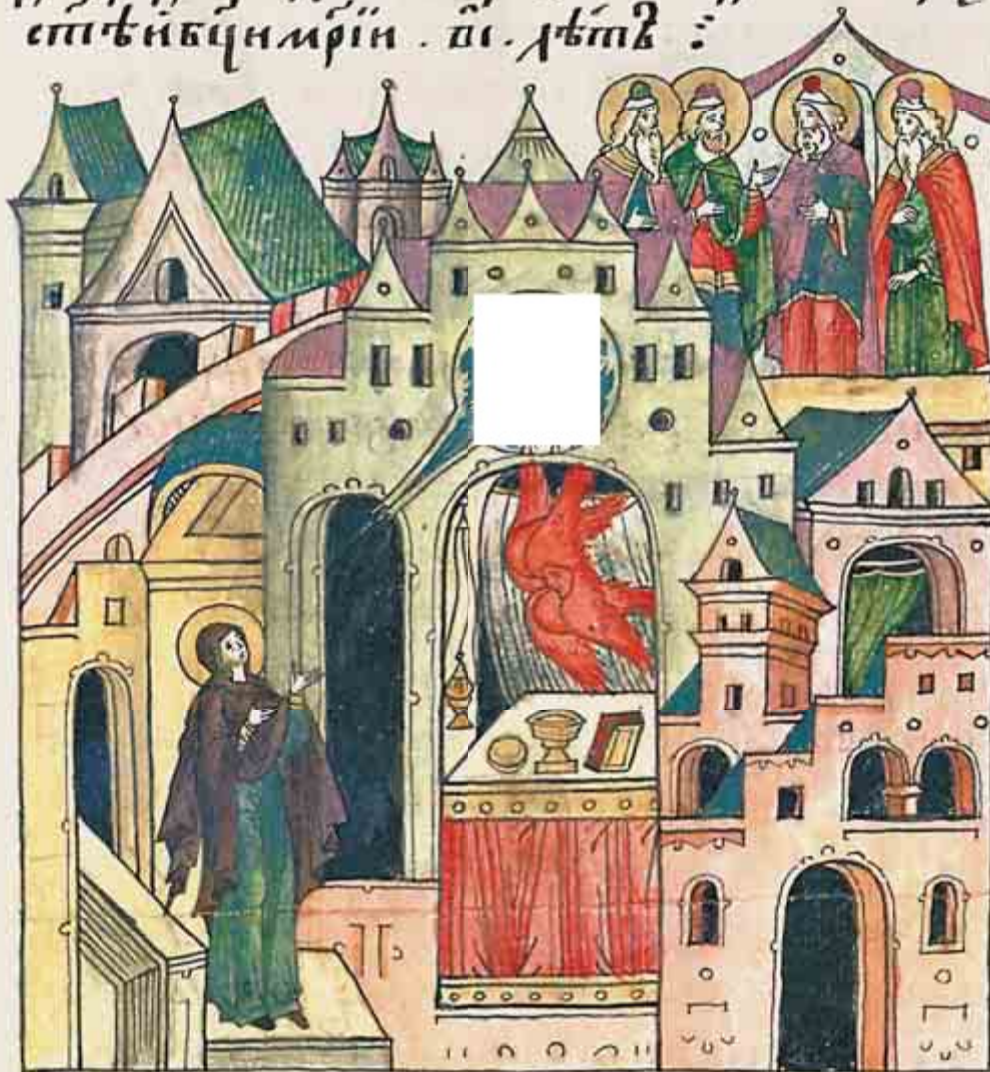
Мария же,
 полностью
 осиротев,
 пребывала в доме
 Господнем, не исходя
 из него никуда, если
 и потребность некая
 была; только к Елиса-
 вефи выходила, ибо
 та близ ее жила. На-
 училась же Богороди-
 ца жидовской грамоте,
 когда еще живым был
 отец ее, и была она
 способна к учению,
 и училась с желани-
 ем, уже предпочитала
 одиночество и труд,

и понуждала себя к изучению Божественного Писания. Дело же ее было: шерсть, и лен, и свила, и вусса. Удивлена же была мудростью и разумом больше всех девиц в роде том; как о ней глагола протец Соломон, и воистину о ней сказал: жену мужествену кто обрящет... и прочее все. Было же в Церкви Господней место отведено с левой стороны алтаря, где бывала только девица; другие же девицы отдельно позади всех находились, и они уходили восвояси; Мария же там пребывала, стрегуще жертвенник в церкви, и служила иереем только. Нрав же Богородицы был такой: чистая по всему и малоглаголива, и скоропослушная, благоименная, недерзновенна ко всякому человеку, так что дивились все разуму и речи ее. Ростом же была средняя, волосы у нее были русожелтые, очи черные, взгляд приятный, черные брови, долгие руки, округлое лицо, длинные персты, благодати Божией была исполнена и красоты. Без дурных помыслов, без постыдных дел, неизменна была в смирении; потому и призрел на нее Бог, так что и она, как сказано, величала Господа. Одежду же темную любила и носила, и был на ней

циса . и ноудашиса на бжпшено еписаніе .
дѣла же еѣ сице естъ плъна и ленъ , и
свила , и вусса . оуднпдена же быши
и рогтнеѣ и разоумоу . паче оубсоуци
доца прорѣпомъ тако же оней гла ти пра
оцоу солмо моноу , и бо тако пѣ истинноу о
ней глаше . женоу моужестпенноу ктѣоу
брацетѣ и проча дшѣ . баше же оу црк
и гни мѣстоу лоученоу крѣзъльцыа
страны оу тара . и де же быша хоуто кмо
доца . друтыа же дѣца паче на задоуи сѣ
и си и хо ждаа хоуо сѣо дш . и рѣа же тѣ
прекыша шестрегоуши жрѣтпенникѣ оу
цркни . слоужаши ѣрѣмѣ то кмо . о
бытаи же баше тако . чтаа по семоу .
и мла шѣнѣ . и коропо слоушли паа блго
имени таа . недрѣзнопенна ко шѣком
чѣкоу . тако днп ти сѣдѣ мѣ . разоумѣ
и гла ни о еѣ . пѣзрѣсто мѣ баше . сре
днѣа . друзѣи же глаупѣ тако среднѣ роуѣ
жѣльпы пла сѣ . очима черными . блгозрѣ
чна . черни кроди . долги роуцѣ . кроуго
палты мѣлицемѣ длѣго прѣста блгсти
бжѣа исполненѣ . и красоты . непомы
слена непоесты дна , непрѣмѣннѣ смѣ
реніе непрѣлѣожной моуци . пѣмѣ же и
призриманю бѣ , тако же и таа речеце
днѣаюци гѣ . одеждоу же темнѣоу зрѣнѣ
любѣши и носѣши , и сѣдѣтѣ естѣ оубѣ

стын покровъ еѡ оупоураюци іерѣѡ це
 ркѡн гнѡ . и тпн пѡшеса оу цѣркѡн , пре
 бышлюци оу мѡлѡѡ и оу чтєнїи . и оу
 бдѣнїи . и роукоу дѣланїи . іерѡсѡлѡн
 доу родѣтєлєи . и оу разлїчїи дѣлѡ соуци
 стѣн бѣн мѣрїи . оу . дѣтѡ :

святой покров. На-
 ставляли ее иереи
 церкви Господней,
 и питалась в церкви,
 пребывала в молитвах,
 чтении, бдении, руко-
 делии, и во всякой
 добродетели, и в раз-
 личных делах. Было же
 Святой Богородице
 Марии 12 лет,



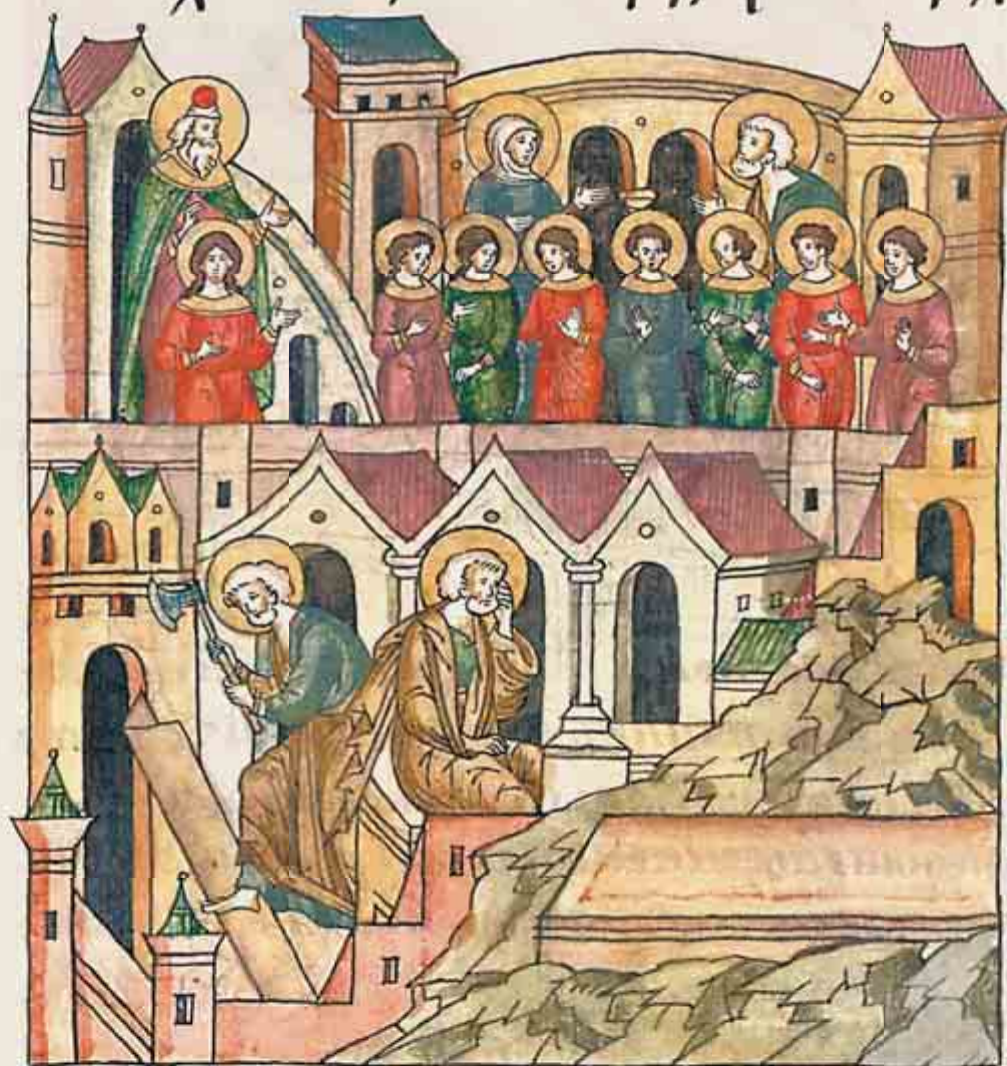
Бышъ еѡ оу ноуць . молашисѡ еѡ прѣдпе
 рїи жрѣтѡвника . полунощи оу вѣтѣ
 оу сѡлнцѣ и оу мѡлѡѡ снчнѡго . и глѡвѣ стпн
 лица прїи деки нейгѡуци . роши сѣтѡ мой .
 она же оу молѡла . ни комоу оу поу вѣдаюци та
 йны . до нѣхѣ оу вѣнесѡ . а оу роднїи еѡ
 еѡ глѡвѡ парахїѡ . тпн роукоу дѣлѡ , и за хѡ
 іерѣѡ .

И было однажды
 ночью, когда
 она молилась
 перед дверьми жертво-
 вника, в полночь, свет
 воссиял больше сия-
 ния солнечного, и Глас
 от святилища был ей,
 сказавший: родиши
 Сын Мой. Она же мол-
 чала, и никому же не
 поведала тайны, пока
 же Христос не вознес-
 ся. Двѣя же родил
 Иеда, которого же
 прозвали Варахия. Ва-
 рахия же родил Андрея
 и Захарию иерея.



И взял Захарья в жены Елисавету, сестру матери Марьиной, и жили они в Вифлееме, и родил же Захарья Иоанна Крестителя.

И поа Захарья Елисавету . дела , мръиноу . и жи поаху дои флеомъ . роди Иоанна Крстителя .



Ирѣкиже вратѣ захаріинѣ рѣдѣцерь . и ма
 еисаломіи . и поапѣю іосифѣ древодѣ
 снѣ . лиинѣ . іакопѣ вратѣ учадоу . жѣрѣ
 нноу . и родѣишнѣ . з . дѣтѣиць . іакопѣ
 и семѣиша . и нюдоу . и осѣю . и дѣцерь . со
 паню . марфоу же . и мрїю . ноу мресалм
 мін . жена іосифоа древодѣла . и пребы
 іоси пѣдоу вѣпшѣ . и пѣцѣлю мрїи лѣ
 оу кѣ блше . о : хоу зпаніемѣ . и и менемѣ
 древодѣльнарочитѣ . пребыла дѣгра
 дѣ галилѣи назарѣстѣмѣ .

Андрей же, брат Захариин, родил дочь, звали ее Саломия. И взял ее в жены Иосиф древодел, сын Лиин, сын Иакова, родственник Марьин; и родил Иосиф от Саломии 7 детищ: Иакова, и Семеона, и Иуду, и Осею, и дочерей Соввию, Марфу же и Марию. И умерла Саломия, жена Иосифа древоделя. И пребывал Иосиф во вдовстве и в целомудрии, лет же было ему 70, был он простого звания и имени, древодель же искусный, пребывая в граде Галилее Назаретском.



Мария же была в Иерусалиме в храме Господнем. И было ей 14 лет, когда же и женское немощное естество проявляется, и думали еретики, что Мария одна из многих, — ведь еще не явлены были о ней тайнства, — и совет собрали, и встали на молитву ея ради. Захария же, отец Иоанна Крестителя, восприял 12 жезлов у иереев и у близких Девицы, и положил их при алтаре, и сказал так: да покажет Бог, чья есть Девица. И помолился Захария, и пророс жезл древодела Иосифа. И далее, как судил Бог, поручили Иосифу Девицу Марию, только не для брака, а в сохранение и в соблюдение непорочного девства. Так что объясняется сим слово Святой Девицы, бывшее к архангелу Гавриилу. Сказал же тот к ней после приветствия: зачехши Сын и наречехши имя Ему Исус, и дасть Ему Господь Бог престол Давида, отца твоего, и прочее. И отвечала ему Девица: како се мне будет, идеже мужа не знаю? Ибо Иосиф законно сочетался браком, призван быв к этому. Не так же в ответ сказала Дева: от обрученного со мной мужа законное все зачну. Но видим ясно, что не для брака взял Девицу Иосиф, но на сохранение и на соблюдение. Реченное слово всякой

Марія же бѣ въ іерлѣмѣ въ храмѣ гдѣи .
и бывши еѣ . двѣ . лѣтъ . егда же и жен-
ское и немощное естество явилася .
мнози же еху единоу соудомъ многы ерети-
ице оубо не малена бѣ хуитя же шенпа
и нѣ стѣ . сѣтъ же стѣ орше . стѣ шѣ
на мѣстѣ еѣ ради . Захаріа же оць
іоаннѣ крѣтѣлѣ . оубо приѣтъ оі . же
Злаві ерети и шблнжннхудѣиць . и по-
ложи нхуд при шлтарѣ гдѣи сѣ . да по-
каже стѣ бѣ гдѣи естѣ дѣца . молащѣ
же еѣ моу и прорастѣ же Злаві древо дѣла
и шенфа . и прочее соудомъ бжѣи мѣ . по-
роутиша емоу дѣцѣ мѣрѣю . паконена
бракѣ , но и сохраненіе . и повблуденіе
непорочнаго дѣвѣ стѣ . сѣтъ оубо шнхудѣло
постыѣ дѣца бѣи шее кѣ архангѣлу
оубо . рекшо оубо шмоу к мен почело
паніи . іако Злаві шн сѣ . и наречехши
имѣ емоу іесу . и дасть емоу гѣ бѣ гѣ пре-
столѣ дѣ дѣ оца твоего . и прочее шпѣ
ца емоу дѣца . іако семнѣ бѣ оудетѣ
и дѣ же моужа не знаю . и шно еѣ . іако
нностѣ прагдѣ еѣ іакоу . по іа тѣ бѣ ісѣтѣ .
не іако оубо шпѣ ца оубре шлоути шѣ
го мнѣ моужа . и шброучено еѣ се за-
чнѣ . но днжѣ и зѣ бѣтнѣ . іако мнѣ
бракѣ по іа тѣ . но на сохраніе и на собл-
уденіе . реченное слово . еже еѣ іако мѣ

истинны исполнено . како семейство будѣ .
 идеже мужу не знаю . еже есть . не да
 на мужу на обратное съвокупленіе . но
 на сохраненіе доброты чистоты и непорочно
 и тла оубо не паче тла оубо . по
 оубо и шесту чадоу свою мрътв
 роу кы гна . не ондѣ тельта оубо
 шесту хуберен . и по едею домъ свой .
 и предаетъ ей двѣ дщери свои , оубо
 дрити . и разоумити . тако сама
 ходише до мужу и шесту . со
 цѣлѣмъ целомудріемъ и чистотою
 та оубо оубо . ѿ . мѣць . по
 обычаю
 постѣннел ;

истины исполнено: како се мне будет, идеже мужа не знаю? То есть: не отдана мужу для брачного совокупления, но для сохранения девства в чистоте и непорочности. И не для брака приняла Иосиф свою внучатую племянницу Марью из руки Господней. О сем свидетельствуют все еретики. И ввел Иосиф Марию в дом свой, и передал ей двух дочерей своих, чтобы умудрила она и вразумила их, так как сама Мария жила в доме Иосифа со всяким целомудрием и чистотою. И соблюдала у него Мария 6 месяцев положенный по обычаю пост.



О Благовещении.

В лето 5499-е и в 36-е лето царствования Августова, месяца дистра, то есть марта, в 25-й день, в день недельный (позже этот день недели стали называть воскресеньем), в девятом часу дня, молилась Пресвятая Богородица, и в тот час послан был от Бога архангел Гавриил, в город Назарет к Пресвятой Богородице, и поведал ей все тайны о Единородном Сыне Божию, как в Евангелии изложено. И никто же не разумел того, что произошло, из домашних Иосифа, и не возвестила Богородица никому же, ни самому Иосифу, пока не увидела восходящим на Небеса Сына своего. Сего ради глаголет евангелист Матфей: и не разумеша тыя, дондеже роди Сын свой Первенец, то есть: не разумели тайны Божией в ней, ни сокровенной глубины о ней, ни того, что совершилось. Был день недельный сначала, в 25-й день месяца марта, первый лунный день, что есть по лунному кругу месяц 1-й апрель. Сей месяц есть первый в месяцах в году. 1-й день, в который прогнал Бог тьму: и рече Бог: да будет свет, и бысть свет. Месяц же 6-й был от того времени, когда Иоанн Креститель зачат был, ибо в тот месяц — праздник Обновления и Прославления Ковчега. Тогда и вошел Захария в Свята Святых один по закону покадить, и явился ему ангел Гавриил.

В лето 5499-е и в 36-е лето царствования Августова, месяца дистра, то есть марта, в 25-й день, в день недельный (позже этот день недели стали называть воскресеньем), в девятом часу дня, молилась Пресвятая Богородица, и в тот час послан был от Бога архангел Гавриил, в город Назарет к Пресвятой Богородице, и поведал ей все тайны о Единородном Сыне Божию, как в Евангелии изложено. И никто же не разумел того, что произошло, из домашних Иосифа, и не возвестила Богородица никому же, ни самому Иосифу, пока не увидела восходящим на Небеса Сына своего. Сего ради глаголет евангелист Матфей: и не разумеша тыя, дондеже роди Сын свой Первенец, то есть: не разумели тайны Божией в ней, ни сокровенной глубины о ней, ни того, что совершилось. Был день недельный сначала, в 25-й день месяца марта, первый лунный день, что есть по лунному кругу месяц 1-й апрель. Сей месяц есть первый в месяцах в году. 1-й день, в который прогнал Бог тьму: и рече Бог: да будет свет, и бысть свет. Месяц же 6-й был от того времени, когда Иоанн Креститель зачат был, ибо в тот месяц — праздник Обновления и Прославления Ковчега. Тогда и вошел Захария в Свята Святых один по закону покадить, и явился ему ангел Гавриил.

и Леон Римский говорили о Богородице, что она хотения мужеска не позна. О сем и все святые соборы правоверные также свидетельствуют. И Яков Жидовин, который тогда жил, написал о ней так: дабы во страны пременен, и Иже пред всеми рождейся, и осязан от бабы, обретежся Девою, яко и прежде Рождества Девою. Рувим же иерей также свидетельствует: от бабы извещение прим. И другие же некоторые, преславные вещи услышав, говорили: изрядно, еже обрести, естество. И другие же вторили: Паче устава естество бысть.

нскын . леонъ римскын . ркоша ѿ
ней . тако хоще нїамоу еска не позна .
но и асн стїи не створїи прапо брїи тако
по слоуше створїи . но и тако оджи до
дїи то гдѣ бы іогна писанїи . гла
дабы шестраны пременен . и иже пре
д створїи рожденїа . и ѿ езанїи бабы .
обретежся девою тако и прежде ржтїа
дїою . роуим же иерей такоже ржтїа
слоуше створїи . ѿ бабы и за гценїе
прїимъ . и иже иже иже иже иже иже
слапїи аснїи сїи шлоши ркоша . тако
изрядно еже обрести естество . и иже
паче устава естество бысть ;

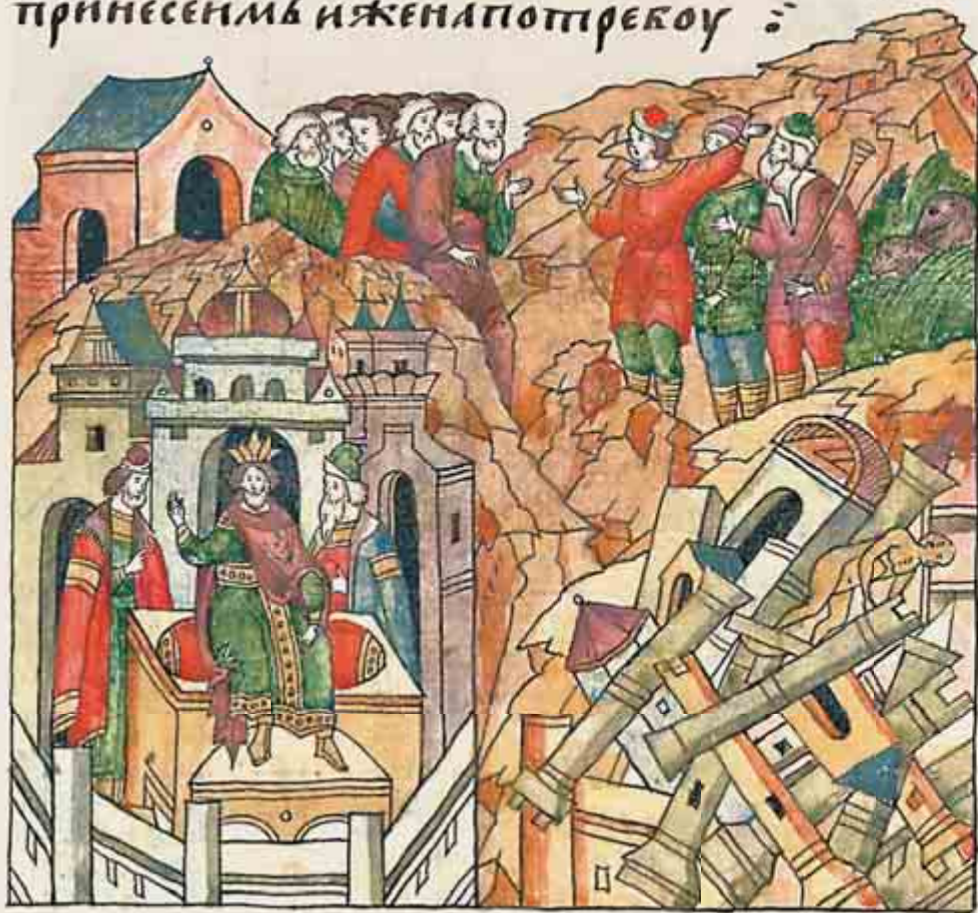


Ста же дца іакоже предна г гла іа пленіе .
оу в іен де шъ он флеш мъ ко елнса ефк . жи
до пь ст о преле житъ аб он флеш мк , ав
шше емъ сто е стъ о г дилъ н е же е стъ на за
ре фъ . сего радн гл е пго локса . мръ а жет е
че по рн л а стъ іа н іе мъ а домъ захаріи нъ .
и цу г л о п а е л н е л о е . по з н а н р а з о у м е п н д к
н іе л г л а н с л о ш е е к е г о . іа ко м о у жь е к с ы н
п о лъ о ч р е ш к е м е с т ь . іа ко захаріи н д
оу г л и о у м о л іа . и н н у п і о г л а ш е з а н е н e
м о ж а ш е . и п іа м е ж д о у с о б о і о т л и н о у и
м о у ц и . и н н и к о м о у ж е д о з а б е т и г л а н о e
e n . и п o п р е м ц е х ть с н і д e м p n л o g l a n l e i o
o d o m t o n i o e n f o v t . н e в л ш e п o c л o y ш a n o a
c л o m o m n i o b y ч a e m b . и o б p a з y c t i a . л e k
т o y п p и ш e ш x . и ч р e п o c a p a c t a ш e . іа к іе
и o e n a n d k e t o y o . іа ж e o n d k e o n e n t a i n n e
c t o a . e n c e a t o t p o y o n a d e . м ы ш л a ш e e o
и з g n a t i n и з d o m o y c o o c t o t a n . и a g l a t o
b ж i n d o z b p a n n e m o y . іа к o ж e p e ч e e b a l n e c t i
m a t f e n . **В**т а р e m a o n t o p p r i k y o t n e c b y
t i n a n a n e c a n n i o i o k e c a r a o g o y e t a . п o c e л ь
н іе мъ a t o z n d e n o e n i o g a l n l e a o z i o d k t o o g r a
d o d t i ж e n a p n c a e t e m a n f l e o . z a n e в л ш e
o d o m o y i o c p t a d d a c o e e k m o d o m o e o n
n a n e c a t n e c a p o p e l e t e n i o k e c a r e d o y . c n i
c o o l p r e d n p o c e l a и d c e p n , n a n e c a t n e c e m x
c o m p e c i o e p o y c e n n o y e m o y ж e n o i o c o y c e t o n e
п p a z d n o t o . c t o y o i o ж e b c o y m p e t o c m t o c o c p r i

Святая же Девица, после того явления ангела, тотчас пошла в Вифлеом ко Елисавефе. Жидовство же располагается в Вифлеоме, в высшем месте в Галилее, выше чем Назрефь. Сего ради говорит евангелист Лука: Марья же тече в горня с тщанием в дом Захариии и целова Елисавефь. Мария же познала и уразумела видение ангела и словеса его, что мужского пола дитя во чреве Елисавефи, и что Захария видел ангела, и умолчал, и ничего не говорил, поскольку не мог. И тайну между собою сохранили, и никому же не возвестили глаголанное ей. И прошло три месяца, и спустилась Мария в Галилею, в дом Иосифов, и была послушлива словом и обычаем, и образом свята. Лето же пришло, и чрево ее выросло. И тогда Иосиф, видя святую и не зная, какие были о ней таинства, в печаль впал, и замыслил изгнать ее из дома своего тайно, и ангел Божий възбранил ему, как сказано у евангелиста Матфея. Во время оно случилось быть переписи по повелению Кесаря Августа, и взыде Иосиф от Галилея в Иудею, в град Давидов, иже нарицается Вифлеом, зане бяше от дому и от царства Давидова. И пошел Иосиф со всем домом своим на перепись по повелению Кесареву. Сыновей же своих вперед послал и дочерей на перепись, и сам пошел написатися ему с Марьею, обрученною ему женою, сущою непраздною. Святую же Богородицу Марью сам Иосиф восприял

час ночи, в 37-е лето царствования Августы. Потому воистину великим царем и самым знаменитым Август могущественный был, обладатель всех царств, поскольку в дни его царствования Господь, Царь всех, родился, во времена царствования Ирода. И царствовал Август после Рождества Христова 15 лет, а всех лет царствования его было 52 года. И послужила ей во всем Саломея, баба, живущая в Вифлеоме, теткой была по матери Святой Богородице Марии Девице, также как Елисавет, жена Захариина. Был же на месте, где они пребывали, вертеп, и храм четверолепен. Узнала же Елисавет положение их, и пришла, и принесла им все на потребу.

члнцн . ѿ . лз . лѣ црѣтца адоу . пѣ
 поестинѣ пернїи црѣ и нарочитѣ плаче
 сѣ . адоу силныи бысть . но влада
 сѣ мнцрѣтн . занеже сѣ днхѣ сгоѣ
 црѣ сѣ родна . а и родо сѣ црѣтца адоу
 и црѣтца адоу порѣтѣ хѣ . е . лѣ .
 а сѣ хѣ лѣтѣ црѣтца сго . на . лѣтѣ . и
 по слоужнїи же сѣ о сѣмѣ . сломѣ
 баба сѣ соущнїи сѣн флѣомѣ . пѣтн
 соущнїи сѣн кнїи мрїи днцѣ . ѿ мнѣ
 рода . тако же сѣ елисаветѣ женѣ захарїи
 нѣ . баба сѣ сѣтн и дѣва хѣ пребылѣ пе
 ртѣпѣ . и хрѣтѣ перолѣ пѣнѣ . оу пнѣ
 пнїи елисаветѣ на сѣтнїи . и прїи де
 прїи сѣмѣ и женѣ на по тѣревоу :





Въ ѿ днь обрѣзаша дѣтѣ , и нарекоша
 и мѣмоу іс . еже естъ сказаемо спс .
 и шѣ зѣратѣ шасѣ о Назарѣѣ .



В 8-й день обрѣ-
 заша Дѣтище
 и нарекоша
 имя ему Исус, еже
 есть сказаемо Спас,
 и возвратились в На-
 зарѣѣ.

По прошествии 40 дней, принесоша Отрочище в Иерусалим, и приставиша Господеву с дары. Тогда же Его Симеон старец прият на руку свою и благослови. Тогда было знамение Иосифу бежать в Египет.

Скончеплющимже сѣ . м . мь . днѣмъ . и
 принесоша отрочище въ іерлїмъ . и
 приставиша агонсдары . ꙗкоже нѣмѣ
 ѡнъ старецъ приятъ на роукоу своею
 и бл҃го . тогда знаменованъ ѡубѣжати
 и ѡсифъ въ егѣптъ .



И повелел Ирод схватить волхвов, и сказал: ибо пришли волхвы из Персии. Узнал же Ирод, что весть получили волхвы

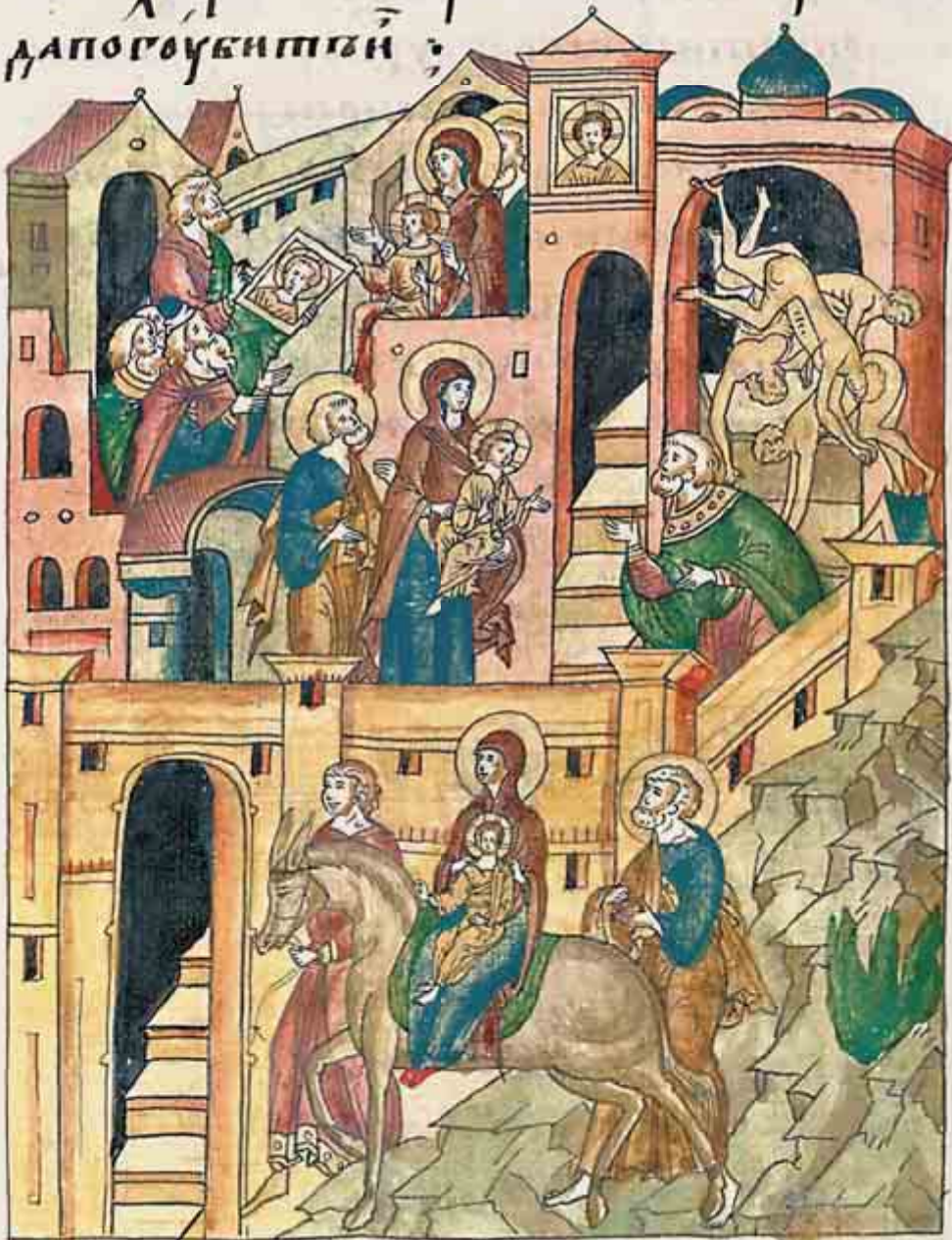
И поиде и родъ ꙗти плъхвы . гла . при
 идоша къ ѡпрѣсплѣси . разумѣ
 аше ꙗкоже издѣченїе приимше . ѡта



И пошли волхвы, ведомые звездю, которую же видели на востоке, и обрели Исуса и Мать Его в Вифлеоме граде, и упали на землю, и поклонились Спасу Христу, и говорили же между собой: большего себя Бога показывает звезда, которую же мы почитаем как бога. И принесли Ему как Богу ддры, и ответ от ангела приемше во сне не возвратитися к Ироду, иным

И шеш полсик педомы ѿ востоку . юже
 и рѣша на то стоук . ѿ крѣ пошла ея .
 и мѣрь емоу оу пифлеомѣ градѣ , и на
 шеш на землю , и поклониша се емоу хрѣ .
 и гла хрѣ оубѣ о себѣ . тако и бошла себѣ
 бѣа показати звезду . юже мы и тем
 оу кы бѣа . и принесеаше емоу дды кгоудд
 ры . и ѿ оубѣтѣ ѿ гла приимше о оукѣ .
 не оу зрапни ти едѣ кѣ роуд . но ииѣмѣ

поутѣмъ ѣмоу ѿи́дошла ѡбѣтрану прѣ
 скоую , преслоушаши́а ро́да . ѿшеши
 полхпомъ . се аггъ гнѣи́и ѡси́фоу
 гла , поимнѡ́ проца и мѣръ е́го . и бежи
 до е́гипетъ . и буди тоудондеже рекоу
 ти . хоцетъ бѡ и́рѡ искати ѡтрочати
 да погубитъ и .



Он же, встав,
 поим Отроча
 и Матерь Его,
 ноцию ѿиде въ Египетъ . и бе
 ту до умертвия
 Иродова . Вошел же

путем ушли в страну
 Персидскую, и не по-
 слушались Ирода.
 Отшедшим волхвом,
 се ангел Господень
 явился Иосифу, гла-
 голя: поими Отроча
 и Матерь Его и бежи
 во Египет и буди ту,
 дондеже реку ти, хо-
 щет бо Ирод искати
 Отрочати, да погубит
 И.

Он же, встав,
 поим Отроча
 и Матерь Его,
 ноцию отиде в Египет,
 и бе ту до умертвия
 Иродова. Вошел же

Иосиф в святилище бога их авдула, и тотчас упали идола все. Иереи же увидели и вострепетали, и припали к Спасу, чтобы церковь на них не пала. И хотели они написать икону подобия Его. Иконописец же взялся написать, но не мог закончить образ Христов. И начали просить Спаса все, дабы повелел сему быть, и чтобы была закончена икона Его. Христос же склонился к ней, и сама икона тотчас закончена была. Сию икону хранят египтяне и доселе. Многие же сильные цари покушались взять ее, или сделать список с нее, и не возмогли.

Свѣстѣицебанѣаѣдула . Іакѣіпадоша
 идола все . Іерѣи же видѣша идола
 стеташа . и припаша къ спсѣу . дабы
 цркви ѿ нихъ не пала . и хотѣша
 ии наиксати иконоу подобіа его . ни
 судже хотѣша наиксати . и неможаши
 еи кончати по ѡбразу хрѣсту . и начамо
 ли писати спсѣу . дабы поперѣла дабы
 кончала икона его . хоуже иако ни шю
 на нѣ . и сама икона абѣіе кончала . ю
 хранятъ егѣпци и доселе . мнѣи
 силніи цри по коуша хоу сапзатию . или
 преписати . и не возмогоша .



И по снѣ гл҃гоу пороуганіе прїимѣ и рѣзгнѣ
 папса . и цѣпраша оу рхїи ерѣви іудѣи
 сѣ . гдѣ хр҃сраждѣтсѣ на шькноу . и по
 слашѣ понны извнѣ сѣ мѣанца поди флѣ
 ѡмѣ градѣ кїюдейстемѣ . ѡдоюльѣтѣ
 и ниже по времени . и и скайше іѡанна
 оуби ти



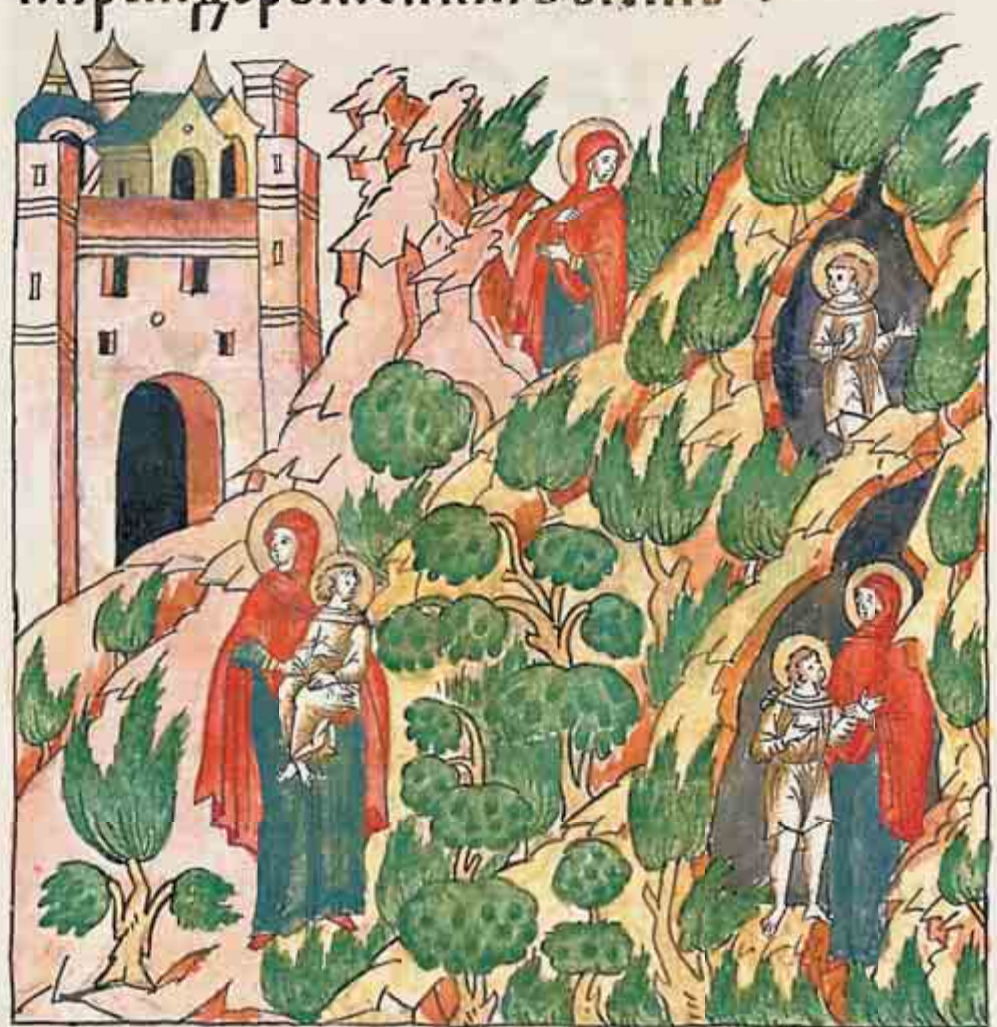
И посласѣ цѣпои ныкѣ захарїи ѡ ѡу іѡа
 нноу оу повѣстїи лице . и рече гдѣ естѣ сѣ
 гдѣ іѡанѣ . и рече захарїи не цѣмѣ . чї
 страждѣ естѣ мѣзѣ стѣ оу сѣ оу . іабїѣ оу

И после сих, как поруган был Ирод, разгневался он, и вопрошал архиереев иудейских: где Христос рождается? И узнал, и послал воины, изби вся младенца во Вифлеоме, граде иудейстем, от двою лету и ниже по времени. И искали Иоанна убить.

И послал Ирод также воинов к Захарии, отцу Иоаннову, в святилище, со словами: где сын твой Иоанн? И сказал Захария: не ведаю. Разве сторож я сыну своему? И тогда

убили его воины между церковью и алтарем. И вытекла кровь его и сразу стала как камень. Убиению его причины такие две: одни говорят, потому что скрыл от Ирода Иоанна, иные же также говорят, что Святой ради Девы Богородицы. Ибо туда, куда не разрешалось девам входить, Захария паки ввел ее, и осужден был на смерть, поскольку явно книжников закон преступил, и поскольку всем говорил о ней, что девица она, как и до Рождества была девой.

БНШАИ ПОИМЕЖА ЦРКОВИИ . И ОЛТА
 РЕМѢ . И ИСТЕ КРОВЬ ЕГО . И ПАКИ ЕСТЬ
 СВѢДЕСА ТАКО КАМЕНЬ . ЕСТЬ ЖЕ ОУБИЕ
 НИЮ ЕГО ДИНА ЕЩЕ ЕСТЬ ПАРХОЕ . ДРОУ
 ЗИ И ГЛЮТѢ ТАКО СКРЫТѢ БѢШЕ РОДА .
 ОУИИ ЖЕ ПАКИ ГЛЮТѢ СТЫА РАДИ ДЦА
 БЦА . И ДѢЖЕ НЕ ПОДОВАШЕ ДѢШЕ ПОХОДИТИ .
 ЗАХАРИА ЖЕ ПАКИ ПОГРЕДЕЮ ИМѢСТО .
 И ОУОУЖДЕНА БЫ НА ОУБИИ СТО . ТАКО
 ТАКО ОУБѢШЕ КНИЖНИКѢ ЗАКОНѢ ПРЕСТ
 ПЛЕША . ПО НЕЖЕ ДЕСѢМѢ ГЛЮЩЕ . ТАЖЕ
 ШНЕИ . ТАКО ДЦА ЕСТЬ И ЕСТЬ ТАКОЖЕ
 И ПРЕЖДЕ РОЖЕННА БЫ СТЬ :





Как свидетельствует евангелист, сей же Ирод Асклонитянин, сын Антипатра, идумеянин родом, сын матери же Киприды, освобожденной из Аравии, от языческих народов, и уже царем Иерусалимским и Иудеи наречен был, и на зло житие свое переменил. Совершилось сказанное, поскольку сам Ирод иноплеменником был и обрзася,

Икоже сподобитъ поучити евангелистъ .
Исїи же ірѡ асклонитянинъ . сынъ антипатра
 патроща ідоумейнинъ родомъ . и
 и приже кнприды освобожденъ мѡѡ
 рапіа ѡстраньскій абыкъ . ноуже
 црь іерлїмъскїи пѣноудей нареченъ
 бысть . излѣжнїи еси прѣмѣниши .
 съврѣши сѧ глаголюи . занеже бо сї
 ірѡ иноплеменникъ сынъ обрзася .

И святительская преемственность, которая шла от протцев, разрушена была, по предсказанию Данилову, что Владыка принимает конец. Были же близ владык святители даже и до конца рода. Начали же еще до Дария обновление церкви, окончили же при Гиркане, и прошло лет 483. Также и Данил свидетельствует и говорит: и увестъ, и разумеет, глаголя от исхода Слова, да отвещает, да созидает Иерусалима даже и до Владыки Христа седмицъ семь, 62. Ибо 60 и две седмицы дают лет 483, и начальствие принимают от благих владыки, из которых же последний Гиркан из парфянскаго племени. Ирод от Августа приял царствие, с ним же были сего мужи и до окончательнаго пленения Иерусалима. Оттуда же и святительскаго рода предание иудейское и самарійское, то есть маккавейское, и последний архiereй Гиркан, котораго же Ирод убил. Далее беззаконные иудеи ереями становились, были и недостойные некоторые, иногда недолго, а иногда же постепенно у римлян место святителя покупали даже и до гибели конечной.

жлѣцѣ . иже бѣ ѿ прѣвѣ стѣльское
прѣвѣ разроуцнса прорнцаніемъ да
нилодымъ . олка прѣмлаетъ къ концу
бнзъ бобѣ ху олкы стѣль даждь и до
конца рода . наченше оубо и до дарѣа
обновленіе цркви . кончапше же прѣн
рканѣ . лѣтѣ . ѱ . пг . на коже да мнѣ
нсповое стѣ стѣ оубѣ пѣ гла . ноуѣ бѣ
и разоумѣ стѣ гла . ѿнх оудло пда ѿпѣ
ша стѣ . да стѣ нжде стѣ іерлнм . да
жде и до блкнхѣ седмиць семь . 30 . и бо
3 . и до стѣ седмицы . стѣ прѣшающн лѣтѣ . ѱ .
пг . єлнко начальстїе ѱмоу ѿ блгыхѣ
олкы . ѿнхѣ же конечныи раканѣ . ѿ
парфы племеню . и ро ѿладо оубѣ прѣвѣ
цркви . снмн же сего моужн и до по
сѣднѣаго іерлнмоу плененіа . ѿ по стѣ бо
ѿ стѣльскаго родѣ преданіе . іудѣнскѣ
нса мартѣнскѣ рекше маіккѣ стѣльнѣ .
конечныи архіерѣн . ноу рканѣ єго же
іерѣ оубѣн . паче беззаконнн іудей єрѣ
бѣ ху . не парочнпыйнѣ цын . иногда
ннѣ . о стѣ же прѣменнѣн . и нѣн же по
млоу ѿрнмланѣ стѣ стѣ оубѣ оубѣ

дажде и до погы

беніа

конє

тнѣ

го .



Иродъ же имаше съны едно и менныкы . три .
 прѣпороныи англичанъ . и дѣже прѣтчю
 оустѣкмоу . припомъко и гѣ распялся .
 сѣи англичанъ . и родноа . и родноа доу
 женоу Филиппа брата своего . сеи же
 дѣи саломѣа тѣла сѣи и спросила
 доу прѣтчепоу оустѣ
 кнѣти

УИрода же были сыновья с тем же именем, трое. Первенец Антипа, который Иоанну Предтече отрубил голову; при нем же и Господь был распят. Сей Антипа Ирод взял Иродиаду, жену Филиппа, брата своего. Дочь же Иродиады Саломея, сплыв, попросила голову Иоанну Предтече отрубить.



Второй сын — Ирод Филипп, женой которого сначала Иродиада была, дочь же у них Саломея была, которая и плясала.

Второй сын — Ирод Филипп. Его прежде Иродиада была женою, а дочь же у них Саломея была, которая и плясала.



Третьи сынъ ирѡагриппа . Іакоцаоуби зеведе
 ода . кнемоуженарѡдипъ згласиша .
 сеглабѣжи днечлѣть . осужденіепріѡпѣ
 вскорѣ окаанныиже ирѡагриппа зане
 коди ко днѣи пладеи . и червьми растпа
 чаемъ . злѣжипіеи ра зори . вѣторого
 мѣника посіте мѣсте фанѣ кѣгоупоуспіи .
 сінжеагриппа рекше ирѡпъодеждоубо .

Третий сын – Ирод Агриппа, он убил Иакова, сына Зеведея, о котором же люди возгласили: се глас Божий, а не человек. Осуждение принял вскоре окаянный же Ирод Агриппа, и несколько дней разлагался и червями был изъеден, и в мучениях жестоких житие свое окончил, второго мученика после святого Стефана к Господу отправив. Сей же Агриппа, он же Ирод, в одежду был



иудеям, но плачу причастен будет. И повелел сие он, и ужасно высох, и в страшных мучениях дух испустил. Тогда Саломия все сотворила иудеям, что повелел Агриппа, и в велий плач и в рыдание их повергла. Сколько же другим зло творил, все думал, что тем царству своему добро творил, и житие тех, кто в доме после него остались, омрачил несчастьями, жены же, и детей, и прочих родственников, лучших и любимых людей убийством; и никак ныне не высказать все сотворенное им и всю величину сего не изобразить, сие же и Иосиф пропустил.

иудѣѡмъ . но плачъ причастенъ боудетъ .
 и сѣ поделѣхъ шѣмъ , и злои скапи въ мно
 гымъ болѣзньми и шѡ ѡпрѣже . оубѣ еса
 ломиѣ все делѣхъ по рѣи иудѣѡмъ . пѣ делѣи
 плачь и по рѣи да ни ихъ положѣ . елико же
 оубѣ и въ прочимъ зло творениѣ . и црѣти
 его мнѣ шепсѣ до брѡтѡ рѣи . бы па шепсѣ
 въ домѡу повелѣхъ стахѡ юцимъ ѡмрачѣни
 плѣтѣми же ноужей члѣдѣ . и прочѣи плѣкы оубѣ
 жикѡ . лоучши и по злобленнѣхъ оубѣи ста
 ни како нѣи къ изгнѣтѣниѣ мнѣ сѣ творено
 ѡсѣ оучениѣ . и еже ширѡ по усѡвѣщенѣи
 изгѡбразнѣ . и иосифѣ проидѣ



Ибыцрьсн рѣчь етп о ертп оц а етп ецъ в иудѣи
искоу тасъ скоу . археласнъ его . ф . лѣтѣ
швоупа тпю ала мп , нсероу нліана . тасо
сли мнѣ хронографъ спснса . На праздни
къ пасхы с хотѣа хоу ѡна зарепа оъ іерлн .
н тасо дѣкъ на десѣтѣ мѣлѣтѣ кы шннѣ . Іа
бѣ ошѣ шю емоу тпю оу оъ іерлн мѣ . познанѣ
бы ѡ мнѣ гы . ноудн дѣнъ въ разоумѣ е
нпремоудростъ . н мнѣ гнѣ шъ іерлн мѣ оу
днон . кннжннкн н фарисѣа . н тасо дн
антн едвѣ мѣ ѡ ѡ вѣтѣ хъ его . вѣ шѣ
лицѣ мѣ красенъ шѣ хъ . тасо пррѣ кѣ рѣ красѣ
до вроптоу паче снѣ шѣ вѣ члѣскы хъ . шѣ зра
стп о мѣ же вѣ шѣ нѣ вы сотп ою тпѣ рѣ шѣ стн
етп о рѣ шѣ шѣ нѣ . рѣ сымн оу расы . непе
лмн гоустпты . паче до бре прѣ дн о мѣ . бро
шн нмоу шѣ чернн . непе рѣ мнн акромнѣ
ѡтн же ег о роу етѣ нп еселѣ . тасо же ѡ бра
сказѣ етп ед прѣ шѣ ца дѣ да глѣтѣ черменѣ
добрымѣ ѡтн ма . ноздратѣ вrado ю рѣ
долгы н мѣ а расы . н нск о дн же бо спрн
женіе оу зѣ де . нн роу к а члѣск а на глашѣ
его . тп о к м о роу к а м а тп е рн ег о пѣ м л а дѣ
нстпѣ . малонаклоннѣ цы нѣ го непе мн
прѣ стпѣ . распрѣ стп ертп дн мѣ вѣ шѣ зра
тп ед есннн , непе рѣ мнн роу етѣ . ѡ к роу г о
лицѣ . тасо же н мтп рн ег о малосходѣ
щѣ е слнск о тп а дѣ . н чтп о разоумное , нра
цомѣ н кротпостпю . н тп о емоу бѣ

И был царем, или четвер-
товластцем,
над иудейским народом
Архелай, сын Ирода,
и царствовал 9 лет,
при наместниках Ламии
и Сервилии, как Климент
Летописец написал.
На праздник же Пасхи
сходились из Назарета
в Иерусалим. И когда
двенадцати лет был Иисус,
вошел Он в Иерусалим,
и сразу узнали Его мно-
гие, и удивлялись разуму
Его и премудрости.
И многих в Иерусалиме
удивил книжников и фа-
рисеев, так что дивились
все об ответах Его. Был
же Иисус лицом красив
очень, как пророк ска-
зал: красен добротою
паче сынов человеческих.
Ростом же был и высотой
тела шести столп свер-
шен, с русыми волоса-
ми, не очень густыми,
но предивно хорошими,
брови у Него были чер-
ные, слегка наклоненные,
очи же его были русые
и веселые, как и образ
описывают праотца Да-
вида. Румян, с добрыми
очами, ноздрат, брадою
рус, с длинными волоса-
ми, никогда не стрижен-
ными; не прикасалась
же рука человеческая
к голове Его, только рука
Матери Его в младенче-
стве. Немного наклонена
выя Его, телом прям,
невельми рус, округло
лице, якоже и Матери
Его, мало сходяще, елико
являет и что разумное
нравом и кротостью,
и по всему безгневен,

и помалу Того Матери пренеписа слово, и по всему Того приобрѣдшася подобно.

гнѣзень . ꙗко малѹтпого мѣри прена
писаслопо . ꙗко всемоутпого приѡкца
шеса подобію :



Сей же Август Кесарь Октавиан в 55-е лето царствования своего, в месяц октябрь, то есть иперберетай, пошел в кумирницу, и принес торжественно жертву, и спросил: кто после меня царствовать будет в Римском городе? И не дал ему ответ пифия. И снова принес другую жертву и спросил пифию: почто

ѡнже ѡгоутѣ кесарь ѡктаи ѡвѣцѣ . не
дѣѣ црѣтѣ ѡего . мѣдо кѣтѣ кра . ѡже
ѡуперѡретейск . и дѣѣ коумирни цоу .
и ѡтѣ ѡрнѣ стѣ ржестѣ ѡеноуперѣ коу .
ѡѣспроси кѣтѣ ѡ мнѣ црѣтѣ ѡуѣтѣ прѣ
мѣтѣ градѣ , и не выѣ моуданѣ ѡѡѣѣд
ѡпоуфоуд . и ꙗкне ѡтѣ ѡрнѣ дрѡугоу
тѣревоу . и ѡѣспроси поуфѣи . по тѣтѣ ѡне

кѣи ѿмоуданъ ѿпкѣтъ . но молчитъ по
 лупопаніе . и рече но вѣсть ѿмоу ѿпхъ .
 се отрокъ ѿ рѣвнѣи делитъ мнѣ гыльбого
 црѣтшоу . сѣи домъ остапнѣше , и поа
 оуже ѿити . итѣмъ жеи зыди и здомоу
 пашнуго .



и изше ѿ коумирница а погъстѣ кесарь .
 и прише въ капетоліонѣ . постади поу
 пребникъ делникъ и высокъ , на немъ же
 написанъ римскы писмены . пребникъ сѣи
 прадѣда въжѣи . иже пребникъ сѣи въ

не был мне дан ответ,
 но молчит волхвова-
 ние? И сказала ему
 пифия так: отрок
 Евреин велит мне
 повелением Благого
 Бога сей дом оставить,
 и во ад уже отойти.
 Посему уйди из домов
 наших.

И вышел из ку-
 мирницы
 Август Кесарь,
 и пришел в Капито-
 лий, и поставил там
 требник великий
 и высокий, на котором
 же написал римскими
 буквами: требник сей
 прадеда божия; сей
 требник есть в Капи-
 толии

оубо на чина естид цртвао . а е е годаниа
 оубо на , а хуо Загвре пидь пидь ние чептае
 ртомъ загври болъ ииъ хуо , и оу кразно
 именуе сипъ .



начинается царство-
 вание 4-е, которое
 в видении пророк
 Данил видел: было
 четыре зверя, и виде-
 ние четвертому звери
 боле инех, так образ-
 но Данил сие царство
 именует.

цртвао , г е е тидерьепо . и цртвао аларни мь
 влктво . с фси . По августив цртвао алати
 перинорни мь сынъ его . лктво , ик . титво .
 ктъ же по зрастомъ середни . старъ то ноис .
 добро шкъ , смлгль кратво
 плель крокоря .

Царствование 3-е,
 Тиберия, который цар-
 ствовал в Риме. В лето
 5516-е. После Августа
 царствовал Тиберий
 в Риме, сын Августа,
 22 года с половиной.
 Был же роста среднего,
 крепок, тонок, с кра-
 сивыми глазами, смугл,
 с короткими волосами,
 крокоряв.



Сей Тиверий Кесарь исперва же был кроток и дарюлив. Когда же кому-нибудь даровал власть или воеводство в каком-то городе, то нескоро такого менял.

Сентинири кесарь исперлоубши кропикъ
 и дарюливни по егда ко му да ропа шепла сть
 и цо е пост по воторо
 градъ . неско
 роизмъ

и
 ше
 " "



Ропрошаѣ же ѿ семъ рече притчу . члкъмъ
 въ коѣмоу быкъ нога въ струплене . и прилепѣтъ
 въ шемоу хнѣ да ху оу онъ же не ѿгонѣши . и нѣ
 кто доохотѣ ѿгонити . онъ же довопичае
 останна . сѣи въ мнѣ щышеа , гниѣ бо у дѣ
 млома ѿ скорѣлаю . егда прилетѣтъ ины
 главы болшѣю и болѣзнь сотворѣ . сѣи
 глаше ѿ прастѣ ко снѣти рѣднѣ подобѣтъ .
 ꙗко да на сѣ щышеа не стѣла на падѣна сѣ
 цнхъ по нннн .

Когда же его во-
 прошали о сем,
 рассказал притчу:
 у некого человека были
 все ноги в струпьях.
 И прилетели мухи и ели
 сии струпья, он же
 не отгонял их. И некто
 захотел отогнать мух,
 он же возопил: человек,
 оставь, ибо сии мухи
 гниющих частей моих
 насытились и теперь
 мало меня печалят. Ког-
 да же прилетят иные,
 голодные, то больше
 мне страданий сотво-
 рят. Сие же он говорил
 о властях, что не следует
 спешить с их заменой,
 чтобы, насытившись,
 не очень напали они
 на тех, кто под ними.



Если же узнавал, что кто-то берет дани тяжкие и не кроток, и просит больше установленного законом, тех в муки тяжкие повергал. Когда его спросили и о сем, то рассказал другую притчу: хочу ружно остригать овцам не до самой плоти, то есть со щадением взимать налоги с подвластных.

Аще ли кого оудъ съберуши дани тяжкѣи
и кроткиа . и просащаа гаче де стѣхъ деи оу
ста пленнаго ружоукии тяжкиа даа гаше его .
Зопыи глѣа другоу ю припичю . хоци ружно
ѡстризати оуцама не до самаа плоти .
ей рѣчь стѡца дѣвнѣи мѡ
и мати ѡедци
пѡроу
исоу



Неспойньстпомъ ѿполчнъ сѣхъ и ходѣ на прѣ
 съи на миды . и несть къ нѣмъ ноуѣмоленъ
 бѣ шѣ ѿ нѣхъ дань мирнѣ стѣ по
 рнѣ зима
 пина
 ни
 хъ

Нс воинством
 ополчился Ти-
 берий, и ходил
 на Персию и на Ми-
 дию, и не бился, но был
 умолен от них, и дань
 мирную сотворил взи-
 мать на них.



Исоздал Тиберий в Антиохии многое, и горожанам баню создал близ источника Олимпидды, который же создал Александр Македонский во имя своей матери. Ибо воду ту пил Александр, придя туда, и сказал: пил молоко матери моей. Поставил же там два идола медных великих родившимся в Антиохии Диоскурам, вне храма, Амфиону и Зефу. И реку города, издревле называемую Драконт, прозвал

Исозда въ Антиохіи много. и граданѣ
 баню близъ оупидды. и источникъ
 Исозда Александръ македонскій поимѣ
 своею матери. въ воду въ то время Александръ
 пришелъ поупи рече. пи моею пи моею
 постави поудъ капицимъ да мѣ велицѣ
 родившимся въ Антиохіи диоскороу хра
 ма. на чѣмъ Амфионъ и Зефъ. и рекѣ градъ
 дреценарциемъ. и драконтъ прозва.

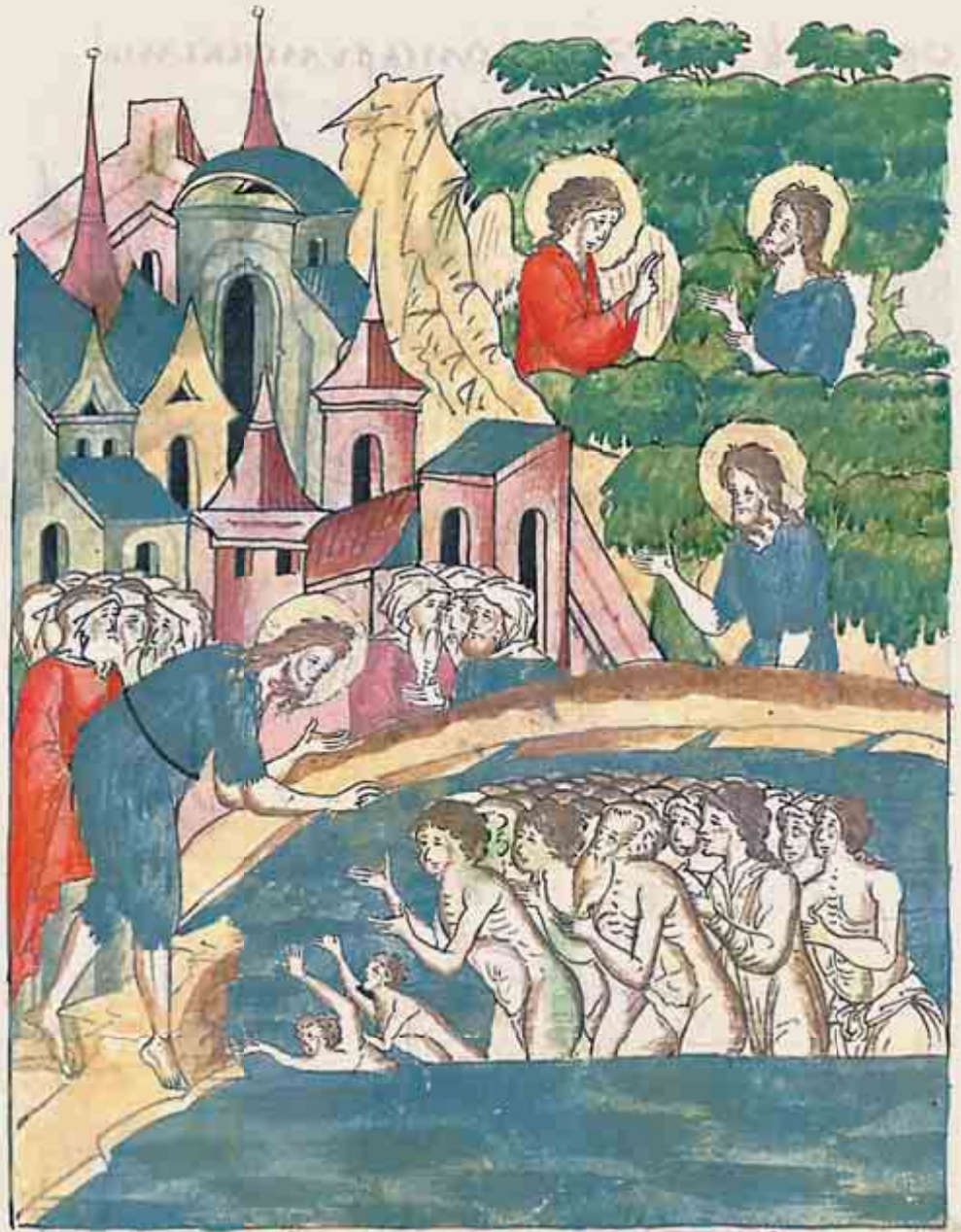
Орентѣ . пвзрѣкломгарѣмскыма
 ѣжеказаетсподпочнаа .

Оронт, словом рим-
 ским, которое означа-
 ет восточная.



И ѿтуда оузрапнѣмдо ѿудѣю и приде
 близъ ѿзера . не созда гра и прозвае го по
 именнѣ по емѣ
 грапи
 перь
 іада .

И оттуда Тибериус
 возвратился
 в Иудею, и при-
 шел к озеру, и создал
 город, и прозвал его
 именем своим – Ти-
 беридда.



О крещении Господа
нашего Иисуса Христа
и о Иоанне Предтече.

В лето пять тысяч
пятьсот тридца-
тое, в 15-е лето
царствования Тиберия
Кесаря, пришел Гаврил
архангел ко Иоанну,
сыну Захарьину, в пус-
тыню, и сказал к нему:
так глаголет Господь,
создавший ты и избра-
вый ты от чрева матери
твояе: поиди в житель-
ная места и крещай
вся, приходящая к по-
каянию, и се аз пошлю
Сына Моего Единород-
ного;

ѿ крещенїи г҃а нашего іс҃уса х҃а . и о іоаннѣ прѣтѣчѣ .
В лѣтѣ ст҃оплѣтысящное и плѣтысотное .
В и тридесятное ст҃ое . еі лѣтѣ ст҃оплѣтысящное
 ст҃ое . прїиде г҃а прїлѣтѣ арх҃а г҃а іоаннѣ
 ст҃оу захарїи и рече к нему . и рече к нему
 тако глаголет г҃ь создавший ты и избравый
 ты ѿ чревам ст҃ри по еѣ . поиди и крещай
 амама и бѣта . и крещай по еѣ приходящая
 к покаянїю и се азъ пошлю сына моего единого

равнаго . той прииде и крстии теса ш тебе .
 и подышет и тто и деств крщающа еса . на
 него же оузриши духа божия сходяща въ видѣ
 нинголубинѣ . и пребывающа на нем . той е
 сть мой возлюбленный . соудия живыи и ме
 ртвыи . избавляюща верныя ш от всякого гнѣ
 ва . еса слыша о гнѣ прроча іоанна прииде
 в салимъ . и приходяще иудеи крщаху сеса
 ш него исповѣдающе грѣхы свои .



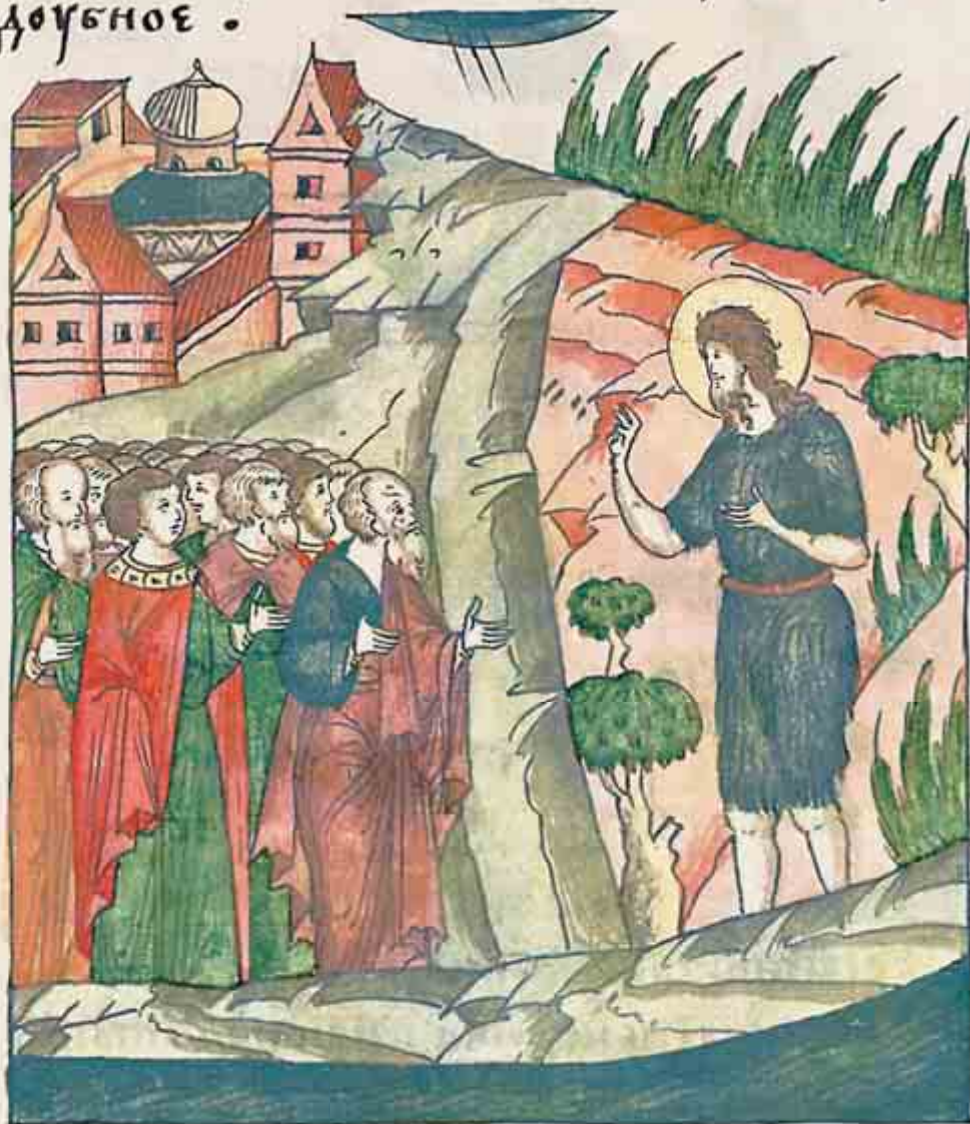
Гдѣ рече тогда и ксиин мой яко хожаше ш въ
 де ш . о чюдныи одежа . прилепни ш оца
 сы египтинныи актѣ блде по бмъ . на немъ

Той придет, и крес-
 тится от тебе, и воды
 освятит и всех крес-
 щающихся; над Него
 же узриши Дух Божий
 сходящ в видении го-
 лубине и пребывающ
 на Нем, Той есть Сын
 Мой возлюбленный,
 Судия живым и мерт-
 вым, избавляя верных
 ото всякого гнева.
 Сие услышав, Госпо-
 день Предтеча Иоанн
 пришел в Салим,
 и приходили иудеи,
 и крещавуся от него,
 исповедующе грехи
 своя.

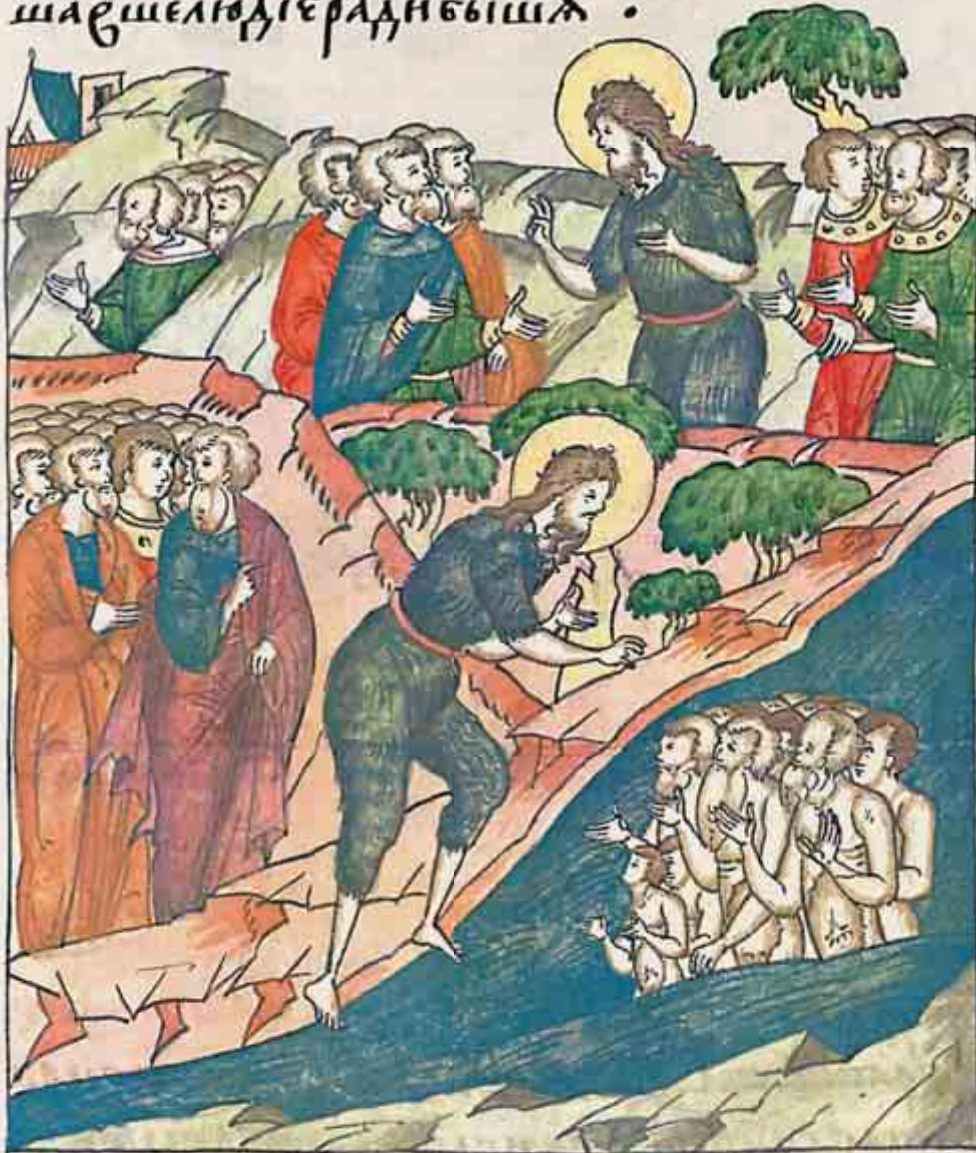
Говорили же тогда,
 что некий муж
 ходит по Иудее
 в чудных одеждах, при-
 лепив шкуры животных
 к телу своему на тех
 местах,

где было непокрыто волосами его, а лицом был как дикий. Был же нрав его чуден, и житие нечеловеческое. Как дух бесплотный, так он превывал. Уста его хлеба не знали, даже на Пасху не вкусил он опреснока, говоря: на воспоминание Богу, избавльшему люди от работы, в дана суть сия ясти. Вина же и другого хмельного даже близко к себе не допускал. И всякого животного гнушался. Всякую же неправду обличал. И питался медом диких пчел и щепками с деревьев, то есть вершием дубным.

мѣстѣ непокрыто бѣ ѿ пласѣ бѣго. лице
 бѣ ꙗко дикѣи. бѣ же нрапѣ бѣго чюдѣнѣ и
 житіе нечлѣско. ꙗко же дѣхъ бѣсплѣтнѣ
 тако превываше. оустѣ бѣго хлѣба не познаша.
 ни на пасхѣ не вкуси опреснока глагола. ꙗко
 на поспоминаніе бѣго. избавльшему люди.
 ѿ работѣ подана естъ сия ясти. ни на и си
 кера не приближити к себѣ дѣлаше. и послѣ
 ка же и по пчелѣмъ питашеся. послѣ же не пра
 да ѿ бѣрѣнѣ аше. и на по пребѣмоу быша
 медѣи дрѣва ныащѣтѣ пчелѣи рѣчь першѣ
 дубное.



Тон прише к тоу дѣлѣ оу чаиши на спобо
 дѣтиа . ꙗко вѣгъма посла да покажѣтѣ
 поуть им же и збѣдетѣ ѿ многѣхъ властѣи
 и не боудетѣ на обѣщадѣ и смертныи .
 раздѣкѣ вышнѣго посла рѣшагома . и по сѣ
 ша рѣше людеи радн быша .



И тот человек
 пришел к иуде-
 ям, и учил их,
 и о свободе говорил:
 Бог мя посла, да по-
 кажу вам путь, имже
 избудете от многих
 властелин, и не будет
 на вы владеей смерт-
 ный, разве Вышняго,
 пославшаго мя. И это
 слышали людие, и рады
 были.

И иде по немѣ псалмѣиудеи . и ꙗко о іерлѣимѣ
 и ни чѣе боуно не по рѣшеи раздѣко
 іердань стѣи не стрѣи по грѣжаше . и поща
 шенна клязы палнхѣ да престанѣ оу злыхъ
 дѣлѣи . и вѣдѣстѣ сѣмѣи тоу рѣи збѣ палнхѣ .

И шли к нему
 со всей Иудеи
 и из окрест-
 ностей Иерусалима
 люди, и ничего иного
 не творил им, кроме
 того, что во Иердан-
 ские струи погружал
 их и отпускал, настав-
 ляя, чтобы перестали
 делать зло, и тогда дан
 будет им Царь, кото-
 рый спасет их

и покорит всех непокорных. Сам же не покорится никому. Одни смеялись над сим человеком, другие же верили ему.

И покармаца не покорныа . сам же не покоренъ боудетъ никому . ѿдѣ пороугаша емоу . ѿнизаетъ шапкѣ роу .



И привели его к правителю Дрехлаю, и собрались законоудрецы, и спросили его, кто он и где был дотолѣ. Он же отвечал им: человек я, которого ввел Дух Божий в пустыню, и питался я тростием, и корнями, и щепками деревянными. Они же угрожали ему муками, если он не откажется от сих слов и дел. Он же сказал:

И прииде ндѣмоу бышѣ коу археллепи . не о браши мса законудреце мѣ . попросиша егѣ кто естъ и гдѣ бы естъ до селѣ . он же ѿгѣща цгоренлѣ члѣкѣ есмь и мже ма рѣде дѣхѣ бжѣ и рѣдѣ стынѣ . и питаша прости е мѣ и кореніе мѣ . и щѣ блѣ кл мндрѣ паны мн . ѿнѣ мже прѣтѣ цнѣ е мѣ моу коу оуцене престанѣ ѿтѣ гѣ и дѣлѣ . он же рѣ

въ подобѣ прѣстѣи ѿ сои скверны дѣла .
 и прилепится Господу . и восстанѣтъ
 съ яростію симонъ книжникъ родомъ есеян-
 инъ . рекоумъ по се днѣ чтебъ писанны
 книги . а ты нынѣ вышелъ изъ дубравы , какъ
 зверь . и еще смеешь учить насъ и народъ
 прельщать не подобными словами своими .
 и устремился растерзати тело его . онъ же
 укори ихъ . и сказалъ : не открою вамъ
 сущую въ васъ тайну , понеже не изволили
 того есте . темъ приидетъ на васъ пагуба
 неизреченна . и сказалъ сие , отошелъ онъ
 на другую сторону Иердана , и никто не
 смелъ возбранити ему , и творилъ онъ тамъ
 то же , что и прежде .

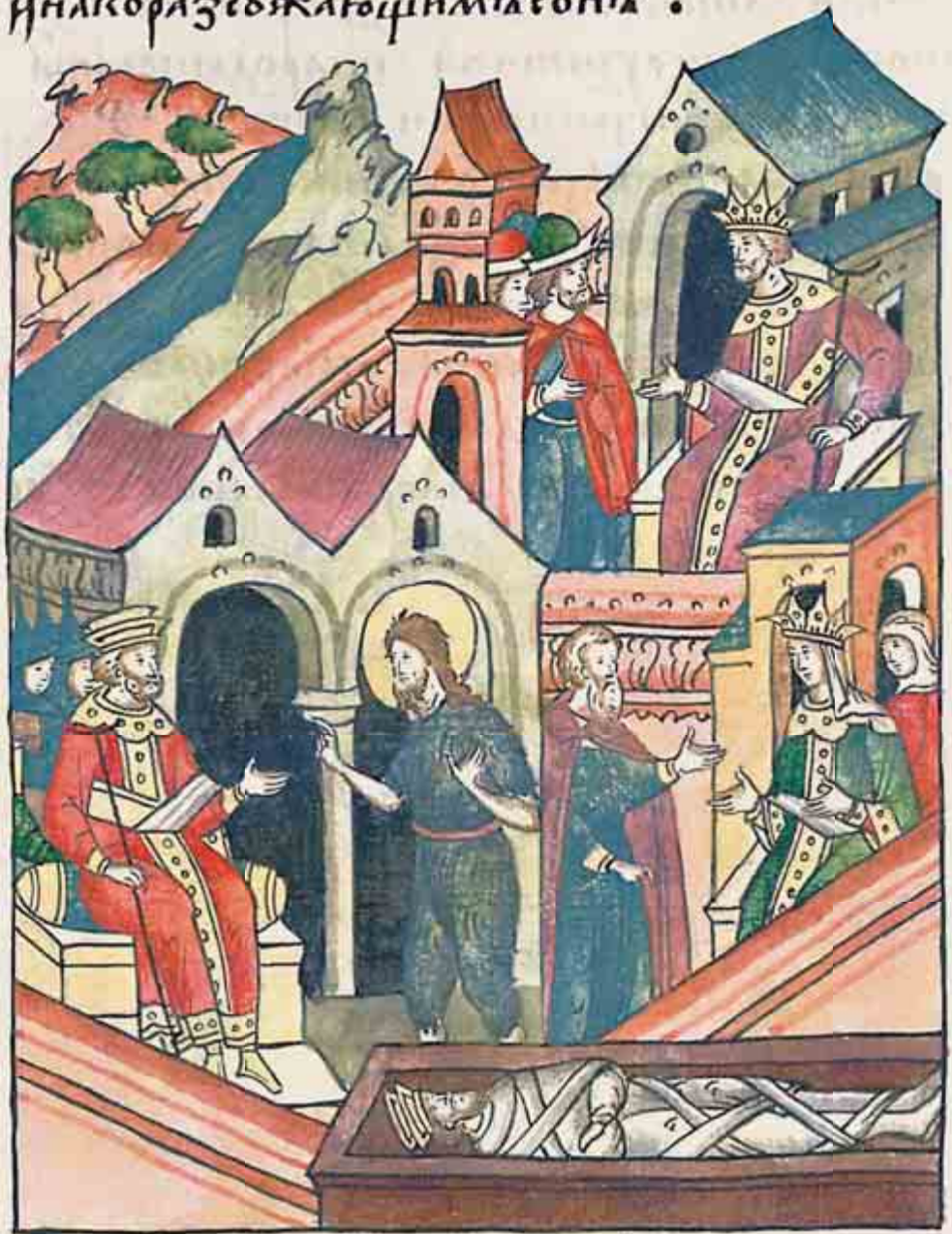
Вам подобает прѣстати от своихъ скверныхъ делъ и прилепится Господу Богу своему . И воссталъ съ яростію Симонъ книжникъ родомъ есеяннинъ , и сказалъ тому человеку : мы всякій день читаемъ божественныя книги , а ты нынѣ вышелъ изъ дубравы , какъ зверь , и еще смеешь учить насъ и народъ прельщать не подобными словами своими . И устремился Симонъ на него , желая растерзати тело его . Онъ же укори ихъ , и сказалъ : не открою вамъ сущую въ васъ тайну , понеже не изволили того есте . Темъ приидетъ на васъ пагуба неизреченна . И , сказавъ сие , отошелъ онъ на другую сторону Иердана , и никто не смелъ возбранити ему , и творилъ онъ тамъ то же , что и прежде .



Толкует сон Господень
Предтеча Иудн Ироду
Филиппу.

Ирод Филипп был
в своей области и сон
увидел, что орел ис-
торгнул оба ока его;
и созвал Филипп всех
мудрецов своих, и они
каждый по-своему
толковали сон.

раздркшдесонигньпртпчлїѡнївїрѡдѡ
Филиппѡ . Ирѡ Филиппѡ въ иродѡ есицѡ
стпнеонѡвѡндѡкѡ . ѡкоѡ релѡвнесторгнѡ ѡбѡкѡ
ѡчнѡго нїозѡцѡпѡлмоудрецѡлѡспѡлнѡмѡ
нѡкоразѡбѡжѡщнмѡсонѡ .



Иоужѡ онѡвѡгопрежеписѡлѡзѡвѡрекихѡ
ѡлѡлѡсѡвѡходѡца , ипѡвѡрдѡнїскїѡстрѡїѡ
лѡднѡчнїцѡлѡщѡ . прїнѡдекнѡмоуднѡезѡ
лѡпѡнезѡпанїѡ . ирѡчѡслѡвїшнслѡпогнѡ . со

А муж тот, о ко-
тором прежде
писали, что хо-
дит в звериных шку-
рах и в Ероданских
струях людей очищает,
пришел к Филиппу
внезапно, и не звали
его, и сказал: слыши
слово Господне о сне.

Иже сеи подъявѣ релѣ естъ по елихоима
 нѣ . Іакобъ глаголюща насилна и поехи пни
 ца естъ . и по и грѣхъ и зыметъ твои оочи
 іаже естъ пласты поод и женѣ поод . и ей
 емоу рекоша оудощера оумре, а или пѣтъ , а да
 етъ е годастъ елагрипѣ .



Въ то годнѣ шѣ въ црѣтѣ бай іудеею . Антипа
 ірѣ нечестивѣишїи . оуслышано бы шѣ іѡанѣ
 по сѣи галилеи іудеи . и мнози прихожѣху
 кнемоу . собраша же емоу оучниста . и
 вниже бландрѣ а шѣ саиды іѡаннѣго зеве

который ты видел:
 орел – твоя жадность,
 ибо сия птица насиль-
 ничает и расхищает;
 и тот грех изымет
 твои очи, то есть
 власть твою и жену
 твою. И после сих
 слов в тот же день
 умер Филипп, а власть
 его перешла Агриппе.

В те же дни цар-
 ствовал в Иудее
 Антипа Ирод,
 был он нечестивей-
 шим. И услышано бы-
 ло об Иоанне по всей
 Галилее и Иудее,
 и многие приходили
 к нему, и собралось
 к нему 40 учеников.
 Среди них был Андрей
 из Вифсаиды и Иоанн
 Зеведеев.

Δ Ирод жил в Себастии.

ДѢЯНЪ . ІРѠЖЕЖИ ПДШЕ ПСЕ ПАСТІИ .



И послал Ирод пятидесятника к реке Иердан и повелел привести Иуданна. Пятидесятник же, пришед, виде славу, покрывающую лице его, и не смел ничего говорить. Предтеча же Господень уразумел, чего ради пришел человек сей, и сказал ему: иди, скажи царю Ироду, что не время ныне предстать мне пред ним. Приидут же дни, когда сам по себе предстану пред лицем его и нечестие его, и преступление закона обличу, поскольку не довольствуется сделанным злом, и на ложе брата

И послал Пддеслтникана Іерданго по пелй при
 псе пстїї ѡанна . Пддеслтникъ же прїше
 ондѣ бѣ глаголющѣ покрывающѣ лице ето . не смѣ
 рещи ни что . гнѣ прѣтѣчаразѡмѣ по чесо ра
 прїиде . рече мѣ иди рци царю іродѡ . ꙗко нѣ
 времѣннѣ прѣстѣтїи ми прѣтѣ бою . прїи
 дѣтѣ же днїе . егда слсебѣ прѣстѣтѣю прѣлице
 тѣ ой . и нечестїе тѣ ое и прѣстѣ бленїе за
 коноу ѡ блчїю . ꙗко не до полнѣ естѣ ꙗко
 пы мнѣ зѣ мнї . но и зѣ іа едлю тѣ пена ло же брата

своего . хоцешипзвѣсти , ꙗко пресѣдливъ
 бжїи ѿбращешисѧ .

своего хочет взойти,
 и преступником пред
 Богом обрящется.



И шѣптають десѣтници въ сказѣ и рѣху реченна .
 И слыша о ѡже и рѣху оудни сѧ . и рекѣ болши
 свои мѣхѣ стѣ ли чѣ поморѣще сѣ стѣ скрѣпни сѧ .
 ѡ мужасего пагубника . ꙗко поспомни
 на нѣ помысла моего ѡ

БЛНУИ

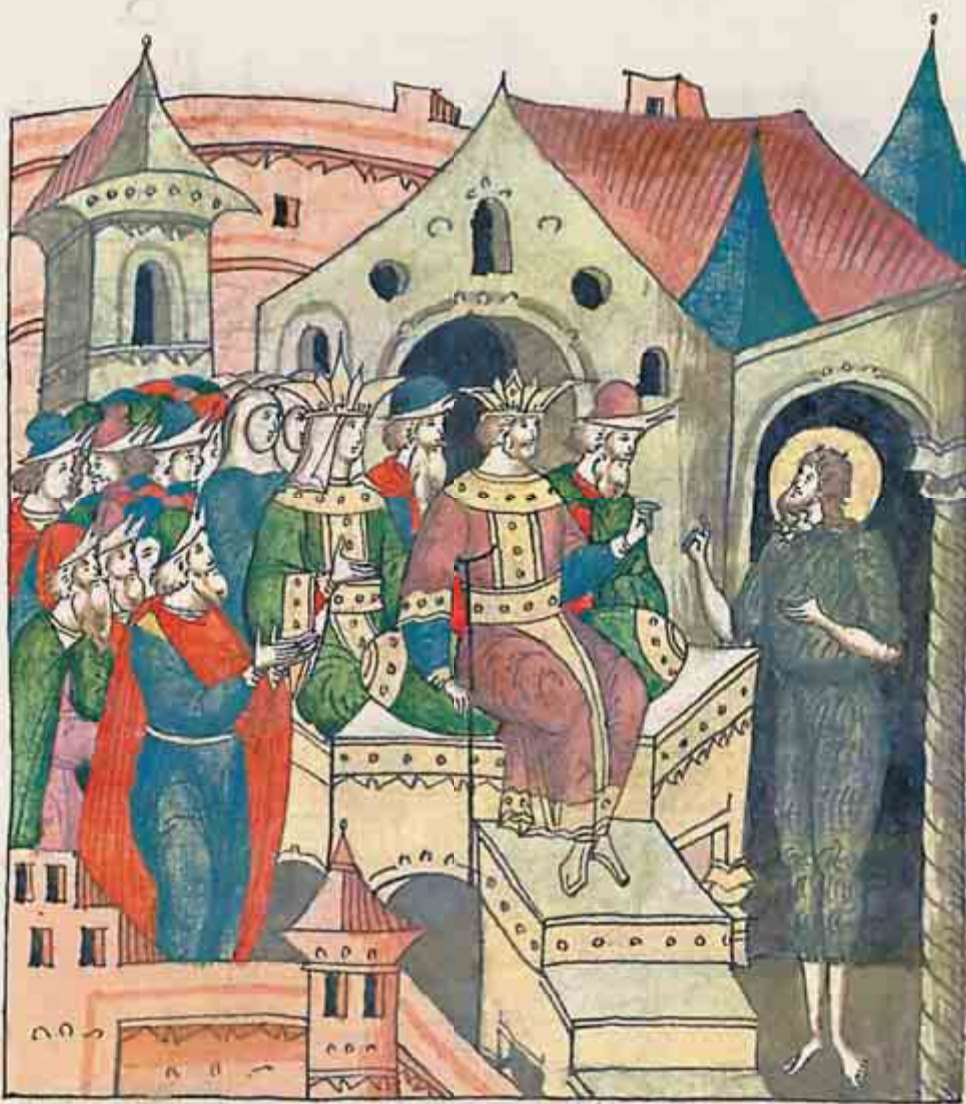
МИ

И вернулся пяти-
 десятник и пе-
 редал Ироду
 слова Иованна. Выслу-
 шал же Ирод и удивил-
 ся, и сказал боярам
 своим: есть ли что-
 нивудь, что могло бы
 скрыться от мужа сего,
 пагубника, ведь он тай-
 ное помышление мое
 обличил.



И прошло тридцать дней, и приходит Господь на Иердан, был же Он тогда в возрасте 30-ти лет. И увидел Иоанн, что грядет Он, и простер руки свои, и одежду постелил на землю, и сказал тем, кто были с ним: се Агнец Божий. И возвращаясь Ему, глаголя: аз требую от Тебе креститься. Он же рече: остави ныне. И крестился Иисус января в 6-й день, в 7-й час ночи. И видел Предтеча Господа Дух Святой сходящ яко голубь и пребывающ на Нем.

По приде елика оубо днехъ приходи гбъ на иерданъ . въже тогда . а . лѣтъ цо зрѣтомъ пидѣиже егоу анно грядѣца . простеръ роуцѣ спой . и одежу на землю рече ксѣдѣи снмѣ , се агнецъ бжїи . и побра наше есмѣ гла . азъ пирѣбоуѣ ѡ тебе крѣпнѣнїа . онъ же рече остави ннѣк . и крѣпнѣнїа сѣ генїа рѣс . 5 . 6 . 3 чѣ ноци пидѣ гнѣ прѣтеча дхѣ свѣтѣ сходящѣ яко голубѣ . и пребѣи на ѡцѣ на не .



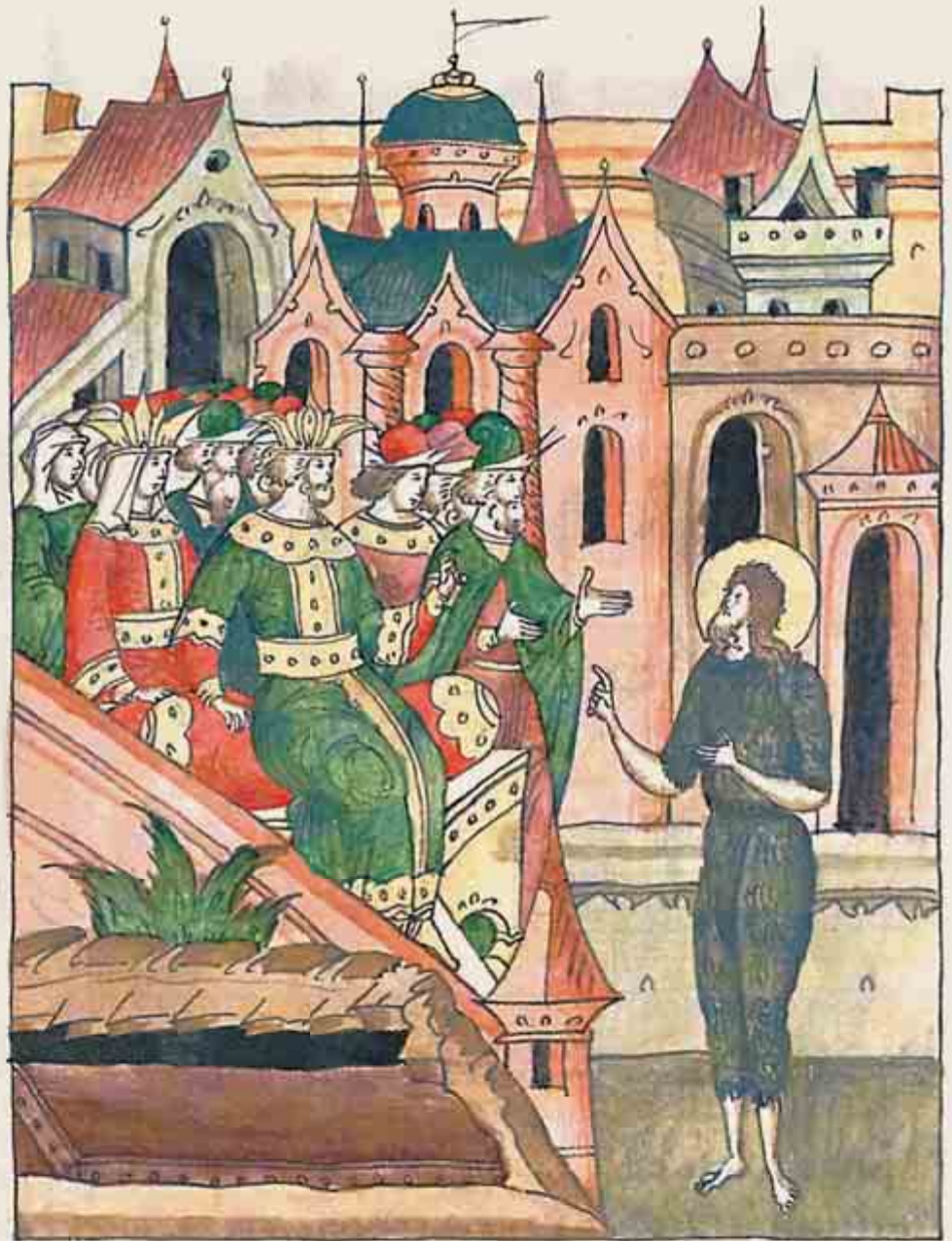
Поси хже и пила твирѣ, поят твженѣ
 Филипъ краіпа его. и сего ради пи
 конницы гнѣшахоу сѣго и не смѣху
 ѿбручити. токмо

сѣи мужю
 его нари
 цахоу
 дика

го

:"

После сего Антипа Иродъ взя жену Филиппа, брата своего. И сего ради все законники гнушались Ирода и не смели его обличить; и только сей муж, которого называли диким,



Пришел к Антипе с яростию и сказал: поскольку ты жену брата взял, беззаконник, а твой брат умер безмилостивною смертию, также и ты сжат будешь Серпом Небесным, ибо не умолчит Божий Промысел, но умрешь в печали жестокой во иных странах, поскольку ты не семя восстанавливаешь брату своему, но похоти плотской служишь и прелюбодеяние сотворяешь,

Прїиде к нѣмоу староспїїю и рече . понеже
 еси обратнѣ женѣ погальгь беззаконнїче .
 ꙗко ты по братѣ оумрѣе беззаконнїче . ве
 мѣть о нѣоу смертїю . ꙗко и ты погаль
 будещи серпомъ гнѣбныи не премолїкнѣ бо
 въ жїи промысла . но оуморїтъ ꙗ печалми
 злыи по иньї странѣ . поне не есткма по
 стѣ ꙗ ꙗ еши братѣ оумрѣе . но похотѣ
 плѣшкѣ оу исполнѣши . и прелѣбѣ со по

рѣдѣшнѣтѣ пѣрѣдѣ кѣтѣ ѿ негѣ роднѣ шѣсѣ .

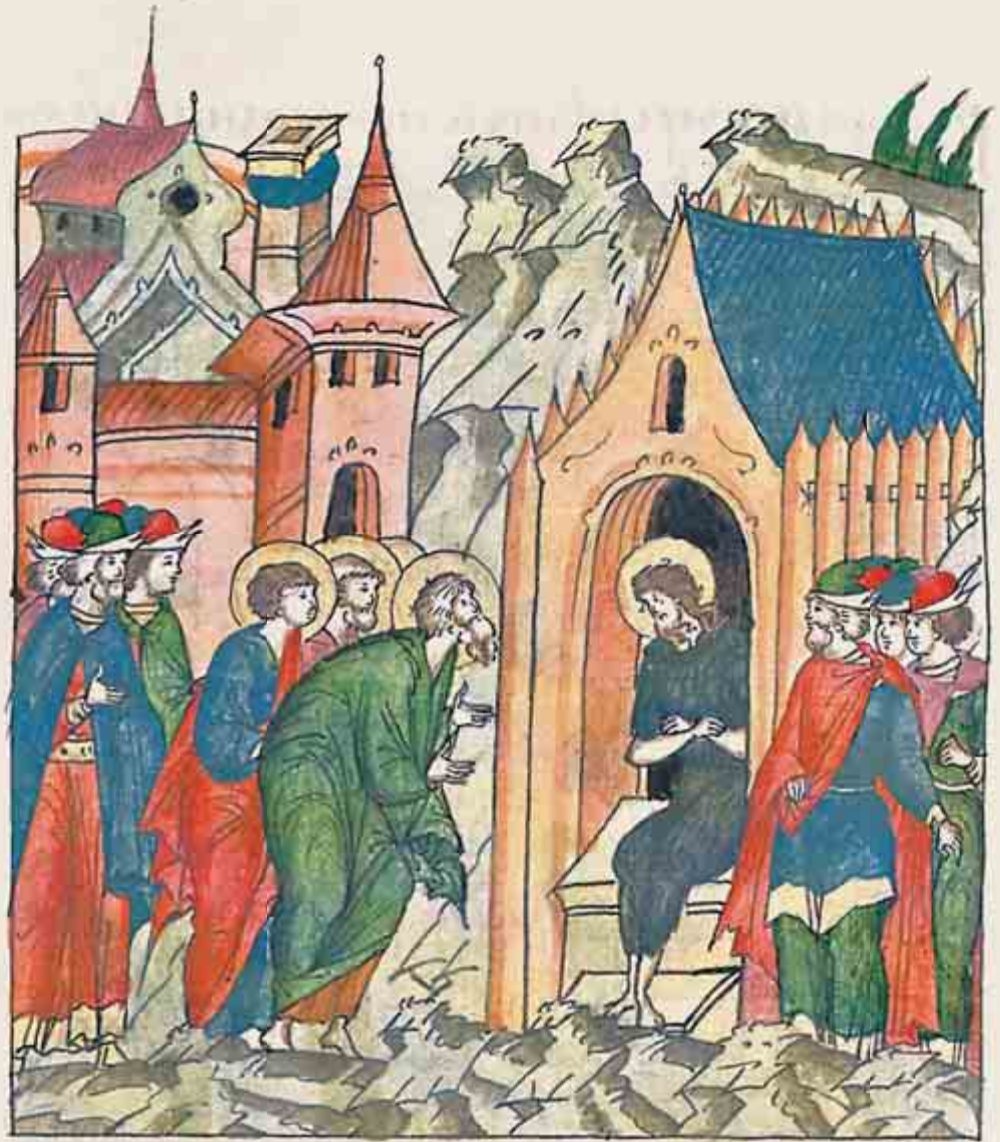


ибо четверо детей
у брата твоего роди-
лось.

И рѣже сѣа слышашѣ о разгнѣкѣ аса стѣхѣ .
и поцелѣ въ ѿщѣи згнати егѣ . онѣ же
не престаннѣ онѣ дѣже ѿбрикѣтѣ сѣ рѣмѣ
тѣ ѿ ѿбхнѣтѣ прѣдѣ мѣ . до нѣ стѣ жѣ
цѣи . и поцелѣ въ ѿкопѣхѣ по прѣци
егѣ рѣмнѣ

цѣ

Ирод же, сие
услышав,
разгневался
очень и повелел бить
и изгнать мужа сего;
он же не переставал,
где ни обретет Иро-
да, обличать его пред
всеми, и доставлял
беспокойство всем,
и повелел Ирод в око-
вах бросить его в тем-
ницу.



Узнали же ученики его и пришли к нему в темницу, и плакали плачем велиим и крепким весьма; и приветствовал он их, и умолял отворачивать лица от прелюбодейства, и блуда, и зависти, и сребролюбия, и гордости, и лжи. И сказал: поминайте закон Моисеев, сиречь помните, яко сия писана есть в законе Моисееве. Сохраните по Духу, сиречь Духом совершаемая добродетели. Потщитесь творити сия; ум ваш выну Вышняя да мудрствует и да помолится. Мысль ваша да вперяется

Вѣдѣша же ученици его приидоша къ нему
 въ темницѣ плакаху же плачемъ велиимъ
 и крепкимъ. и приветствовалъ ихъ. и умолялъ
 отворачивати лица отъ прелюбодейства
 и блуда. и зависти. и сребролюбия. и гордо-
 сти. и лжи. и сказалъ: поминайте законъ
 Моисеевъ. сиречь помните. яко сия
 писана есть въ законѣ Моисеевъ. сохраните
 по Духу. сиречь Духомъ совершаемая
 добродетели. потщитесь творити сия. умъ
 вашъ выну вышняя да мудрствуетъ. и да
 помолится. мысль ваша да вперяется

Єтєж кнѣжнѣ добротѣ . свѣтилници паша
ши да горѣтъ вынѣ . свѣща паша да свѣтит
присно . уста паша да пѣсно слово бже не пре
станно . любви пещраги паша . злѣ за зло ни
комѣ позадите . всеожженія паша и жертв
ты да не по земѣ гдѣтъ . но паче на тѣла
паша до верѣшиша приносити бже . ещо
паша да будѣт всегда солию растворено . иже
еще сѣя все сохрани пещра да да будѣт блгтѣ
нашего ісуса всегда с вами . жертва бже
ни по риги до верѣшишими законнѣю гдѣтъ
и да по домго реченнѣю жертва бже духъ сокру
шеннѣ . еще же духъ она иже зкроина
жртва та тогда не предана .

єіа рѣкѣ и цѣло паша

и хѣтѣт и

плачущи

мѣни

сѣ

лѣ

·

к Небесней доброте; свѣтильницы ваши да горят выну. Свѣща ваша да свѣтит присно; уста ваша да песнословят Бога непрестанно. Любите враги ваша, зла за зло никому воздадите. Всесожжения ваша и жертвы да не восмердят, но паче начала ваша добрейшая приносите Богови. Слово ваше да будет всегда солию раство- рено. Иже еще сѣя сохраните, чада, да будет благодать Господа нашего Исуса Христа всегда с вами. Жертву же и всесож- жения творити доб- рейшими законную глаголет или Давидом реченную: Жертва Богу духъ сокрушен. Еще же Духовная и Безкровная Жерт- ва тогда не предана. И сие сказал учени- кам Иоанн, и целовал их, и отпустил, а они плакали весьма.



На следующий день, егда Ирод рождеству своему вечерю творяше, то есть отмечал свой день рождения, призвал он всех вельмож своих, числом 22. Иродиада же призвала всех вельмож тех и умолила их увещать Ирода об Иоанне Крестителе, чтобы либо Иоанн перестал обличать, либо ему отрубili голову.

И доуспрїе же егда ірѡ роже спїдс по емдце
 черіотпордїше . е ірѡ дїю томоу по іже
 роднел . и призвал ед целможас по д . кв
 ірѡ дїа дїа призавши ед целможаты . и д
 моли их то оуговѣщати ірѡ дїа іѡаннѣ крїстїи .
 и ли престане то ѡ блнченїа . и ли доу
 стѣсно е нївоу
 дїтїо
 "



Рѡ же оумоленго ѹмин посла ко іѡанноу .
 и ѡбрътѣтѣ го ѡ
 бличаю
 ца
 па
 че

Нрод же по прось-
 бе их послал
 к Иоанну и об-
 рел его облачающим
 еще больше.



Нбыл пир, и, когда напились, пришедши, дщи тоя Иродиады плясавши и угоди Иродови, и Ирод поклялся ей дать то, что попросит, даже до полцарства. Она же, по научению матери, попросила голову Иоанна Крестителя.

Нвѣишѣ пирѣ и ѣгда оупишасѣ пришеши
 дщи тоѣ иродиѣ . плясавши и угоди
 иродови и клятеся и . аще попроситъ
 что полагатъ и рече . а ѡна же не оучена и прѣво
 проси глагола ѡ ѡна

крѣти

ше

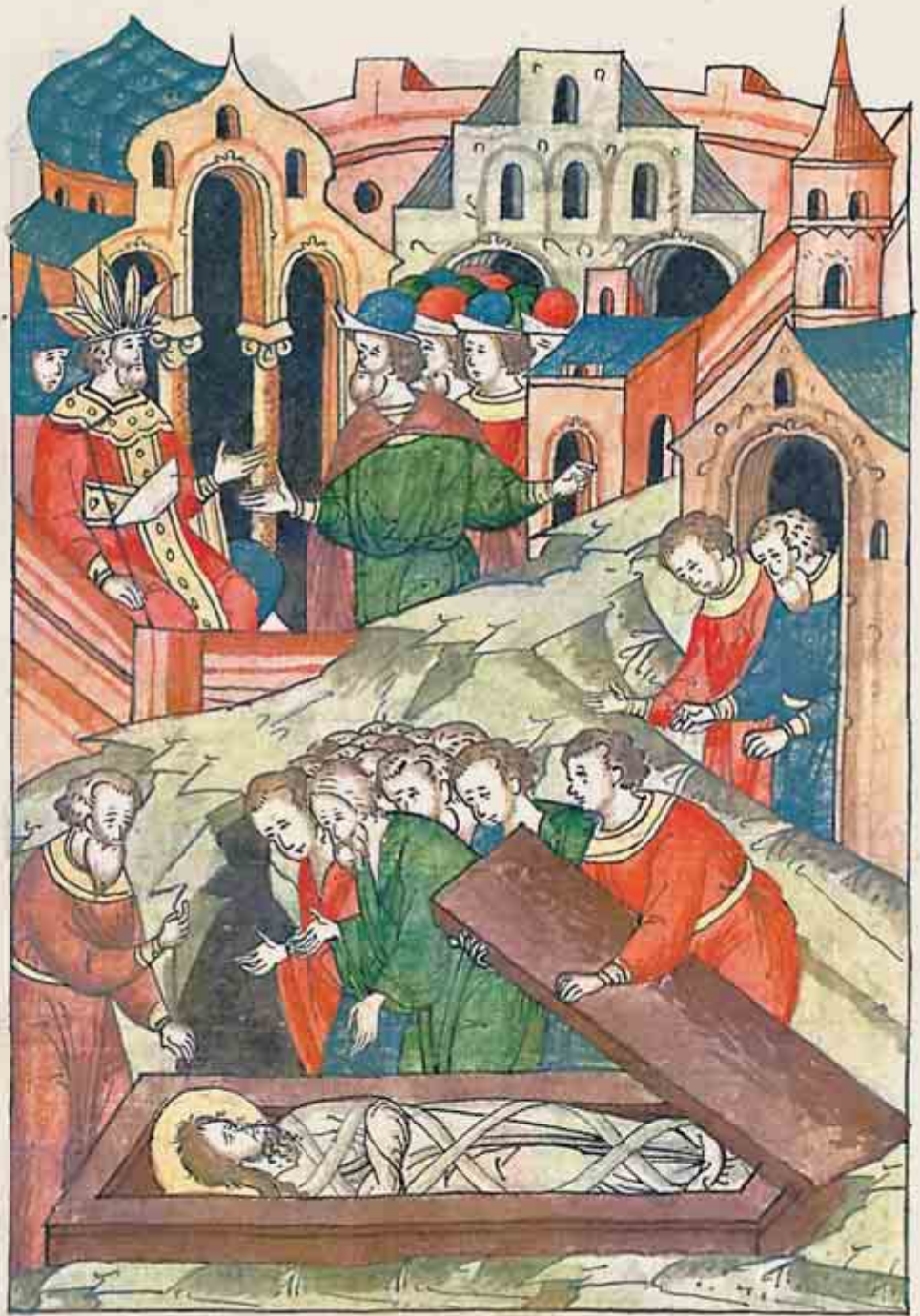
ла

..



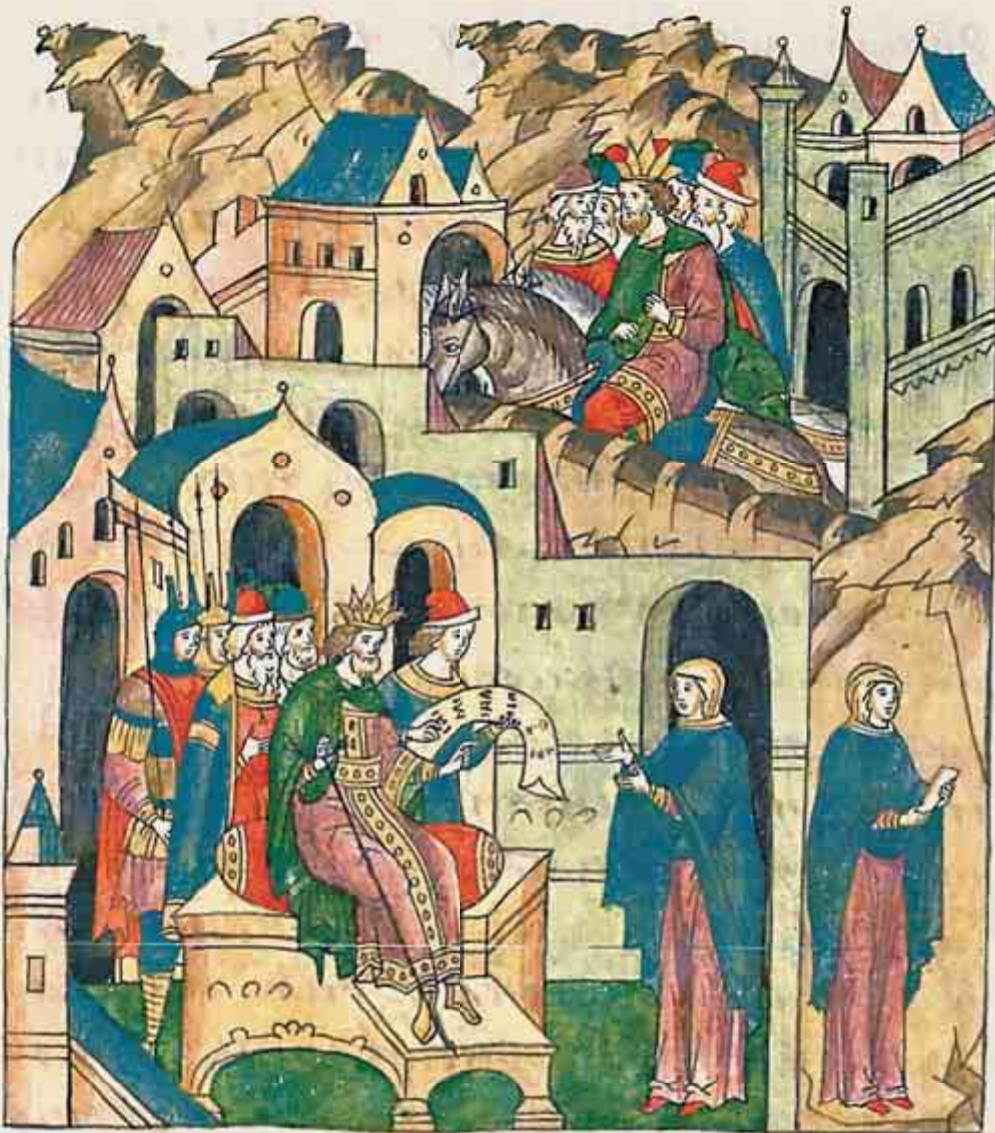
И послалъ царь спекулятора оуеѣвскѣго
 въ темницы . и принесе главу его на блю-
 дѣ . и царь въземъ дасть ю девицы . и девица
 дасть матерѣ своей .

И послал царь спекулято-
 ра, усекну
 его в темницы и при-
 несе главу его на блю-
 де, и царь, возем, дасть
 ю девицы, и девица
 дасть матери своей.



Пришедше же ученицы его, и взяша тело его, и погребоша. Было же тогда святому Иоанну 31 год и 2 месяца; пострадал же он месяца двгуста в 29-й день.

Пришеше же ученицы его. и взъша тѣло
 ѡ него и погребоша. въже погребъи
 ѡанноу. лѣтъ бо. лѣ. и. в
 мѣца. пострада
 августа
 въ 29-й день.



Въи ирѣцарь вторый братъ филиппа
 ии зидей град себастіа, въ паніа гра
 іудѣи сїи. и приде к нему жена некая
 то богата. хотѣши тако же и сцѣлкѣ
 шнѣ хрѣсту образъ есть поставити и
 не дерзну реши безъ црѣа по велѣнію
 того по ршнн, да по моему и роду
 просѣши да поставитъ образъ мѣ
 днѣ спсѣ хрѣсту въ томъ градѣ. та же мо
 ли по аписанію есѣце и мѣдше. че
 стно моему и роду мѣсто держцоу. и

Сей Ирод царь, второй брат Филиппа, вышел из города Себастии в Пания, град иудейский. И пришла к нему жена некая богатая, хотела она, поскольку исцелела от Христа, образ Его поставить, и не дерзнула без црѣа повеления того творить. И Ирода просила та жена, чтобы позволил поставить образ медный Спасу Христу в том городе. Свою же просьбу так она изложила: Честному Ироду, правителю

и установителю законов иудеям и элинам Трахонитской страны мольба и просьба от Вероники, боярыни города Панида. Правда, и человеколюбие, и другие добродетели да хранят вашу Божественную голову. Посему и я, сие ведая, с благими надеждами обращаюсь и, быть может, просимое получу. В чем же настоящего прошения смысла, скажет о сем произошедшее со мной. Страдала я обильным кровотечением, и, истощив свое имущество и богатство, исцеления не обрела. Узнав же о чудесных исцелениях Христа, Который мертвых воскресил и снова на сей свет возвратил, и бесов из человека изгнал, и всех с ранами гниющими исцелил, к Нему и я, как к Богу, пришла. И приблизилась я к Нему, стоял же вокруг Него народ, и устрашилась поведать Ему о постоянной моей ране, устрашившись, как бы Он скверной моей болезни не погнушался и на меня не разгневался, и как бы тогда еще больший недуг ко мне не приступил. И про себя помыслила, что если бы могла прикоснуться к подолю ризы его, то исцелилась бы. И, так подумав, сквозь народ пробралась, и украдкой исцеление получила, подола ризы Его коснувшись.

Законоусправникоу . иудеи и иудейи . и елиноу . страхонитских
спраны моление и млтца шперникиа
боарыни . града панида . правда
и члвчлюбие . и на добродетелие хра
на тьплшю бжтвенноу главоу . пткль
и аз сеиждоуци съблгми на деждами .
не кан проси маго получю . что же есть
настоицаго прошениа . разумь про
ише слово сказае ть шдъ испта . при
шеши въ стирпъ кропотичныи рѣкѣ .
разноурниши же свое имѣние и бога ть
спта . и ищѣленіа не обращешоу . схи
шаши же чюдимаго ханщѣленіа . и
мрпъ доустпавы . пакни апѣтѣ
ише . и въ сы шчлѣка и згнѣ , и по сѣа
замипѣюцами ищѣлѣтѣ . кто
моу іаъъ акни събгоу при тѣкши и при
ближиши сѣкнемоу сптащемоу на
рѣдоу . оустрашиши сѣа и по шѣда
тнемоу и престпанимоу абу . егда
кѣко екпернаго моего тредлгоу шаетсѣ
и на ма разгнѣлае тсѣа и боши при
стоупитѣ ко мнѣ недоуна зѣпсе въ
помышлѣ . тако же аще бы хъ могла
прикосноу тисѣкъ подолю ризы е
ищѣлѣла бы . и тѣа искоу си на рѣ про
бороши сѣа оукрадо ищѣленіе подо
лю ризы ето прикосноуши сѣа . и

престѣпшю неспѣчннкоу кроу моу
быхъ ѿ ннѣ оудраца . он же паче лики про
попѣдатель моего сердца . помыслѣ оу
гопи . кспоса прикоснетъ мнѣ . сила
ѿ мене изыде . азъ же оужасшнса и
стенашн . тѣ олоучьшю оу оурапта
цоу сннма помышляющн . и припа
шн кнемоу землю исполнающн слеза
ми . сдрѣзнопеніемъ испопѣдашн .
он же яко блгвмрдо оупъ знаменамн .
и исцѣленіе рекн . оупоаидци оура
пта оуспсепта . иди с миромъ . тако
ѿвчпннѣн мпдоу выспроуподати .
и слышашъ іродь сн моленіа раднпъ
чюднса ѿ чюдств оукоа оуспнбнаго
исцѣленіа рекъ єн . вышнее оупебѣ
исцѣленіе ѿжено , цащн єсптє ка
пнцнаго прошеніа . шешноу бѣ тако

хощешн поспѣвнємоу

образъ любовію

славащн и

щѣли

пша

го

та

И перестала течь кровь, и стала я полностью здоровой. Он же сразу, как ведающий моего сердца помыслы, возопил: кто ся прикоснет Мне? Сила от Мене изыде. Я же ужаснулась и застонала, помышляя, что недуг больший возвратится ко мне, и припала к ногам Его, землю поливая слезами, и с дерзновением исповедала все. Он же, милосердный, добр был ко мне, и дал мне исцеление, и сказал: уповай, дщи, вера твоя спасет тя, иди с миром. Так явно я была исцелена. И выслушал Ирод царь сие моление, и чудился о чуде, и убоялся таинственного исцеления, и сказал ей: исцеление, которое было с тобой, о жена, превышает то, что мы просим в капищах. Иди же и, как ты желаешь, поставь Ему образ, с любовью прославляя Того, Кто исцелил тебя.

и шлѣхнѣхъ оубо , оубо дѣхнѣхъ
 странѣхъ ꙗкоже хрѣсту спаса :

жития всехъ святыхъ
 Иудейской страны,
 какъ Климентъ написалъ.

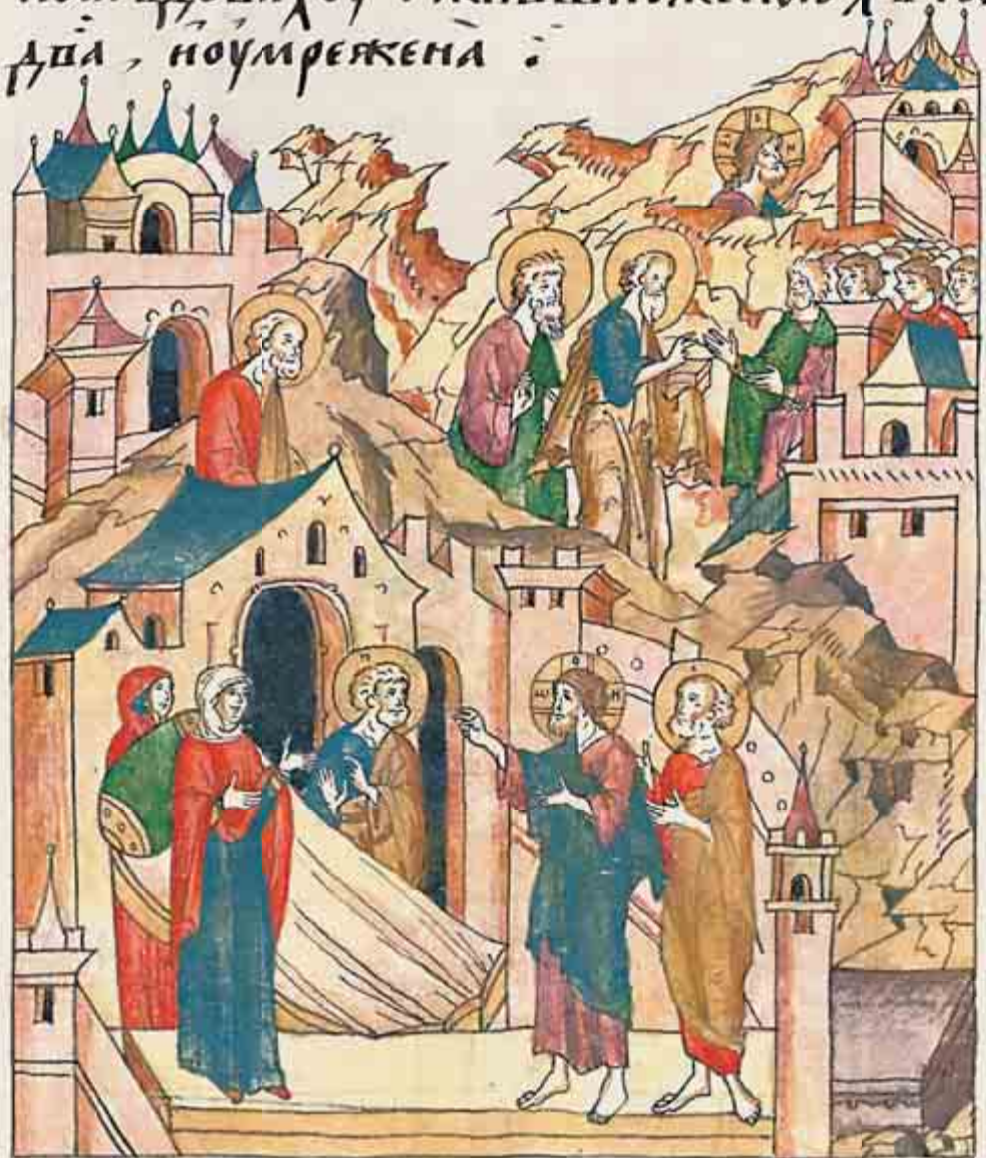


Нлоу прѣажеи зыдеи о галилею стѣ пре
 мноу ченикии сионии . стѣ анрѣкѣмъ и
 степромъ и стѣ иоанномъ зеведеюмъ
 и оубрѣ стѣ филиппа оуби санды . и поимъ
 его . иоанна и нафанайла . прииде
 вѣкана галилею . и тамъ оуби бракъ . хрѣ
 нѣже оуби хрѣста бракъ стѣ прѣчистою мѣтерью

Водинъ день вышелъ
 Иисусъ въ Галилею
 съ тремя ученика-
 ми своими: съ Андреемъ,
 и съ Петромъ, и съ Иоан-
 номъ Зеведеевымъ, и об-
 релъ Филиппа изъ Вифса-
 иды, и взялъ его съ собою,
 и Иоанна, и Нафанаи-
 ла. И пришелъ въ Кану
 Галилейскую, и тамъ былъ
 бракъ. Позвали же Иисуса
 на бракъ, и съ Пречистою
 Матерью

Его, и с учениками Его. И когда не стало вина, сотворил Иисус из воды вино. Жениха звали Симон, и он потом последовал за Христом, прожив с женою два года, и умерла жена.

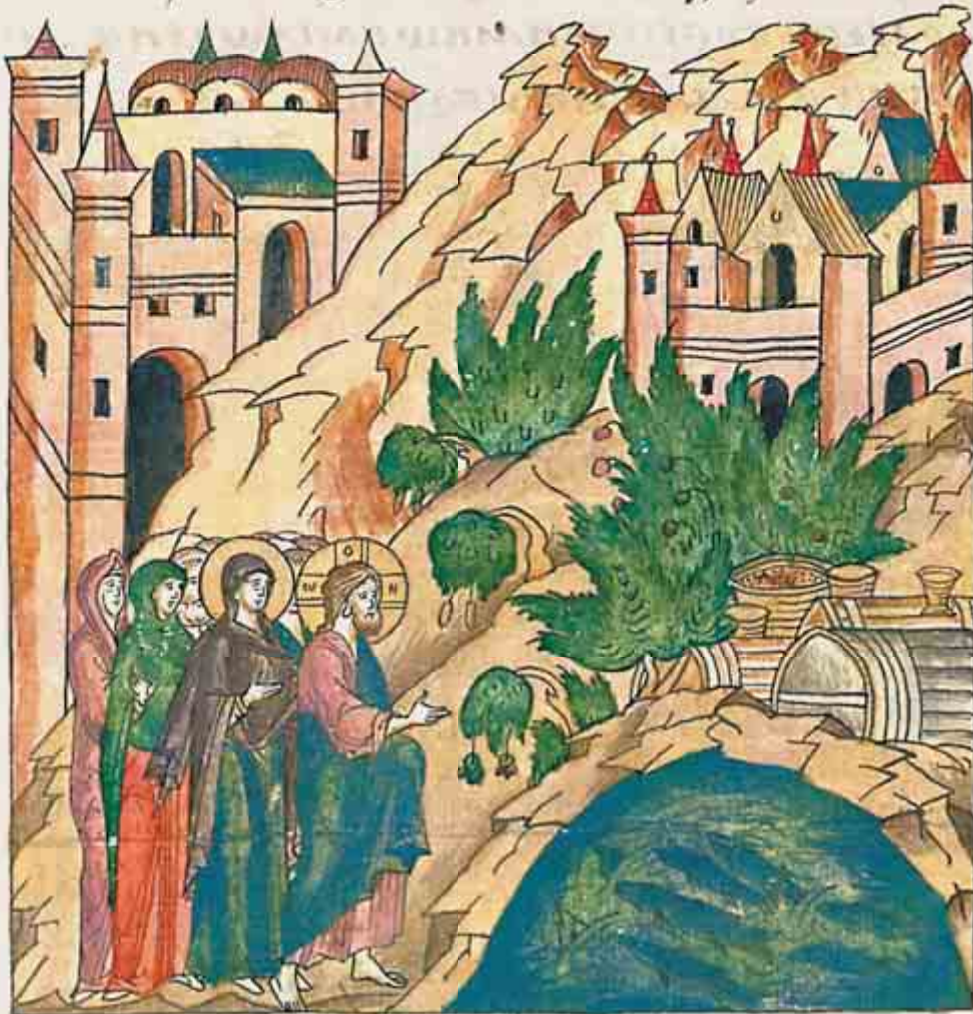
своею . и съючнѣи съи мн . и не имоу
 щимъ вина сътвори водоу вино .
 и жениху оу симонъ . таже поднехъ
 послѣдоваху . жниши же ною дѣта
 два . но умре жена :



Это Симон Кананит, один из двенадцати, который был ревнителем. И оттуда Иисус пришел в Вифсаиду, город в Галилее, и вниде в дом Петров, и боляше теща его огнем, и авие Христос, пришед, исцели ю, и вернулся в Назарет. Иосиф же, обручник и хранитель

всѣхъ мшонъ кананитъ еднѣи ѿ
 оу . еже родни петь . и ѿпоуду три
 идеоу оу фьсаидьскѣи градъ галилею .
 и ни идеоу домъ пепроу . и боляше
 теща его ѿгнемъ . таже хъ пришедъ
 исцели ю . и възвратиша оу на за
 ре . но си же оброчникъ и хранитель

бѣи . престѣиисѣ старѣ исполнь днѣи
 іако жерекѣша дѣ р . снѣ перже егѣо іако
 ии юда . послѣ допаста хѣоу . и хѣжда
 хѣоу по псѣмѣ градомѣ испрѣнамѣ про
 поскѣдлюще црпшѣе . и исцѣляюще
 сѣ іакоу болѣзнь и пѣ іакоу недугѣ



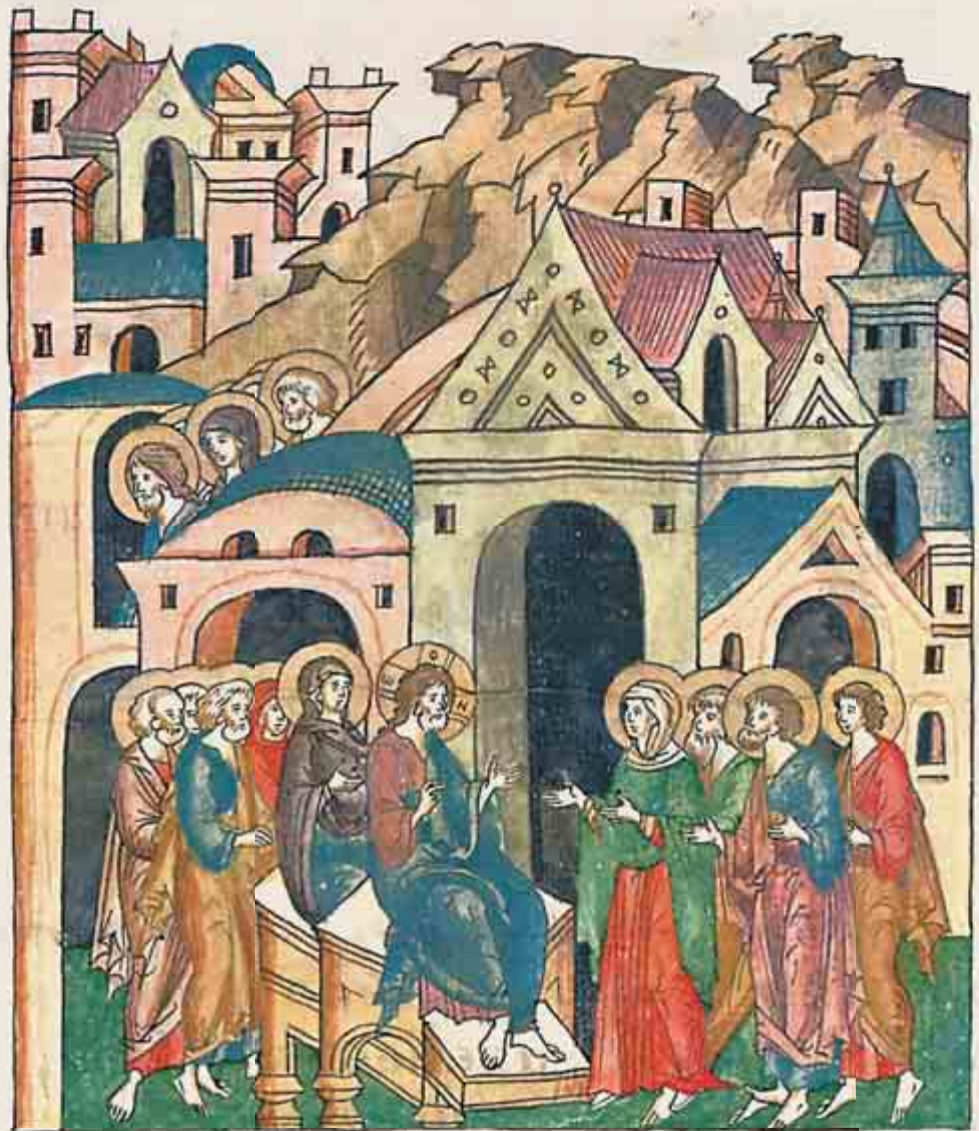
Тѣца же петроша сѣдѣи сѣи спѣи и сѣже
 ною петрошою послѣ допаста емоу . и
 бѣ хѣоу сѣ бѣею . пѣ земше жекѣ сѣ іоу
 доу и доша пѣ гѣа галилею . и дѣ же е
 ѣзерѣ нарицаемоу генсарѣ пѣ іомѣ
 бѣ аше мѣ степи мѣ гѣ дрепа на сѣ жде
 на . сѣ пѣ же паче парсамѣ . и пѣносѣ

Богородицы, пре-
 ставился в старости,
 исполненный дней,
 прожив, как говорили,
 100 лет. Сыновья же
 его, Иаков и Иуда, по-
 следовали за Христом
 и ходили по всем горо-
 дам и странам, пропо-
 ведую Царствие Божие
 и исцеляя всякую
 болезнь и всяк недуг.

Теща же Петро-
 ва, и с дочерью
 своею, и с же-
 ною Петровою, после-
 довали за Ним, и были
 с Богородицею. Ушли
 же они оттуда, и пош-
 ли в город галилей-
 ский, где же есть озе-
 ро, называемое Ген-
 нисарефь. В той же
 местности было много
 деревьев посажено.

Земля же та прекрасна, и богата маслом, и изобильна вином, и рыбы много, и питания разного рода, и деревья плодов много приносят. Прекрасен же тот край, и много плодов растет там, вина же и масла там в изобилии.

пѣрусѣ раждаѣтъ ѿже на речетъ сѣ генисѣ
и филии . по горади ѣже ѣсть равна
земля псуду . и красна и маслчнѣ .
ноу мноу жести пенадиномѣ . и рыбы
мноу . кормитъ же родъ асѣдкого .
и дрепѣи плодѣ мноу гѣ приносятъ .
красенѣ бо ѣсть и мноу плодѣнѣ . пи
на же и масла мноу и мапѣ по изобилѣ .



Пришел же Иисус в дом Зеведеев с матерью и с учениками своими, и пребывал там у Зеведея, имевшего жену

Прише же Исусъ въ домъ Зеведеѣвъцѣ съ ма
терію и съ учѣникы своими . пребы
ша тѣ оу Зеведеѣ . и имаше же оу

и менемъ саломію . и двѣ сына іакова
 и іоаннѣ . еже приѣхавъ ісусъ оучника . и при
 єю сядышаши оученіе ісусово . и мѣшн
 о земномъ црѣтвїи оъзвѣщаєтъ про
 сѣдоу него . да единъ одесную а другїи
 олъвоую сядетъ оъ снѣмъ оъ црѣтвїи є .
 сєже сѣтпорна єсть іакову бащи дѣти
 своа . коупно же іако сродницею и моу
 цнїєю .



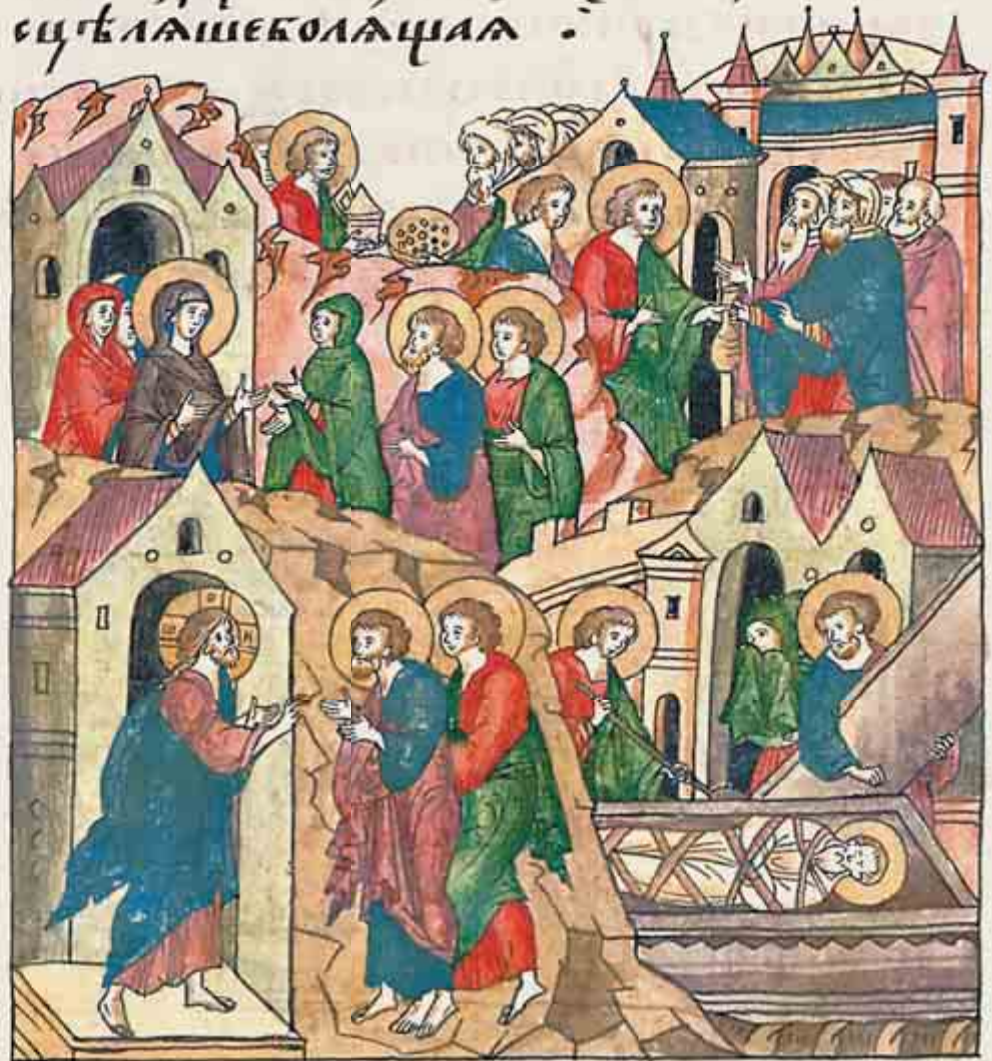
ѿ поуду и зшѣше и доша іако перна оу
 іако єи сцѣлїи поуду раслабленаго . и и
 ныи мнѣ поуду и сцѣлає мнѣ бахъ .
 еже слово мѣго ѿглашає мнѣ . и же

именем Саломию
 и двухъ сыновей – Иако-
 ва и Иоанна, ихъ же
 принялъ Иисусъ въ ученики.
 Мать же ихъ, услышавъ
 учение Иисусово, дума-
 ла, что Онъ о земномъ
 царствѣ возвѣщаетъ,
 прося у Него, да единъ
 одесную, а другїи оле-
 вую сядетъ сына твоего
 въ Царствїи Его. Сие же
 сказала она, потому
 что любила детей сво-
 ихъ, также и потому, что
 сродницею была Бого-
 родицы.

И оттуда ушелъ
 Иисусъ, и пошелъ
 въ Капернаумъ,
 и тогда исцелилъ
 тамъ расслабленнаго.
 И иные многіе всюду
 исцеляемы были, когда
 словомъ Его оглашае-
 мы, и что

потребно было, приносили им. Многих же оглашали и крестили ученики Его. Иисус же не крестил, но только учил и исцелял болящих.

на по прѣбоу принаша имъ . многи
оглашахоу и крѣщахоу оучницы его . ис
же не крѣщаше . но покломоу чаше ни
сцѣлаше болаша .



И умер же Зеведей, и подошел к Иисусу сын Зеведея, и сказал Ему: повеле ми итти и погresti отца своего. Христос же тогда не позволил ему, после же позволил пойти. Иаков же и Иоданн пошли и погребли отца своего. А мать же привели, и ходила с Богородицею и прочие лета живота своего. Имяние же свое продали, и, шедше в Иерусалим, купили Сион.

Но умрѣшю же зеведей . и пристоу
пль гла исни пощелѣ ми итти и по
грестниѣца своего . хс же оубо тогда
не пощелѣ ему послѣди же пощелѣ и
тти . іакъ оубо же и іоданнъ . шешето
грекостпашца своего . а и прѣже при
щелѣста . и хождаше събѣцею . и
проча ала тпашни по тпашца своего . и мѣ
ни е же спое продаши . и шешипѣ же
рлимъ кдпншцею нѣ .

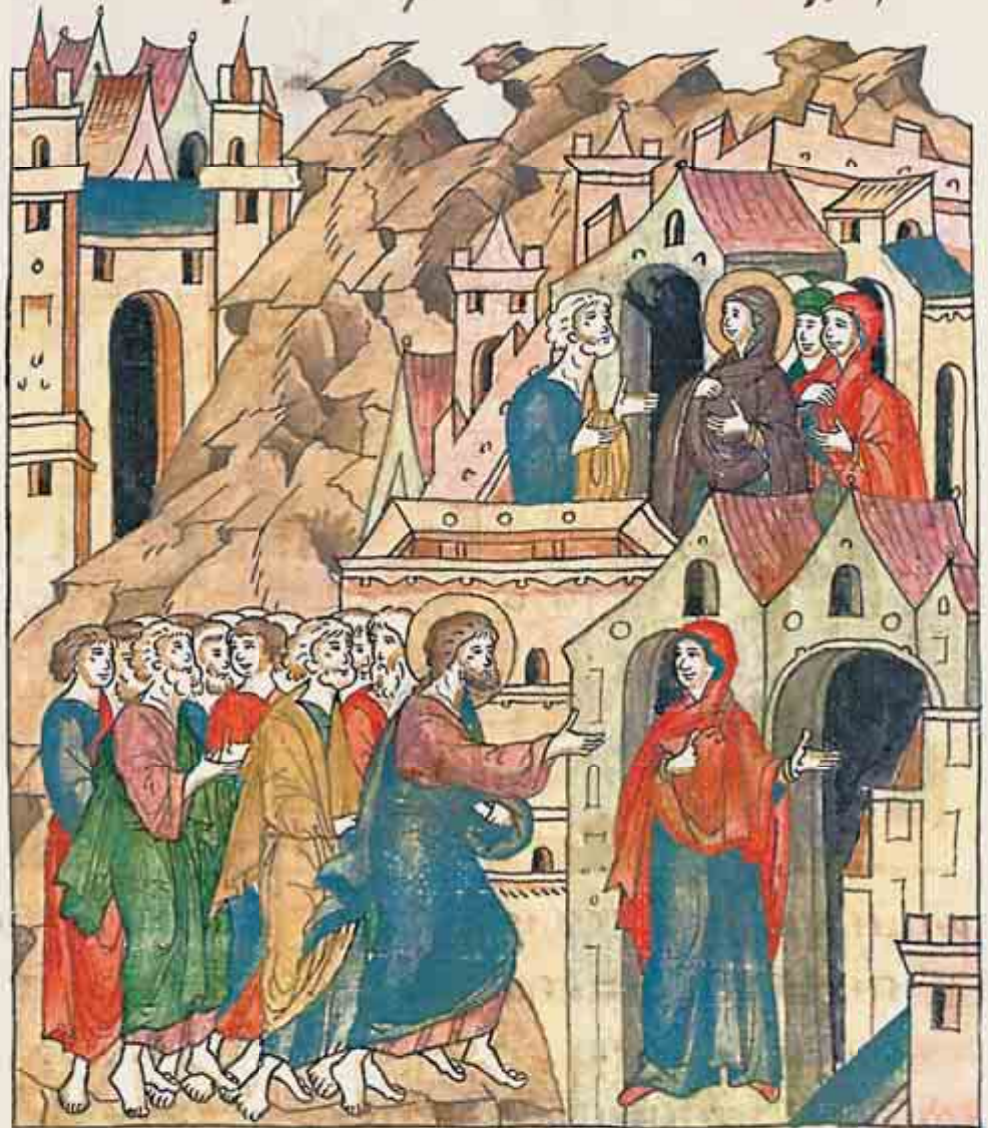


Пришеши же хъ оу съ мѣрїю и съ оучнїкнѣ по
 нїи пѣждо съ стѣо , и съ оудѣ блго
 пѣ стѣ оудѣ оудѣ оудѣ . и крѣ пѣ ацїю . и не съ
 дѣ оудѣ оудѣ оудѣ . и не съ оудѣ оудѣ оудѣ .
 саломїя жена тезїно пѣ стѣ ронї пѣ а
 и рѣ да фїлїппѣ оудѣ и моудѣ нѣ доудѣ лоудѣ
 кѣ оудѣ . прїстѣ пѣ нї шї помѣ оудѣ нѣ а хѣ
 и не съ фѣ а ѣ нѣ доудѣ а . и не стѣ оудѣ нѣ оудѣ
 стѣ оудѣ нѣ оудѣ . и не съ фѣ доудѣ а ѣ оудѣ .
 прѣ бы шї мѣ а жѣ мѣ прѣ знїкѣ оудѣ обнѣ
 оудѣ нїа . и мѣ оудѣ гїа прѣ оудѣ стѣ пн хѣ оудѣ

Пришел же Христос с матерью и с учениками своими в иудейскую землю, и всюду благовествовали, и крестили, и исцеляли. Когда же вошел Он в Иерусалим, Саломия, жена Тезина, строителя у Ирода Филиппа, одержимая духом лукавым, приступила и попросила Христа, и исцелела от недуга, и больше не отступала от Господа, и последовала за Ним. И пробыли же они там несколько дней, и был праздник Обновления, и многих просветил Христос учением

своим в церкви; и горшечников, и разносчиков овощей, и всех торговцев из церкви изгнал; и многих болящих исцелил от многих недугов.

иже споймъ въ църкви . и керами
дники и пощъ еногащй , и по акорч
мники . и зъ църкви изгна въ . и мно
ги болащя ищъ блишъ многа недуга .



Возвратился же Он снова в Галилею, и пришел в Магдалу город. Жена же некая, по имени Марья, благородная и богатая, приняла Его в дом свой, и получила Слово Христа, и увидела чудеса, которые Он делал, и отказалась от дома своего всего, и приступила к Христу,

Възвратнъ же спакн въ галилею . и
прише въ магдоугра . жена же некая
иже мѣмъ мръ а въ горюдна и богата
прише въ его домъ свой . и не пыта въ
ши сло по хю . и он дѣла шн чюдеса га
та пораше въ рекши еа до мосу своего
все го . и приступи шн къ хю . по

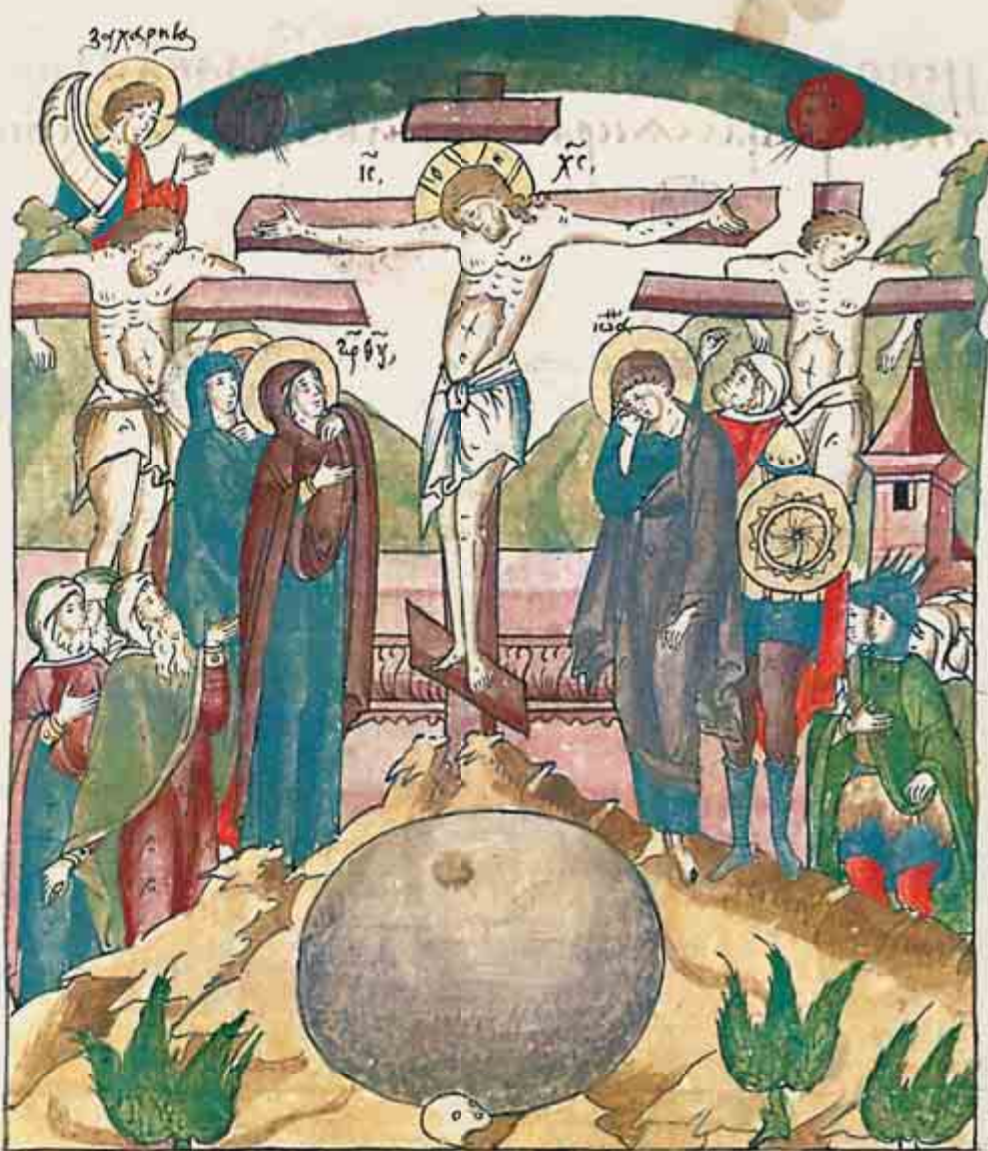
съдоша емоу, и въ съмѣрїю его
 испрочи мѣнами. баше бо мы
 слена и тепла духомъ, такоже и въ
 прѣшмоу же. и ѡнѣмъ споего слъ
 жашемъ. оучицы же бышаси.
 петръ андрѣи братъ его. ѡграда
 вифанскаго. якошъ, и ѡанъ сна се
 педешпа. филиппъ же и дарфолшмъ
 якошъ алфеи, и юда братъ гнъ.
 иконоси фѣтѣ шца нарицаемыи
 алфѣи симонъ ѡкана галилея. и фо
 ма глемый и близнецъ. матфеи ева
 листъ. и юданскаришпъскїи.

и последовала за Ним,
 и была с матерію Его
 и с прочими женами.
 Была же она смыш-
 лена и тепла духом,
 также как Петр среди
 мужей, и из имуще-
 ства своего служила
 им. Ученики же Иисуса
 были сии: Петр, Анд-
 рей, брат его, из го-
 рода Вифсаидского,
 Яков и Иудан, сыновья
 Зеведеевы, Филип же,
 и Варфоломей, Иаков
 Алфеев, Иудан, брат
 Господень, ибо Иосифа,
 отца их, звали Ал-
 феемъ, Симон из Каны
 Галилейской, и Фома,
 называемый Близнецъ,
 Матфей Евангелист,
 Иудан Искариотский.



Иоан же, сын Зеведея, после умертвия отца своего продал все имущество свое в Галилее, и пришел в Иерусалим, и купил Сион; это холм в Иерусалиме. Жидовские же архиереи, которые были в те времена, в том году меняли имена, и в святилище приходили. И Каиафа, который не из Иерусалима был, но из некоторых более высоких мест, года того иереем стал, и не было же у него дома, где обитать. Того ради и евангелист Иоан говорит, что знакомым был архиерею ученик тот, ибо половину своего дома дал архиерею, а другой половиной владел сам. В сем же доме и Пасху с учениками Своими совершил в Тайную Вечерю Владыка Христос. Туда же, говорят, Владыка послал учеников, чтобы они приготовили Пасху, и когда сказал: идете к онсицы, то к Иоанну их послал. Некоторые же говорят, что владелец у дома был, ибо Иоан никогда же от Христа не отлучался, но с Ним был до самого распятия. Там же пребывали и в Пасху, и Тайную же Вечерю совершали, там же и Богородица пребывала с тех пор, как взял ее к себе Иоан, ибо, когда предстоял он у креста Христова, слышал сие от Него.

Иоанъ же сиъ зеведеѡвъ по умрѣтѣи
своеѡ своеѡ . продастъ все имѣнїе
свое въ галилеѣ . и пришелъ въ іерлм
коупити сионъ . пышша же естъ стѣр
на іерлмѣ . жидовъ стѣнъ же архі
ерѣи . иже о тѣ времена . архіпап
го измѣна хоху имѣнїа . въ стѣнѣхъ
прихожда хоху . пѣмъ нисаїафа не
ѡ іерлмѣ . нъ ѡнѣкой пышши
мѣстѣ рекше о лѣстїи нѣтъ лѣтъ папо
іерѣи быѡ . не въ бо по мѡдомъ ѡ
теднѣ имѣтн . то гора и пѣнѣ ѡ
іоанъ гл҃етъ . тако знаемъ въ архіерѣю
оучникъ ѡнъ . нъ о лѣстїи своеѡ до
моудалъ въ архіерѣю . а другою по
допнѡу дрѣжаше самъ . о немъ же и па
схоу оучникы споймнѣ сперши тлѣнѣхъ
печерю ѡ хоху . тамъ бо рече о лѣстїи
оучникы . да оуготова тѣ пахоу . тако
рече и дрѣтѣхъ о онсицы . пако кой ѡ
ндрече . нѣцы иже гл҃ютъ еже о лѣстїи
допнѡмоу превыщающю . нъ ѡ іоан
никогда же ѡ хоху оучаше . носнѣ
баше . до того самого мѣста гора спа
тїа . тамъ оубѡ пребываша хоху и о
пахоу . и тамъ оубѡ же печерю сперша
ахоу . тамъ же и бѣца превышаше .
іоанъ же по тѣхъ іоанъ прѣстоѡяще
бо оукрѣтѣхъ , и пышша ѡ него .



О распятии Господа нашего Иисуса Христа.

Распят же был Господь Бог наш Иисус Христос в лето 5533-е марта в 30-й день, в пятницу, в 6-й час дня. От 6-го же часа до 9-го тьма была по всей земле, о которой говорит Захария пророк: в день он не будет света, и день он познан Господеви, и ни день, ни ночь, к вечеру будет свет. Распят же был Господь наш Иисус Христос индикта 3-го. Была же тогда Пасха у жидов 31-го марта, в субботу. Есть же Голгофа, место, где же распят был Господь, и камень круглый, высокий, который называется Голгофа.

О распятіи г҃а нашего іс҃ха . Распятъ бо бѣ
 г҃ъ въ нашъ іс҃хѣ . Взлѣто . ѿ фл҃г . марта
 въ 1 днѣ . въ 6 часѣ днѣ . ѿ 6 го часа .
 до 9 го . тѣмъ бы по всеи землѣ . ѿ негдѣ
 Захаріа проркѣ . о годнѣ онѣ небоуде свѣта
 и днѣ онѣ познанъ г҃и . и ни днѣ ни ноцѣ
 к вечеру буде тѣмъ свѣтъ . распятъ бо бѣ
 нашъ іс҃хѣ . индикта . г . бѣ тогда пасха
 жидов . ѿ марта . педьсотѣ . бѣтъ голго
 фамѣсто . иди къ распятелѣ . камень
 круглый высокъ . и нарицаѣтъ голгофа

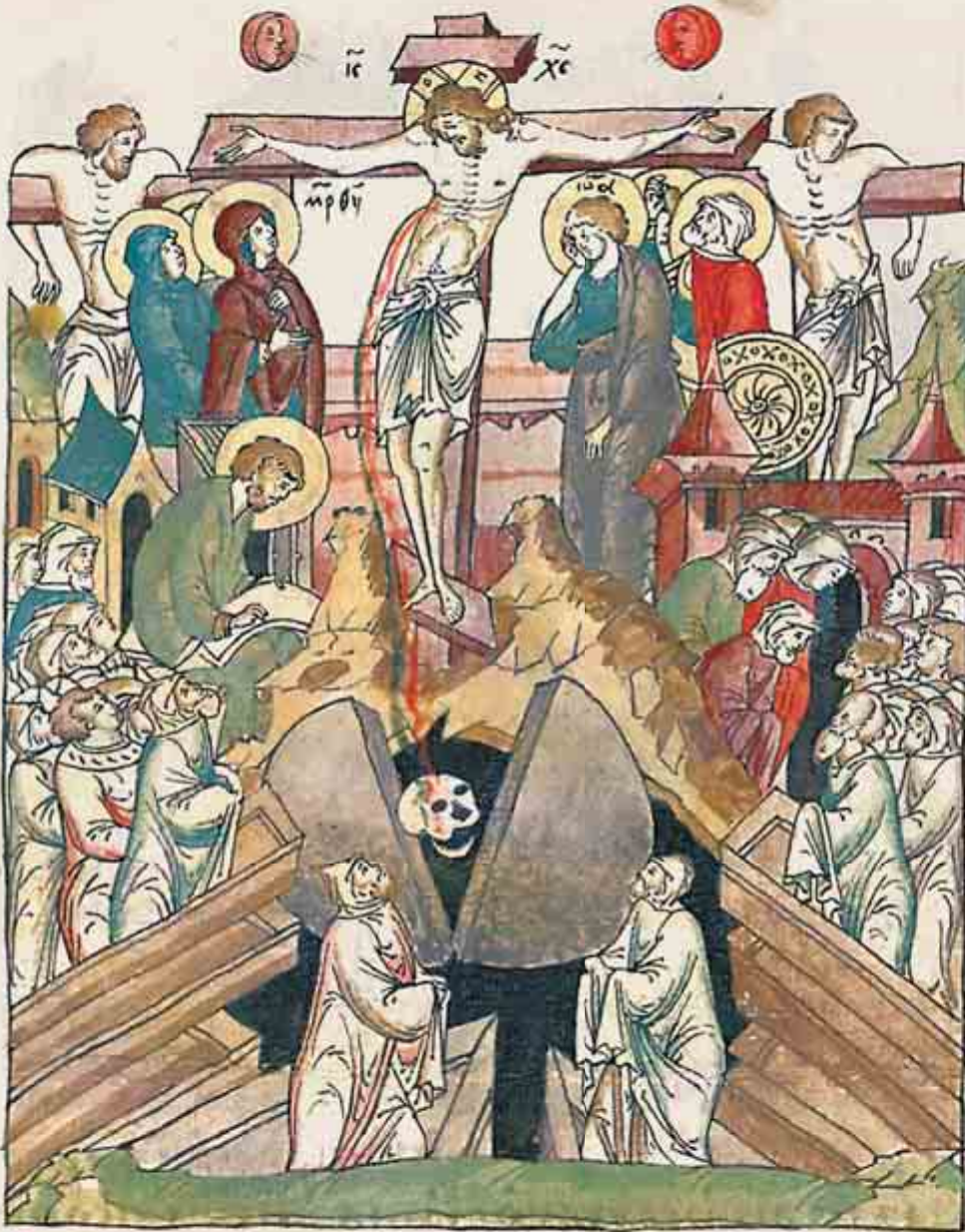
Внизу же, под распятием, где же находится голова Адама, место называется Краниево, которое есть Лобное.

Господи пораспятие. и дѣла глаголаша
 по на ризахъ краниево мѣсто естъ лобно.



Егда же распяша Его воины, разделиша ризы Его, и о нешвенной одежи Его меташа жребия. Когда же предал Господь дух в руки Отци, тогда земля потрясется и камень распадется. Тогда и тот камень Голгофа расколется. И един от воин копием ребра Ему прободет, и абие изыде кровь и вода через ту расщелину на главу Адамову и омыла грех праотца Адама и всего рода человеческого.

Гдѣ распяша его поины, разделиша
 ризы его. и о нешвенной одежи его
 меташа жребия. егда предасть гдѣху
 прѣцѣнѣн. тогда земля потрясется
 и камень распадется. тогда и по
 камень естъ голгофа разсѣдѣся. и един
 поинѣ копием ребра ему прободѣ. и
 абие изыде кровь и вода. расщелиною
 пою на главу адамова. и омыла грѣх
 праотца адама и всего рода
 человеческого.



И гробни ѿперзошася, и многа тела съоу
 неопишетьхъ восташа. яко пише въ
 евангелии. тако и никоимъ пише въ стрити
 спеоу въ слово сродъ емъ же и писаніе. дъ
 и нїе ствїа трїа вѣсто глѣтѣ. и семно
 въ вѣропрїимца два сына восташа. карни
 и лентеши. и повѣстїиша сотворена
 хрїсто по дѣиїи и мнози.

И гробни отверзо-
 шася, и многа
 тела усоп-
 шихъ святыхъ восташа,
 какъ написано въ Еванге-
 лїи. Также и Никодимъ
 пишетъ о страданїи
 Спасителя въ словѣ,
 которому заглавіе:
 Деянія Святой Трои-
 цы. Тамъ же онъ говоритъ,
 что и Семїона Бого-
 приимца два сына вос-
 стали, Харинъ и Лентїи,
 которые же возвестили
 о сотворенномъ Хрїстомъ
 во аде, и иные многіе.

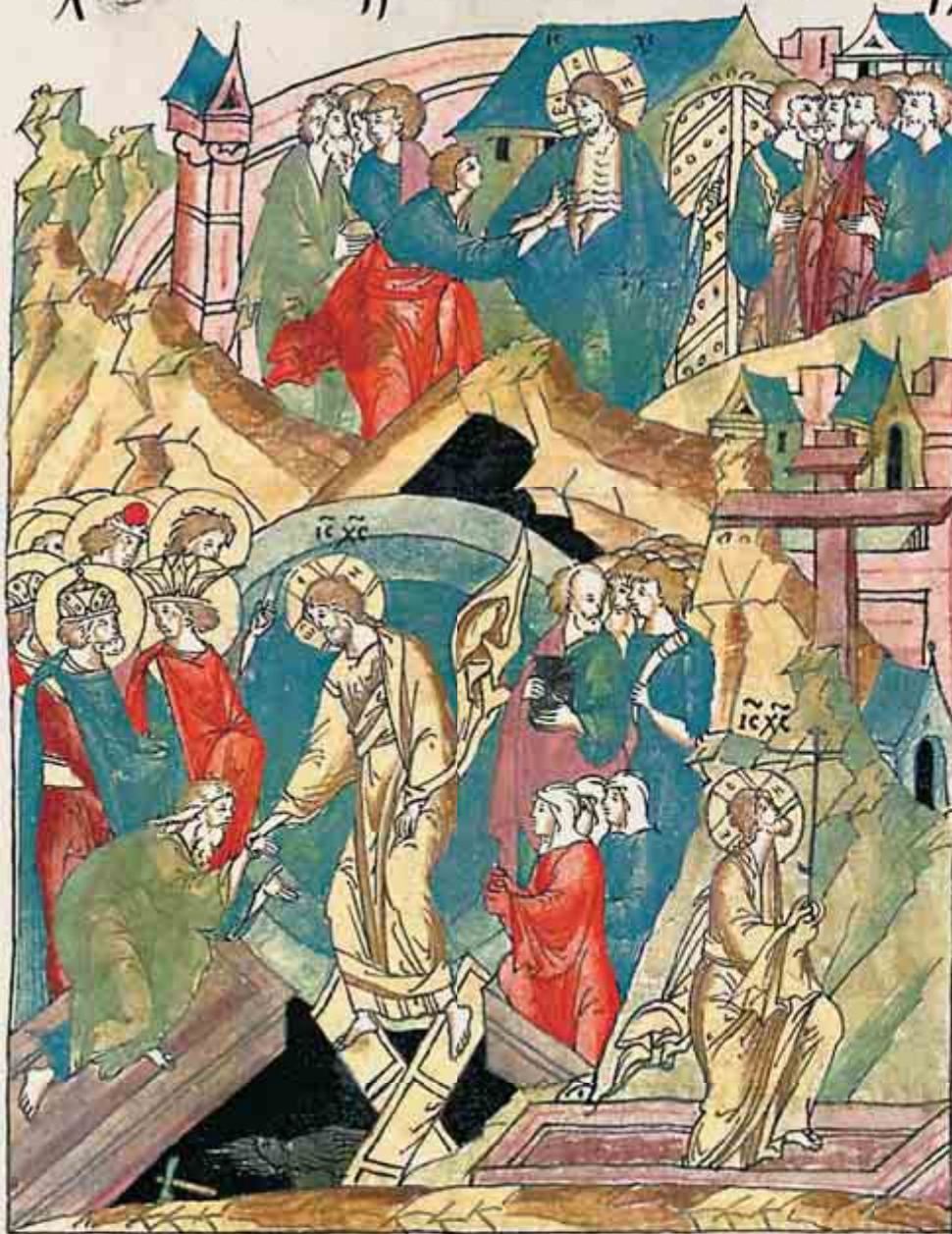


О завесе церковной.

Внутри же церкви были двери из чистого золота 55 локтей в высоту, а в ширину 16. Перед ними же висела завеса, или катапетазма, равная дверям широтою и высотой. Была же она из паволоки вавилонской, и украшена гиацинтом, и виссоном, и коком, и порфиром, и чудна была видом, и премудро сделана, ибо кок прообразовал огонь, а виссон — землю, а гиацинт — воздух, а порфир — море; ибо они подобны видом

ѡкатапетазмѣ . Внѣтрѣхъ цркви бы
шадъ перѣѡсоухаго злата . не . лико пѣ
ѡвысотѣхъ . а ширинѣхъ , ѡ . прѣтѣмѣн
сѣшекатапетазма сѣрѣзѣа . ра
пнаддверѣ широтою ѡвысотю . таже
бѣ паволока вавилонская . оустро
ѣна оуакинѣѡи пнѣсо . нѣкокомѣ и по
рѣфиромѣ оуадино пнѣнѣмѣ . премѣдростнѣ
оустроѣно проѡбразоваше ѡкоко
ѡгнь . а пнѣсѣ землю . а оуакинѣѡ гѣрѣ .
а порѣфирѣ море . сѣи оубѣ подобни ѡбрѣ

зомьтѣмъ спихіамъ . написанъ въ на
 тонка папета змѣ псаломъ но едиже
 нїе имъ роспѣ . разогъ до десяти по
 нѣтнѣныхъ . сїаже капапе разма . прѣ
 снмъ рѣдомъ бѣ стѣцѣла . занебѣ готпи
 пивѣ шалюдѣ . ннѣже жароспн бѣ стѣ
 зрѣтннннн . раздрѣ бослѣ не за пхѣ пе
 рхѣ н до долѣ . егда рле пшатѣ нашѣго
 ісхѣ . нмнѣ гѣ н знаменїа бѣ шатѣ тогда :



тем стихиям. Изобра-
 жено же было на той
 завесе всякое небес-
 ное движение и муд-
 рость, кроме двенад-
 цати поясов небесных.
 Сия же завеса пред-
 сим родом была це-
 лой, поскольку благо-
 честивы были люди.
 Ныне же жалостно
 было зреть на нее,
 ибо разодрана была
 внезапно сверху до-
 низу, когда распяли
 Господа нашего Исуса
 Христа. И многие
 иные знамения были
 тогда.

О Воскресении Господнем. Воскрес Господь наш Иисус Христос на 3-й день, в 7-й час ночи, когда стало светать, в день недельный, 1-й день апреля. И явился Господь апостолам и другим многим святым на святой горе Сион, дверем затвореном, и став посреде рече: мир вам... и прочее. Там и Фому Он уверил.

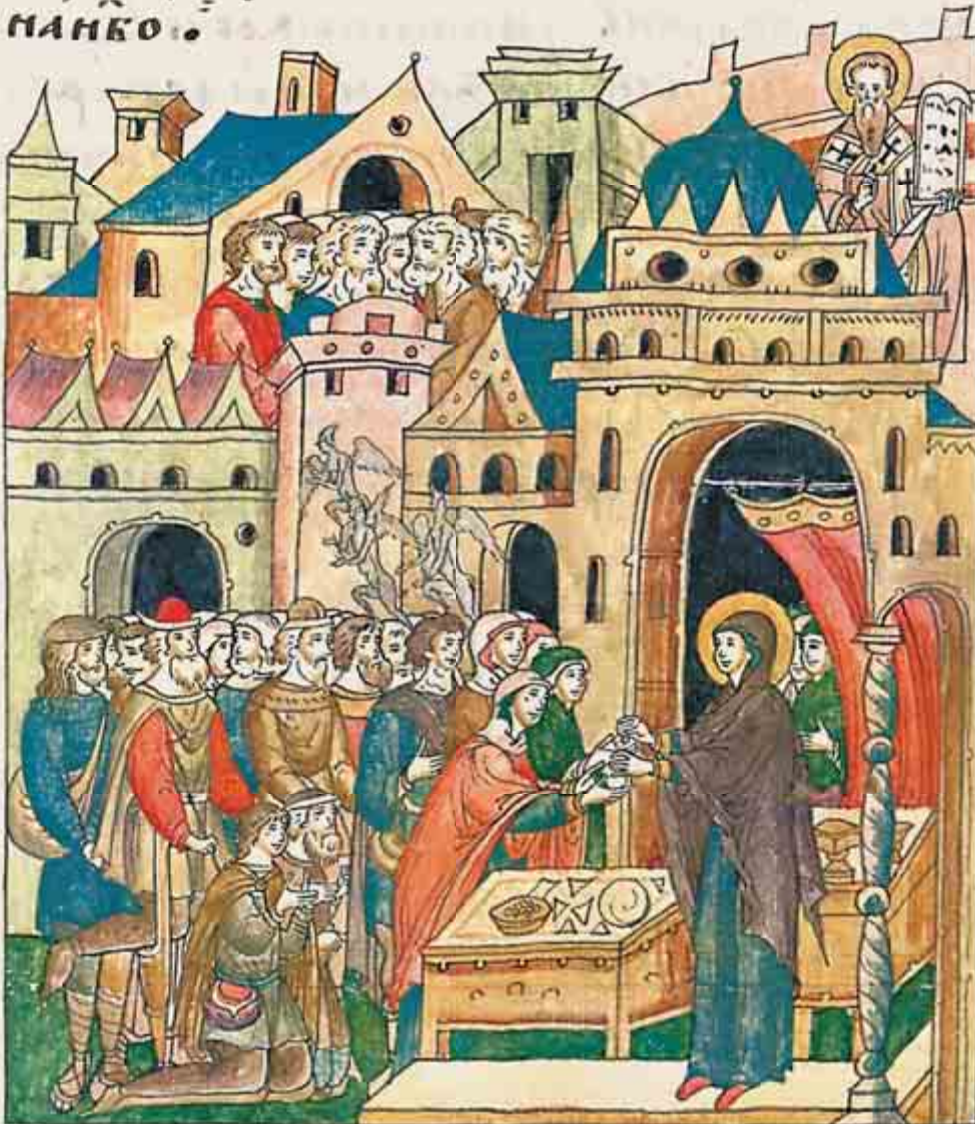
Ѡпоскрѣніи гни . Воскресе гь нашыи хсѣв . г . мѣ
 в . 3 ѣа ноци . спитаюци дни недѣлно
 в . 1 . апрѣ . и та он ед а пломѣ ии ны стѣ
 мнѣ гни та по стѣм гаси ѡне . дд ерем гѣ за
 пѣ реномѣ . и стѣ пѣ посре дѣ . рече ми рѣ
 пѣ мѣ и прочѣм . пѣ мѣ он фомѣ ѡубѣри :



И пожил Иисус с ними 40 дней, и взошел на Небеса месяца мая в 10-й день, в четверг, в 9-й час дня, святые же апостолы зрели, и множество

И по жи пѣ с ни ми , м . днѣи . и по зѣде
 на нѣ бе са ма мѣ . 1 днѣ . в чѣтѣ в . 9 ѣа днѣ .
 стѣ мѣ гѣ ѡплѣ мѣ зрѣ цѣи мѣ ии мно же

стпоунарѡ доумнѡгоу пиддцимъ кѡко
 на облацѣхъ възиде . и спы аггломъ гю
 шимъ . моужіе галилейскыи чпю стпо
 и пезрѡщенаньса . пѡеісѡ възнесыи
 на нѡво .



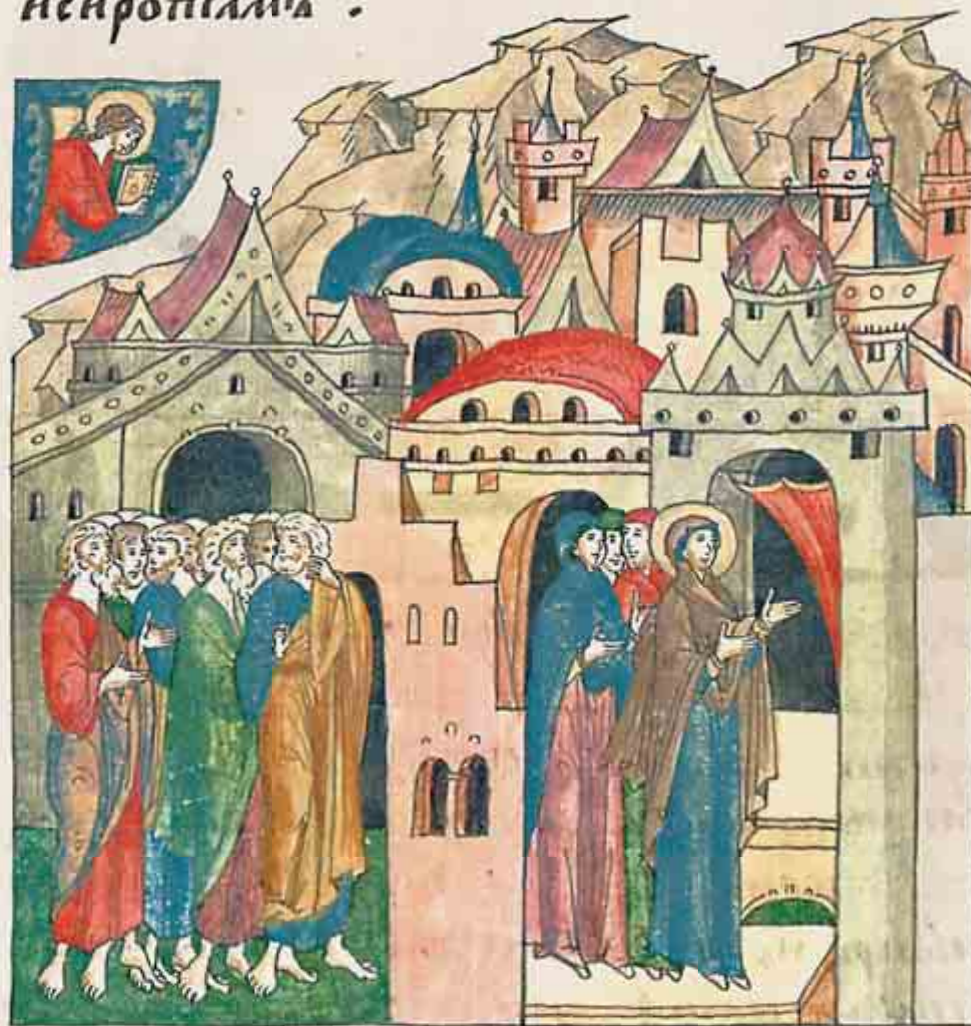
народа видели, как
 на облакахъ взошел.
 И святые ангелы го-
 ворили: мужие гали-
 лейстеи, что стоите,
 зряще на небеса?
 Той есть Исус, возне-
 сыйся на Небо.

Видѣшии жестпладѣца , иже на нѡво сѡ
 възнесеніе сѡ своего . и на коуше есе кепо
 ценіе . и колѣнопокланіе подпнж .
 іакоже и андрѣй іерлїимскїи архи
 єпїтпк рїскыи . іако и доннѣ знапнїе
 пѡ мраморѣ колѣнопокланіе пѡ
 стемѣ снѡмѣ . иже и племасѡумѣста

Видела же Свя-
 тая Богородица
 Вознесение
 на Небеса Сына своего
 и на большее себя по-
 шение и коленопрекло-
 нение подвигала, так
 что и Андрей Иеруса-
 лимский, архиепископ
 Критский, писал, что
 и теперь различимы
 на мраморе следы
 от коленопреклонения
 ее на святой горе Сио-
 не, и явлено то место,

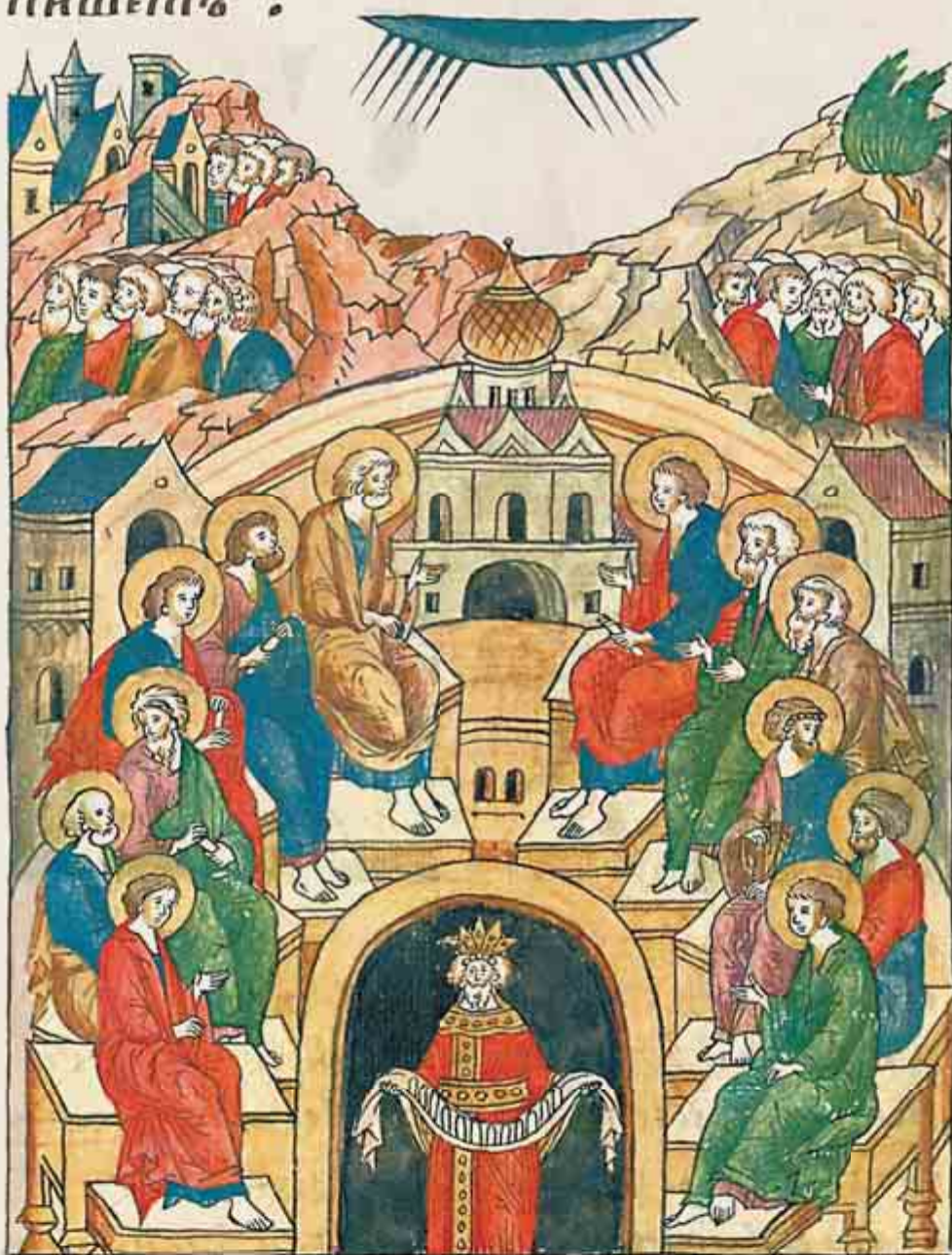
где располагалась Богородица на камне и ненадолго естественный сон принимала; почтение же и страх имела от всех людей и славу не только от верных, но и от жидов и язычников. И никто же не смел из жидов, или из князей, или из архиереев приблизиться, или сказать, или что сотворить с ней. И там, где была, в дому, исцеление болящим и здоровье подавала, беснующихся освобождала от нечистых духов, милостыню же убогим прилежно творила, вдовицам же и сиротам.

та . и повзлегати едина каменн . и де
мало естество сныи сонъ приимаше .
чтныи жестра и мкѣше ѿ всѣх члвкѣ
и славоу . не покмо ѿ шѣрмы нѣ и ѿ жи
доу . и елинь . и ни ктоже смѣаше
ѿ жи доу . или ѿ князь или ѿ архіерѣи .
приблнжннса или глаголи . или что
творити ѿ ней . и де же прекыдаше
ѿ домоу и сѣкленіа болящимъ зрѣіе по
дающе . вѣсныа спождающе ѿ
нечнстыдоу . мѣтна же оубоги мѣ
прилѣжно шорѣши . шдоица мже
и сиротамъ :



Рекѡша же нектои . ꙗко не единъ
 судѡ надеся аплѣ въстоупиша далече .
 или ѡлоучишася и ерѣнима въ жищѡтѣ
 еѡ . и ѡ ѡскорбѣи выпаеми . и ѡ гонѣ
 ни и цркви ѡнѣмъ . и поубіе ни Стефа
 на прѣпомѣника . и сираи дошася по
 граду мѣждѡ сѣкии и самарѣи .
 прокмо . ѡ . аплѣ . ꙗко ѡлука еѡ мнѣ
 пишеть .

Говорили же неко-
 торые, что ни один
 из двендцати
 апостолов не уходил
 далече или не отлу-
 чался из Иерусалима
 при житии Богородицы.
 И в скорби пребывали,
 и в гонении на церковь,
 и после убийства Степа-
 на Первомученика все
 разошлись по городам
 жидовским и самарий-
 ским, кроме 12-ти апос-
 толов, как Лука Еванге-
 лист пишет.



Там же сошел Дух Святой на святых апостолов в день 50-й, месяца мая в 20-й день, в день недельный, в 3-й час дня, на святую гору Сион, и оттуда посылались в разные места апостолы и, возвращаясь, там снова собирались.

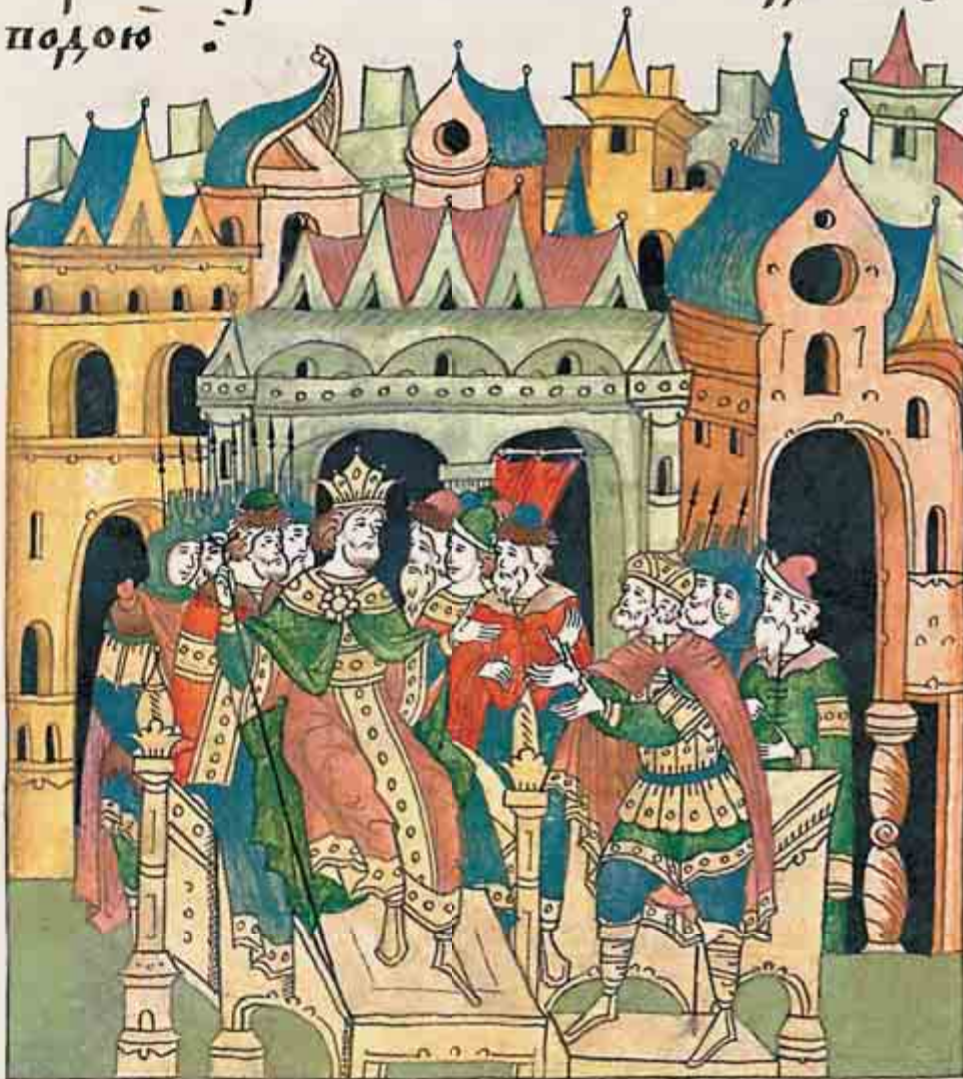
Тамо посла дхъ свѣтый на свѣтъ аплы
 пѣднь . и . маѣ пѣ . и . пнѣ . пѣ г . чѣ .
 дни . пѣ свѣтнѣ . и ѿпѣрѣ посылѣ
 мнѣмъ въ свѣтъ аплы . и пѣ зѣрацѣ
 цѣса пѣмо пакнѣ въ енрѣ хрусѣ .



Царствовал же в Иудее сей Понтийский Пилат, которого нарек властелем народа тот Тиверий Кесарь, который разрушил царство Иудейское и поставил им князя, которого сам захотел. А Ирод же владел жидами.

Црѣпоу ющю пѣ нѣудѣнѣ семоу понтѣнѣ
 скомоу пнѣ аплоу . иже наречѣнѣ въ
 пласпель азѣкомѣ . пѣ мѣ ѿтого
 пнѣ перѣ а кесара . иже рассыпѣ а црѣпо
 нѣуденско . поспѣди нѣ мѣ князѣ а еѣ
 самѣ изподи . а иродоу пласдѣ ющю жи

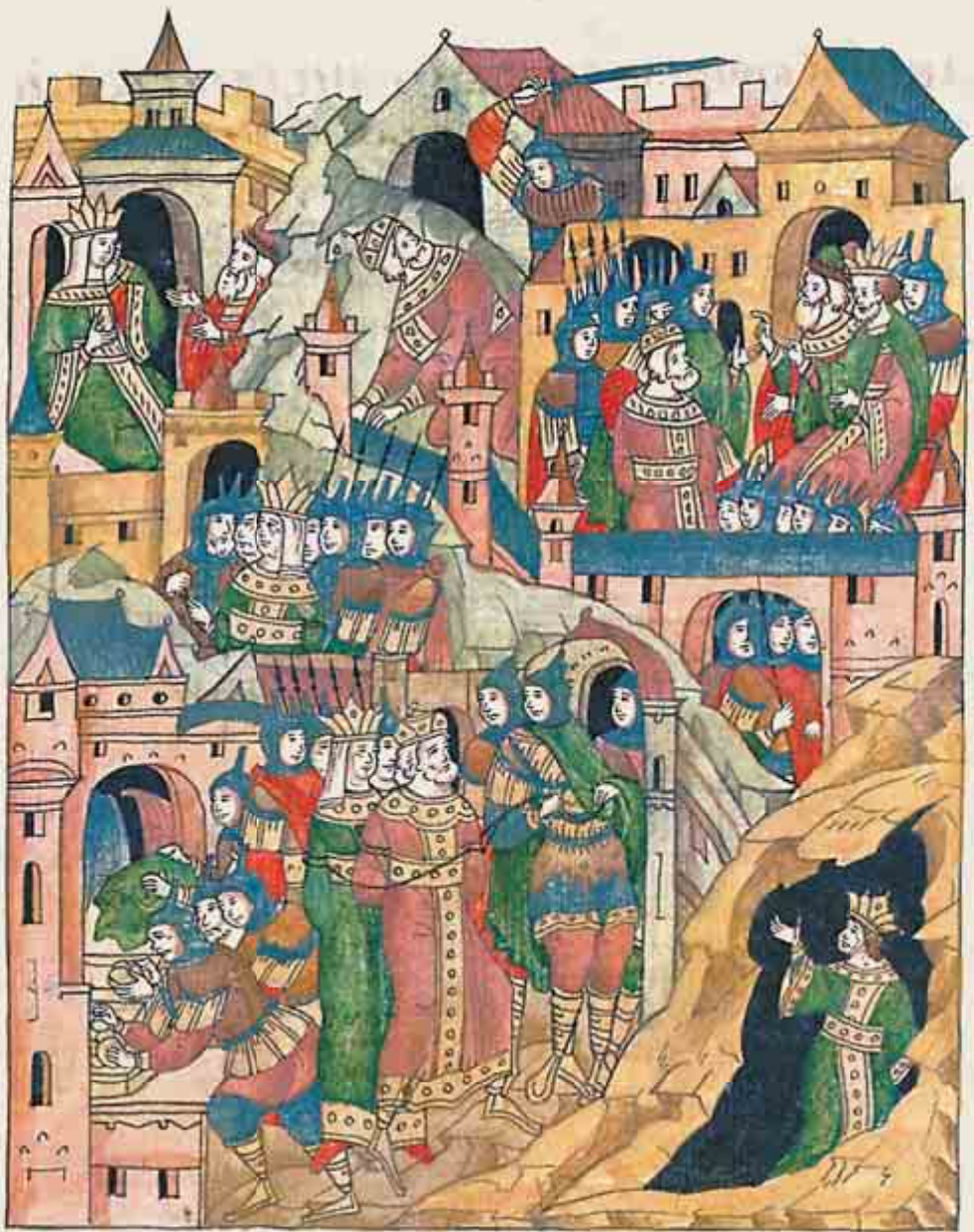
ды . бѣ бѣупилаптѣприсный друугъ птн
перію кесарю . и посіпипинна жидыщое
подою .



Пилаптѣже седѣанное гмѣ . пѣзвестин
быщое птн перію кесарю . такорастѣ
бѣіе . рекомый хѣ . и цѣкесе . г . днѣ .
и чюдеса дѣкѣтса оучныи его . птн перію
црѣ слышашѣ днѣ и о бѣропа гѣи .
и хотѣлѣ бѣ црѣкымѣ марокомѣ наре
чи его . въ збраниѣ къ стѣпшой ми
пейшо жамн . и боу не стѣпшона рекше сло
по хѣпо . кесарѣ же дрѣтѣ жѣ щеслопо перцы
своемѣ . и пѣдѣцѣлѣна крѣпѣаннѣ по
гѣбѣаше .

Был же Пилат близкий друг Тиберию Кесарю, и поставил он его над жидами воеводою.

Пилат же о всем содеянном Господом возвестил Тиберию Кесарю, что распят был Иисус, называемый Христос, и воскрес в 3-й день, и чудеса деются учениками его. Тиберий же царь, узнав о сем, дивился и веровал Господу, и хотел тотчас царским званием почитать Его. И возбранили Тиберию вельможи его, и безумием назвали Слово Христово. Кесарь же сохранил сие слово в сердце своем и вадящих на Христиан погублял.



Иуведал же Тибериий Кесарь, что Ирод Антипа согласился на смерть Христа, и что из-за греха прелюбодеяния много зла было в стране той, и что Иоанна Крестителя, мужа праведного, Ирод Антипа убил за то, что тот резко обличал его за преступление закона. И весьма вознегодовал Тибериий, и повелел он прелюбодея связать и в Рим привести, и изверг его из княжения, и имущество у него отнял, и из земли той послал его

Ноу и иудѣи же такоу рѣчи антипанъ . ево
 пѣтентъ бы на смръть хпюу . тако не пра
 ведныи прелюбоудѣи емъ . мноу
 злобы на странѣ той . такоу иоанну
 крѣпца моужа прашенасоуца . злоу
 биченіе . законотрестпоупленіе оу
 билъ . изълоуцъ него до оу . и попе
 лѣсѣ прелюбоудѣицею оуа зана . и при
 привестити . изпергн и зыснѣженіа
 и и мѣніе егю и на пѣи земля посла

съиродіадою испанію . поужни погнѣ
 спонзлѣ скончавъ . пласавшюю же девицу
 пожреть землѣ жи доущоу . снже
 ірѣ пѣтѣ сую паде во рѣшнѣмоу мѣ
 ноу кїентѣ вѣі рполатѣ своей . и по шми
 мцехъ спѣдоущи жемъ егосіе :

с Иродиадой в Испа-
 нию, где он житие
 свое плохо кончил.
 Плясавшую же деви-
 цу поглотила земля
 живо. Сей же Ирод
 в болезнь впал, и бо-
 лел месяц, и убиен
 был во палате своей,
 и через восемь меся-
 цев уведала жена его
 о сем.



вѣспіа до ахоужецъ іудѣистѣи
 в египтѣ . анна и кїафа по м . птєхъ
 лѣ птєхъ . пѣщєспіа сїса и бгана шєо
 пѣцрпотоготинперіа кесара . шѣ
 шюспіо моу пласлоу шантн шхїа пєлн

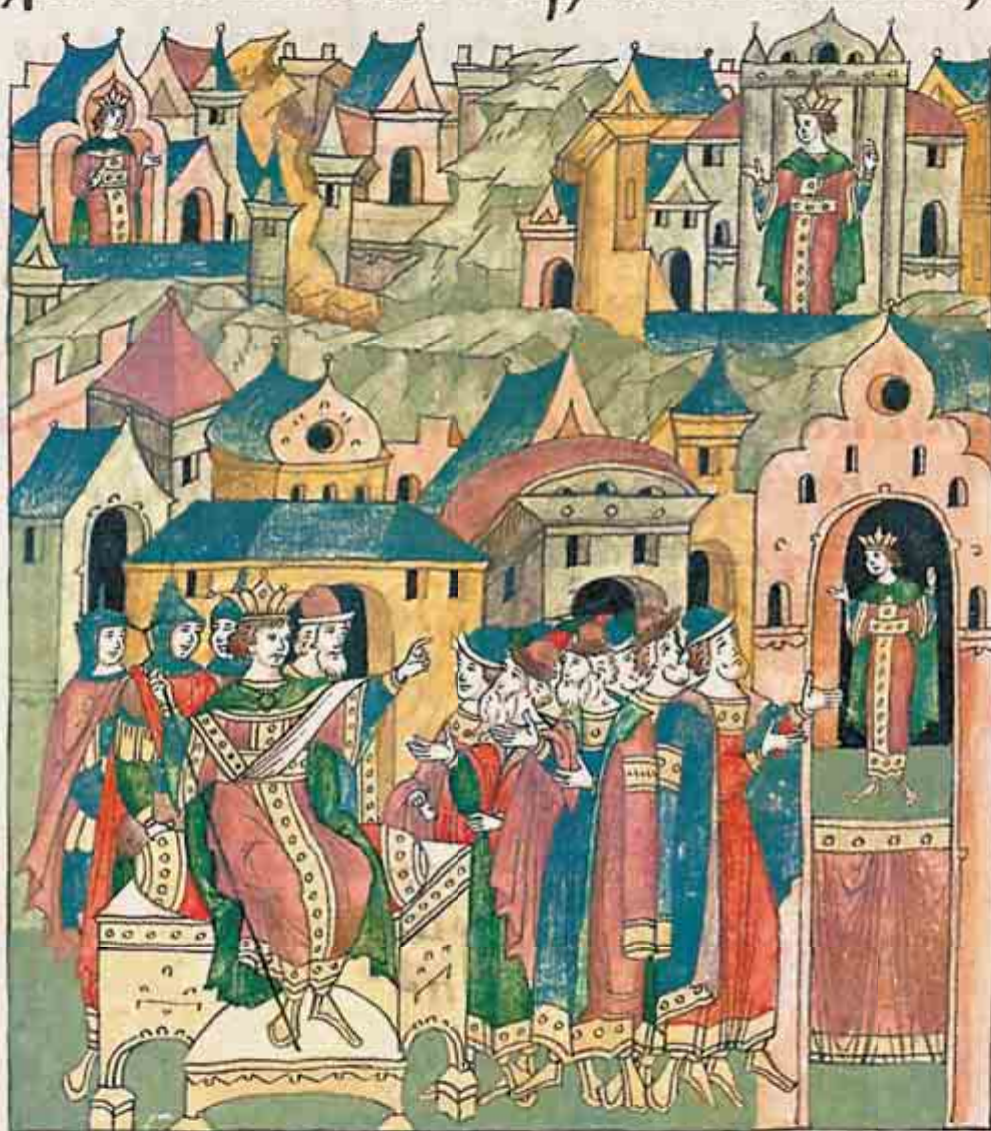
Святительствова-
 ли же в Иудей-
 ской стране
 Анна и Каиафа. Через
 40 лет после прихода
 Спаса и Бога нашего,
 в царствование того
 Тиверия Кесаря, ушел
 святой Павел из Анти-
 охии Великой,

где он проповедовал прежде слово истинное на площади, которая в тех краях зовется Челюстной. И с Варнавой Павел в Киликию ушел, Петр же из Иерусалима в ту Антиохию Великую пришел, и Слово учил, и рукополагал, и епископов принимал. И сам себя назвал там наследником, и доверял Петр тем христианам, которые были из иудеев, а уверовавших из язычников принимать не любил, и так оставил их Петр, и ушел оттуда.

ѿа . проповѣдашю ти оу прежде слово и
 стинное . оубиенна гажествь бланже
 нарицаема челюстныа . испарна
 цю оубиенныю ѿ шешима . петръ
 ѿ іерлмашю уантиню хю целникою
 приндеи слоу . оучаше прокоутол
 женіе . ретвьстша принмаше . не
 мса наричешю на столникъ . оброи
 бышши ѿ иудѣи кртыаномъ . о
 родашла ѿ азыкъ принмаше не лю
 баше . но пакѡспидица ѿ иуде
 ѡпоуѣ :



Въ тѣмъ же паше ѡ семѣ . прїиде въ ан
 тїохїю великую . и оупѣда въ сї о
 стѣмъ петрѣ . о сѣзаскопїе ѡа . и о сѣ
 рапопрїа и любѣ аше о сѣ при по да на
 о кроу . такоже списа стїа премоудрыи
 климентъ и патръ анъ хронографъ . и оу
 мрець рїи перїи своєю смртію сполатїѣ
 сї лѣтїѣ . ѡ . сѣ старїѣ сѣа . а црїи по па
 рѣтѣ . кї . а по оу знесенїи гїи црїи по о
 тїи перїи . ѣ . лѣтѣ . сѣи тїи перѣ . оуби
 адо гина сѣтїи ка . сѣдѣ ма шїи но ма .



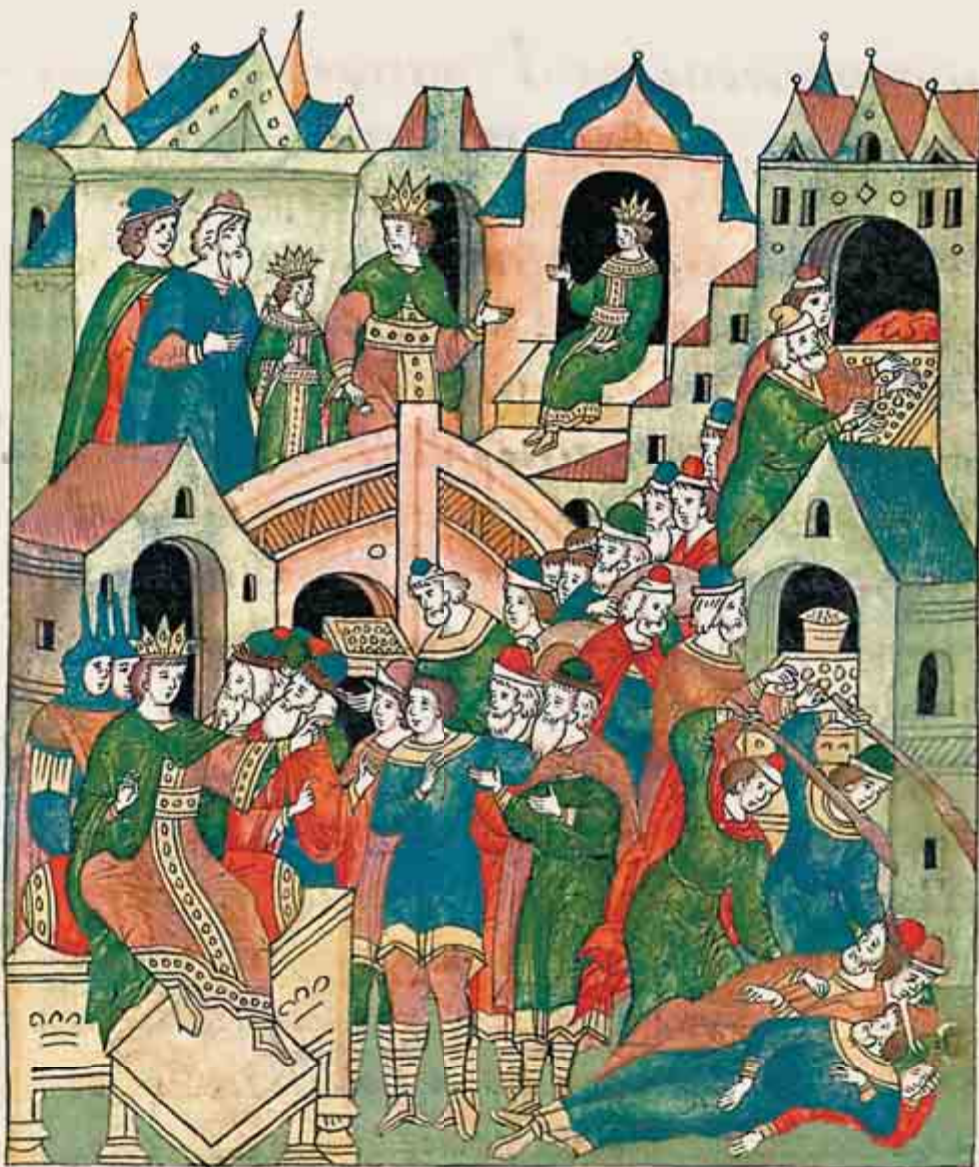
Святой же Павел после сего пришел в Антиохию Великую и, уздав сие о святом Петре, все сомнения рассеял и всех равно принимал и любил всех, приводя к вере, как написали премудрый Климент и Татиан Летописец. И умер царь Тиберий своею смертию в палатах, когда было ему 70 лет, и состарился он, а царствовал лет 23, а после Вознесения Господнего царствовал Тиберий 5 лет. Этот же Тиберий убил Логина сотника с двумя воннами.

Царствование 4-е, Гая, сына Тиберия, который же царствовал в Риме. В лето 538-е.

После Тиберия же царствовал Гай, сын его четвертый, и было ему лет 35, и царствовал 3 года и 7 месяцев. Се был муж свирепый и величавый. Был же высок, тонок, лицом красив, румян, с чуть видными усдами, с прямыми волосами, маленькими очами, быстро говорил, был гневлив, великодушен. Он сперва велел мудрствовать и имел боязнь многу ко всем варварским народам, еще прежде царствования своего, и сего ради бояре царем его поставили. Следовал же царским установлениям и всем подчиненным своим по обычаю давал. Потом же, после двух лет, отступил от человеческого разума, по примеру отчому богом себя сотворил, и кумиры, изображавшие его, по всем городам и церквам велел поставить. Также и иерусалимский храм, себя обожествляя, нового Гая церковью повелел именовать.

црпшо . д . гаіе соіна ттпцереіеса и црпшо
ца пріимѣ . влѣтѣ . ѳ . лн

Попи перїи же црпшо агаи снъ его . чѣве
рпый . и сѣлѣтѣ лѣ . и црпшоа . г .
лѣтѣ и з мѣць . сѣкѣмоу жь сперѣтѣ
ѳелнчѣпѣ . бѣже шысоикѣ тїонокѣ ли
цемѣлѣтѣ роумѣнѣ . пѣнлоу сѣкпротѣ
пласымалыма ѳчнма . борзорѣчнпѣ
гнѣпѣлнпѣ . пеледшнѣ . сѣпрѣпѣѣ
пелемѣтѣ сппоуѣса . и жемѣкѣ бога знѣ
многу кѣпсѣмѣ парварьскымѣ азы
кшмѣ . прѣжде црпшоа нїа . и негорѣ
боларѣ црѣа постапнша послѣтѣ сппо
пѣже црѣкы хѣ пещей . и псѣмѣ соущи
подннмѣ . по ѳобычаю дадѣше . послѣ
же поддоюлѣтѣ поу престпоупнцѣ чѣте
скаго помысла . по подобїю тѣчїю сѣбѣ
бѣтѣ сппорн . и коумирь пѣ спой ѳкря
по псѣмѣ градомѣ и црѣкѣмѣ по
пелѣтѣ постапнтн . тѣкоже
и цѣлѣрїи мѣскоую црѣкѣ
бѣтѣ спслопнѣно
пагоганѣ . це
рѣкѣтѣ по пѣ
лѣтѣ и ме
нопа
тпн
:

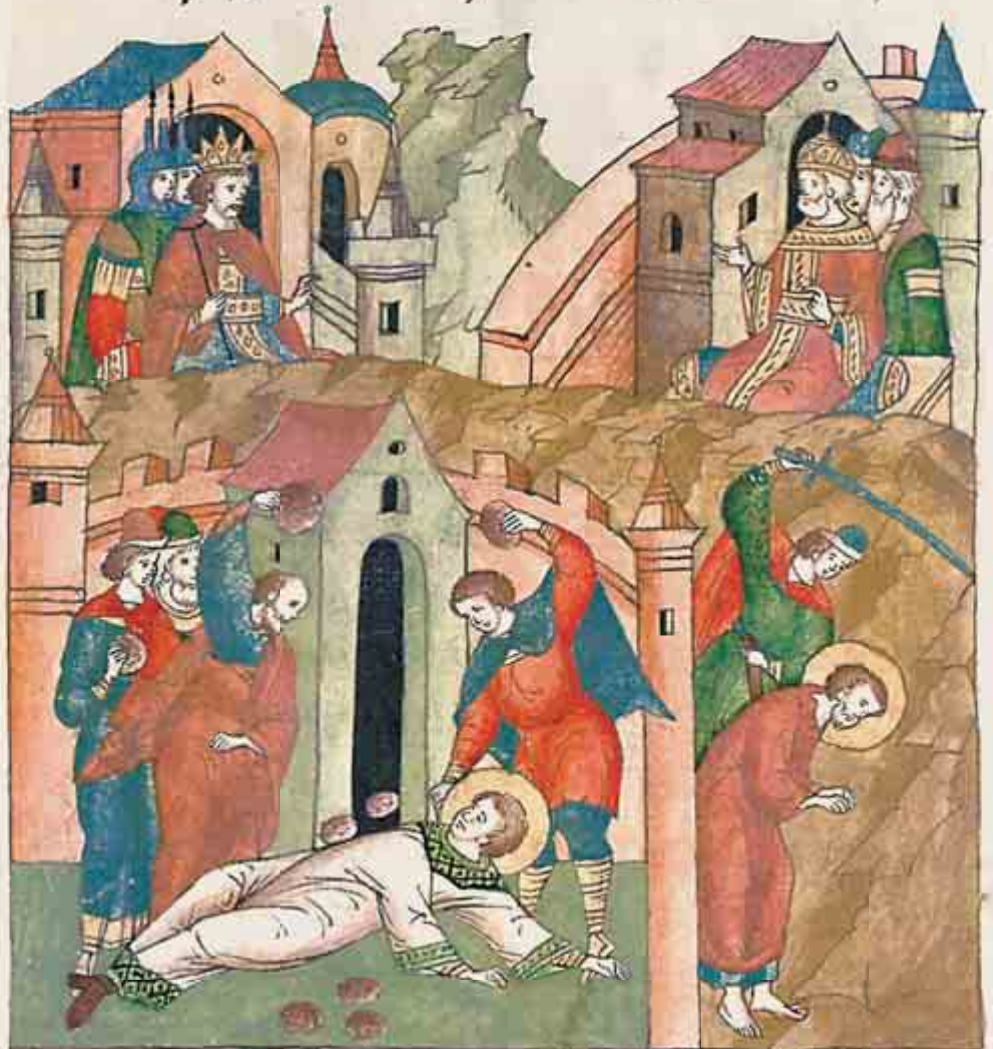


И не точию же жидамоучаше . и ѿ него
 соущаа приимѣ и нарочнѣ быхъ и збѣнѣ
 оузимаевогастпой . и къ сему з
 конѣ дасть . рече ѿ него и по седе
 о клеветѣ о пахоу господѣ . аще что сѣ
 грѣшеніа и оу дасть . пѣм же злыа
 напастити пораши есенселеніи ѿ
 рабомъ целніа моуки . оу злагающіи
 на господѣ . кінждо тѣша сѣа протти
 интисѣ оу еи господѣ . ѿ них же моу
 прѣнаше ѿ господина . не ѿ полицѣ

И не только
 жидов мучил,
 но и всех, быв-
 ших в Риме, и знатных
 убил, и взимал богат-
 ство их. И еще закон
 издал, и рабов оты-
 мать повелел, и кле-
 ветали те на господ
 своих, если какие-то
 согрешения их ведали.
 Сим же злые напасти
 сотворил всей вселен-
 ной. Рабы на великие
 муки обрекали господ
 своих: каждый старал-
 ся противиться своим
 господам, от которых
 муки терпели. Мало
 сего,

еще и в бесовство пу-
стился Гай беззаконный,
и в одежды женские
облачался, и волосы
заплетал, и иными
заплетенными волоса-
ми увивался, и женою
себя творил, и всякое
сквернодеяние творил.
И праздники измыш-
лял, и службы дивные
творил. И еще же не-
когда свою дочь взял
и на лоно к кумиру по-
садил ее, и так сказал:
ты ее родил, и отец
ей по закону ты.

и ѿ ѿвѣсепьспѣи, и спроще себѣ
законно . пѣи дѣждѣ женьскии лова
чашеса . и плавы запѣтѣми . и иѣ
ми заплетенами оупишеса , и же
ноу са пѣраше , и се к перно дѣаніе
пѣра . прѣздикии замьсли , и
пѣи на дѣи пѣраше . и еце жѣи
когда сподѣрѣ оземѣ . и на шнѣ
коумиру послѣднѣи оѣи . и пѣи корейсѣ .
а пѣи ородн , и ѿцѣи пѣо законѣи оуеси .



Присегоцрѣтѣи . оѣ . а . лѣи оу кѣи оѣи
пѣи ѣрѣи мѣ архидѣи оѣи стѣфанѣи

В царствование
сего Гая Кесаря
в 1-е лето убиен
был в Иерусалиме
архидиакон Стефан

прѣпомѣнкѣ, 24. 5. лѣтъ поцѣзнесе
 ни. и по семъ Стефанѣ оубиенъ бысть
 Іаковъ Зеведеѣвъ ѿ Ирода Антипы,
 вторымъ по семъ Стефанѣ оубиенъ бы.

Первомученик, через
 6 лет после Вознесения
 Господнего. И после се-
 го Стефана убиен был
 Иаков Зеведеев Иродом
 Антипой, вторым после
 святого Стефана убиен
 сей был.



И по оубиеніи Стефана оубиенъ 24 ѿ лѣтъ на
 писалъ Матфей Евангелистъ оубиенъ въ 3-е лѣто
 црствования Гая. оубиенъ въ 3-е лѣто
 ма. оубиенъ въ 3-е лѣто
 ни ни 24
 и
 лѣ

А после убиения
 Стефана через
 два лета напи-
 сал Матфей Евангелист
 Святое Благовестие,
 в 3-е лето царствова-
 ния Гая, в лето 554-е,
 а после Вознесения
 Господнего через 8 лет.



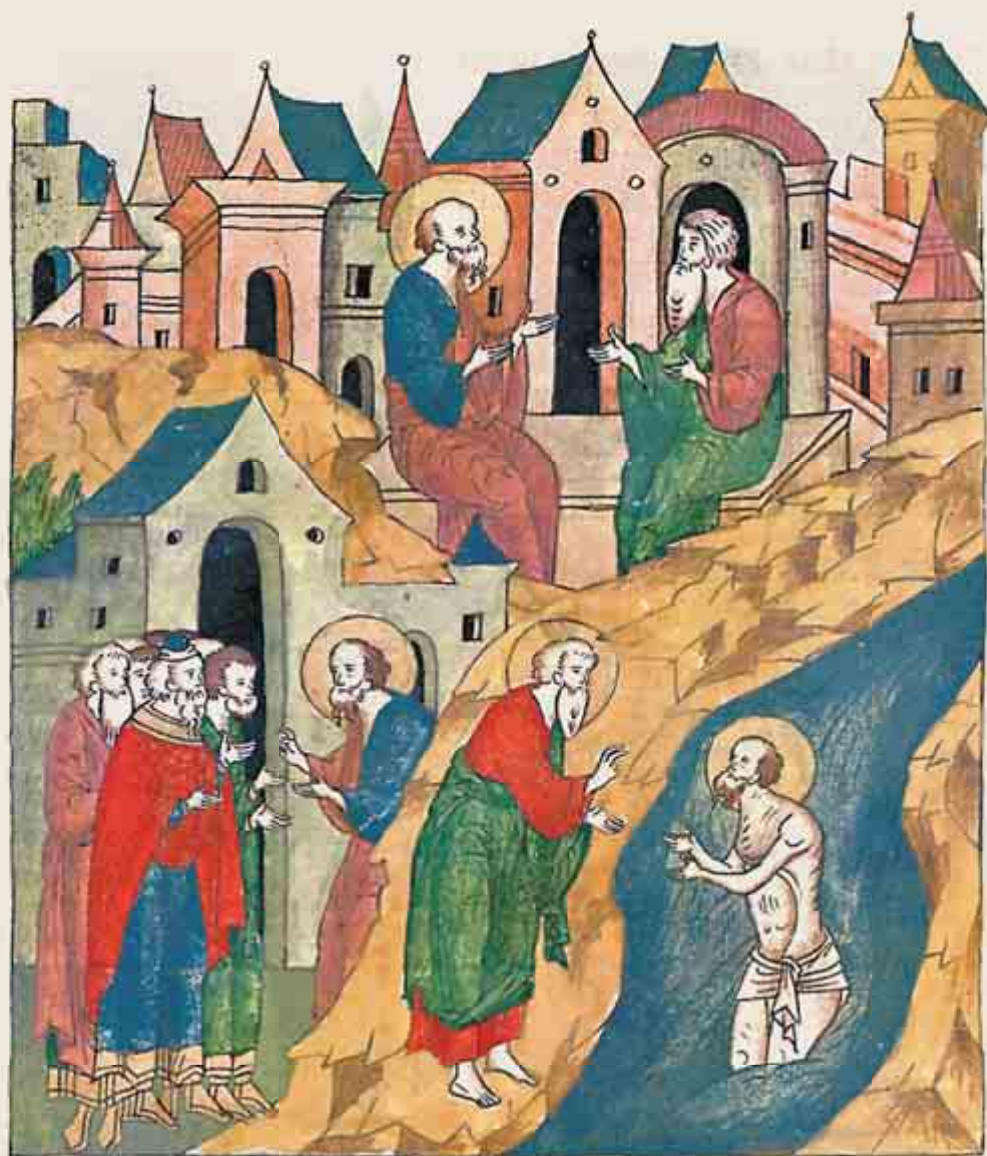
Был же у Святой Богородицы Иаков, брат Господень, он заботился обо всем, был первым святителем благородства, и без него не творили ничего же святые апостолы. Жены же многие из стран богатых с Богородицею были: одни от недугов были освобождены, другие же от духов нечистых, третьи же по вере и любви пришли к Богородице. Пришла и жена Павлова, и то слово верно. Апостолы же все веровали во Христа,

Имѣаше жестѣла бѣца іакова брата гна
 Но семъ . прѣдлагосуца гостѣа бѣгоро
 стѣа . и крѣмѣ того не пѣорѣху ни
 что жестѣна пѣи . жены же мнѣгы ѿ
 странъ богатѣи събѣею кѣху . ѿ кѣ
 недугъ спѣвождѣни . ѿ бѣже ѿдохъ
 нечѣты . друзѣи же ѿ бѣрою илюбоцѣю
 прѣидоша к ѣи . жена пѣлопа и пѣсло
 до бѣрно . а пѣи же ѿ си пѣкропаши пѣхѣ



И шешешъ іерлїма съвѣцею . и погоще шъ
 нїю аγγѣла внидоша отъ гра прѣвскыи
 и менемъ пиласъ . сице зопемъ . съ
 оуспенїи же бѣа дионисїи дреѡпаги
 глетъ . бы отъ оучнеа тимофїемъ и со
 ерофѣемъ и спрочими . сей
 дионисїи и тимо
 фей оучника
 кыста
 агла
 пада .

И пошли из Иеру-
 салима с Бо-
 городицею,
 и по повелению анге-
 ла вошли в город пер-
 сидский Пилас, так
 он назывался. Об Успе-
 нии же Богородицы
 Дионисий Дреопагит
 рассказывает, посколь-
 ку был у нее с Тимо-
 фием, и с Ерофеем,
 и с прочими. Сей же
 Дионисий и Тимофей
 учениками были апос-
 тола Павла.



Павел же через 6 лет и 6 месяцев после Христова Вознесения крестился, потом же через три года начал проповедовать и через 9 лет начал учить Дионисия. Говорят же, что Павел блаженный через 14 лет возшел в Иерусалим, было же всех лет после Вознесения Господнего 24. Сие же откровение было обретоно в некоторых воспоминаниях, что из Эдессы восхищен был Павел на Успение Святой Богородицы.

Павелъ же по 6 лѣтъ . и по 6 мѣць похѣвъ
 въ вознесеніи крѣпился . потомъ же по трѣ
 лѣтъехъ нача пѣ проповѣдати . и по
 9 лѣтъъ нача пѣ учити дионисіа .
 глѣтъъ же павелъ блаженный . по 14 лѣ
 тѣхъ озытии оубо іерлїмъ . по протѣ
 нїю іакѣже быти оубо мѣрѣ томъ по
 цѣ вознесеніи гни . іа . се же ѡкропїе
 бы . обрѣтено оубо кїихъ оубо помн
 нанїи . іакѣже оубо сущїи оубо бысть .
 павелъ оубо оупенїа радїстыа бца . и гла

но еи мѣхкорни фѣомъ . іако іако іако
 болжи . ф . край . хсѣднначепощскре
 еініи . на оустеніе емоу кытти глетіъ
 стыдѣца .



Ини хъженѣсто прозшигперъ добродѣ
 твенъ . и бѣго бо іа зменѣ дѣломъ и
 слѣпомъ . бѣтпеннаго неіскаше . и се
 іако прерыпающю многѣмъ оубѣдноту
 и прѣстѣмнѣсто и глетіъ . іако лѣвъ

И сказано было корин-
 фянам, что собралось
 более, чем 500 братьев.
 Христос еще раз после
 Воскресения на Успение
 был, как сказано, Святой
 Богородицы.

Мних же некто,
 пресвитер
 добродель-
 ный и боящийся Бога,
 на деле и на словах
 Божественного искал,
 и говорит: был я один
 ночью, и предстал
 мне некто, и сказал,
 что апостол

Павел из Эдессы восхищен был на облаках на Успение Святой Богородицы, и взошел до третьего пояса звездного, и узрел как бы с той стороны океана и самого Рая, и слышал же речи неизреченные и пение ангельское и апостольское. Некоторые же говорят, что те из апостолов, кто не был в Иерусалиме, все на облаках пришли. Но Дионисий Дрепагит, который был там, не говорит сего. Поскольку по некоему предвидению прежде Исхода Богородицы собрались, ибо никто же из апостолов не представился до Успения Святой Богородицы, только Яков Зеведеев, брат Иоаннов, которого убил Ирод Агриппа. Пред тем Гаем оклеветан был Пилат и в Рим приведен, и се в такую напасть впал, что самого себя погубил. Жиды же к большому мятежу обратились, в котором же многие убиены были римляне.

ПАШЕЛЪ ШЕДЕСАЩОУЩЕНЫ БЫМЪ ОБЛАЦѢ
 НА ОУСПЕНІЕ СТЫА БЦА . И ПЪ ЗЫДЕ ДО ПРѢА
 ГО ПОМАСА СЪЗДАНОГО . И ОУЗРѢ ТАКО ОБОМЪ
 ОКЕАНА И САМАГО РАА . СЛЫША ГЛЫ НЕИЗРЕ
 ЧЕННЫ , И ПЪ НІА АГГЪВСКА ІАПЪВСКА . И ПЪ
 ЦЫ И ЖЕ ГЛЮТІА ТАКО ЕЛИКО ОА ПЪ НЕ БЫША
 ПЪ ІЕРЪЛИМѢ . ПІННО ОБЛАЦѢ ХЪ ПРІИДО
 ША . И ПЪ ДНІО ИІІН . А РЕШ ПАПІ ПЪ БЫ
 ПЪ ОУ НЕ ГЛЕТЪ СЕГО . ПОНЕЖЕ ПОНІ БКО ЕМЪ
 СМОТРЕНІЮ ПРѢЖДЕ И СХОДЛЕ ДѢСТВО РАШІА .
 НИКТО ЖЕ КОВѢ ШАПЪ ПРЕСТА ПИСА ДО
 ОУСПЕНІА ТО КМО ТАКО ПЪ СЕДЕШ ПЪ БРА
 ІОА ИНО ПЪ . И СЕГО ОУ БИ ИРША ДЪ АГРИППА .
 И СЕМОУ ГАИЮ ОКЛЕВЕТАНЪ БЫ СТЫ ПИ
 ЛАПЪ . И ПРИМЪ ПРИВЕДЕНЪ . И СЕ ПЪ
 ТО ДНІОУ НА ПАСТЬ ППАДЕ . ТАКО САМОМЪ
 СА ЕМОУ ПОГУБИТИ , ЖИДО ПЪ ЖЕ
 НА БО ША ДМА ПЪ ЖЕ ОУ ЦРА
 ПІИША . И МЪ ЖЕ
 И МІО БТЪ
 ОУ БІ ЕНИ
 БЫША
 РИМІ
 ЛА
 И ПЪ



Кесарь же Гай . агрипу царя и жидовъ сѣ
 землю поспати . предавъ ему цѣ
 твероу власть . яко злѣк по раше оуче
 нию сѣ хъ имъ . оуби же яко оубра тѣ
 ѿ Иоанноу племечемъ . пописанію сѣ хъ дѣ
 тѣмъ . и хотѣ оубити Петра . аще бы
 не изва пленъ былъ аггломъ . не преспѣ
 се ірѣ агрипа целнчакъ садонде же мѣсть
 въ житію пріятъ . и въ червьми изъѣденъ
 и издѣше . и по врема яко оубра тѣ
 гнѣ въ первый епископъ оуб іерлѣмѣ . жи
 дои же гонѣшии оучники гнѣ . много
 зло пріаши . и бо мно жестіи пори мѣнѣ

Кесарь же Гай
 Агриппу царя
 надъ жидовскою
 землею поставил, пе-
 редавъ ему все четве-
 ровласть, и Агриппа
 зло творилъ ученикамъ
 Христовымъ, убилъ же
 Иакова, брата Иоан-
 нова, мечемъ, какъ на-
 писано въ Святыхъ Дея-
 нияхъ, и убилъ бы Петра,
 если бы того не изва-
 дилъ ангелъ. Не пере-
 ставалъ же тотъ Иродъ
 Агриппа величаться,
 пока мечь Божию
 не пріялъ, и былъ Иродъ
 червями изъеденъ,
 и издохъ. И въ то время
 Яковъ, братъ Господень,
 былъ первымъ еписко-
 помъ въ Иерусалимѣ.
 Жиды же гнали учени-
 ковъ Господнихъ, и мно-
 го же зла пріаши, ибо
 множество римлянъ

убиено было. Приял же иной Агриппа царство жидовское, которого святой Павел упоминает. В 1-е же лето царствования его пострадала от Божьего гнева Антиохия Великая, что на реке Оронт; это было 2-е падение города. И послал царь средства воссоздать ее. В лета же царствования Гая Кесаря покровительство прияла от него прасинская сторона, и взяли власть в Риме, и в городах; 3 года с половиной, а точнее 3 года и 7 месяцев царствовал Гай, и радовались ему прасины.

оубиенобы . въжеинъ агриппа перешаго
 црпшо жидовское . его жестыи па
 целъ минитъ . в . я . же . дѣ . црпшо его
 поспрада ѿбжѣ агитѣца анпишѣа
 целникаа . ежексторѣ оренпиоу . ѿ . е .
 падение и послао црѣсвздаю . ѿ дѣтѣа
 црпшоа гая кесаря надеждою приимш
 ѿ него прасинская еспрана , приаша
 плаеть приимъ и оубрадехъ . г . дѣтѣ
 пинтолъ . реише . з . мѣць црпшоа га .
 радоща селемоу .



В. г. ежеже въ црѣтѣмъ градѣ
 Антиохіи соудити, иже бахоу ѿ мене
 того града. и соущимъ въ прасинномъ
 на позорищи рѣмъ въ доднѣ прасинно
 рлпницы. зрацю князю приноу
 оупапискому. и бы народоу въ градѣ
 въ змапѣнїе ещѣ неко. ноу сокица въ гра
 дѣ бы. Антиохіи стѣнѣ бо елини тоу.
 соущими іудѣи. прлпни шесла въ мѣ
 народомъ и збнша мнѣ ги иудѣа. и со
 борница ихъ по жгоша.



В 3-е же лето
 царствования
 Гая возопили
 в Антиохии Сирийской
 венеты того города,
 были же там и праси-
 ны на зрелище, и вре-
 мя пришло противни-
 ков прасинов, и зрел
 на сие князь Приноу
 упатский. И было сре-
 ди народа в городе
 возмущение великое,
 и усобица в городе
 была антиохийскихъ
 же язычников с быв-
 шими там иудеями,
 и в движение пришли
 все жители, и убили
 многих иудеев, и со-
 борница ихъ пожгли.

Узнал же в Палестине иерей тех иудеев, по имени Финеес, собрал множество галилеян, и иудеев, и горожан, около 230 000, и пришел внезапно в тот город из города Тивериады,

Услышавъ же о палестинѣхъ . іерейтѣхъ
 іудѣи . и именемъ финеесъ . събравъ
 множество галлеянтѣхъ іудѣи . и гра
 жанъ аки . ѿ . нѣ . пріиде внезапно
 отъ града іудеи въ градъ тиверіады



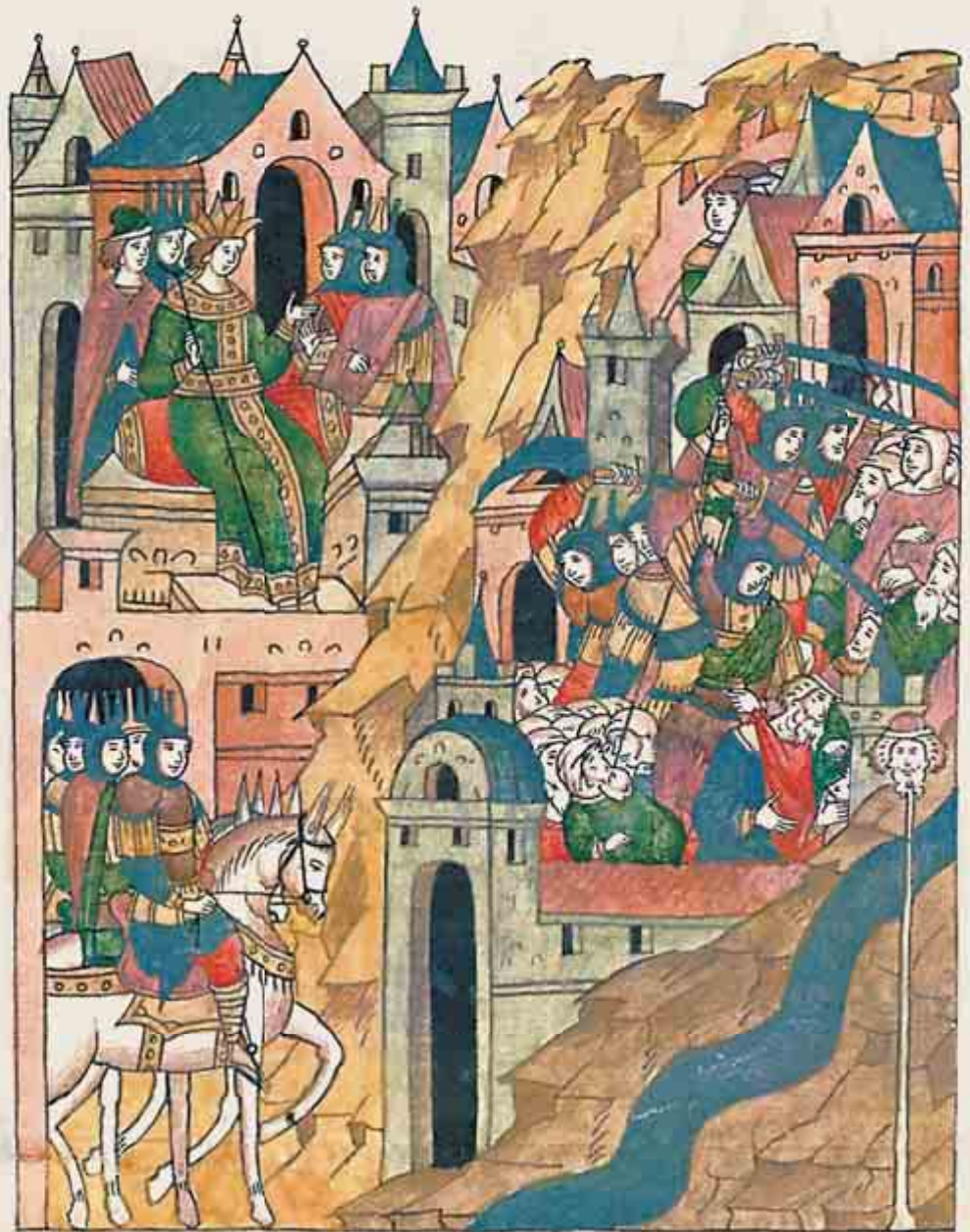
И убил многих, войдя с вооруженными людьми, и снова ушел в Тивериаду сей Финеес.

И избивши ихъ пшесть стѣхъ оружїи
 шїи неа . и пакнѣи де отъ тиверіа
 доу сїи фи
 неѡ
 еѡ
 ѿ



Оушнѣѡже сѣцрѣ ганѡ съ кесарь . рагнѣ
 пасана коларина . гажевѣ стапѣ анѣ
 пни ѡхѣн понтѡи ноуанрин . но брууга
 предѣ сѣ ми . оземѣ все нѣ мѣнѣ ею . и
 дворы ею двѣ ан пни ѡхѣн съ црѣю ѡбрати .
 гаже полаты на рико шава цра . ѡтпо
 дѣ цѣтѡн лн пни ѡхѣн при сѣдѣ гѣ цѣ перн
 гахѣ . занѣ жени мѣтѣ жа гра днаго
 оуспѣ аспѣста . ни е реоу съ соуфни не дѣ сѣ
 прѣгра прѡтѣнцн
 стпаса ;

Уведл же о сем
 царь Гай Кесарь
 и разгневался
 на бояр, которые бы-
 ли в Антиохии – Пон-
 тия и Уирия, и осмел
 их пред всеми, и взял
 все имение их, и дво-
 ры их в Антиохии
 в царское имущество
 обратил, и стали на-
 зываться палаты цар-
 скими. Оттоле в той
 Антиохии привел же
 сих бояр Гай в веригах,
 поскольку ни мятежа
 городского не пода-
 вили, ни войску ерея
 Финееса пред городом
 не воспротивились.

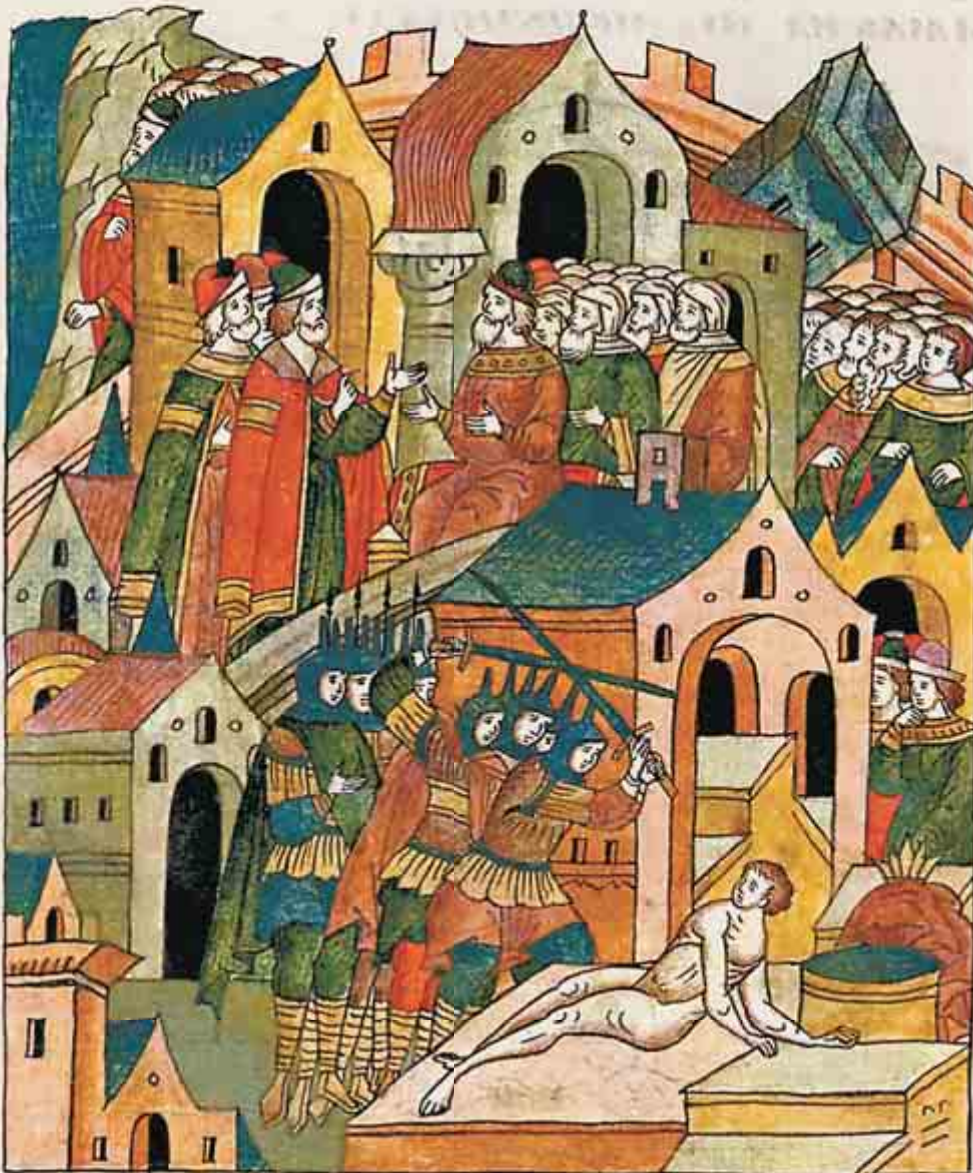


Послал же Гай
 воинов и в Ти-
 бериду, город
 палестинский, и схва-
 тил того Финееса, ерея
 иудейского, и отрубил
 ему голову, как прави-
 телю-тирану, и мно-
 гих иудеев и галилеян
 погубил. И голову ерея
 Финееса восткнул вне
 города Антиохии с той
 стороны Оронта реки,
 и сожженное в горо-
 де обновил, прислав
 золото.

Послаи о те в ирїа до угрїа палнєтї к менїстѣ .
 и поймавѣ того финєса ерїкїа и оудейскїа
 оу ерїкїноу іакїм чїпїа . и мнѣ гы ієудѣ
 и галилеїнїкїх згубї . и славоу ерїкїа фи-
 нєса оубї ерїкїноу кнїгї града лїтїноу хїа .
 ѡ коноу естраноу ѡрай тарїкїсї . и по жь
 жєнїа оубї градѣ ѡбної

послаи а за

то ;

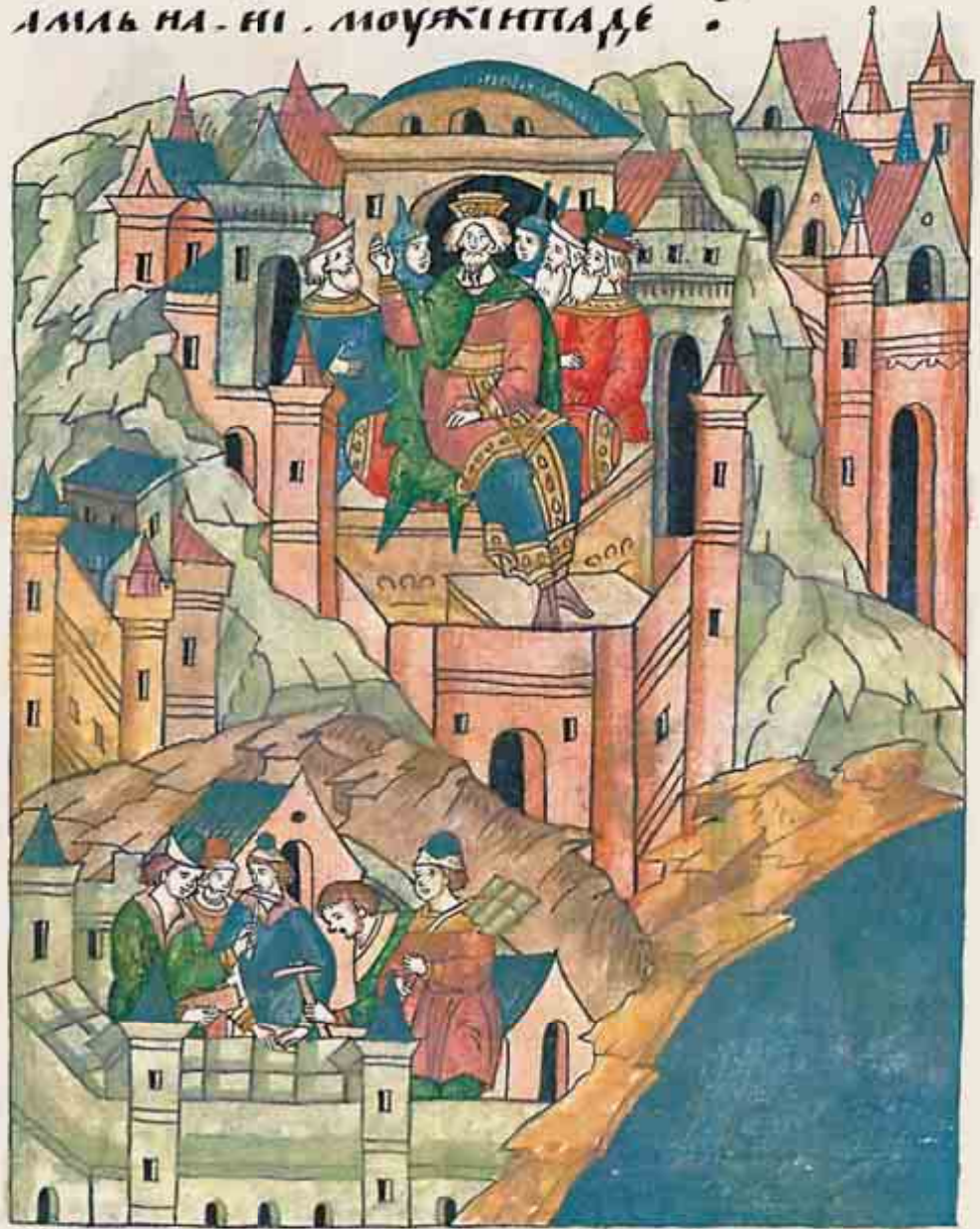


Всѣмъ бо поимъ иидаше . и не трѣпа
 цѣ пѣакоѣмоу по рѣщюу оубишаи въ
 банѣ мѣюцѣа . оупрѣоудей спафарѣ .
 по церѣнѣи мѣ бо ларѣего . бышѣ рѣтѣ до .
 при томѣ фельдацѣ дѣанѣ ихъ алѣскѣ
 поминлаѣми . и зѣлазничель по индѣ
 сѣ въ мѣюгыѣ . рѣ . азѣ прѣсѣвѣ коу іерданѣ
 проити испорю людемѣ и снмѣ съ грѣ
 шни оубѣиенѣ къ ѣ . и сн соущѣи снмѣ
 и столпѣ рѣкше . столпѣ граскѣи сѣлоу

Все же военачаль-
 ники видели то,
 что Гай Кесарь
 творил, и не могли
 стерпеть, и убили его,
 когда мылся в бане,
 по повелению бояр
 его, было ему 39 лет.
 При Гае был Февда,
 в Деяниях апостоль-
 ских упоминаемый,
 был он соблазнителем,
 и повиновались ему
 многие, и сказал он:
 я пересеку Иердан,
 и проход сотворю
 людям. И сим он со-
 грешил, и убиен был,
 и все бывшие с ним.
 И столп городской
 Силоамский

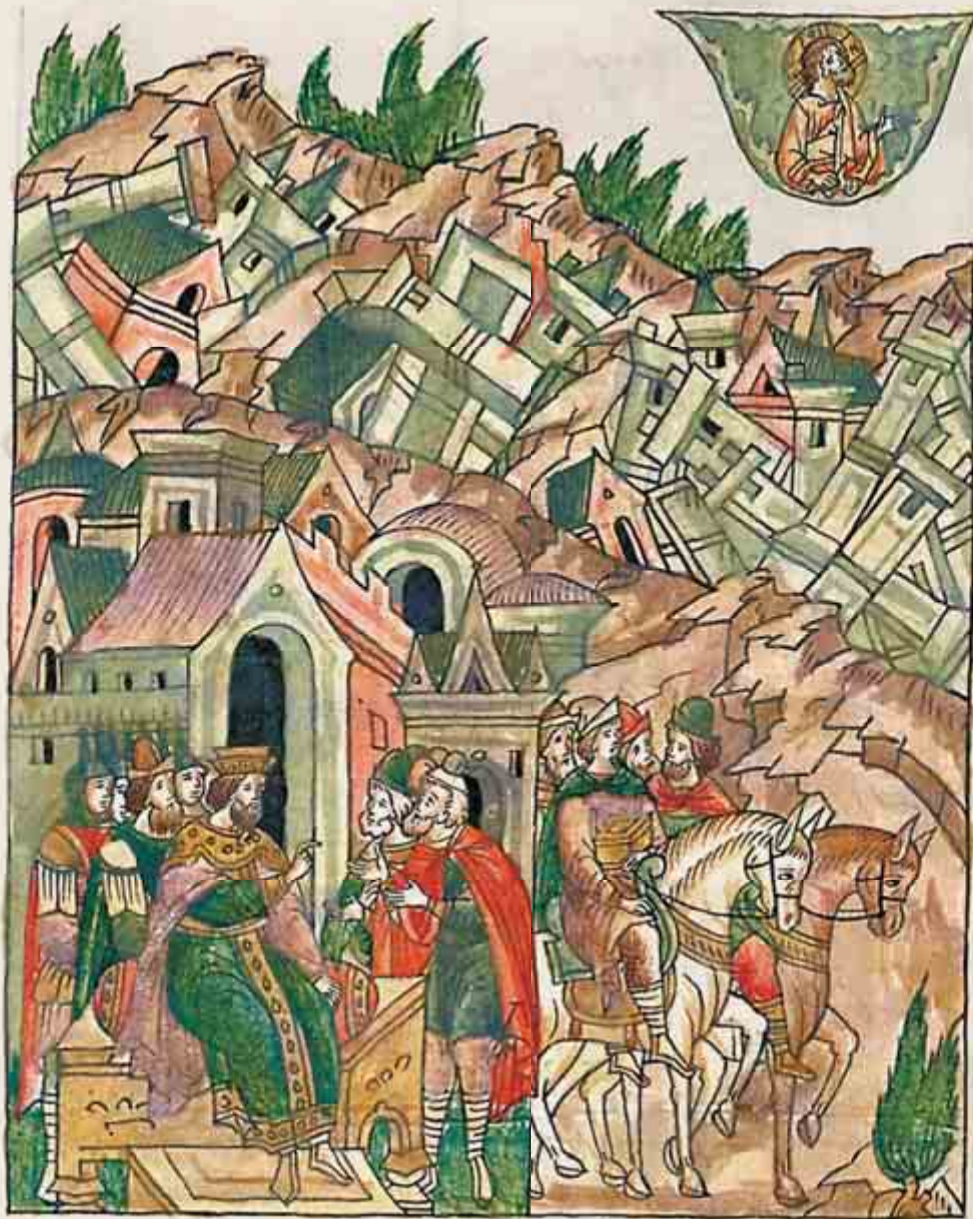
на 18 мужей упал.

АМЛЪ НА НІ . МОУЖІ ПІАДЕ :



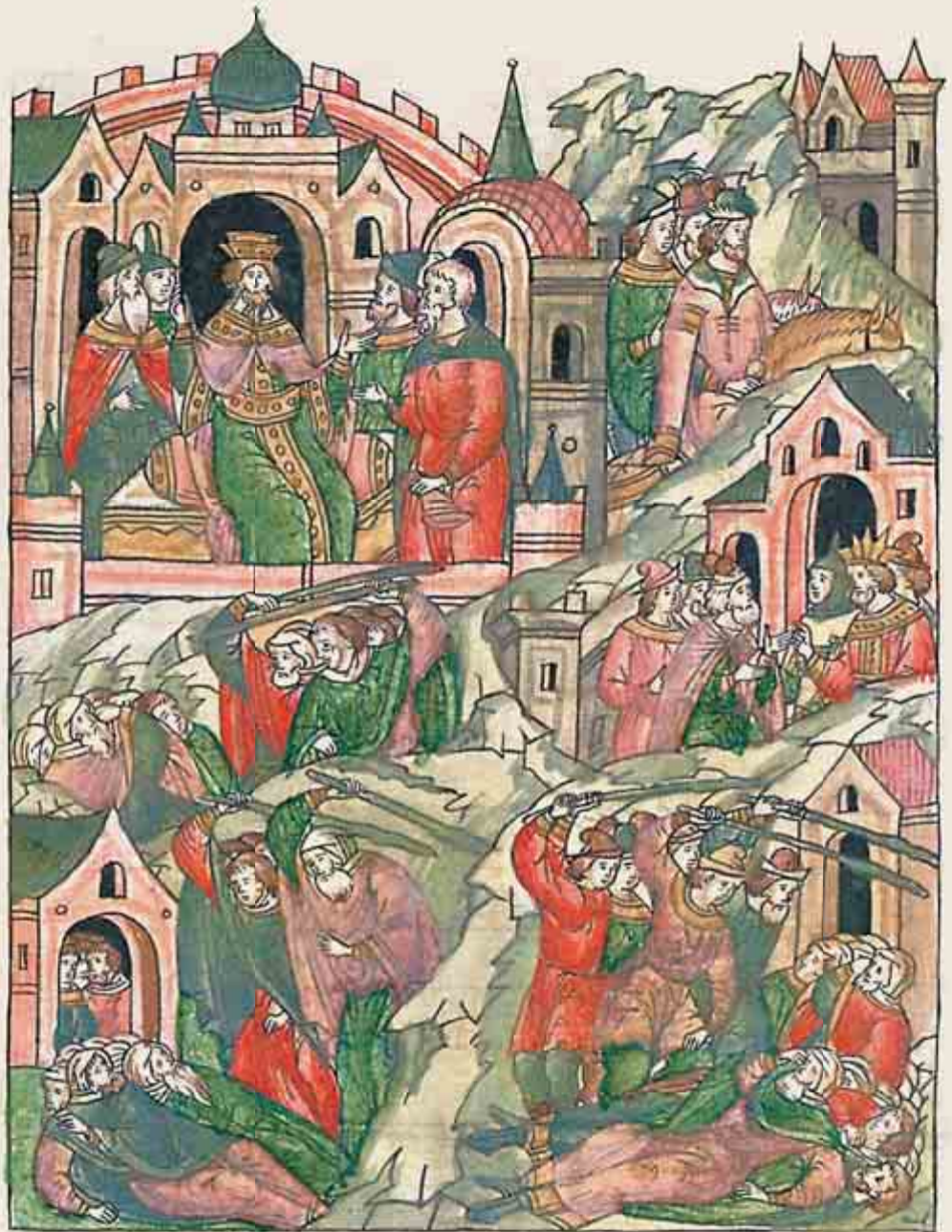
Царствование 5-е, Клавдия, который царствовал в Риме. В лето 5542-е. После Гая царствовал Клавдий Кесарь Германник, при наместниках Кассии и Силане. Царствовал же сей Клавдий Кесарь 14 лет и 9 месяцев. Был же низок, с проседью, бел, тих. Создал же город и прозвал своим именем Клавдеополь близ океана.

црѣтпо . ѿ . клавдѣво . иже црѣтпо
примѣ . вѣ . ѿ . ф . мѿ . Поганиже црѣтпо
цвклавдѣи кесарь . германникъ боупа
пѣнкасѣа и солѣна . црѣтпо да же сѣи
клавдѣи кесарь . ѿ . лѣтѣ . и . ѿ . мѣць .
вѣ жени зѣисѣ просѣдѣ вѣ лѣ и пѣхѣ .
сѣзда же гѣра . и прозвѣа сѣо ей мѣ
клавдѣо полѣ близѣ акѣана :



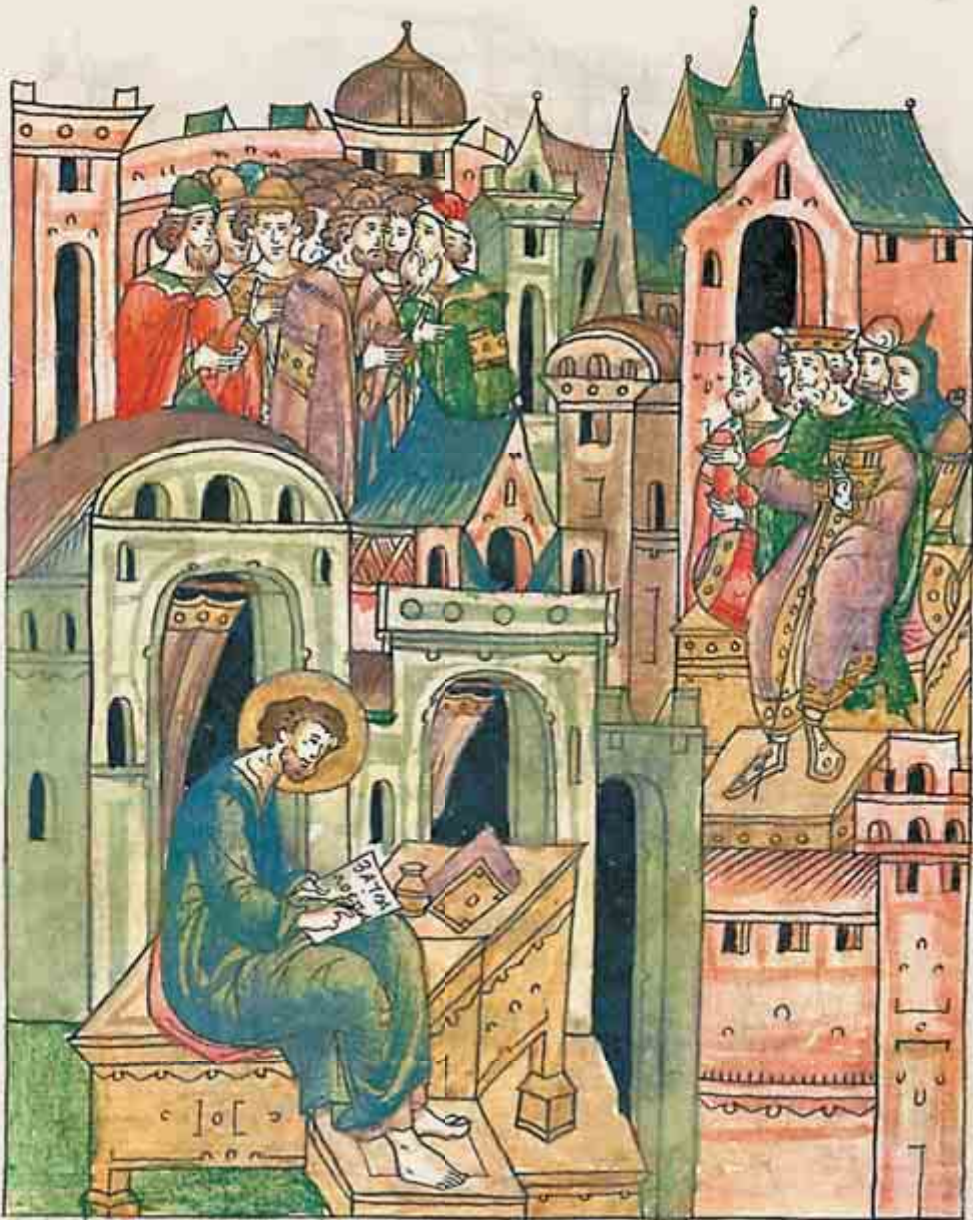
Вѣнже кляцѣи црѣ старѣишии сппо
 прасиномъ подасть . пѣцртпо его па
 десѣ ѡбжѣагнѣца граѣ фесѣ . и измѣ
 рнѣи мнѣ ѡбградѣаи испѣи . и яже
 мнѣго посла . на обнѣплѣнѣ . полегчи
 антиохомѣ . работѣу иже да нахоуѣ
 дыма . на понощѣнѣ по крошенѣмѣ .
 поломѣ та же създа ти церѣи кесарѣ .

Сей же Клавдий
 царь старейшин-
 ство стороне
 прасинов дал. В цар-
 ствование его пал
 от Божьего гнева го-
 род Эфес и Смирна,
 и многие города Азии,
 и много золота им по-
 слал на обновление.
 И облегчил же антио-
 хийцам налог, который
 они давали от дыма,
 чтобы они могли поно-
 вить крытые галереи,
 которые создал Тиве-
 рий Кесарь.



При Клавдии был голод большой во всей вселенной, как предсказал пророк Агав. Тогда жида затворились в городе и по путям друг друга убивали. Сие узнал царь, и послал указание царям народов без милости убивать жидов. Многие же из людей тех умерли, и дома и чада их были на расхищение. Из Италии же и Рима изгнаны были. Это же все было им, посколькy Господа распяли.

Присемькы гла целїи твоїсей населенїи по прїтїи агапоу . тогда жидоце оу со кнїцїи шесїи пѣградѣ и по поутиемъ . дрѣ друга оу кнї палїше . сє слыша цѣць . послана рѣчь єїа бычнымъ црємѣкє мїти оу кнїцїи жиды . мнѣи же блудїи их доумрѣша . и домопѣи ча дайкышана расхищенїе . ѿи палїа и рїма и гнїани быша . сє се быи мѣ за негарстїишѣ .



В лето 553-е, во второе же лето царствования Клавдия, написал Марко Евангелие, после Вознесения Господня через 10 лет. В начало же царствования Клавдия, по Восшествии же Господа нашего Иисуса Христа минуло лет 10. После Петра Апостола, после того как он оставил епископство во Антиохии, стал епископом там Евод, и патриархом стал. И при нем христианами стали прозываться и нареклись именем сим, прежде же назоряями и галилеянами назывались христиане.

Рѣ . ѿ . ф . мѣ . въ шторое же лѣтъ црѣтѣ акла
 Кладѣеца . написа марко евангеліе . по въз
 несеніи гни . за . і . лѣтъ . и начало кѣ
 црѣтѣ а е го по въз шестіи гнана шего іс
 ха . мнѣ оу шнѣтъ . і . по петрѣ а глѣ
 по штавленіи епѣтѣ шта цолнѣтнѣ
 хинѣ за е оуднѣ шѣтѣ а трѣ а рѣ хѣ бы шѣ .
 нѣ то го крѣтѣ а нѣ про шѣ а шѣ а . и наре
 кше ѣ а се со вѣ крѣ а же бо лѣ зарѣ и . и
 галилѣ и нарица хѣ оу сѣ крѣтѣ а нѣ .



Восьмое же лето царствования Клавдия гонение великое сотворили иудеи на апостолов и учеников их, и совещались о том, чтобы рать воздвигнуть на римлян. Клавдий же первым послал на них военачальника по имени Кинтион, который погибель иудеям принес. Поставил же им Клавдий князя по имени Филик, и он сметал иудеев.

Въ ѿсмое же лѣтѣ цѣрѣтѣ пакла пѣдѣла .
 гоце не іе пеліко сътѣ поришай юдѣи ѿ
 на аплы и на оучныи . и раішь ѿ ѿзѣн
 рноу тин на роумь іе ѿ цѣ ца хуу . ѿкла
 пѣдѣла же першыи посланѣ бы іе тѣ на иа
 ты іе оучныи . и менемъ кинѣ фѣсѣ .
 и ѿ того погыкель и мѣ бы іе тѣ . кнѣзѣ
 бѣ поетайн и мѣ клавдіи
 филіка и менемъ .
 ма пѣдѣла :

о сем все. И сразу от-
толе началось истреб-
ление иудеев.

новѣсть ея цѣлѣмъ . и пакы ѿтолѣ
попрѣвленіе маучыца ти іудѣемъ ;



Ксему Клавдию
царю написал
Пилат сам
и послание послал
в Рим, и написал следу-
ющее: от Понтийского
Пилата к царю моему
Клавдию. Истинное сие
слово, и сам сие испы-
тал. Жиды завистию
своею насладились,
страшной мукѣ и бес-
честию предали Того,
о Котором молитву
имели отцы их, чтобы
им Бог их послал с Не-
бес Святого

Ксемоу Клавдию царю . и написал Пилатъ
самъ книгы повелѣній . такъ рекъ
при Понтикѣ естемъ Пилатъ къ Царю емоу
Клавдию . истинно слово . и ея елима
некоуей . жидоу еза и не тѣю
своею насладишася . оу при странѣи
шмоу коу обещаети и моуца . то
го жераднма поумаше ѿцьимъ .
дабы и мбгъ ихъ писалъ . ѿ не естго

своего . иже и хвдѣла царь наречетъ . и пѣ-
сѣ ѿ бѣщія и въплотити ѿ деицы на земли .
и иже и сѣе оуцѣ оужидоу . въ гвѣ евре-
скы и тогда посла . и онукоше епаренель
пыа просѣщѣлюща . въ кѣы ѿ пѣтъ и зго-
наще . мртвыа и въскрешающе . за пощѣ-
дающе и пѣтроль . ходящѣ оу соухами но-
гами по похна мѣ по морю . и дроуга зна-
менія и туде ест по рацнмъ . и егда мнѣ
зѣ ѿ мрака жидовскыа разоумѣша сѣна въ жѣа
соуциа въ роахоу . заидѣще протншоу не-
спертѣша преніи законницы книгчїа и фа-
рисѣа иудѣистѣи . и лишей мнѣ о немъ
лѣжурѣша . цѣликаго оуца и протншоу
законоу и по рацн . азъ же слово есемъ и
и фроутѣ . тѣако глѣущимъ и не иъ предахъ
и ластннѣмъ . ѿнн же на крѣтѣ распѣшли
и мртвыа и погревоша естража прнстїа
и ншѣ . ѿ слоугъ естѣтннкѣ гробъ его хра-
нитн . и запечатѣшѣ и о гробѣ оу его . и
и въ . г . днѣ и въ крсе ѿ гроба . и поль мнѣ ѿ
иъ сполѣса безоумїе жидовскѣ . да да-
шамъ зду слоугамъ моймъ . рїкоуще рцѣте
оучнцы и пѣлѣ ѿго оукрадошѣ ноцїю . сѣ
гна же прїимшѣ ескрѣ . немѣ жаахоу мо-
длатн прїады ѿго . тѣаже ест по ренѣ въ .
ноа кїе ѿ гробѣ ѿго и въ крсе и естѣ дѣтѣ
спшоахоу . ѿ жидовъ мзду прїимѣ
ше по щѣ дахоу . тѣаже на оучающе црѣю .

Своего, Который ради
них Царем наречется;
и Тот обещался вопло-
титься от Девицы на зем-
ле. И когда я князем был
у жидов, Бог еврейский
им послал Его, и видели
евреи, что Он слепых
просвещает, бесов из всех
изгоняет, мертвых воскре-
шает, повелевает ветрам,
ходит сухими ногами
по волнам, по морю,
и другие знамения и чуде-
са творит. И когда многие
из мрака жидовского ура-
зумели и стали веровать,
что се Сын Божий, то по-
завидовали, и воспроти-
вились, и не потерпели
сего прежние законники,
и книжочеи, и фдрисеи
иудейские, и схватили Его
и мне о Нем ложь сказа-
ли, что Он многое про-
тив закона их сотворил.
Я же словесам их поверил
такovým, и бил Его, и от-
дал во власть им. Они же
на кресте распяли Его,
и Мертвеца погребли,
и стражу приставили
из слуг советников гроб
Его охранять, и запечатали
гроб Его; и в 3-й день вос-
крес Он от гроба. И столь
сильно воспалилось безу-
мие жидовское, что дали
мзду слугам моим со сло-
вами: скажите, что уче-
ники тело Его украси
ночью. Слуги же, прияв
сребро, не могли скры-
вать правды о Нем, как
все было, но сразу о Его
Воскресении от гроба
свидетельствовали, и по-
ведали о том, что от жи-
дов мзду прияли, и о том,
что те обманывали царя,

надеясь, что он будет передавать эту ложь жидовскую. И послал я к владычеству вашему сообщение обо всем, что приключилось с Иисусом Христом, Сыном Божиим, во дворце моем. Сие же и Иосиф описал все, что с тех пор, как иудеи распяли Иисуса, который был человеком благим и праведным, — если можно так говорить: человеком, а не Богом, когда Он сотворил такие знамения, — не переставали несчастья в Иудейской стране. О сем в своих писаниях об Иудее изложил сей Иосиф.

ЛЖЕНМНЬШДГЮЩА ЛЖАМИЖНДОПЬСАМИ
 ИПОСЛАКЪПЧЕСТПОДПШЕМОУ . ПСАТРИ
 КЛЮЧЕНАСОУ . ѠІСАХАНАВЖІЗПЪДПОРЦЫ
 МОЕМЪ ІАКОЖЕІѠСИФЪПИСАСЕПСЕ . ІАКО
 ѠНЕЛѠЖЕІЮДЪКІРАСПАШДІСА . ІАКЕБЪ
 ЧЛІКЪБЛГѠ ІПРАПЕДЕНЪ . АЩЕЕСТЬТАКО
 БЛАТНАЧАЛСА . ФНЕБА . ІАКЕТПОРАШЕ
 ЗНАМЕНІА , ІНЕПРЕСТАПЕЧАЛЪПЪІЮДЪКІ
 СТЬІНЕПРАПЪ . СИПЪІЮДЪКІСЪІГОСПИ
 САНІСЛОЖНЕНІІѠЕН .



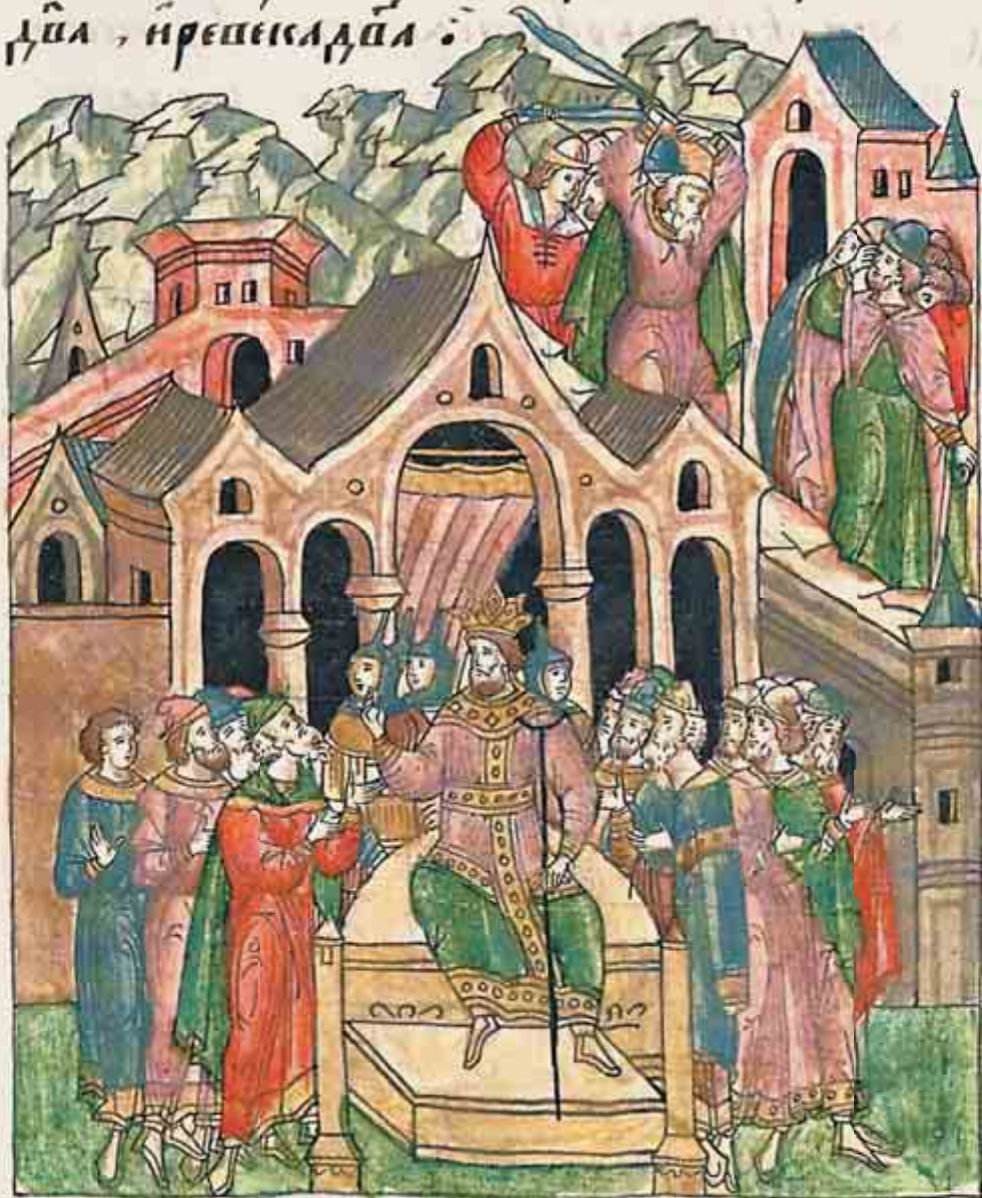
Ръцрпшожекладѣепоантїнохїнспѣнсоу
 рїи . пѣпїогрѣнагодынапросиша . прї
 зднопагнїкоуіслами . дѣтѣскимѣнасто
 лѣлаженїа враньемъ оутѣканїемъ конь
 скымъ . свѣшнымъ прѣпѣданїемъ въ дрѣ
 га дѣла црпша егѡ . спрѣпѣ прїаша
 вѣжїа гнѣва . крїтѣскїи острѡвдѣсь .
 вна дѣла дѣла о брѣтѣсла дѣгровѣ диктїи
 о бѣчїаго олово ко чечець . спїсанїе
 тронїа слагосѣча . пѣнїспїноу ѡнегоспї
 сано . лежаще пѣзгла пїнпѣлоуднїкїи
 епоу . нмнѣкоше ко чечець зласоуще . н
 прїнесоша нїкѡкладѣю . нпо сѣрѣшарѣшї
 пндѣтїчпїоѣ . нпрѣпїсапше . о дѣборнѣ
 кнїи пїцыпо доажнї . нпо сѣмнї о злѣскрїнаго
 по дѣе .



В царствование
 же Клавдия
 во Антиохии
 Сирийской пятые иг-
 ры годичные устроили:
 и представления дела-
 ли кукол детских,
 на столп лазали, боро-
 лись, скакали на ко-
 нях, бились на мечѣх.
 В другїе лета царство-
 вания его страшное
 бедствие прїял от Бо-
 жьего гнева Критскїй
 остров весь. В лета
 Клавдия же обрелся же
 в грѡбе Диктїса Крїт-
 ского ковчежец из чи-
 стого олова с описани-
 ем сечи у Тронїа, самим
 им написанным, лежал
 же ковчежец в изго-
 ловье тела Диктїса.
 И думали, что ковче-
 жец золотой, и при-
 несли его к Клавдію.
 И повелел он отверзти
 и посмотреть, что там,
 и, переписав, в книж-
 ном собранїи положил.
 И послал много золота
 в Крїт на поновление.

Умер же Клавдий своею смертию в палате, проболев два дня, прожил же лет 65 с половиною. При нем замучен был епископ Киприан волхв, и Феоктист, и Устина дева из Антиохии, дочь отца Едесия и матери Клидонии, и Ксанфипа, жена Прова, из Испании, и сестра ее Поликсения дева, и Ревека дева.

Умре же Клавдий шестое споею смертию в палате. Болел он два дни, и не шил в нем. Живил же 65 лет. При нем полхв и Феоктист, и Устина дева. И Антонина дева из Антиохии, дочь Едесия и матери Клидонии, и Ксанфипа, жена Прова, из Испании, и сестра ее Поликсения дева, и Ревека дева.



Црство. в. неро подосил его, и црство по нем. Принимь. в. л. в. ф. и. з. По Клавдий же царство по нем. в. с. г. о. п. в. о. у. г. а. т. и. о. с. и.

Царствование 6-е, Нерона, сына Клавдия, который же царствовал в Риме. В лето 5557-е. После Клавдия же царствовал Нерон, сын его, при наместниках Силане

лоуана . Јантонина . и црподо . Гі . аѣ .
 ѡ . мѣа вѣжеыкоцѣ тонокѣ сѣ . и гоусто
 юбродою . и спроенѣ . сѣ вѣ доваденѣ . тако
 ѣнѣ микпюже . и паксейначѣ гонити
 крпїаны . и нача пытіати оуѣ . не вѣ
 дынѣ корасплатѣ сѣ . на взыска и при
 цести хотѣ адри мѣ аксифилосо . аще не
 и чудотворца . слышавѣ о немѣ прежде
 црподо хотѣ же вѣ просити егоннѣче
 и искаше го . вѣ же и неронѣ цѣ рынарн
 ца сѣ мѣ епикоурѣ . и гютѣ вѣ промысла
 пса . ноуцнѣ вѣ о неронѣ тако прежде мнѣ
 вѣ распаднѣ соудѣнѣ . за нѣ стнѣ вѣ латюю
 ѣ не приче же цннѣ и рагнѣ колдѣ поустнѣ .

и Антонине; и цар-
 ствовал Нерон 13 лет
 и 2 месяца. Был же
 Нерон высок, тонок,
 сед, с густою бородою,
 и стройный. Был же
 он очень блуден, как
 иной никто же, так-
 же он начал гонение
 на христиан. И начал
 выпытывать о Христе
 и, не ведая, что Он рас-
 пят был, взыскал Его,
 привести желая в Рим
 как философа великого
 и чудотворца. Узнал же
 о Нем прежде воцаре-
 ния своего Нерон, и хо-
 тел же спросить Его
 о чем-то, и искал Его.
 Был же сей Нерон ве-
 рою из так называемых
 эпикурейцев, которые
 же утверждают, что без
 Промысла все происхо-
 дит. И узнал Нерон, что
 много лет назад распя-
 ли Исуа иудеи только
 из зависти и без всякой
 же вины, и разгневался,
 и послал за ними,



И привел в Рим, связав, Анну и Каиафу; и Пилата же, жившего в Палестине после извержения его из сана, привел его связанным. Очень много же наговаривать на Пилата Анна и Каиафа начали, а тот отвечал, что они Иисуса закону передали. И много дали Анна и Каиафа и, выиграв спор, отпущены были. Пилат же пребывал в темнице.

И пришеде приидеша заповѣдъ аннѣ и каиафѣ .
и пилатъ же живуща въ палестинѣ .
по изверженіи его пришеде и спазана
много же главоша на пилатѣ до анна и ка
иафа о участіа . и се якоже бы закону
предаху ѣ . и много даша . анна и ка
иафа . и и прѣдшася ѿпущенъ быти
ша . пилатъ же пребы въ темницѣ .



О преставлении Святой Богородицы.

В царствование сего Нерона, в 1-е лето, преставилась Святая Богородица, Пресвятая же, и Приснодева, и Всенепорочная Богородица; за 15 дней до преставления своего пророчествовала она

О преставленіи сѣтѣи бѣа
Присѣмѣ нерѣнѣ аѣ . а . аѣ преставилася
сѣтѣи бѣа . преставилася же и прѣдъаѣ
и сѣнепорочнаѣ бѣа прѣжде . еи . днѣи .
по прѣжде преставленіи сѣтѣи прѣче

сподобашъ шестидесяти споемъ . прѣжде . г҃и .
 днѣи архангѣль гавриилъ престави оубо за вѣ
 стии еяже шмира шестидесяти . и прише
 стиде г҃не .



Призваша посланы , ѿ нѣже придоша
 кней , ноуши доши стымъ дхѣмъ
 шестидесяти ея , и нѣи мнози придоша
 кней . придоша же и жены мнози .
 и рѣа магдалыни . и дѣщери иосифовѣ .
 и ныиа протѣабы дающа . и мнози аа .
 словеса и зложнѣмъ . и пачины страшны
 иже сѣбѣ рѣи споемъ слагоущи хранѣше .

об отшествии своем.
 А за 13 дней архангел
 Гавриил, представ, воз-
 вестил об отшествии
 из мира Богородицы
 и пришествии Господ-
 нем,

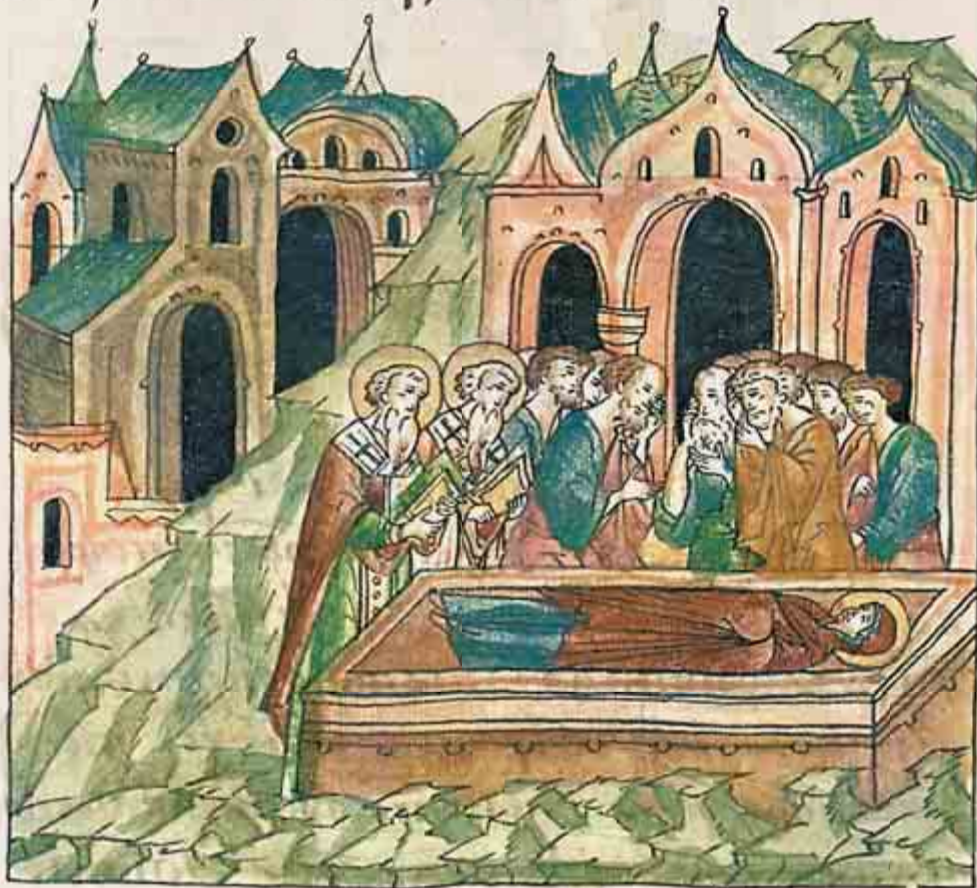
И призвал архан-
 гел всех апос-
 толов. Они же
 пришли к ней, и уви-
 дели Святым Духом
 отшествие ее. И иные
 многие пришли к ней.
 Пришли же и жены
 многие: Мария Магда-
 лина, и дочери Иоси-
 фовы, и иные из рода
 ее. И многие словеса
 передала им и тайны
 страшные, которые,
 в сердце своем склады-
 вая, хранила:

и целование ангела, и видение его, и прежде видение, которое видела, когда молилась в церкви, как в апостольских писаниях сказано, завет сотворить. Как вещает апостол Варфоломей, заботилась она, прежде всего, о воздержании, и передала две ризы свои двум вдовам убогим, и сказала к ним: не только вас хочу соблюдать, но и всего мира.

и целованіе а́ггѣла . и приидѣніе е́го . и
 пре́жне е́ видѣніе . иже баше видѣла .
 молѣши сѣ пѣцѣркви . та́коже пѣ а́пѣль
 сѣ писаніи хѣ сказа́ оу е́ пѣ за вѣ пѣ
 пѣ пори́ти . та́коже пѣ шлетѣ а́пѣль па
 рфо́ломѣи . баше же оудроучена прѣ
 паго́ра пѣ здержаніа . и преда́дѣ рѣ
 зѣ спойдо́ѣ мадо́ницама , оубогы
 ма ре́исѣкни мѣ . не по́кмо па́хоцоу е́
 бѣю́дѣти . но и́ всего́ мира :



Вгдаже прїиде члвкъ въ мѣсто оуе . и ѿ
 слова и ѿ проснанїа . таже ѿ немъ спѣта .
 и спидоша ницѣ на землю , и быша тако
 мрѣтци . и рече имъ миръ да мѣ . ѿ ниже
 ѿ радости устрашишася . пѣнїе же
 слышавше аггльское не видмо . а пѣнїе же
 спотоахоу оуныше и чюдеса дїавла шеса .
 пѣнїе же пѣнїе спѣша тако съномъ слакы .
 разперзѣши оустїа предастѣ дхъ съ оуи
 своемоу и бгѣ . соуцилѣ пѣнїе . ои . и пакн
 оу ггнїе спѣша и ѿидоша съ гласомъ на
 небса . спїи же пѣнїи тако же а ре ѿ пагнїе си
 и дї ѿ ни си и глѣть свою глѣ . и койждо ихъ
 пѣспѣша . а не оу пѣнїе си . по не ѣ рофѣ
 ѣ оу пѣнїю о си подїдїшася .



Когда же пришел час ее, всем явился Христос, и от слова Его и от сияния исходившего от него света все пали ниц на землю и были как мертвые. И сказал им: мир вам. Они же от радости устрашились, пение же слышали ангелов невидимых. Апостолы же стояли склоненные и чудесам дивились. Также и апостолы воспели, как во сне сладком, и разверзли уста. И предала Богородица дух Сыну своему и Богу, и было ей лет 72. И снова ангелы воспели и отошли с гласом на Небеса. Святые же апостолы, как Дионисий Ареопагит сообщает, свою песнь каждый из них воспел, а не вместе все, поскольку Иерофееву пению все подивились.

И после отпевания сотворили гроб в Гепсимании и положили Богородицу в гроб.

И по ѿпѣтїи не вътворише гробъ а ꙗже си
манїи . и положиша ю въ гробъ :



Понемногу все побывали там за 3 дня, и пришел Фома апостол, и принес пояс Святой Богородицы, и вошел в храмину, где же сидели апостолы. Они же начали укорять его, и говорили: когда воскрес Господь наш Иисус Христос на третий день от гроба и явился ученикам Своим, тебя не обрелось с нами, и Господь снова

Помалѣе се въ соущи мѣстоу . г . днїи . и
прїиде фома аплѣ . не съишъ по тѣмъ стѣн
кѣи . и ѿиде въ храмъ и дѣже се въ дахъ
аплїи . ѿниже нача ша поносїи пїи емоу
глаголюще . егда ли се се рече гь нами съ хс . при
дне по ѿ гроба . и ѿдне до учїи к ѿмъ се по
нїмъ . ты не обрѣтєся сь нами . и ꙗже си

гл҃на . ѿ . еѿцр҃кн . и по . и . дн҃ноу ѿ
 рѣкѣе , и нынѣ на престлаженіе прѣпѣлѣ
 бѣа . гд҃ѣ былъ еси . оняже рече егда ѿсхи
 щенъ быхъ на облацѣхъ . и оидѣхъ ст҃ю
 юбцю грядущю ѿ прапанвѣна сн҃ко
 аггльскимъ . и дасть ми поясъ спон . ѿ
 ния же ѿ флопашин поясъ прѣпѣлѣ бѣа . и
 радостію идошъ къ гробу . и не обрѣтѣ
 шателествѣ ея . то кмо погребалма . и
 ѿладстїое и нескверное . и сене поро
 чное пѣдо ѿвѣчїю ихъ .



явился второй раз
 в церкви и на 8-й день
 уверил тебя. И ныне
 на преставление Пре-
 святой Богородицы
 где был ты? Он же
 сказал: когда восхи-
 щен был на облаках
 и видел Святую Бо-
 городицу, грядущую
 во врата небесные
 с ликом ангельским,
 то дала она мне пояс
 свой. Они же цело-
 вали пояс Пресвятой
 Богородицы, и с радо-
 стию пошли к гробу,
 и не обрели тела ее,
 только погребальные
 одежды. И скрылось
 святое, и нескверное,
 и сене порочное тело
 от очей их.

Сказание о воздвижении
хлеба Святой Богородицы.

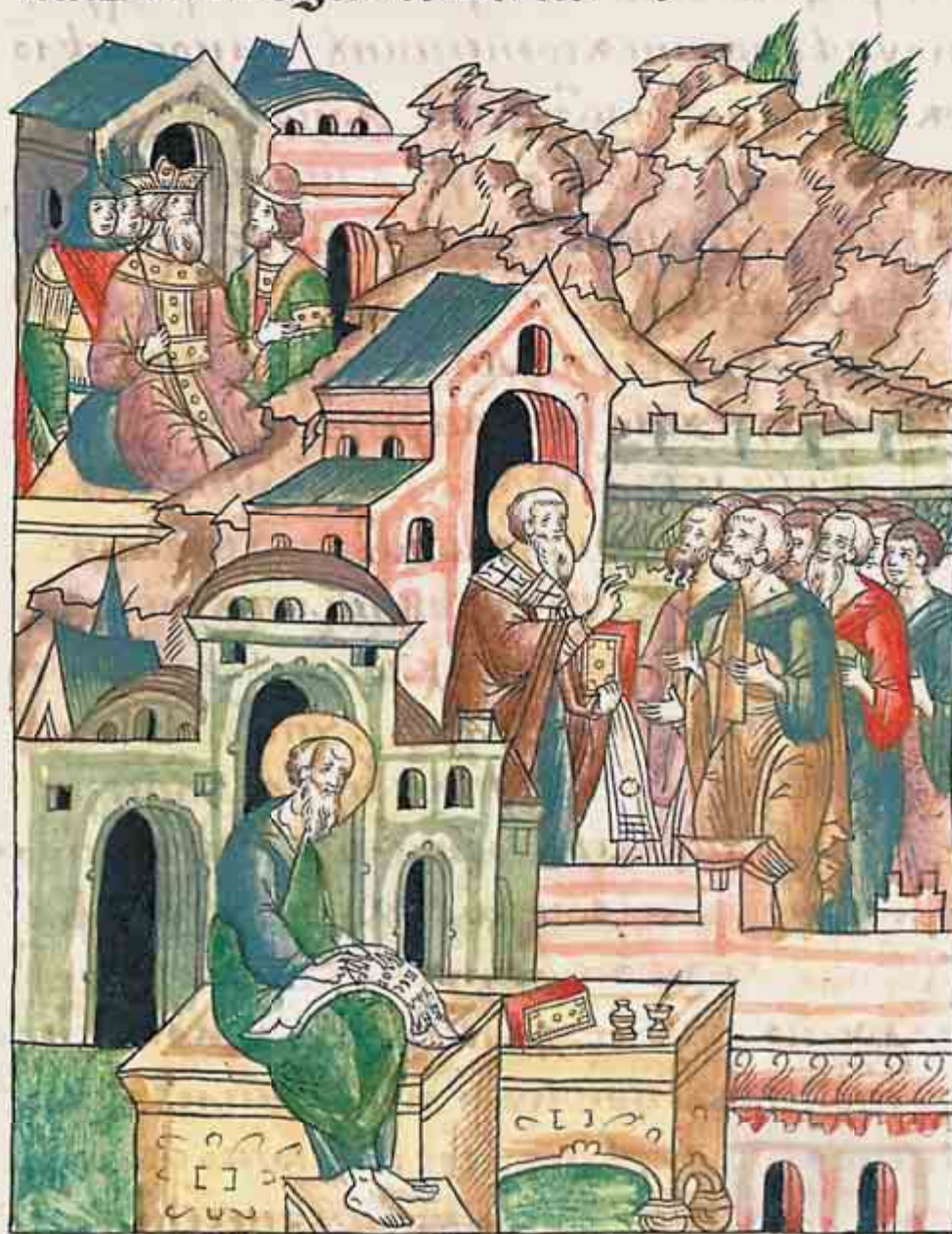
После страшного Воскресения Спасова, даже и до Сошествия Святого Духа на апостолов, даже и до разделения святых апостолов для проповеди, были все апостолы вместе. И когда после молитвы возлежали они и ели, то оставляли незанятым место Господне, и далее от дели, или скрижали хлебной, которую ели, часть Христову на место клали. И когда заканчивали есть, вставали, и благодарили, и брали скрижаль хлебную, которую называли дель Господня и которая на месте лежала, и ее вверх воздвигали, и говорили: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе. Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и прочее. А вместо О, великое Имя... говорили: Христос воскрес даже и до Вознесения. От Вознесения же даже и до Успения Богородицы говорили: о, великое Имя Святыя Троица, Господи Исусе Христе, помогай нам. Сие же так совершал каждый из них, если где-то один обретался. Когда же апостолы на облаках всемирный собор сотворили ради Преставления Владычицы, то обычное сотворили погребение, то есть и заутреню, и утешение прибывшим, и после того, как устроили все, встали, и скрижаль хлебный, иже Христов нарекали, как обычно, воздвигали, и О, великое Имя... пред сим говорили. О, преславное чудо и удивление великое! — которая была мертва, на облаках

сказаніе о възвѣженіи хлѣба свѣтѣици.

Поспращи мѣ въ скриніи спсоу, даждѣ
и до шестидесятиго дѣха, и даждѣ дора
зде не іа свѣтъ аплѣ на проповѣданіе. бѣ
ахоу оснѣ планскоупѣ. и помилуѣ въ ле
жацимъ наснѣденіе о стаплѣ ахоу прѣзѣно
мѣ спогне, и на прочее дѣль скрижалѣ
хлѣба юже та дахоу часть хоу на мѣсто
полагалхоу. и по паденіи скончающе пѣсѣ
ахоу благодаряще пѣспрѣнмахоу скрижалѣ
хлѣбный. нареченоую дѣльгнѣ. иже на
мѣстележѣць. сїе пѣспрѣ пѣзѣнза
хоу глѣюще слава пѣсѣ бѣженашѣ слава пѣсѣ.
слава ѿцоу не боу не спомоу ахоу. и прочла
зарадни пелнико еи ма. глахоу хсѣвъскрсе
даждѣ и до пѣзнесеніа. ѿтолѣ даждѣ и
до оустеніа бѣнѣ глахоу ѿщѣрникон ма стѣ
прца. гнѣ хсѣ помагаи намъ сїе сице
ствѣрѣшахоу. Единникождоу хѣ обрѣ
тѣшесѣ. егда же легиѣна ѿклацѣ, все
мирнаго скорастѣ шорше. Зара престѣице
ніа плѣца, но бычма спшорше погре
беніа. рекше за оутрѣдѣ ноу пѣшеніе
спшоршнмѣ, и по оутрѣженію нѣхѣ пѣ
спшоршнмѣ. и скрижалѣ хлѣбный, и
хѣ нареченный. по ѿбычлю пѣзѣн
захоу. ѿщѣрникон ма пререкше. ѿле
пресладо помочюдеси ноудни пелнико
еи ма. иже и рѣпѣна ѿблѣцѣ хѣ

в дому Иоанна Бого-
словца в святом Сно-
не пребывала 24 года.
Всех же лет прожи-
ла 72. После Успения
же Богородицы все
апостолы рассеялись.
Иоан же пошел в Ефес.
Матфей же Евангелист
говорит, что до плене-
ния Иерусалима никто
из апостолов далеке
не отходил. Написан-
ное же им Евангелие
в первые годы напи-
сано по повелению
Иакова, брата Господ-
ня, который был жив
после Вознесения
Господня.

моуиѡнакто словоца въ стѣмъ сиѡнѣ пре-
быи .и. ѡ. лѣ. цѣхъ же лѣтъ бывающихъ .
оцъ . по успеніи же бл҃г҃и и пр҃исѣвша .
іѡанъ же иде въ ефесъ . матѣѣ же еѡа-
ннѣтѣ г҃етѣ . тако до пленіа іерл҃имска .
никто же ѡ аплѣ далече ѡиде . а еже ѡ
немъ еѡаг҃е по . а . хъ . лѣтъ писано . по се-
рѣнїемъ іакова брата г҃на . еже бы
жидъ по повѣзненіи г҃ни .



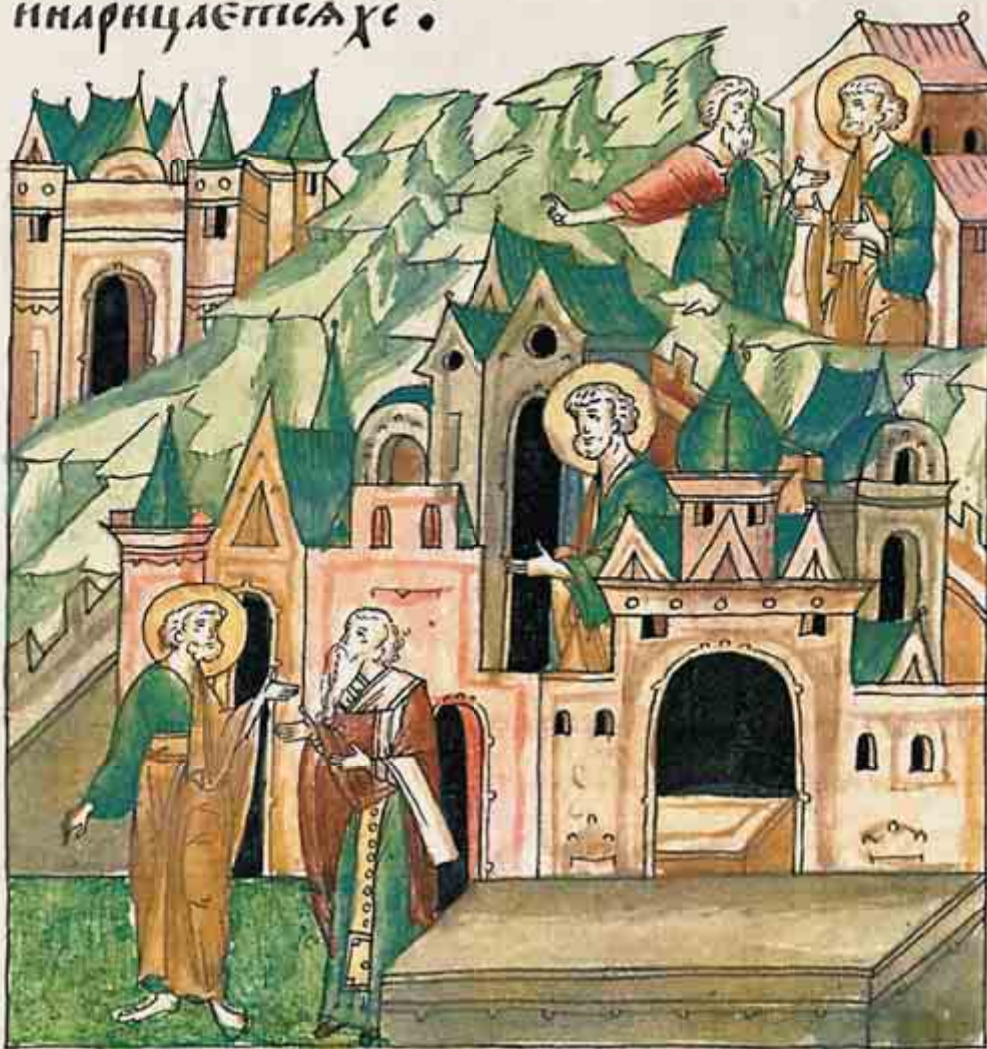
В лета же царствования сего Нерона святой Павел взошел в Афины, в город греческий, и обрел там философа, звали его Дионисий Ареопагит, афинянин был знаменитый, кипевший философскими учениями, написал он о солнце, что от истечения света Божьего происходит, и другое еще говорил о Сотворении мира. Его увидев, святой Павел говорил с ним. И вопросил Павла святой Дионисий: и коего Бога проповедуешь, о, празднословец? И услышав учение Павла, Дионисий припал к нему, и молил, чтобы просветил его крещением. И видел Павел теплую веру Дионисия, и сотворил его епископом в той стране, и там Дионисий книги на греческий язык перевел. Павел же возвратился в Иерусалим.

Въ лета же црпва сего нерона стпый павелъ
 възиде шъ афинны граєллыкыи . и ѡбрѣ
 теплю философа . имене мѣднѡнисиѣ
 ареѡпагита . афиннынина словоуца
 кнпацаго . и много симиноу ченіи . иже
 спнел ѡ елнцы . тако ѡ нестницаніѣ сѡ
 твѣжіѣ естп . и ино дръго ерекѣ ѡ сотво
 реніи . сего пидѣ шъ стпый павелъ гла сн
 моу . и въпроси павла стпый диѡнисиѣ
 и коего бга проповѣдаєши ѡ праздно
 словце . и слыша шъ павла оучаца . диѡ
 нисиѣи припаде к нему оумолаєа да просѣ
 тп крщеніемъ . и видѣ шъ павелъ теплы
 а въ диѡнисиѣ ешы . и створи єго еппа шъ
 странѣ . и дѣже диѡнисиѣи кнпгы на є
 линны спнел . павелъ шъ возвратиєа въ
 іерлн .



О симонѣ аѣлѣхѣ

Въ сѣрѣ проже того Нерона прїиде въ кѣсто сѣ
мѣнѣ и менемъ егѣпѣтѣннѣ полхѣтѣ .
пѣорѣ аѣлѣхѣ попанїемъ мѣчѣ пы мѣнѣ шѣгы
и нарцѣ еѣтѣ сѣхѣ :



Въ сѣрѣ проже пѣтрѣ аѣлѣхѣнѣмѣ . прїи
де въ римѣ : градоу сѣоу же сѣмоу прїи мѣ
сѣкѣ о сѣтѣ аѣтѣнѣ хѣнѣ цѣрѣнѣ коу ю прилоу чїи
оу мѣрѣтѣтѣннѣ ноу дїю егѣпѣоу . и па тѣрїархѣ
аѣтѣнѣ хѣнѣнскѣаго гра . и по дѣ шѣ бразѣ еѣтѣ
стѣа и гнѣтѣннѣ . и сѣтѣо моу пѣтѣроу по
цѣнѣоу аѣшѣ
сѣдѣ :

О Симоне волхве.

Въ царствование же того Нерона пришел некто по имени Симон, египтянин, волхв, и творил волхвованием чудеса многие, и назывался Христом.

Узнал же Петр апостол о нем, и пришел в Рим. Когда же шел Петр в Рим через Антиохию Великую, умер там Евод, епископ и патриарх Антиохии города. И взял образ епископства Игнатий, и святому Петру повиновался.



Умер же в те лета
 Марк апостол
 в Великой Алек-
 сандрии, епископом
 же был там и патриар-
 хом. И приял от него
 епископство Андия,
 ученик его, как Тео-
 фил написал.

Слѣдѣнъ сѣмъ ретнищѣмъ тѣмъ маѣмъ да по
 оувереніи Александрии. епископы шюти
 и патриархъ. и приялъ отъ него епископство
 Андианъ ученикъ же. икофеѡмъ написа.



Поспѣвши сюже аплоу петрѣхъ примѣ , и
 оубѣдши оудѣ пребыла етѣ сѣмонѣ
 пѣлаха , и нде кнемоу , и обрѣте пѣсѣ
 пѣрникѣ оупрагѣ его , пернигами приоа
 зана . егоже сѣмонѣ петра дѣла плаза
 цѣла приоаза . и рекъ и днѣ плаза тѣ
 кнемоу . и разоуѣмоу поперитѣ сѣмонѣ
 и себѣ шестюа . хотѣащюу оубѣстни кне
 моноу . петрѣ же ондѣ оубѣ сапѣакого
 перника испрашна , ноу ондѣ оубѣ стоа
 цѣи перепраты . иако цѣне поперитѣ сѣ
 монѣ сѣсѣ , не да стѣ пластни и пѣсѣ вни
 комоу . но наскочит оубѣсѣ оумрѣщюа
 оходѣаго . петрѣ же сѣмѣ за перни
 фа оубѣшии , и рекъ кнемоу и днѣ кнемонѣ
 и рѣсѣмоу чѣрескымѣ гласомѣ . петрѣ
 рабѣ бѣгадышнаго оубѣстни хоуцѣтѣ .

Поспешил же апостол Петр в Рим и уведал, где пребывает Симон волхв, и пошел к нему, и обрел пса великого у ворот Симона, веригами привязанного. Пса же Симон из-за Петра входящего привязал, сказав, чтобы не входили к нему никто, кроме тех, которым Симон позволит, и сам слышал, когда кто-то хотел войти к нему. Петр же увидел пса такого великого и страшного, и уведал от стоявших при воротах, что если не повелит Симон псу, то не даст войти сей пес никому же, но наскочит и умертвит входящего. Петр же взял за вериги пса, отвязал его и сказал к нему: иди к Симону и скажи ему человеческим голосом, что Петр, раб Бога Вышнего, войти хочет.



Пес же пошел и, когда Симон тот учил кого-то волшебным прелестям, встал посреди, и человеческим голосом сказал к Симону: Петро, раб Бога Вышнего, войти хочет к тебе. Они же, услышав пса, говорящего человеческим голосом, восчудились, и говорили: что за Петро, о котором говорит пес, и какова сила его, что сотворил пса человеческим голосом говорить и сотворил его послом? И сказал Симон тем, кто стояли и дивились Петру: люди, сей вас да не утрашит. Ибо и я псу тем же человеческим голосом ответ ему велю сотворить. И сказал Симон псу: велю тебе: иди и скажи Петру человеческим голосом, что Симон ему говорит, чтобы он вошел.

Песъ же поиде псеи кынъ . и не гдѣ бы коному
 оучащю оучебного . и ошественнымъ преле-
 стемъ . стѣи въ посреде члческымъ гласомъ .
 глакъ симону . петръ рабъ бо вышнѣа .
 прииди хоще ти въ ктвѣтъ . ѿны же слыша
 псе ѿ гдѣ оучащю члческымъ гласомъ . оъчи
 днша сѣ гдѣ оуче . чпю естъ петръ . и ли
 сила его . о немъ же глеть въ песъ . ѿкъ осто
 рипса члческымъ гласомъ . сътвореню
 посолъ . и гласъ монъ сподшнмъ . иди
 иди мѣд петръ . члцы сей да не оуче
 шнпть . се бо язъ псу оучи мѣд члческы
 гласомъ ѿ пѣтъ оуче мѣд оучи шорити .
 и рѣсъ монъ псу . велю ти иди и рцы пе-
 трю члчкы гласомъ . сѣ монъ ти рече ти
 прииди иди иди :



Идекен мѡнѡ пѣпирѣ . и сѡспаса сѡбѣ
 мономѣ ѣгѣпетскимѣ пѣпирѣ . пѣпирѣ
 онѣ чюдеса . и ѡдолѣ пѣпирѣ сѣмѡноу по
 лѣху поу . и пѣпирѣ исцѣленіа ѡбрѡцаша
 пѣпирѣ оумнѡши и крѣпѣшася . сице бѡ
 прѣмѣ мѡтежѣ деликѣ ѡбѣстѣ . и боура
 сѣмѡна ра . и пѣпирѣ стѣ чюдеса .



Ноу слышавѣ мѡтежѣ агриппѣ пархѣ . по
 ѡбѣ да црѣю неронѣ . реи си . ѣсть нѣкто
 псе мѣ градѣ чюдеса пѣпирѣ пропѣи онѣ
 со бѣ . ѣдинѣ же нарицѣшася мѣхѣ .
 а другѣи сѣтѣ нѣхѣ . но долѣху шѣ ѣсть

Ивошел к Симо-
 ну Петр, и сра-
 зились Симон
 Египетский и Петр,
 творя чудеса, и одолел
 Петр Симона волхва.
 И сотворил Петр ис-
 целения, и веровали
 Петру многие, и крес-
 тились. Так в Риме
 мятеж великий восстал,
 и буря Симона ради
 и творимых чудес.

Иузнав о мяте-
 же, Агриппа
 правитель
 поведal царю Неро-
 ну, сказав: Есть в сем
 городе некоторые, ко-
 торые чудеса творят
 против друг друга:
 один же нарек себя
 Христом, а другой го-
 ворит, что тот не Хрис-
 тос, но волхв,

и сам себя называет Христовым учеником. И тогда повелел царь Нерон ввести к себе Симона волхва и Петра, и Пилата привести из темницы. И ввели их к царю. И спросил Симона Нерон: ты ли Христос? Он же сказал: я. И сказал Петр: сей не Христос, ибо я ученик Христов, и при мне Он на Небеса взошел. И после сего призвал Нерон Пилата и спросил его о Симоне: сей ли тот, которого отдал ты на распятие? И, приступив, Пилат сказал: сей не Христос. Так же и о Петре спросил Нерон Пилата: а сего знаешь ли, точно ли ученик Христа? Пилат же сказал: да, вводили его иудеи ко мне как ученика Христа, и отвергся он, сказав, что он не ученик Христа, и я отпустил его. И тогда Нерон повелел прогнать их: Симона за то, что солгал, назвавшись Христом, которым не был, Петра же за то, что отвергся от Христа, как обвинил его Пилат. И прогнали их из палат царских, и пребывали они в Риме, творя чудеса против друг друга.

азъ бо христовъ ученикъ . ꙗкѣ пошехъ црѣ
 неронъ спешити преса . сѣмона волхва .
 и петра . и пилата приде стн испени
 ца . и поведе ни быша къ црѣ . и поше про
 си симаона неронъ . ты ли еси хс . онъ
 рече азъ есмь . и рече петръ нѣ еси хс . азъ бо
 его ученикъ есмь . и приимъ естъ на нѣса
 шехъ . и по си призва шъ пилата . и ре
 кнемоу . ѿ сѣмонъ . сели естъ его же еси
 далъ на распатиѣ . и приступи оупи шъ пи
 латъ рече нѣ еси хс . таково и ѿ петръ бѣ
 спроси его . а сего поше ни ꙗко ученикъ его
 естъ . онъ же рече си . и поше доша его ко мнѣ
 иудѣи . ꙗко ученикъ его . и ѿдержеса
 ре ки си , нѣ есмь ученикъ его . и ѿпусти ни
 ꙗкѣ неронъ ꙗко солга шъ сѣмону . на
 ре ки шеса хъ е же не бѣ . ꙗко же ѿ прѣ же
 са хъ , поше бѣ и зри ни шъ пи з , и и зри но
 шена бы стѣ исполатты , и
 прѣ бы стѣа при ми бѣ .

тшорѣща

чюдеса

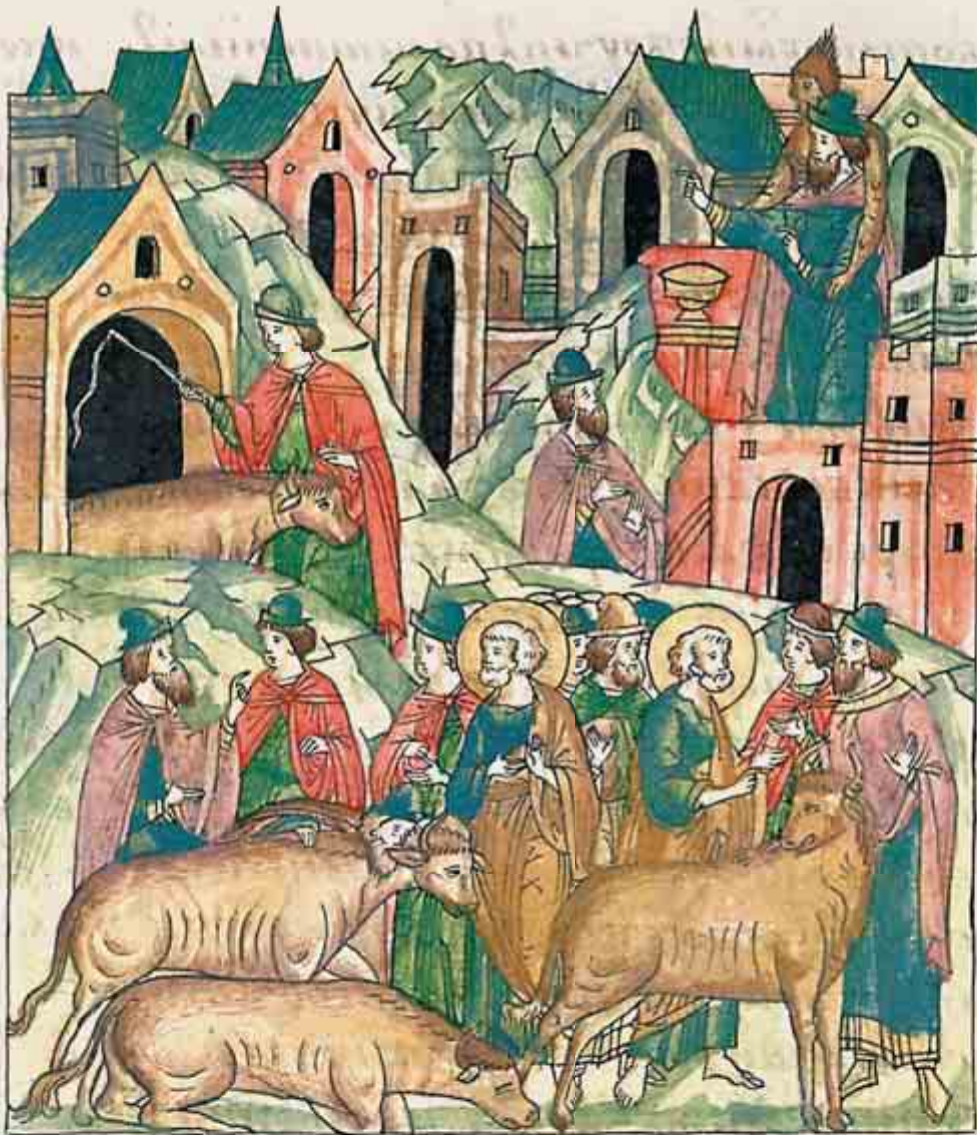
прѣбѣ

ино

се

бѣ

ѿ



Симонъ же поведе пришесть быкъ и оушнѣхъ
 и рече оухо быкоу . ꙗвѣю умрѣ быкъ , и чюд
 нно оушнѣхъ . петръ же мѣлѣ створше
 предъ всеми . сътвори ѡ живн быкоу . ꙗ
 ко паче естъ чюдѣ . симонъ же събди ѡ тако
 петръ . препирлетъ и исписаніемъ
 въ живн словеса испитаніе бытъ естъ
 счотѣ . ѡиде съ многымъ срамомъ
 и повѣженіемъ . въ бѣсѣхъ перныи мнѣ
 го оумитель дѣла польскнмъ дѣланіемъ .
 не оумитель же дѣхъ оу ченіемъ . и

Симон же повелел
 привести быка
 великого и ска-
 зал в ухо быку, и тогда
 умер бык, и чудно сие
 было. Петр же, молитву
 сотворив пред всеми,
 сотворил так, что ожив
 бык, что еще большим
 было чудом. Симон же
 увидел, что Петр одо-
 левает, и с Писанием
 и Божьим Словом спо-
 рить не захотел, и ушел
 с большим позором
 и поражением. Сей же
 Симон скверный мно-
 го умел дьявольским
 деянием, но ничего
 не умел духовным
 учением.

Был же Симон обучен волшебству и козням сатанинским, как никто другой до него, и дьявольскими замыслениями и злодеяниями прославился: творил так, чтобы кумиры ходили, и в огне валялся, не ожигаясь, и по воздуху летал, и из камня хлеба творил, и змеей делался, и в золото превращался, и двери затворенные ветром отворял, и железные узы сокрушал; и творил так, чтобы идолы всячески прислуживали на вечерах, а сосуды, бывшие в дому, сами носились для услужения, носящих же не было видно; и призраки многие пред себя призывал, говоря, что се души умерших. Многие же его как отравителя и обманщика обличить пытались, но меняли свое решение, после чего, против своей воли, со старанием и весельем вола закармливали и питали собравшихся разной едой, и не могли избавиться от сего и бесовской силе подчинялись. И иное многое сотворил Симон, и служили ему бесы. И не только сам принимал иные образы, но и людей же и скотов как бы превращал, и что хотел, то с ними и творил.

КОТЛІКОВЫ ІЗЪ ОУЧЕНЪ ПОЛЪШЕНІЕМЪ . ІКО
ЗНЕМИСОППОНИНЪ . ІАКОННУПТОЖЕНЪ ПРЄ
ЄГО НЕ СОУМНІАСА . ІКЪ ДІАПОЛЬСКИМЪ ЗАМЫ
ШЛЕНІЕМЪ . ІЗЛОДЪАНІЕМЪ СЛАПЕНЪ . ІКЪ
МИРЫКОХОТАШЕ ПТОРНІІН . ІЦЪ О ГНИ
ПЛАТАСА НЕ ОЖИГАШЕСА . НА ПЪЗДОУЕТЪ
ЛЕПАШЕ . І О КАМЕНІА ХУЛЪ БЫ ПТОРАШЕ .
ЗМІІН БЫ ПАСЕ . І ПЪЗЛАТО ПРЕЛАГАШЕСА .
Д ПЕРЕМЪ ЗА ПТОРЕНЫМЪ . ІЗЛА ПЕРТОМЪ
О ПТОРАШЕ . І ЖЕЛЪЗНЫ ОУЗЫ СЪ КРОУША
ШЕ НА ПЕЧЕРЪ І ДОЛЫ . ПСАКНМН СПІРПЬ
МН . ПРЄСПОД ПН ПТОРАШЕ СОУДЫ СОУЦІА
ПДОМОУ . СЛМЫМЪ НОСИ ПН СЛ НА СЛОУБЪ
ПТОРАШЕСА . ПОСАЦНМЪ НЕ ПІДНМО
СТПЪНЫ МНО ГН ПРЄ СО БОЮ ЄМОУ СПРОАШЕ .
ІАЖЕ ГЛАШЕ ДІАЛОУ МРЪШІІ СОУ . МНО ГН
О ПТОРНІІСА . І ПРЄЛЕСТННІСА ЄГО О ВЛН
ЧІ ПН ПРІКЛАДАШЕ . ПРЄМЪНН ПЪ СЕБЕ .
ПОСАЦЪ ЖЕ ПЩЕ ПЛІІЕМЪ . ПСЕЛІЕМЪ ПОЛЪ
ЗАКЛАПЪ . І НА ПН ППАЦЪ А РАЗЛІЧНЫМН
І НЕ ОУДОБЪ І СЦЪЛІ ПН СЛ . І КЪ СО ПЛІІЄ
ПРЕЛАГАШЕСА . І НН МНО ЖАН ШЛЄ ПТОРН
СЛОУЖАЦОУ ЄМОУ КЪ СОМЪ . ППЪМЪ НЕ ПТО
ЧІЮ СЕБЕ ПТОРНІІ ОБРАЗЫ . ЧЛЕСКЫ ЖЕ І
СКОПННЪ . ІАКО ЖЕ ПРЄ
ОБРАЖАШЕ .
ІХЪ ЖЕ ХОТА
ШЕ ДАТО
ВОРАШЕ .

и убиен, и тем хотел Симон скорь велию нам и печаль сотворить. Но Бог соблазнителя людей и врага истины одолеет, и изгонит из тебя Симона образ, и первоначальный твой образ подаст тебе вскоре. Сразу же по слову Петра так все и было, и все мы на сие зрели. Таковое же они и подобное насылали, говорит Климент, и в Сирии, и в Риме же, после изгнания их с глаз Нерона; о сем же и прежде сказано было и написано в Деяниях святых апостолов.

ноубьену . скорьшеліюнамъ ипечальство
 рипи . ноублюдемъ блзніи педъ иора
 гайипинъ и зменипъ . ии змѣнипипа
 ѿсимовлаобраза . прѣшоуюсвоіопипо
 дастьпѣскорѣ . акіестьслоцомъ ппакобѣ
 цѣмъ намъ зрѣцимъ . ппакочы мико
 ѣперыподокны мина сылаарѣ . клнма
 ипѣизъглана испшоренацесурин . ипри
 мѣже . поизгнаніеію ѿлицанеронопа
 іакоженіпрежереченобы . исписаноѣсть
 цѣбѣиныхъ стѣипѣль .



спорил с ним, и о Божьем единначальствии, и победил его силою Господа нашего Иисуса Христа, и в безгласие привел его, и бежать его в Италию сотворил. Когда же был Симон, как я сказал, в Риме, повелику церковь смущал, и многих обратил к себе. Люди же дивились волшебству коварному и бесовским деяниям. И однажды после полудня вошел в здание для зрелищ Симон и сказал: на воздух поднимусь. Все же дивовались о сем, а я, Петр, про себя молился. И вот пошел он, и бесы полетели, и понесли его по воздуху, а он говорил: на небеса взойду и оттуда людям благо воздам. Народ же восхваляя его, как Бога. Простер и я руки на высоту и помолился Богу, чтобы низринулся губитель, и крепость его расторглась. И сказал я Симону: если я апостол Иисуса Христа, а не обманщик, как ты, Симон, то повелеваю вражеским силам, да перестанут тебя держать. И се, как только сказал я сие, сразу же упал с шумом великим и развился Симон. И возопил народ: один Бог — тот, которого Петр проповедует. Так первая разрушилась ересь — ересь Симона в Риме, и большую ересь угасила. Того ради тот день суботный особо отмечают

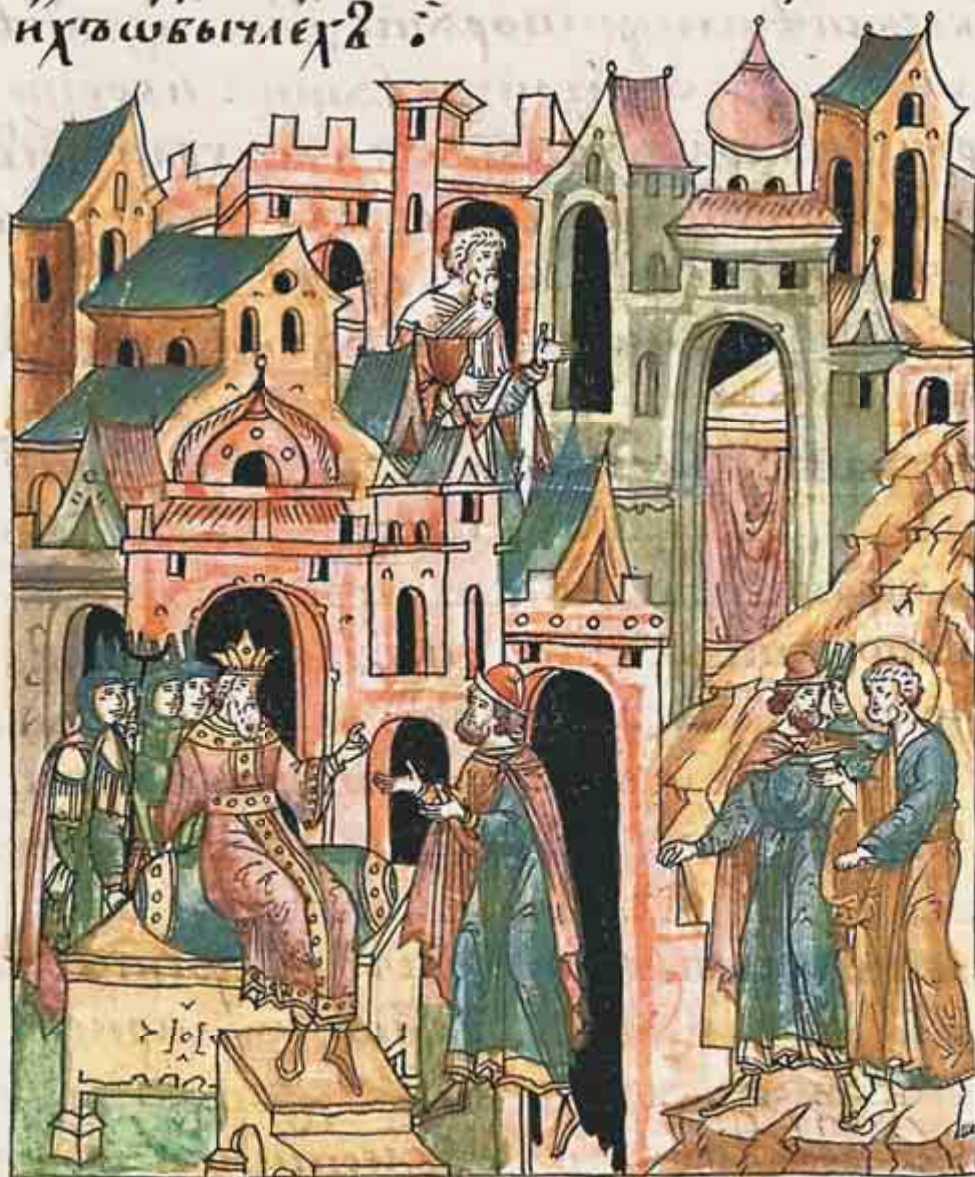
на нѣ и нѣи мѣ прѣвѣ шюса . и ѿбѣжѣи еди
ноначальстїи . победѣ него си лою гана
шего ісѣа . и ѿбѣзгласїе положихъ ѿи . бе
жапнѣмоу цѣи палїю спшорнхъ . бы
шюже емоу ѿ корѣхъ ври мѣ . поведн
коу цркъ шѣзмѣте , многы ѿвратн
къ себѣ совѣстшюа . ѿзыцы же дн пла
хоу сѣ до лшпенїю кознїю . и бѣсопъскы
дѣанїемѣ . пїонѣкогда прелодлештѣ
днн . шшешїозорнщесѣмонѣ гла на ерѣ
да пѣзмоу сѣ сѣ мѣ дн поующн мѣ ѿсе
а зѣпетрѣ сѣ сѣ мѣ мола хѣа . и сѣ шестї
юцоу емоу кѣсы . летѣ шеносн мѣ на а
ерѣ . и гла на нѣ сѣ сѣ зыпнїи мамѣ . ѿ
пѣлѣ желюдѣмѣ бѣга дѣлпн . наро до
мѣже хпаллщн мѣ его ѿкоба . простерѣ
їа зѣроуцѣ на сѣ сопоу . и по молнхѣ
кѣхъ . да нн зрнн етсѣа гоу вїптелѣ . и кр
постѣ даа растпорїнетпѣ . оу вѣорѣхъ
сѣмопоу . аще ѣтїѣ ісѣа хѣ сѣ мѣ а зѣ . ѣ
неїстпѣць ѿкоже ты сѣмо не . пощелѣ
цїю не прїа зменн мѣ сїламѣ . дїѣстп
цїа пѣдрѣжѣанїемѣ . и сѣ рекшю мн
їа вїенн зѣ па дѣсшю мо мѣ целїн мѣ . и
разроушн сѣ . и цѣ зопнцїю наро доу .
ѣдннѣ вѣ его петрѣ про поцѣ длетпѣ .
пѣко перпо ер разроушн сѣ сѣмонѣ ерѣсѣ
прїмѣ , и бо лшюю оугасѣ . пѣго радн
ѣтїо днн сѣ суботннн , нарочнпїо ннѣ

ноу ють рнмланн соу бо та бо . тлѣбцн ю
нмшшл нпостъ цѣрннн . обычан бо е
дмодннсдцрксн . дндлскаларсдо его
прѣжающюса нпечалноу . тѣко пдѣа
ннхъ стыхъ алпѣ писано естѣ . тѣко мо
лнтш абѣ при дѣжнл быша маа пѣ црксн
петрара . тѣко птонднъ соу бо тнны бы
цшнхъ пѣ покедѣ . нннзъ пѣшоу са антн
хоу сѣмшоу . на нцнмъ соу бо тѣ пѣ ма
рнмланн ппоратѣ нпостѣ пѣса . нсо
боры сѣ тлнн ппоратѣ дѣ же ндоннѣ .
длннн шпѣ обычан хранѣцн . нбо ете
ры црксн разлнчны дѣ обычаа хранѣ пѣ .
тѣко црксн ны подобѣ стпннн на писаше
пѣскоуфанѣ жерече бо , градѣ снѣ ппѣ
бднннннмоу ппючью . ексн пранѣ хъ же нпра
пснн , по сѣ тлѣ соу епнн . тѣко оубо н
сскоушн пѣ фроу гнн на па тлнѣ . нмонн
манѣ . пѣ црксн нрнмстѣнн . сѣмъ ппючь
ю оурапннцы бышаю , пѣ ннѣ хъ же црксн
лнншотчн слосн естѣ ндрнмѣ пѣкн едн
ноу дѣ пѣомъ гѣтѣса ллннн . еѣ . а . днѣ пѣ
схн нннстѣ оучн пѣ . тогда пѣ црксн
нннслн дѣ епннѣ , пѣ александрѣ н же оучн
пѣ црксн епннѣ еѣ аліемъ чпѣомымъ .
нннцѣ стлѣтѣ со прѣтлцѣ . н . постѣ бо н
с . ннѣ . постѣ пѣса . тѣко пѣ ннрнцѣ .
нпалоушнн . нѣ хъ егѣпѣтѣ . нѣ бо снн за па
днѣ нспранѣ . нпѣ палестнннн . нѣко

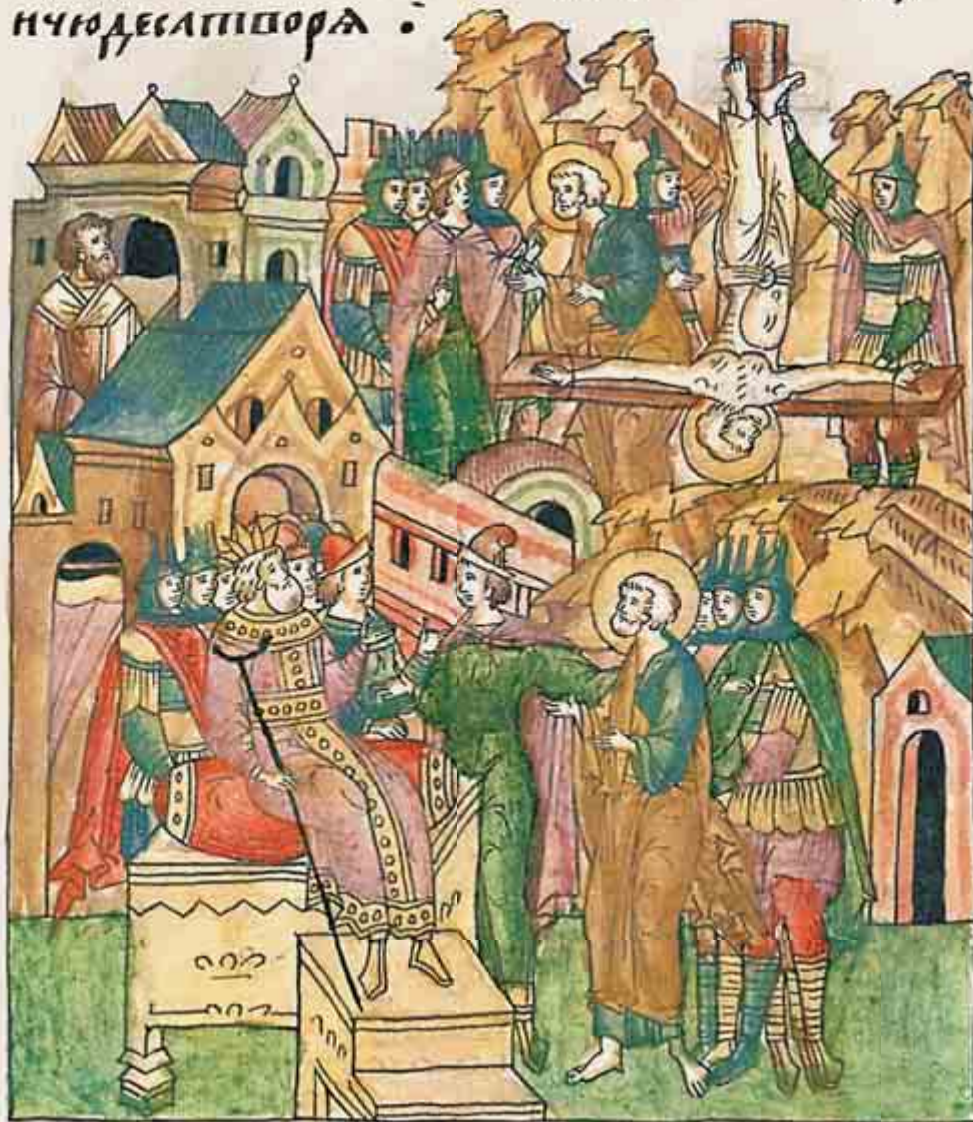
римляне. Суббота же та была, в которую и молитва, и пост верным положен: обычай же есть молиться в церкви за наставника своего, тружашуюся и печальную, что и в Деяниях святых апостолов написано. И молитва была прилежащая в церкви за Петра. Ибо в тот день субботний была Христова победа, и пал антихрист Симон у всех на глазах, и той субботы память римляне творят и постятся, и соборы светлые творят, даже и донныне оный обычай хранят. Ибо разные Церкви различные обычаи хранят, яко церковныхъ подобствий написаше: у скифов же, говорят, города все епископа одного имеют только; на Кипре же, и в Арабии — во всех городах епископы, к чему призывали во Фригии сторонники ересей Новата и Монтана. В церкви же римской семь только дьяконов бывает, в иных же церквах большое число их. В Риме также единою летом читается Евангелие, в 1-й день Пасхи, и никто же не учит тогда в церкви, даже сам епископ. В Александрии же учит в церкви епископ, и когда Евангелия читаются, и не встает со престола. В сорокодневный пост одни 6 недель постятся, как в Илирии, и в Ливии, и в Египте, и во всей западной стране. А в Палестине,

и в Константинополе, и в окрестностях его, и до Финикии 7 недель постятся. Другие же три дня только в шести или в семи неделях вразброс постятся. Некоторые же три недели до Пасхи. В некоторых же городах египетских прежде вечерни обедают и тайны принимают. Сие же Секрат изобразил, сие особенно тогда соблюдали все. Ныне же еще большие и у каждой церкви свои изменения произошли в указанных обычаях.

стѣтинѣ градѣ . и ѿкрѣтѣ его и до Фоу
 ниса . 7 . не въ постѣ . и иже три
 дни постыю . а жестилѣ всего мира сѣ
 мно постѣ . еретницы же три неди .
 а въ бою прѣпасхы стѣтѣютъ . а въ ны
 хъ градѣхъ египетскы . прѣдечерни
 овѣдаше . пѣннамъ прѣимлю сѣбо .
 се кратѣ изъ ѿбразова . тако ѿсокрыто
 гдѣ хранѣща . ни въ жемнѣ жайшѣ .
 ни сѣиждо стѣ измѣненіе бы . а въ реченны
 ихъ ѿбычлѣхъ .



Услыша же Неронъ царь, такоу моренъ
 бысимонъ и петра. и ятъ бы епъи
 петръ по чью. преда и постапи епъи
 скопъ стъ орниско. а нна и менемъ оу
 чникъ его. и иде оу ѿ его. егда яша
 петръ же сламъ бѣ. тѣломъ serene и оу
 сцѣлъ. кратко власы. цесь седъ, и
 главою и брадоу бѣлоу. бѣ на поухлы
 ма очима. добробра долгоносъ. кропи
 стѣ плъскъ мръ напрасниа. скорое
 оу кропи. ясенъ бестъ доу а ѿ стъ годъ хъ.
 и чюдеса творя.



Узнал же Нерон
 царь, что уморил
 Симона Петр,
 и схвачен был святой
 Петр; только передал
 епископство, и по-
 ставил епископом
 римским человека
 по имени Лин, из уче-
 ников своих, и пошел
 за теми, кто пришел
 за ним. Петр же был
 роста среднего, кра-
 ток власы, весь седой,
 с головой и бородой
 белой, с белой кожей,
 с выпуклыми глазами,
 добробрад, долгонос
 с густыми бровями,
 сутуловат, мудро,
 вспыльчив, но быстро
 успокаивался, ясно
 беседовал от Святого
 Духа и чюдеса творил.

И повелел Нерон распять Петра. Петр же просил епарха: да не прямо распят буду, как и Господь, но вниз головой. Сего ради распяли Петра так, как он изволил, и сие было от многого его смирения. И был после Петра епископом в Риме Лин, как Евсевий Памфилийский пишет. Петр же апостол мучение приял, и распят был вниз головой, ибо сам апостол заклинал о сем епарха: да не как Господь мой распят буду. И скончался святой Петр в наместничество Прониана.

И поведе Неронъ распяти Петра . петръ
 помолкша епарху да не простъ распатъ
 боуду . яко гъ . ностре мѣ глашы . сего
 ради распатша петръ яко же изволи . и
 себы ѿ многогаго смиренія . и бы по петръ
 епѣ римѣ аиносъ . яко же есаѣоеи
 пами филискый пишеть . петръ аплъ
 мѣ не прѣатъ . распатъ быше ѿ стремъ
 глашы . само му аплѣу заклину епарха
 да не аки гъ мой распатъ боудъ . иско
 мчаслстый петръ пѣоу глати ютроніан .



И на пила та жера згнѣдася . и сїи неронъ
 пошелъ оубѣисноути . рекїи поутїю да
 и юдѣемъ на рцилѣ магоуа моужа не поро
 чна и силы по рѣща . аще бо оучникъ его
 така чудеса сътвори . какъ боудетъ онъ
 силенъ :



По петрѣ же оумрѣтїи іако гл҃еши еск
 пей . пацелъ атиъ поперцоу ѿцѣтѣх
 прише . ѿн юдѣа сплзаниъ . и ѿцѣтѣ
 дїа нероноу на слоужбѣ проповѣданїа
 посланъ бы . по томъ же іакоже бы стѣ

И на Пилата же разгневался сей Нерон, и повелел отрубить ему голову, и сказал: почто отдал иудеям так называемого Христа, мужа непорочного и силы творившего? Если же ученик Его такие чудеса творил, то насколько Он был силен!

После Петрова же умертвия, как говорит Евсевий, Павел, апостол из первых, пришел из Иудеи, и был связан, и ответ дал Нерону, и на службу проповедания послан был. Потом же все то, что произошло,

в Деяниях святых апостолов Лука написал, пока был с Павлом. В то же время, когда мучили Павла, не был с ним Лука, и се апостол истинно говорит: ни едину перваго ответа бысть со мною, но вся мя оставиша, да не будет им в том ничтоже. И к Тимофею второе письмо, узамн скован, написал, купно знаменуя, первому ответу вывшу к Нерону, егоже и львом, зане яко нечеловечно и зверообразно добро именована, и скорую кончину наводит, глаголя: избавлен бысть из уст львов, но избави мя Господь от всякого дела неприязненна, и всякого в Царствии Своем Небеснем приветуя борзое мучение. И еже истинне в том исписание преже исповедает, глаголя: се бо аз уже потщюся, и время моего исхожения наста, ответ дав убо первому ответу. И сразу на проповедание был послан Павел, также снова во второй раз в Рим пришел связанным, и также Нерону отдан был, и отрубили ему голову мечем, и мучения венец приял месяца июня в 29-й день, в 8-е лето царствования Нерона. В тот же день и Петр распят был до третьих календ июля при наместниках Нероне и Лентуне.

спыла пль дубамі епта према лоука списа
дондеже вѣспашомъ . пнеже према мѣ
ченъ бы папелъ . не вѣспимъ лоука . и се
лплу и истинно гющѣ . таконне дннъ оу
перцаго ѡпѣтѣ . въ комною . но си ма
остпашиша . да не боудетъ и мѣ оітомъ
ничтоже юже кспимлофею . еторднѣ епн
спо рьѣ оузамн ѡдръ жимъ на писакоу
ппо знаменуѡ перцо моу ѡпѣтѣ оубы шю
кнероноу егоже и лпопъ зане таконечлпчно
и зѣро ѡбразно доброй менопа . и ско
роую кончину ума поднпъ гла . и зѣпле
бы изѣоустѣ рпопъ . но и зѣаши ма гъ .
ѡпсакогодѣла не прїазнена . и псакобо
пѣцрпѣ іиспоенѣнѣ мѣ приѣтѣ оуабо
рзое мчнїе . еже истиннѣ вѣспомъ испи
санїе . пренспѣдлетъ гла . се бо азъ
оуже потщюся . и према моего исхо
женїа наста . ѡпѣтѣ дашѣ оубкѣ . прѣ
цо моу ѡпѣтѣ оу . іакїена пропопѣданъ
ю слоужбоу посланъ . та четаки оіторое
примѣ прише спазанъ . и такоже неро
ноу преданъ бы мечнымъ оусѣченїемъ
цѣ глашоу . мчнїа цѣнець прїапѣ . мѣца
іюна іѣ . пдѣ . и . неронопа црпѣ . по
ньже днѣ петрѣ рла пдѣ быспѣ . прѣ
трей каландъ . и юліа цѣ оупагпїю не
рона . и лемпѣ

на :



И поше въ црѣи перонъ телеса стѣла и плшма
 не погребсти но пакѡ сплацити . ꙗко
 и маркоу плѣ . Къ жестѣи плшелъ итѣ
 домъ низокъ плѣшии прѡстѣ глацою и
 брѡдою добрымъ носомъ , изѣкрѣ брѡ
 шистѣ чѣпою плѡтїю . роумнымъ ли
 цемъ . добробра ѡсклавлено мѣлицемъ
 мрѣ . док рорѣчнѡ слакѡ стѣ годѣ
 стѣ доуа ии
 сцѣла
 ꙗ

И повелел царь
 Нерон телеса
 святыхъ апос-
 толов не погребать,
 но оставить, также
 как и Марка апостола.
 Был же святой Павел
 телом низок, лыс,
 с седой головой и боро-
 дой, с красивым носом,
 и со светлыми глазами,
 с густыми бровями,
 с чистым телом, румя-
 ным лицом, добробрад,
 улыбка была на лице
 его, мудр, доброречив,
 сладко от Святого Духа
 беседа и исцеляя.



Послал же воинов по всей Иудее и в Иерусалим сей царь Нерон и всем зло сотворил, и многих убил, и воинов послал, поскольку, опечалившись, возопили, укоряя Нерона за то, что отрубил голову Пилату, и как бы отомстил за Христа и еже прииде к нему не точию же, но аки обладающе воеводою, распяша Христа, и сего ради гневались на него, как на мучителя. И убиены были тогда воинами Анна и Каиафа.

Послаже по всей Іудее і по Іерлїмѣ . сїи
 црь неронѣ . и по сѣмъ зло створи мнѣ
 гни збнѣ по а послатѣ . занє съжали
 шесїи . по зо пиша оу карающе нерона
 еже оу сѣкнѣ пїлѣта . а кнїи ценїе
 хоу . и еже трїнде кнемоу не точїю же .
 но а кнїи владїюще по е подою . распя
 ша хѣ . и сего ради гнѣ пашесїи на
 а кнїи мѣтїа . но у бїена бы сїа тогда
 ѿ поїнѣ поїсходѣ анна
 и каїафа



Прїаже сїи неронъ црѣтшо сѡе . е странау
 иноу на понтѣ . посла въ полемонѣта
 еспрапїи гасѡе го . и еспорнїю епархїю .
 прозѡащїю понтѣ полемоньскыи . се
 иже неронъ любѡлаше
 пенеты

516

10

Прият же сей
 Нерон к цар-
 ству своему
 иную страну на Пон-
 те, послав Полемона,
 военачальника своего,
 и сотворил ее епар-
 хию, прозвав ее Понт
 Полемонский. Сей же
 Нерон любил венетов
 весьма.



О Иакове.

Великий же Иаков, брат Божий, чист был от чрева матери своей, вина и другого хмельного не пил, и тех, в ком душа была, не ел никогда же, и мытья не требовал. Колени же его натружены были, как у верблюда, поскольку всегда преклонял колени и Богу молился. Из-за сей его большой праведности и дивного жития и нарекли его праведным, а также — одержание людское и оправдание,

ѿ іаковѣ

Великій же іаковъ братъ божій чистъ бы
 изъ чрева матери своей, онъ на сеи кра
 не пи, ни о немъ же дша бы іаковъ ни когда
 ни мочи оу него не требова, колѣни же
 его слабѣни быста, іаковъ ель клоудъ,
 знедоиноу, прекланя колѣни, и бѣ
 моляшеся, тѣмъ премнѣи горади пр
 одествіа его, и днаго житія, наре
 ченъ бы праведенъ и о дна естъ сказа
 емо, одръжаніе любаго и ѿ правданіе

За не оубо народи гл҃ъ и тѣмъ . и зѣлѣ сла
 пенъ бѣ радо . и яко прѣздникоу въишю
 пасцѣ . и многаго народа тѣмъ сошеши
 мѣсто цр҃кѣ . и сего оубо зѣше книгѣи
 на криль цр҃кѣи оуби . разорити хотѣ
 це проповѣданіе хр҃о . рекоша целіи мѣ
 главомъ . моли тѣмъ прѣднице . да
 речешн людемъ да блѣзнятѣ . по сѣ
 дованіе г҃маго х҃а . тебѣ еси слоушае мѣ
 цѣдоу щѣтѣ прѣд насѣоуца . и нелице
 мѣрна . онъ же ѡпѣца оубо рѣчѣи оубо
 прѣше тѣ х҃ѣ . а самъ сѣди тѣ оубо
 ювѣганъ бѣн . безаконіи иже архіерѣи
 фарісеи оубо кричаша ѡ прѣдникѣ прѣ
 щенъ бѣи . и рѣша другѣ ко другу . зѣ
 стѣ спорихомъ тако оубо сѣтѣ прѣстѣи ена
 оубо . и здаліи мнѣмъ споріи еубо роцѣ
 понъ .

поскольку знаменит,
 и почитаем, и весьма
 славен был. Праздник
 же был Пасхи, и множе-
 ство народа, сошлось
 в церковь, и Иакова
 возвели книгочеи
 на возвышение церков-
 ное, отвергнуть желая
 проповедание Христо-
 во, и сказали велим
 гласом: просим тебя,
 праведник, скажи лю-
 дям, да не соблазняют-
 ся и не последуют
 за так называемым
 Христом. Тебя все слу-
 шаем, ведая, что ты
 праведен и нелицеме-
 рен. Он же отвечал,
 и сказал: что я во-
 прошдете о Христе,
 а сам сидит одесную
 Бога на небеси? Без-
 законные же архие-
 реи и фарисеи вскри-
 чали: о, праведник,
 и ты прельщен. И ска-
 зали друг ко другу:
 плохо мы сотворили,
 что такое свидетель-
 ство на себя навлекли
 о Иисусе, и многим дали
 повод веровать в Него.



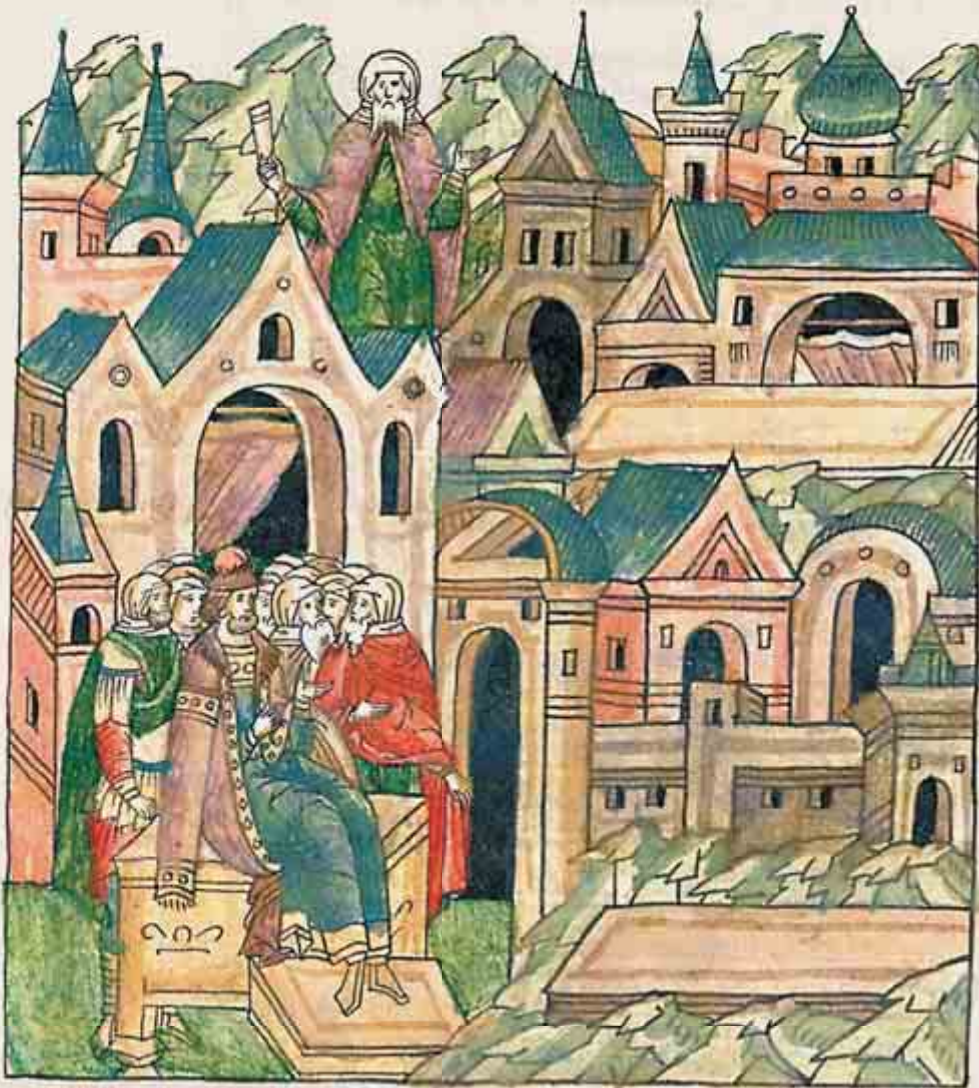
Исе разгневались неверные, и Иакова низвергли. Он же, преклонив колени, о них молился. И приблизился один из сыновей Рахава, и послушал его, и сказал им: что вы творите? А праведный еще больше о вас молится. И подошел один бельевщик, и ударил Иакова палкой, а другие говорили, что вальком для одежды,

Исеразгнѣла шеслаѣ рнѣн . и се гонизае
 ргѣше . самъ преклонилъ колѣни ѿнѣ
 мола шеса . и прѣблѣжи о санѣ кѣи ѿ
 снѣ оу рнѣацѣ , и послоуша оуѣ его глаи
 что то порнѣе . а праведныи паче оуа сѣ
 моли тса . и тѣе кѣнѣ кѣи кѣлнн кѣ оудѣ
 рнѣго дрецомѣ . и нѣмнглѣмѣ о сола кѣ
 и мѣже порнѣ кѣи зѣаѣа :



Иаѣе скончаша прѣдныи іакѣ оуѣ по
 грѣбше же его при цѣркви .
 поставиша
 его ѿ
 бра

Итогда скончался праведный Иаков. И похоронили же его при церкви, и поставили его образ.



Помоученіи же его по скорби иерлм по
 плененъ бы . рече бо іосифъ се же вса крѣ
 чи іудѣемъ , мьсти ради пращеняго
 іакова . иже въ братѣ ісагламагоуа .
 зане бо пращедна его соуща и іудѣи оуби
 ша . сн оубо іудѣи поганашего цѣзне
 сеніи не поюсли въ ша за . м . лѣтъ .
 хоудь бо готпрѣтѣщюу обезаконіи кѣу
 хоульстїи . яко дразоумѣю хоули
 шешѣ тако по епрегрѣшеніе . да тако
 по естїи орапокланіе . Тогда филистѣ

После мучения же
 Иакова вскоре
 и Иерусалим
 пленен был. И сказал
 Иосиф: сие же приключилось с иудеями за то,
 что убили праведного
 Иакова, который же
 был братом Иисуса, на-
 зываемого Христом,
 поскольку же правед-
 ным он был, а иудеи
 его убили. На сих же
 иудеев после Господа
 нашего Вознесения
 не нападали 40 лет,
 ибо Христос долго
 терпел беззаконие
 богохульства их, чтобы
 уразумели хулившие
 такое прегрешение,
 и сотворили бы покая-
 ние. Тогда Филист

воевода владел один
Жидовской областью,
и умер.

ПОЕЩОДА ЄДНА ІКОДРЪЖАЖИ ДОПЬСКОУЮ
ПЛАСТЬ НОУМРЕ :

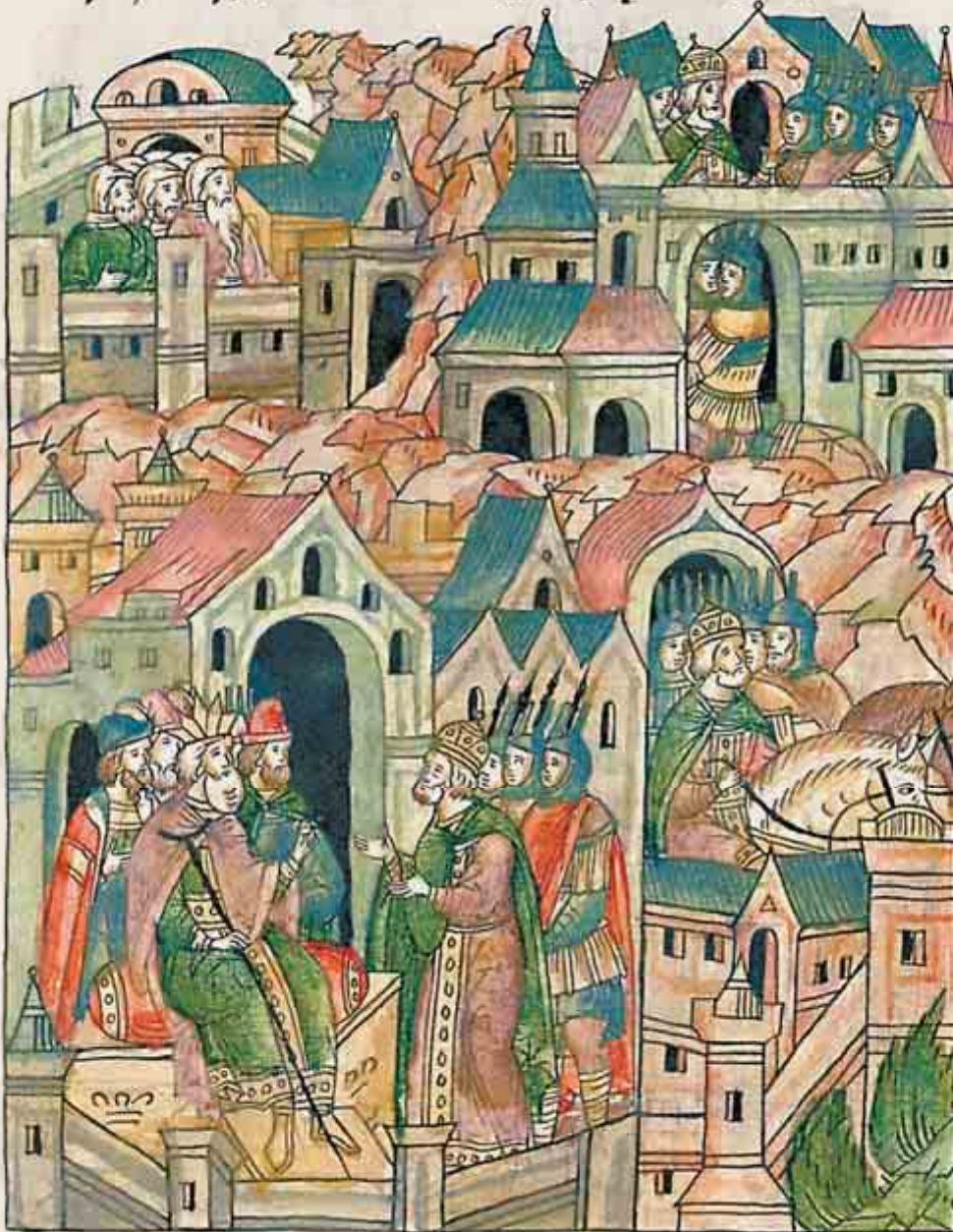


Жиды же еще
большой мятеж
сотворили, ког-
да убили Иакова, брата
Господнего, и прочих
учеников убивали: Дрис-
тарха, и Пуда, и Трофи-
ма, и Назарья, — отец
его был Африкий, а мать
Перпетуя, — и Гервасия,
и Протасья, и Келесия,
и Василису, и Настасию,
и иных многих из доб-
родородных вельмож уби-
ли, а иных из города
изгнали. И иные же яв-
лением Божиим ушли

Жидо пеще болин ма пеще сппорнша . егда
оубишша іакѡша брата гна . и прочла
оутики бѣюще . архистарха и поуда . и
профима . и назарья ѡца и маше ѡ
фрикіа . и и пререпетюуи . и гердасіа .
и протасья . и келесіа . и пленисоу .
и настасію . и иных многих добрарода .
и пермоуки . и иных изграда и згнаша .
и иных же явлениемъ божіимъ изидоша

и́ гороу иерданову боудуща гора днзлагру.

на гору Иерданову, из-за будущего бедствия города.



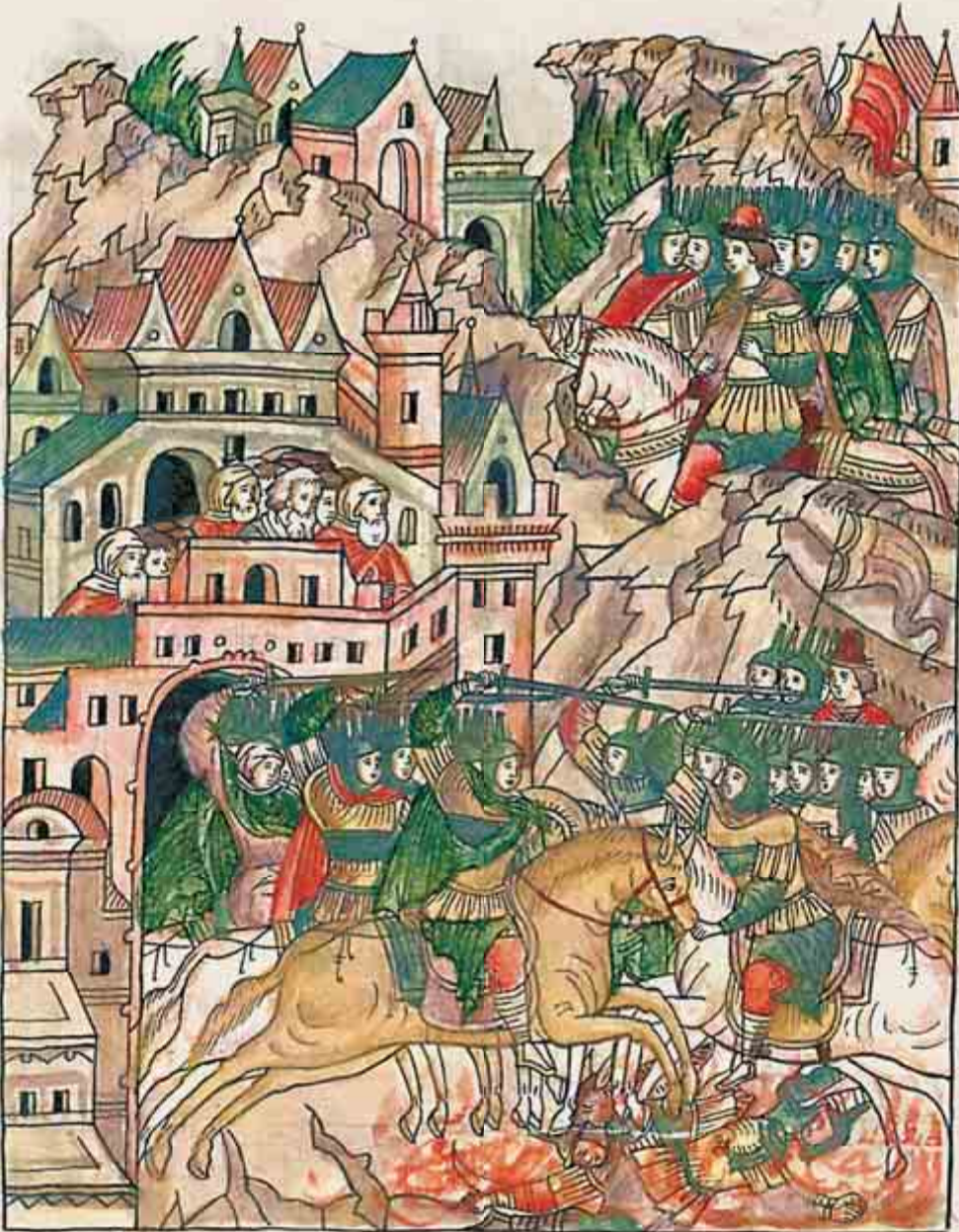
По пррчестих гнѣю . тогда сь вѣзъкъ
жидовскіи ѿперже сарина . Тогда не
ронъ царь разгнѣ паца посла къ восто
чныи по еподамъ . оуспасіана . ои же
тогда вѣ целѣмоу сь врати сѣ вѣ же
соуть понимѣ . и принти
мажиды . и погуб
битіа .

Предсказанного Господом. Тогда весь народ жидовский отвергся о Рима. Тогда Нерон царь разгневался, и послал к восточным воеводам Беспасиана и велел ему собрать всех, кто подчинялся ему, и пойти на жидов и погубить их.



Жиды же убе-
жали в Иеру-
салим, по-
скольку крепким был
город, тремя стенами
огорожен с вашнями.
Воевода же ополчился,
и все города галилей-
ские пожег.

Жидоуе же побѣгше въ іерлѣмъ . занеже
градъ въ градѣ , премнестѣнами огражденъ
и столпоуе . поже поже по
лицѣ градѣ
галилейскіа
поже
же



Прише же земля Иерлнмъ съдешъ немъ а въ то
 псепою а ѿ года до года мнѣмъ бы мнѣмъ бра
 зы борася , и ничто же оустѣ . зане
 тцера дъ бѣгра ной
 злащенъ
 градоуби
 палхоу
 рила
 ны .

Пришел же Веспасиан к Иерусалиму, и осаждал его весь год, и воевал от года до года, и разными способами вел войну, но безуспешно, поскольку крепок был город, осажденные же выходили из города, и убивали римлян.



Войдя же в Кесарию, Веспасиан отпустил отдохнуть всех воинов. Потом страшные знамения показал Бог, о предстоящем пленении Иерусалима проповедаля.

Въше же сїсарїю оуспасїанъ ѿпусти
 препочїни цїа воа пѣмъ и мѣстра
 шнаа знаменїа показыша
 ше бѣхотїа щее бы
 пнїмъ плене
 нїе пропо
 пѣда
 нїа

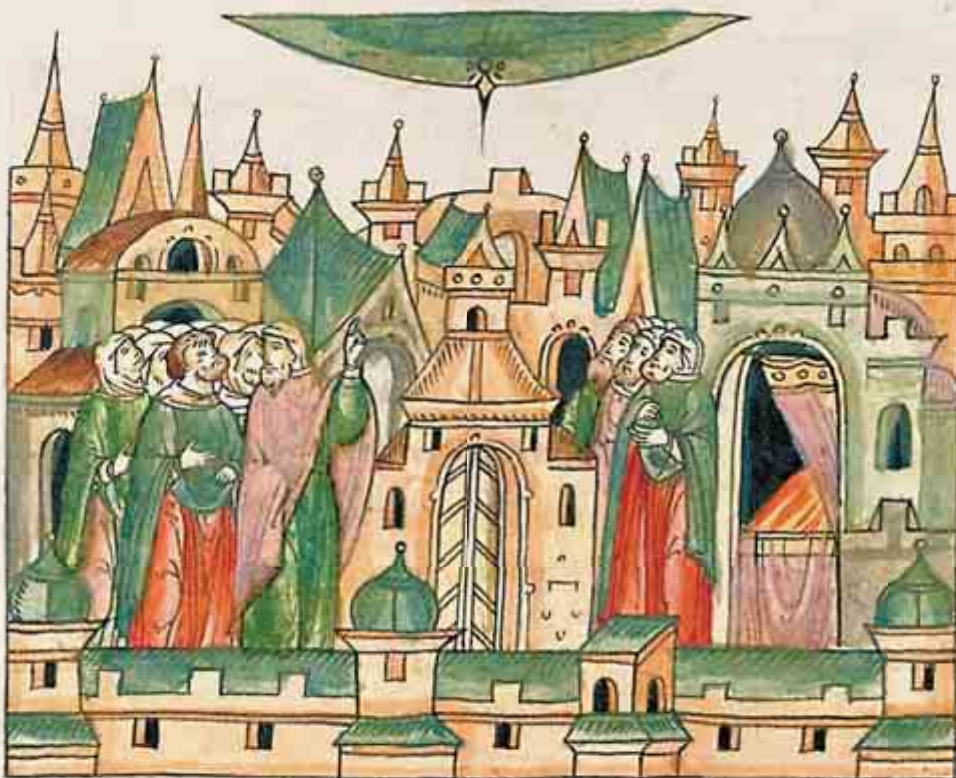


О знаменіи

Ибо егда въприсночный праздникъ . въ
 9 . часъ . ноци . поимася въ цркви и по
 жертвенницы по сіа единакомнѣднѣбы .

О знаменях.

Когда же был
 праздник
 Опресноков,
 в 9-й час ночи, та-
 кой свет в церкви
 и в жертвеннике
 сиял целый час,
 что казалось, будто
 день наступил.



После же сего
воссияла звез-
да над городом
в виде копья.

Посем же пѣсѣмъ зданъ градъ оубѣ
бразъ копейный



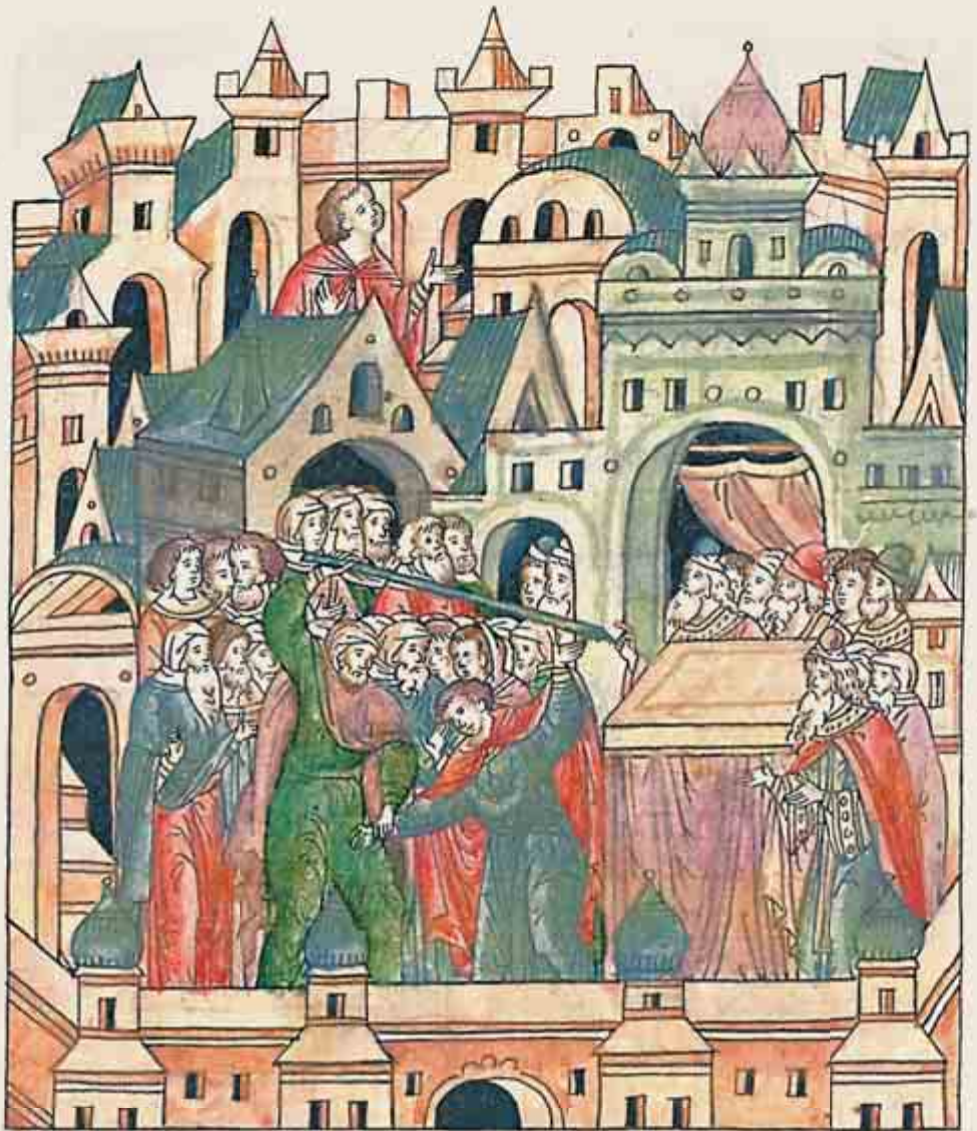
Водно же вре-
мя восточная
медная дверь
городская, железными
затворами запираемая,
и с трудом 30 чело-
век могли ее открыть,
явилась в 8-й час ночи
отворенной.

Иногда пѣснѣю амѣдана гдѣ перь градъ
скаа . желѣзными затворы зашрѣ
ма . и едѣа . а . моужьѣ
прѣзлемая оиса .
оубѣ . и . чано
щныи о
тшоре
на .



И пакъ и дѣла быша иногда прѣже слѣдчнѣ
 захода . ꙗко колесницѣ амащы соглоу . а
 килѣбитница . и полцыицѣ
 ѿ роужени рыцюще
 на шѣхъ здѣхъ .
 и предѣ
 на стѣ
 оуа
 ꙗши .

И снова видно было одно время до захода солнца, как колесницы были высоко, и как лестницы ставили, и войска вооруженные рыскали на воздухе, и перед городом встали.

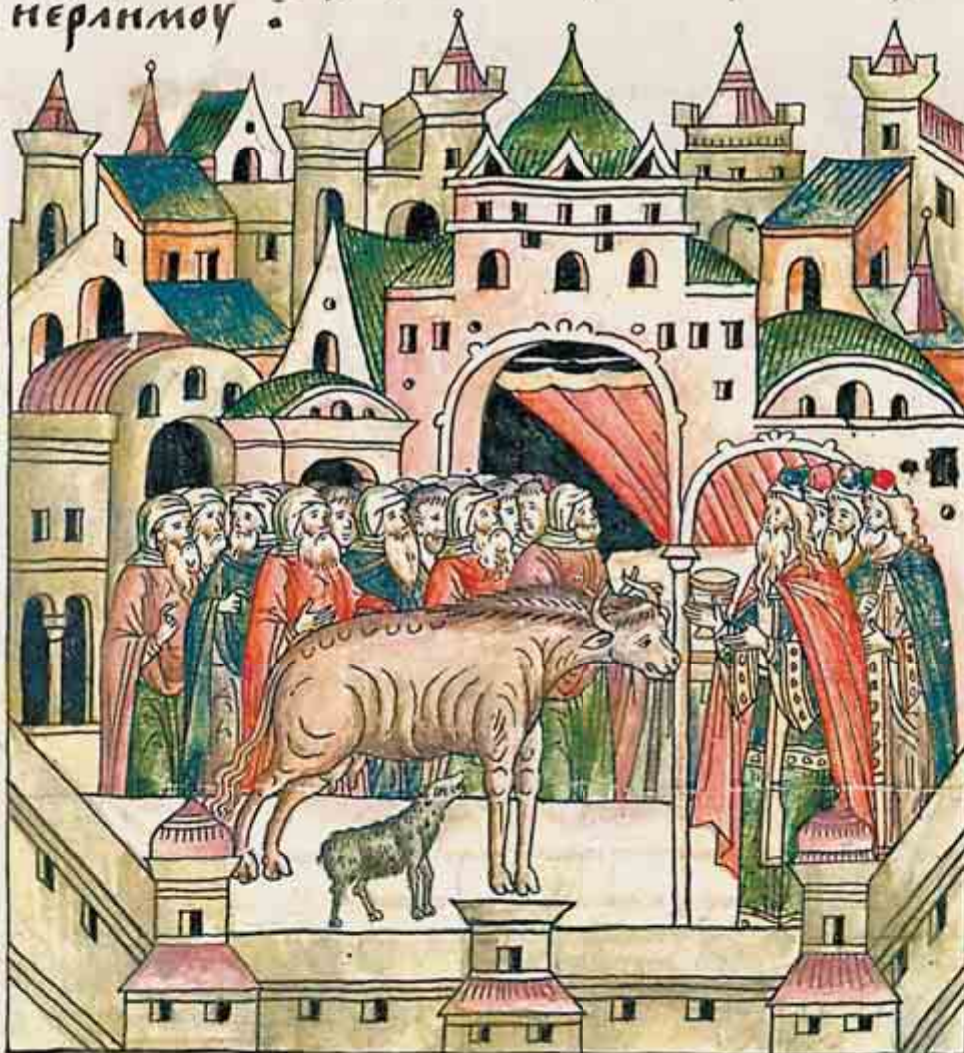


После сего во дни праздника Кушей, то есть Шатров, было — а до сего 4 года раздоров не было, и мир был, и жил еще город, — человек некий, по имени Иисус, пришел на праздник, и внезапно возопил в церкви, и сказал: глас от востока, глас от запада, глас от четырех ветров, глас на Иерусалиме и на всех людях. И немного дней и ночей ходил по городу и беспрестанно вопиял. Сего ради некоторые из народа разгневались,

Поси же о зданнских и писи и каго праздни-
ка . реише коущный и стоиць . прече .
д . лѣтъ крамолѣ преставши и миръ
выпшю . и жирующю еце градуу .
Улѣкѣнъ кинъ се и менемъ . пришедъ по
праздникъ и не заапоуоць зоупиць цирк
онглад . гла ѿ востока . гла ѿ запада .
гла ѿ четырехъ вѣтръ . гла на ерлнмѣ
и на всѣхъ людехъ . и не замнѣ гнѣднн и
ноци ходѣ о градѣ беспрестанно
пѣше . сего ради и нѣцыи ѿ народа ра

Згнѣла шесѣ рѣни мнѣго оуѣздиша . ѿ
 номоу найпаче съслезѣ мнѣ пѣиощѣ и глѣ
 цю кѣко еиждорѣнѣ . оубы оубы , оубы
 нѣрѣнмоу .

и раны ему нанесли,
 тот же еще больше
 со слезами вопиял,
 и говорил на каждую
 рану: увы, увы, увы
 Иерусалиму!



Въ той же праздникѣ полъна жрѣтпоу
 прииде мѣ . и родна агница посреди цркви
 си . и мже мнѣ кромѣ естѣ спенаго
 ра рождестпоу . проѣцла ѣа премнѣгы
 радноу жда и поѣпла граскаго . агне
 ца жероднѣ еже кѣ агнецѣ бжѣю хѣ . ѿ
 мѣтмѣнѣ иудейское . ѣаѣнѣ зѣѣще
 цѣнѣ бышше и мѣдѣна прасно . и горское
 оубѣнѣтпо . и всепогыбель естѣ . юу

В тот же праздник
 вола для жертвы
 привели, и родил
 агнца посреди церкви,
 было сие за пределами
 естественного рож-
 дества и проявляло
 сильную нужду и сте-
 нание в городе; агнец
 же родившийся знаме-
 новал Агнца Божьего,
 Христа, которого от-
 вергли иудеи, и явное
 сие было извещение
 им о скором и горьком
 убийстве и погибели
 всех.

Иудеи же римлянам
повиноваться и дань
давать отказались.

дѣлѣ боу бо кримляномъ по дини даніа
и данн да іа пнѣ прѣгъши мѣа :



О поинѣ

Послал неронъ црѣвъ ахайа оуспасіа насна
своего . съ сномъ египтѣномъ . рекше
съ шноукомъ спонмѣ . по еца пѣна
іерлнмѣ пснлѣ
пажцѣ
ствѣо :

О войне.

И послал Нерон
из Ахайи Веспасиана, сына
своего, с сыном его Ти-
том, то есть с внуком
своим, воевать с Иеру-
салимом, с силою мно-
гою весьма.

да не будет праведный яко нечестивый. Сего ради Человеколювец Бог и сказал: аще обратятся в Содомех ю, сущий на них гнев оставит. Но не обрелось, посему и скоро погибли. О Иерусалиме же молился боголепный Еремея, и сказал ему Бог снова: растечетесь на пути иерусалимския, и видите и разумеите, и изищите на распутия его, и аще обратите мужа и будет творяи суд, ищай веру, и милостив буду ему, — говорит Господь. Но еще и сам от сего расточается, и оскудевает, и лишения терпит, Божий гнев принимая, и не в иное время, но в праздничные дни, и весьма праведно сие было им: в те дни, в которые перед Господом согрешили, в те же дни за убийство Христа и пострадали.

и боудетъ праведный яко нечестивый .
сего ради яко любець бѣ изъ гла . аще о
бращоути еси содомѣхъ . і . соущи и пани
гнѣвъ оставитъ . но не окрѣтшоша сѧ .
пѣмъ и мѧ прасно погыбоша . ѡ іерлн
мѣ же мола сѧ бо гдѣ пныи еремеѣа . ре
кнемоу гдѣ . пакр распечепеса на поу
ти іерлнмскыа . и ондѣте и разоумѣи
те . и ищете на распутіа его . іаще
обращете моего жа . и боудетъ пшоран
и соу . и цаи оѣрѣ мѧ пни о боудоуемъ
гдѣтѣ гдѣ . но не щен самъ сн мѣ растача
ет сѧ . но боудѣтѣ илнши пса бѣжн
гнѣвъ приапѣ . и не пойно прѣма но
пѣ праздне спшенихъ днѣхъ . и
сѣхъ о праведно подобашен .
они хже днѣхъ на гасѣ
грѣшиша . пѣтѣ

и достоина

анхъ и мѣ

хоу . оу

бѣн свѣ

а пѣ

рѣтѣ

пи

;



Неронъ же и дрѣвѣмъ и египетинъ
 и неподобный и кверненый дрѣвѣмъ
 и спаде . и зиде . и неподобна и ртѣ
 юцимъ замыслииши . гоуда . и по
 амрѣскы . и пласана позорницхъ .
 и кенмъ псѣмъ егоне прапеднаго дѣ
 нѣа . и кѣго хульбѣ пены не маши пѣ
 дожи . прѣвыи кыгонителъ бжтѣ
 комоу слопоу . по сѣ же оумшленѣю
 пль кыпшю . на по в дано емоу кысѣ
 се горди и педри кингмѣ пѣше оуби .

Нерон же, владея
 своей областью,
 в недостойные
 и скверные деяния
 впал, и недостойные
 царствующим совер-
 шал вещи: гудел, и пел
 мерзкие песни, и пля-
 сал на всеобщее обо-
 зрение, и к сим всем
 его неправедным дея-
 ниям и богохульство
 добавил, и первый стал
 гонитель Божественно-
 му Слову. После сего
 заговор против него
 был, и сообщили ему,
 и сего ради в великий
 гнев впал, и убил

и мать, и сестру, и жену свою, и иных многих из родни близкой своей, еще же и в Риме знатных убивал, боясь, что восстанут они. И так от многого гнева как скотина стал,

и литерь и сестрѣхъ . и женѣ оубою . и инѣхъ
множаншнхъ родомъ приближающн
мѣстоу . еще же и римѣ нарочнпыхъ
соущаго пѣстани и ѡннхъ боаса . и пѣ
комнѣ гаго гнѣда . ѡкои скотина бѣ :



И в поле пошел, и руками своими зарезал себя, как велено было Божиим Судом. Сие и эллины изображают, которые чудное и небесное, также и случаи записывают. А Веспасиан осадил Иерусалим.

И селѣ шероу камаспой ма и зрѣзасѣ . по
пелѣнїемъ бжїи мѣ соудомъ . снелн
пннзѣ ѡбразоу юпѣ . и женѣ ннхъ
иднпнн коупно . пѣ пременатп порн
мы мѣ . пѣ спнсапше .
лоуспасїану о
кѣвѣ дщѣ
їерлн
мѣ ;



ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и вся Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Толцын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождал Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие писать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина начал выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника человечества.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

*Председатель правления
Общества Любителей Древней Письменности*

Герман Стерлигов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



**Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного**

**Земная жизнь
Гда нашего Іса Хѣ**

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 256. Тираж 1000 экз.

Москва, в лето 2022 ѿ Вѣпльщениа Хѣ